



RP603 型摊铺机使用说明书

Руководство по эксплуатации укладчика типа RP603



徐工集团工程机械股份有限公司

ООО механической техники Корпорация XCMG

前言

Предисловие

欢迎您使用徐工 RP603 摊铺机！

Приветствует вас на использование укладчика XCMG RP603!

我们的经验和最先进的生产与测试技术，包括所有重要部件的寿命测试和最高质量要求等，保证了您的机器具有最高的可靠性。

Наш опыт и самая передовая техника производства и испытания включает испытание срока обслуживания всех важных частей и высококачественные требования и т.д., обеспечили, что ваша машина имеет самую высокую надежность.

本手册包括：

Данное руководство включает:

- 1 安全说明
1. Объяснение о безопасности
- 2 操作说明
- 2 Руководство по эксплуатации
- 3 保养与维修说明
3. Объяснение о обслуживании и ремонте
- 4 运输与储存说明
4. Объяснение о транспортировке и хранении
- 5 技术规格
- 5 Технические характеристики



注意：



Внимание:

本说明书的使用对象是机器操作员和机械技师，以上所列人员应将本书放在身边、工具箱或盒内以备随时取用查看。当本书丢失、破损影响阅读时，应及时向本公司联系购买。

Пользователь данного руководство является оператор механический мастер машины, вышеизложенные персоналы должны рядом поставить данное руководство, или в ящике инструментов или коробке, чтобы забрать для рассмотрения в любое время. Когда данное руководство потеряется и нарушится, и влияет чтение, должно вовремя связаться с нашей компанией за покупку.

在阅读本书的过程中，如有不理解的地方，请在本机工作之前与我们联系、咨询。

В процессе чтения данного руководства, если у вас имеет не ясное место, пожалуйста, связываетесь с нами или запросите у нас перед работой данного агрегата.

如果你已经完全熟悉本书,并通过相应的考核，你就可以操作或维修保养本机器。

Если вы уже полностью хорошо знаете данное руководство, и проходили соответствующую проверку, вы можете управлять или ремонтировать, обслуживать данную машину.

操作使用过程中请严格遵守本书的安全操作规程，为了你的安全请使用徐工原厂备件。

В процессе управления и использования, пожалуйста, строго соблюдать правило безопасного управления данного руководства, в целях обеспечения вашей безопасности, пожалуйста, используете исходные запасные детали XCMG.

本手册中提供的信息旨在帮助您：

Представленная информация в данном руководстве значит помогать вам:

- ☞ 了解您的摊铺机设备的构造和操作性能
- ☞ Узнать структуру оборудования укладчика и характеристику управления.
- ☞ 减少不正确操作并指出可能存在的危险情况
- ☞ Уменьшить неправильное управление и указать возможное осуществляющее опасное состояние.
- ☞ 提高设备使用效率
- ☞ Повышать эффективность использования оборудования.
- ☞ 延长设备使用寿命
- ☞ Продлить срок обслуживания оборудования.
- ☞ 减少设备维修费用
- ☞ Уменьшить расход ремонта оборудования.

下列的情况，徐工将不会为机器的安全运行承担责任：

Компания XCMG. Будет не нести ответственность за безопасную работу машины под нижеследующими состояниями:

- ☞ 进行不符合正常使用模式的处理
- ☞ Проводить обработку, которая не соответствует моделью нормального использования.
- ☞ 超越预定的使用范围
- ☞ Превышать предварительную сферу использования.
- ☞ 因不可抗力造成的伤害和损害

☞ Вызывающее поражение и вред от непреодолимой силы.

下列的情况，将不予赔偿：

Компания XCMG не будет довать компенсацию под нижеследующими состояниями:

- ☞ 不正确的操作
- ☞ Не правильное управление.
- ☞ 保养不足
- ☞ Обслуживание недостаточное
- ☞ 使用错误的燃料和润滑油
- ☞ Использовать ошибочное топливо и смазочное масло.

本公司保留对产品做出结构改进、性能提升的权利，所以不同时间出厂的产品有可能存在一些差异，请用户在阅读中加以注意。

Данная компания хранить право улучшения конструкции и повышения характеристики продукции, поэтому, продукция, которая выпускается от завода в разное время, наверно осуществляет некоторую разницу, пожалуйста, обратите внимание в чтении.

用户在首次使用本机时，请提前联系我公司售后服务部门。我公司将派售后服务技术人员对摊铺机进行首次使用服务，并对具有一定资格的操作者进行培训。

Во время использования данного агрегата первый раз, пожалуйста, заранее связаться с отделом послепродажного обслуживания нашей компании. Наша компания будет назначить технический персонал послепродажного обслуживания на проведение первичного обслуживания укладчика, и проводить обучение оператора с определенной квалификацией.

如整机在三包期外发生零部件损坏或磨损，请与我公司备件部门联系购买原厂备件。摊铺机的备件订购说明，提供备件需下列信息：

Если целый агрегат возникает нарушение или износ деталей и частей в периоде трех видов гарантии, пожалуйста, связываетесь с отделом запасных частей нашей компании на покупку исходных запасных деталей. Заказ запасных деталей укладчика объяснит, что требует нижеследующие информации при представлении запасных деталей:

- ☞ 机器型号；
- ☞ Модель машины；
- ☞ 机器出厂编号、出厂日期；
- ☞ Заводский номер, дата выпуска с завода машины；
- ☞ 所需备件名称、数量；
- ☞ Наименование и количество требуемых запасных деталей；

☞ 详细收货地址及单位、联系人及联系电话;

☞ Детальный адрес получения товара и организация, контактное лицо и телефон связи;

本公司办公时间: 8:30--17:30 (星期六、日为休息日)

Рабочее время нашей компании: 8:30--17:30 (выходной день: суббота и воскресенье)

如您有任何疑问, 请与我公司技术部门联系。

Если у вас имеет любой вопрос, пожалуйста, связываетесь с техническим отделом нашей компании.

技术中心电话: 0516-87938566

Телефон технического центра: 0516-87938566

公司地址: 江苏徐州金山桥经济开发区桃山路 1 号

Адрес компании: пров. Цзянсу, г. Сюйчжоу, Зона экономической разработки Цзиньшаньцяо, ул. Таошань, №1.

邮编: 221004

Почтовый индекс: 221004

本手册是机器的重要组成部分, 在操作、保养与维修机器前, 务必认真阅读手册内容, 特别是有关安全事项, 并按规定的要求操作。

Данное руководство является важной составной частью машины, перед управлением, обслуживанием и ремонтом машины, необходимо прочитать содержание данного руководства, особенно пункты о безопасности, и управлять по установленному требованию.

目录

Содержание

1. 安全说明	Объяснение о безопасности.....	1
1.1 总则	Общее положение	1
1.1.1 概述	Общее изложение	1
1.1.2 注意事项	Особые замечания.....	1
1.1.3 安全标志和重要标志	Предохранительная отметка и важная отметка	2
1.2 操作安全规程	Безопасные правила по управлению	6
1.3 驾驶安全规程	Безопасные правила по вождению	8
1.3.1 注意事项	Особые замечания	8
1.3.2 在不稳定路面上驾驶	Вождение на неустойчивой поверхности дороги	8
1.4 运输安全规程	Безопасные правила по транспортировке.....	8
1.4.1 个人安全	Личная безопасность	8
1.4.2 运输车	Грузовик.....	9
1.4.3 使用起重机装卸摊铺机	Перегрузка укладчика при использовании крана	9
1.5 加油安全规程	Безопасные правила по заправке	10
1.6 保养与维修规程	Правила по уходу и обслуживанию.....	11
1.6.1 保养与维修前的准备工作	Подготовительная работа перед обслуживанием и ремонтom	11
1.6.2 发动机的修理	Ремонт электродвигателя	12
1.6.3 冷却系统的修理	Ремонт системы охлаждения	13
1.6.4 液压系统的修理	Ремонт гидросистемы.....	13
1.6.5 电瓶的修理	Ремонт батареи.....	14
1.7 防护装置	Защитная установка.....	14
2. 机器概述	Общее изложение.....	16
2.1 产品用途及适用范围	Назначения и сфера применения продуктов.....	16
2.2 产品特性	Особенности продукта	16
2.2.1 性能特点	Характеристики и особенности.....	16

2.2.2 性能参数	Параметры производительности	17
2.3 机器铭牌	Табличка машины	19
2.4 整机结构	Структура целой установки	21
3. 系统说明	Объяснение о системе	22
3.1 覆盖件与安全装置	1Покрывающие детали и предохранительные устройства	22
3.1.1 安全装置	Предохранительное устройство	23
3.1.2 操作说明和警告	Объяснение о управлении и предупреждение	23
3.1.3 覆盖件	Детали крышки	24
3.1.4 照明与示警	Освещение и предупреждение	25
3.1.5 插座、旋钮及指示灯	Розетка, повторная кнопка и указатель	26
3.2 操作装置	Устройство управления	28
3.2.1 控制台	Пульт управления	29
3.2.2 遥控盒	Коробка дистанционного управления	89
3.3 行走装置	Ходовая установка	112
3.4 受料、输料及分料装置	Устройства для приемки, передачи, распределения материалов	113
3.5 动力系统	Силовая система	114
3.5.1 进、排气系统	Всасывающая система и система вентиляции	115
3.5.2 冷却系统	Система для охлаждения	116
3.6 液压油箱及柴油箱	Бак гидравлического масла и бак дизельного масла	117
3.7 液压系统	Гидравлическая система	118
3.7.1 分动箱与泵组	Раздаточная коробка и группа насосов	119
3.7.2 控制阀块（一）	Блок регулирующего клапана (I)	120
3.7.3 控制阀块（二）	Блок регулирующего клапана (II)	121
3.8 外罩	Наружный кожух	122
3.9 驾驶棚	Навес вождения	123
3.10 找平系统	Система для выравнивания	125
3.11 附件及安全装置	Принадлежности и предохранительное устройство	126
3.12 集中润滑系统	Система централизованной смазки	128

3.13 熨平板 пластина	129
4. 操作说明 Руководство по эксплуатации	131
4.1 操作准备 Подготовки к эксплуатации	131
4.2 摊铺机行走与转向 Движение и поворачивание направления укладчика	132
4.2.1 蓄电池开关 Выключатель аккумулятора	132
4.2.2 电源开关 Выключатель питания.....	134
4.3 启动 Запуск.....	135
4.4 施工 Строительство	136
4.4.1 摊铺机日常使用 Повседневное использование укладчика.....	136
4.4.2 摊铺机长时间停机后的使用 Использование укладчика после долговременной остановки	137
4.4.3 摊铺机熨平板的调整 Регулирование пластины укладчика	137
4.4.4 分料杆的安装 Монтаж стержня для распределения материалов	138
4.4.5 输分料控制器的安装 Монтаж манипулятора транспортировки и распределения материалов.....	140
4.4.6 自动找平仪的安装 Монтаж автоматического прибора для выравнивания.....	142
4.4.7 摊铺机的施工调整 Строительство и регулирование укладчика.....	143
4.4.8 摊铺机的工作参数 Рабочие параметры укладчика	144
4.4.9 摊铺作业注意事项 Пункты внимания в процессе работы укладывания	146
4.5 停机制动与清洁 Остановочный тормоз и очищение.....	147
4.5.1 停机 Остановка.....	147
4.5.2 制动 Торможение	148
4.5.3 清洁 Очищение	148
4.6 运输与拖运 Транспортировка и откатка	149
4.6.1 起吊与捆扎点 Поднимание и точки увязки.....	150
4.6.2 料斗的锁定 Запирание ковша.....	151
5. 维修与保养说明 Объяснение о ремонте и техническом обслуживании	152
5.1 总则 Общее положение	152

5.2 保养指示图	Схема технического обслуживания	153
5.3 保养周期	Период технического обслуживания	155
5.3.1 日常保养	Ежедневное обслуживание	155
5.3.2 周期性保养	Периодическое техническое обслуживание	158
5.3.3 摊铺机长期停放的技术保养	Технические обслуживания при стоянке укладчика в длительное время	158
5.4 操纵台	Пульт управления	159
5.5 发动机	Двигатель	160
5.5.1 机油油位	Уровень смазочного масла	160
5.5.2 机油更换	Замена смазочного масла	162
5.5.3 机油滤芯更换	Замена фильтрующего тела смазочного масла	164
5.6 高压发电机的保养	Техническое обслуживание генератора высокого напряжения	166
5.7 燃油系统	Топливная система	167
5.8 进气系统	Всасывающая система	171
5.9 冷却系统	Система для охлаждения	172
5.10 分动箱与泵	Раздаточная коробка и насоса	175
5.10.1 分动箱放油	Выпуск масла от раздаточной коробки	175
5.10.2 分动箱齿轮油添加	Добавление нигрола раздаточной коробки	177
5.11 弹性联轴节	Упругая муфта	178
5.12 液压系统	Гидравлическая система	178
5.12.1 概述	Общее изложение	178
5.11.2 推荐的润滑油	Рекомендуемая смазка	179
5.11.3 油位检查	Проверка уровня масла	179
5.11.4 换油	Заменять масло	179
5.12.5 液压滤清器	Гидравлический фильтр	183
5.12.6 外部检查	Проверки внешнего вида	185
5.13 电气系统	Электрическая система	186
5.13.1 蓄电池的保养	Техническое обслуживание аккумулятора	188
5.13.2 配电柜/插座的保养	Техническое обслуживание распределительного шкафа/розетки	

.....	191
5.14 行走驱动系统 Ходовая приводная система	192
5.14.1 履带的张紧和放松 Натяжение и ослабление гусеницы	192
5.14.2 行走驱动 Ходовой привод	193
5.15 输料系统 Система для транспортировки материалов	195
5.15.1 推轮 Толкающее колесо	195
5.15.2 输料链条、保护 Цепь для транспортировки материалов, защита	196
5.15.3 输料驱动链条 Приводная цепь для транспортировки материалов.....	199
5.15.4 输料减速机换油 Замена масла для редуктора для транспортировки материалов.....	201
5.16 分料系统 Система для распределения материалов.....	202
5.16.1 分料驱动张紧 Натяжение привода для распределения материалов.....	202
5.16.2 轴承润滑 Смазывание подшипника	204
5.16.3 减速机换油 Замена масла редукционной коробки.....	205
5.17 集中润滑系统 Система централизованной смазки	206
5.19 驾驶棚升降装置 Устройство для поднимания и опускания навеса вождения	207
5.20 找平系统 Система для выравнивания.....	208
5.21 熨平板的保养 Техническое обслуживание пластины	208
6 表格 Таблицы	210
6.1 重量 Вес	210
6.2 外形尺寸图 Схема габаритного размера.....	210
6.3 操作 Управление	210
6.4 尺寸规格 Габаритные характеристики	211
6.5 系统设定 Установление системы.....	211
6.6 发动机 Двигатель.....	212
6.7 电气系统 Электрическая система.....	213
6.8 主要螺纹联接件拧紧力矩参数表 Таблица параметров моментов силы взвинчивания основных деталей резьбового соединения.....	214
6.9 其它螺纹联接件拧紧力矩参数表 Таблица параметров момента силы взвинчивания других	

деталей резьбового соединения	215
6.10 维护时间间隔表 Таблица интервала времени технического обслуживания	216
6.11 油类表 Таблица типов масел.....	220
6.12 液压系统滤清器规格表 Таблица характеристик фильтра гидравлической системы.....	223
7. 主机附件安装说明 Объяснение о монтаже принадлежностей главного двигателя	224
7.1 RP603 分料杆离地高度调整 Регулирование высоты стержня для распределения материалов RP603 от земли.....	224
7.2 短途转场时 830 旋转挡板固定方式 Образ закрепления вращающейся выступающей доски 830 при транспортировке с одной площадки на другую площадку коротким расстоянием	225
7.3 RP603 主机附件连接指南 Руководство по соединению принадлежностей главного двигателя RP603	226
7.3.1 摊铺宽度为 2.5~4.75 米 Ширина укладки – 2,5~4,75 м.....	226
7.3.2 摊铺宽度为 4.75~6 米 Ширина укладки – 4,75~6 м.....	226
2. 附录 Приложение	229
2.1 电气原理图 Принципиальная схема электрическая	229

1. 安全说明 **Объяснение о безопасности**

1.1 总则 **Общее положение**

1.1.1 概述 **Общее изложение**

在设计时，我们的设计师考虑到了您和您同事的安全，确保您从徐工获得安全可靠的机器。然而，最重要的安全因素还是您自己。

Во время проектирования, наш проектировщик думал вашу безопасность и безопасность вашего сотрудника, чтобы обеспечить, что вы можете получить безопасную и надежную машину от компании XCMG. Но, самый важный фактор безопасности является самым.

这一安全手册用于提醒您和您的同事在徐工摊铺机日常的操作中可能遇到的安全性问题。

Данное руководство безопасности используется на напоминание вас и вашего сотрудника о возможных встречающихся безопасных вопросах в ежедневном управлении укладчика XCMG.

1.1.2 **注意事项 Особые замечания**

本机只能用于：

Данный агрегат только может использоваться на:

- 各种级配的沥青混凝土材料摊铺作业；
- Работа укладки материала асфальтового бетона разнообразного состава;
- 完整、安全的设备；
- Целое и безопасное оборудование;
- 定期请专业服务人员检查机器。
- Периодично пригласить специальный обслуживающий персонал на проверку машины.

禁止用于：

Запрещается использовать на:

- 未经训练的操作人员操作；
- Оператор, который не проходит через обучение, управляет;
- 易燃的环境；
- Огнеопасная среда;
- 危险建筑物周围。
- Окружность опасного сооружения.

1.1.3 安全标志和重要标志 Предохранительная отметка и важная отметка

1.1.3.1 安全标志符号说明 Объяснение о знаке предохранительной отметки

	这个安全警告标志确定了在说明书中重要的安全信息。当你看到这个警告符号时，应仔细阅读下面的信息，并严格遵守，且告知其他的操作者。 Данная отметка предупреждения о безопасности определила важную безопасную информацию в руководстве. Когда вы увидите данный предупредительный знак, вы должны внимательно прочитать нижеследующую информацию, и строго соблюдать, и извещать другой оператор.
---	---

1.1.3.2 安全标志符号分级说明 Объяснение о классификации знака предохранительной отметки

 危险 Опасность	表示如不规避，发生危险的后果将导致死亡或严重伤害。 Выражает, что если не уклоняется, результат возникающей опасности будет вызывать смерть или серьезное поражение.
 警告 Предупреждение	表示如不规避，潜在危险的后果可能导致死亡或严重伤害。 Выражает, что если не уклоняется, результат скрытой опасности будет вызывать смерть или серьезное поражение.
 注意 Внимание	表示如不规避，潜在危险的后果可能导致较低或中等程度的伤害。 Выражает, что если не уклоняется, результат скрытой опасности будет вызывать поражение более низкой степени или средней степени..

1.1.3.3 安全标志符号图示 Изображение знака предохранительной отметки

	危险警告 Предупреждение о опасности 此警告标识提醒有潜在的危险或指明危险 Данная предупреждающая отметка напоминает осуществление скрытой опасности или указывает опасность.
	铰接区域挤压危险 Опасность выдавливания района шарнирного соединения 此警告标识提醒有挤压区域，有可能导致致命的后果 Данная предупреждающая отметка напоминает осуществление района выдавливания, наверно вызывать смертельный результат.
	高温烫伤危险 Опасность высокотемпературного ожога 此警告标识提醒有高温区域，有可能导致灼伤手指或手掌的可能 Данная предупреждающая отметка напоминает осуществление высокотемпературного района, наверно может вызывать возможность ожога пальца или падонки.
	高压电危险 Опасность высоковольтного электричества 此警告标识提醒有高压区域，有可能导致致命的后果 Данная предупреждающая отметка напоминает осуществление высоковольтного района, может вызывать смертельный результат.
	侧面挤压危险 Опасность бокового выдавливания 此警告标识提醒有侧面挤压危险 Данная предупреждающая отметка напоминает о осуществлении опасности бокового выдавливания.
	高压液体喷射危险 Опасность впрыска жидкости высокого давления 此警告标识提醒有高压液体喷射侵蚀身体的危险 Данная предупреждающая отметка напоминает о осуществлении опасности с разложением тела от жидкости высокого давления.
	保养维修前，关闭发动机并取出钥匙 Перед обслуживанием и ремонтом, выключить двигатель и вынимать ключ.

	挤压危险区域 Район опасности выдавливания
	腿缠绕入机器危险区域 Район опасности обматывания ноги в машине

1.1.3.4 重要标志符号图示 Изображение знака важной отметки

	禁止烟火 Огонь запрещается 在操作区域及燃油加注处，不得有烟火 Запрещается иметь фейерверк в районе управления и месте заправки топлива.
	禁止洒水 Запрещается брызгать воду 在清洁维护过程中，不得洒水；并做好防雨工作 В процессе очищения и обслуживания, нельзя брызгать воду; И хорошо проводить работу защиты от дождя.
	佩戴护耳装置 Надевать наушник 此警告提示工作中佩戴护耳装置 Данное предупреждение напоминает о надевании ашушник в работе.
	捆扎点 Точка увязки 此警告标识提醒在运输过程中必须进行捆扎 Данная предупреждающая отметка напоминает, что должно увязывать в процессе транспортировки.
	起吊处 Место подъема 此警告标识提醒机器吊装点位置 Данная предупреждающая отметка напоминает место точки подвесной сборки машины.
	阅读维护使用说明 Прочитать руководство по эксплуатации и обслуживанию 进行相关操作前，请先阅读维护使用说明 Перед проведением связанного управления, пожалуйста, сначала прочитайте руководство по обслуживанию и эксплуатации.

1.2 操作安全规程 Безопасные правила по управлению

1 在使用摊铺机前，操作人员必须熟悉操作手册的内容。

1. Перед использованием укладчика, оператор должен хорошо знать содержание руководство по эксплуатации.

2 严格按照操作手册、保养与维修、运输与贮存规程进行操作。

2. Строго управлять по руководству по эксплуатации, правилу обслуживания и ремонта, транспортировки и хранения.

3 只有经过操作及维修方面培训并取得合格证书的人员才允许驾驶摊铺机。

3. Только человек, который проходил обучение о управлении и стороне ремонта и получил квалификационное свидетельство, разрешается водить распределитель.

4 确保在行驶方向、路面或前方没有障碍物。

4. Обеспечить, что в направлении езды, поверхности дороги или передней стороне не имеет препятствия

5 应保证操作者及工作区域的视线不受阻碍。

5. Должно обеспечить, что линия визирования оператора и рабочего района не мешается.

6 摊铺机只能由驾驶员在规定位置上操作。

6. Распределитель только управляется водителем в установленном месте.

7 摊铺机工作时必须安装所有安全装置。

7. Во время работы укладчика, должно монтировать все предохранительные устройства.

8 保持摊铺机的清洁。除去操作平台上的污物及油液，保持指令和标志的完整、清晰。

8. Хранить чистоту укладчика. Устранить грязь и масло в пульте управления, хранить целость и ясность указания и отметки.

9 操作时，在机器的通道板、输料槽等处不能有人、物，机器必须按规定正确操作，柴油机罩、左右侧罩必须可靠地锁定。

9. Во время управления, в месте, как плита прохода и желоб транспортировки машины, запрещается иметь человек и предмет, машина должна правильно управляться по установлению, обшивка дизельного двигателя и левая и правая обшивка должна надежно блокироваться.

10 机器在高速运转时，驾驶员不要离开自己的位置并告诫非操作、养护人员不得接近、触摸机器。

10. Во время вращения машины на высокой скорости, водитель запрещается отходить от собственного места, и наставляет, что оператор и обслуживающий персонал запрещается приблизиться и ощущать машину.

11 操作人员离开工作台时摊铺机上主开关需回到零位。

11. Когда оператор отходит от рабочего стола, главный выключатель распределителя должен возвращаться в нулевое положение.



- 12 离开摊铺机之前，柴油机应熄火，确保机器不能无故运转或移动。所有电器开关均需回到零位。
12. Перед отходом распределителя, дизельный двигатель должен гаситься, обеспечить, что машина не может бесприинно работать или двигать. Все выключатели электроаппарата должны возвращаться на нулевом положении.
- 13 一旦摊铺机停车阻塞交通，须采取引人注目的预防安全措施。
13. Если распределитель остановит и заградит коммуникацию, должно применять предварительные безопасные меры бывающего в центре внимания.
- 14 进行运输或熨平板加长元件安装，要使用适当的提升装置。
14. Проводить транспортировку и монтаж длинных элементов пластины, должно использовать подходящее подъемное устройство.
- 15 机器转移时要将熨平板放置于大臂插销上。
15. Во время перемещения машины, должно поставить пластину на задвижке большой стрелы.
- 16 空气滤清器里不能进水，严禁直接用水冲洗电气元件。
16. В воздушный фильтр запрещается входить воду, запрещается прямо промывать электрический элемент водой.
- 17 不要用易燃、易爆的气体或者其它东西清洗机器。
17. Нельзя промывать машину огнеопасным и взрывоопасным газом или другим предметом.
- 18 本机司机耳边噪音 90 分贝左右。根据防止噪音规程，司机须戴防噪音器，以减少对身体的伤害。
18. Шум мимо уха водителя данного агрегата: около 90дб. По правилу защиты от шума, водитель должен надевать противошум, чтобы уменьшить поражение к личности.

1.3 驾驶安全规程 безопасные правила по вождению

1.3.1 注意事项 Особые замечания

- 当发动机开启时离开操作台，必须将主开关和速度电位计旋转到“0”位；
- Во время запуска двигателя, должно отходить от пульта управления, и должно вращать главный выключатель и потенциометр скорости в положении “0”;
- 随时注意观察工作路面，当遇到紧急情况时，立即按下急停按钮；
- Обратите внимание на наблюдение рабочей поверхности дороги, когда встретит аварийное состояние, немедленно нажимать кнопку аварийной остановки;
- 应意识到吸入摊铺所排废气的潜在危险；
- Должно сознать скрытую опасность выпускного отработанного газа в всасывающем укладыванием;
- 发动机处于运行状态时，严禁任何人员进入碰撞危险区。
- Когда двигатель находится в рабочем состоянии, любой человек запрещается входить в опасной район удара.

1.3.2 在不稳定路面上驾驶 Вождение на неустойчивой поверхности дороги

- 避免横穿斜坡行驶，可沿坡面方向上下行驶。
- Нельзя ездить при проходе через уклон, может ездить вверх и вниз по направлению уклона.
- 在地面不够坚实或有坑穴时，不得使用本机。在沟渠或斜坡的边缘，亦不得使用本机。
- Когда поверхность земли не является прочной, или имеет яму, нельзя использовать данный агрегат. В крае канала или уклона, тоже нельзя использовать данный агрегат.

注意摊铺机上空的可能障碍物如低空悬挂的电缆，树枝及其它障碍物。

Обратите внимание, что надо укладчиком наверно иметь препятствие, как подвесной кабель на небольшой высоте, ветка и другое препятствие.

 警告 Предупреждение	不允许摊铺机在超过其允许爬坡度的坡道和泥泞道路上行驶。 Укладчик запрещается ездить на уклоне(который превышает его допускаемую наклонность) и слякотной дороге.
---	---

1.4 运输安全规程 безопасные правила по транспортировке

1.4.1 个人安全 Личная безопасность

- 当从运输车上装卸摊铺机时，决不要呆在摊铺机下面和邻近处，不要企图用手去移动或牵引机器。
- Когда перегрузит укладчик на транспортной машине, нельзя остановить под укладчиком и в месте близости, нельзя стремиться передвигать или подтягивать машину рукой.

- 应该意识到装卸摊铺机时可能会出现碾压伤的危险。
- Должно сознать возможную появляющуюся опасность выдавливания во время перегрузки укладчика.

 警告 Предупреждение	当心装卸摊铺机时可能发生的危险！ Осторожно на возможную возникающую опасность во время перегрузки укладчика!
--	--

1.4.2 运输车 Грузовик

- 运输车必须符合这类运输工具的条件，如：最大载重，发动机功率，制动能力及其它条件；运输车最好是专门用于运送摊铺机；利用斜面装卸。
- Грузовик должен соответствовать условию данного вида транспортного инструмента, например: максимальный несущий вес, мощность двигателя, тормозная способность и другое условие; Грузовик лучше специально используется на перевозку укладчика; И перегрузить при использовании склона.
- 长距离运送摊铺机的最佳方法是将其装载到运输车的拖车上；
- Оптимальный метод перевозки укладчика на длинном расстоянии: погрузить его на прицепе грузовика;
- 摊铺机的装卸应该使用斜面，应保证斜面处于最佳状态，尽量使用金属斜面，决不可使用长时间放置变质的斜面。确保斜面正确安放在运输车与地面之间。确保斜面上没有被油污、雪、冰和污泥所覆盖。
- Перегрузка укладчика должна использовать склон, должно обеспечить, что склон находится в оптимальном состоянии, стараться использовать металлический склон, нельзя использовать склон долгой поставки и перерождения. Обеспечит, что склон правильно поставится между грузовиком и поверхностью земли. Обеспечить, что склон на закроит масляной грязью, снегом, льдом и грязью.
- 确保运输车打地脚，并确保牵引杆用垫木垫起。将链索连接在摊铺机上，并将绞盘装在运输车上。应使用合适尺寸的链索和钢丝，不要使用粗绳。
- Обеспечит, что грузовик пробится фундамент, и обеспечит, что тяговой рычаг подложится деревянной подставкой. Соединить цепь на укладчике, и монтировать лебедку на грузовике. Должно использовать цепь и стальной канат подходящего размера, нельзя использовать канат.
- 启动绞盘，将摊铺机拉进拖车。确保按照操作手册上操作以使摊铺机安全装载到运输车上。确保摊铺机上的各部件没有松动。
- Запускать лебедку, и тащить укладчик в прицепе. Обеспечить управление по руководству по эксплуатации, чтобы укладчик безопасно погрузится на грузовике. Обеспечит, что каждая часть укладчика не имеет качания.

1.4.3 使用起重机装卸摊铺机 Перегрузка укладчика при использовании крана

- 摊铺机可以使用起重机将其装载到运输车上。所有的摊铺机都安装有起吊孔，必要时可拆下驾驶棚顶。摊铺机的重量标记在摊铺机的铭牌上，应遵照起重机安全章程进行操作。
- Укладчик может погрузиться на грузовике при использовании крана. Все укладчики монтируются подвесное отверстие, при необходимости, может демонтировать потолок кабины водителя. Вес

укладчика отметится на табличке с надписью укладчика, должно управлять при соблюдении правила безопасности крана.

1.5 加油安全规程 Безопасные правила по заправке

加油时要采取下列安全措施:

Во время заправки масла, должно применять нижеследующие предохранительные меры;

- 关闭发动机;
- Отключение электродвигателя
- 严禁吸烟;
- Курение запрещается;
- 远离明火;
- Подальше от открытого огня
- 将加油嘴接触油箱，避免产生火花;
- Головка штаффера контактирует маслбак, избежать возникновения искры;
- 确保将符合规格的燃油加至油箱的合适位置;
- Обеспечить, что заправить топливо соответствующего спецификации до подходящего места маслобака;
- 应在启动机器之前擦去残油;
- Должно чистить остаточное масло перед запуском машины;
- 确保拧紧油箱盖，以免燃料流出时发生事故。
- Обеспечить тесное завинчивание крышки маслобака, чтобы избежать аварийности во время вытекания топлива.

 警告 Предупреждение	不可以在密闭室内给机器加注燃油。 Нельзя заправить топливо для машины в закрытом помещении. 加注燃油时要远离明火及一切可能引起危险的危险源。 Во время заправки топлива, должно далеко отходить от явного пламени и источника опасности, который может вызывать опасность. 将加油管嘴放置于油箱颈口处接地，以防产生电火花。 Поставить отверстие заправочной трубы на горловине и заземлять, чтобы избежать возникновения электрической искры. 加注燃油时严禁吸烟，严禁打手机。 Во время заправки топлива, запрещается курить, запрещается звонить по мобильному телефону.
--	---

1.6 保养与维修规程 Правила по уходу и обслуживанию

 危险 Опасность	决不可使用已损坏或有故障隐患的摊铺机！ Нельзя использовать сломанный укладчик, и укладчик с скрытой неисправностью!
---	--

- 只有接受过专业培训的操作或维修人员才可以对摊铺机进行维护。
- Только оператор или ремонтник проходного специального обучения может обслуживать укладчик.
- 修理摊铺机之前应该首先找到放置灭火器、急救设备和报警电话的地方。
- Перед ремонтом укладчика, должно сначала найти место, которое поставит огнетушитель, оборудование первой помощи и бдительный телефон.
- 采用常识来避免事故的发生。一旦发生不测，不要惊慌失措，应迅速有效地采取措施，首先并且最重要的是保证生命安全，然后才是避免财物损失。
- Применять общее знание на избежание возникновения аварийности. В случае возникает неожиданность, нельзя быть испуганным, должно быстро и эффективно применять меры, прежде всего, самое главное является обеспечением безопасности жизни, и потом избежать ущерба имущества.
- 为保护自身安全，应该常穿戴个人防护用品。
- В целях защиты личной безопасности, должно надевать личный защитный предмет.
- 工作时禁止抽烟，远离明火。
- Во время работы, запрещается курить, должно далеко отходить явного пламени.

1.6.1 保养与维修前的准备工作 Подготовительная работа перед обслуживанием и ремонтом

- 在摊铺机上贴上标志以表明该车正在进行维修。关闭电源，并将开关钥匙取下。
- На укладчике наклеивает отметку, чтобы выражать в ремонте данного агрегата. Выключить электропитание, и вынимать ключ выключателя.
- 如果需要进行焊接或其它会产生大量热量或明火的操作，要排干油箱中的油，并对其进行干燥。焊接时油箱里面要装满水。确保灭火器在工作地点附近。
- Если требует проводить сварку, или другое управление возникновения большого количества теплоты или явного пламени, должно окончательно выпускать масло маслобака, и высушивать его. Во время сварки, в маслобаке должно полно заправить воду. Обеспечит, что огнетушитель находится в близости рабочего места.
- 决不可在接近塑料或橡胶材料处进行焊接，比如聚氨脂材料的刮泥板。当加热这些物质时将会产生毒烟。
- Нельзя исполнять сварки около пластмассовых или резиновых материалов, например, мастерок из пролонового материала. При нагревании этих предметов образуется ядовитый дым.

- 当使用电焊时应该确保电瓶电源断开。决不可使用汽油（易燃物）进行清洗。将不使用的易燃物或可能对你身体有害的材料密封并妥善处理。当使用对你身体有害的材料时应该使用防毒面具。
- При использовании электрической сварки следует обеспечить выключение источника питания аккумулятора. Нельзя очистить бензином (огнеопасным веществом). Уплотнить и надежно обработать огнеопасные вещества, которого не будут применять, и материалы, врежующие телу. При использовании материалов, врежующих телу, следует использовать противогазовую маску.
- 不可在摊铺机行驶时对摊铺机进行修理。其中一个原则是当发动机开着时，应该盖好后机罩。如果修理时必须开动发动机的话，要确保主开关处于“0”位，并启用紧急制动。当在户内启动发动机时，应该在排气管后连接除尘器，以将废气引到户外。
- Нельзя ремонтировать двигающего укладчика. Один из принципов – при работе электродвигателя следует покрыть задний капот. Если необходимо запускать электродвигатель при ремонтировании, то следует обеспечить расположение главного выключателя в положении «0», и запускать аварийный тормоз. При запуске двигателя в закрытом помещении следует подсоединить пылеочиститель к месту после выхлопной трубы, чтобы отводить отработанный газ на открытое поле.

 注意 Внимание	只能使用徐工的备件。 Только могут использовать запасные детали XCMG.
--	---

1.6.2 发动机的修理 Ремонт электродвигателя

 注意 Внимание	请仔细阅读发动机维修手册。 Тщательно прочитайте руководство по ремонту электродвигателя.
--	--

- 当发动机开动时应格外小心，如果可能的话，对发动机进行修理前尽量关掉它。
- При запуске электродвигателя следует быть особенно осторожно. Если можно, стараться выключить электродвигатель перед монтированием.
- 当修理开动着的发动机时，不应该穿宽松的衣服。
- При ремонтировании работающего двигателя не должны носить широкой одежды.
- 注意发动机操作手册上所提到的潜在危险。
- Обратить внимание на потенциальные опасности, показанные в руководстве по эксплуатации электродвигателя.
- 在对发动机进行修理之前，应该先让发动机冷却下来。
- Перед ремонтированием двигателя следует прежде всего охлаждать двигатель.

1.6.3 冷却系统的修理 Ремонт системы охлаждения

 注意 Внимание	检查机器前关闭发动机。 Перед проверкой выключить электродвигатель.
---	--

- 如果可能的话应该让发动机冷却。
- Если можно, следует охлаждать электродвигатель.
- 如果发动机还是热的，打开散热器顶盖时应该格外小心。
- Если электродвигатель еще теплый, то следует быть особенно осторожно при открытии верхней крышку радиатора.
- 必须戴上工作手套，穿上工作服并带上防护目镜，并站在距顶盖有一定距离处。当冷却系统还存在压力时不要取下顶盖，往热的水箱中加冷却液时尤其要小心谨慎。
- Необходимо носить рабочие перчатки, рабочий костюм и защитный окуляр, и находиться в месте от верхней крышки на определенное расстояние. При существовании давления в системе охлаждения нельзя снимать верхней крышки. При добавлении охлаждающей жидкости в горячий водяной бак должны быть особенно осторожно.

1.6.4 液压系统的修理 Ремонт гидросистемы

 注意 Внимание	定期对液压系统进行维护非常重要。 Регулярное обслуживание и ремонтирование очень важно для гидросистемы.
---	--

- 摊铺机工作在高油压下，胶管和联接处微小的损伤或裂痕都可能导致严重的后果。注意，液压管由橡胶制成，使用一定时期后就可能出现裂缝。在任何情况下如果不清楚其耐用程度，应该更换由徐工提供的新胶管。且不要将胶管贮存过久，因为它们易腐蚀产品！
- Укладчик работает под высоким давлением масла. Маленькое повреждение или трещины рукава и соединительного места может быть приводят к серьезному последствию. Обратите внимание на то, что гидравлическая труба изготовлена из резины, после использования на определенное время может быть возникают трещины на гидравлической трубе. Если не знать долговечности гидравлической трубы, следует заменить ее новым рукавом, предоставленным XCMG. И не сохранять рукавов слишком долго, так как они являются скоропортящимися продуктами!
- 注意，即使机器停止工作，液压系统可能还有压力。必须在无压状态下工作。
- Обратите внимание на то, что хотя машина прекращает работы, гидросистема может быть еще имеет давление. Необходимо работать в состоянии без давления.
- 检查液压系统时应配戴防护目镜和手套。检查渗漏时应使用纸板，不可用手去接触。如果液压油渗入你的皮肤或进入眼睛应及时进行医疗处理。
- При проверке гидросистемы следует носить защитный окуляр и перчатки. При проверке утечки следует использовать бумажную плитку. Нельзя контактировать рукой с системой. Если

гидравлическое масло проникается в вашу кожу или глаза, то следует своевременно проводить лечебную обработку.

- 在补充液压油时，取下油箱盖应格外小心。严禁吸烟或使用明火。应擦去残油。
- При дополнении гидравлического масла следует особенно осторожно вынимать крышку масляного бака. Запрещено курить или использовать ясного пламени. Следует утирать остаточное масло.
- 确保压力截止阀设置正确。过高压力将导致胶管破裂而造成伤害。压力过低将会导致摊铺机控制困难。
- Обеспечить правильность установления стопорного клапана давления. Слишком высокое давление будет приводить к вреду из-за разрыва рукава. Слишком низкое давление будет приводить к трудности по управлению укладчиком.

1.6.5 电瓶的修理 Ремонт батарей

电瓶内有易腐蚀的硫酸。维修时应戴上手套，避免硫酸沾在皮肤、衣服或机器上。如果你将硫酸沾在身上，应该脱去所有被污染的衣服，迅速用清水冲洗皮肤至少 15 分钟。如果硫酸溅在眼内，则用清水冲洗至少 15 分钟，然后立即进行医疗救护。在找医生的途中应该继续用海绵和法兰绒擦拭。

В батарее имеется скоропортящаяся серая кислота. При ремонтировании и обслуживании следует носить перчатки на избежание контакта серой кислоты с кожей, одеждой или машиной. Если ты разольешь серую кислоту по телу, то следует раздевать все загрязненные одежды, быстро промывать кожу чистой водой ≥ 15 мин. Если серая кислота взбрызгивается в глазах, то следует промывать глаза чистой водой ≥ 15 мин., потом немедленно проводить медицинскую помощь. В процессе поиска врача следует продолжать обтирать губкой и фланелью.

 危险 Опасность	在电瓶内形成的气体具有爆炸性，如果有明火接近可能发生爆炸。 Газы, образующиеся в батарее, имеют взрываемость. Если явное пламя сблизится к таким газам, может быть возникает взрыв.
---	--

- 当更换电瓶时，应格外小心以免电瓶接线柱短路。当拆除电瓶连接时应首先断开负极接线柱。
- При замене батареи следует быть особенно осторожно на избежание короткого замыкания соединительного зажима батареи. При демонтаже соединения батареи следует прежде всего выключить соединительный зажим отрицательного полюса.
- 当使用充电器对其进行再充电时，在连接充电器与电瓶电缆之前应该断开充电器的电源供给。
- При перезарядке батареи зарядателем перед подсоединением зарядателя к кабелю батареи следует выключить источник питания зарядателя.

1.7 防护装置 Защитная установка

防护装置为摊铺机的通用附件。完成维护保养或修理工作之后，防护装置应重新顺次安装。当需要安装加长分料杆时，前挡料板及相关附件也应加至相应长度（具体的安装操作请参阅本手册第七章及熨平板说明书相关内容）。

Защитная установка является принадлежностью общего назначения укладчика. После завершения



работ по обслуживанию или ремонту должны снова монтировать защитную установку по очереди. При необходимости монтирования удлиненного рычага для распределения материалов передняя упорная доска и соответствующие принадлежности должны удлиниться до соответствующей длины (о конкретной эксплуатации по монтажу см. главу VII данного руководства и соответствующее содержание руководства по пластине).



2. 机器概述 Общее изложение

2.1 产品用途及适用范围 Назначения и сфера применения продуктов

RP603 摊铺机采用液压伸缩熨平板，可满足宽度频繁变化的道路施工，主要用来摊铺各种级配的沥青混凝土材料，是等级公路建设及道路养护施工的主要设备之一。

Укладчик RP603 использует гидравлическую раздвижную пластину, что может удовлетворить строительство дороги с частным изменением ширины. Укладчик RP603 в основном назначен для укладывания асфальтобетонных материалов различных сортровок, является одним из основных оборудований для создания сортового шоссе и строительства и обслуживания дороги.

RP603 摊铺机方便、灵活、经济性好，适用于等级公路及县乡道路的沥青面层摊铺及各种沥青路面的养护工作。

Укладчик RP603 удобный, ловкий и имеет отличную экономичность, распространяется на укладывание асфальтного покрытия сортового шоссе и дорог уровня уезда и села, работы обслуживания различных поверхностей дороги из битума.

2.2 产品特性 Особенности продукта

2.2.1 性能特点 Характеристики и особенности

☞ 选用涡轮增压低转速发动机，对散热器、消声器进行重新匹配计算，选用低噪音风扇，可降低整机功耗及噪音水平；

☞ Использовать электродвигатель с турбонаддувом низкой скоростью вращения для повторного сопрягаемого расчета радиатора и шумотушителя. Использовать вентилятор с низким шумом для понижения издержки целой машины и уровня шума;

☞ 应用机、电、液一体化技术，左右两侧行驶装置分别由相互独立的闭式液压回路驱动，该系统采用微电脑控制，实现工作速度恒速自动控制；

☞ Следует использовать техники комплексирования машины, электричества и жидкости. Устройства для движения на левой и правой сторонах отдельно приводятся взаимно самостоятельными закрытыми гидравлическими контурами. Данная система использует управление микрокомпьютером для реализации автоматического управления постоянной скоростью рабочей скоростью;

☞ 输分料采用独立控制，全液压传动，采用性能可靠的机械式及超声波式料位传感器，实现输分料料位的自动控制，输分料过程更加平稳；

☞ Для передачи и распределения материалов использовать отдельно контролируемую полностью гидравлическую передачу и механические и ультразвуковые датчики уровня материалов с надежной характеристикой для реализации автоматического управления уровнем материала для передачи и распределения материалов. Таким образом, процесс передачи и распределения материалов более стабильный;

☞ 为提高输料底板耐磨性，本机输料底板全部采用进口高耐磨钢板；

☞ В цели увеличения износоустойчивости опорной плиты для передачи материалов целая опорная плита для передачи материалов данной машины использует импортную стальную плиту с высокой

износостойкостью;

☞ 在动力系统设计上采用主动降噪措施，降低发动风噪、进气噪声。在外罩设计上采用大量被动降噪措施，合理利用阻尼及吸音材料，对机罩的声学封闭性能进行提升，有效降低整机噪音，提高操作舒适性；

☞ По проекту силовой системы использовать меры для активного понижения шума, чтобы понимать шумы воздуха и входящего газа электродвигателя. По проекту внешнего чехла использовать много мер пассивного понижения шума, разумно использовать задемпфированные и звукопоглощающие материалы для увеличения характеристики акустического закрытия капота, эффективного понижения шума целой установки и увеличения удобства управления;

☞ 新型受料结构设计，加大推轮，对料斗进行加长、加强，增加产品对料车的适应性，提高产品施工稳定性和道路施工质量；

☞ Использовать новый проект приемной структуры, увеличить толкач, удлинить и усилить ковш, увеличить приспособляемость продукта к тележке материала, увеличить стабильность строительства продукта и качество строительства дороги;

☞ 采用全新电控系统，系统可靠性更高，具有远程性能监控功能；全新设计的操纵系统，操纵台按键布局进行优化设计，更加人性化，易于操作。

☞ Использовать новую систему электрического управления. Система имеет более высокую надежность и функцию дистанционного наблюдения за характеристикой; Использовать новую проектирующую систему управления. Проводить проект оптимизации для размещения кнопок стола управления, чтобы стол управления был более человеческим и легкоуправляемым.

☞ 该机标准配置模拟式两纵一横找平仪，可根据用户需求选配数字式 CAN 转角找平仪，也可选配多探头超声波找平系统。

☞ Данная машина оснащена по стандартному режиму имитационными 2 продольными и 1 поперечным устройствами для выравнивания. Могут выбрать цифровое угловое устройство для выравнивания CAN или ультразвуковую систему для выравнивания с многими зондами.

2.2.2 性能参数 参数表

RP603 摊铺机技术性能参数

参数表

表 2-1 摊铺机性能参数表

Таблица 2-1 Таблица параметров характеристики укладчика

序号 Номер	项目 Объект	单位 Единица	性能参数	备注 Примечание
			参数表	
			RP603	
1	基本摊铺宽度 Основная ширина укладки	m	2.5	

序号 Номер	项目 Объект		单位 Единица	性能参数 Параметры производительности	备注 Примечание
				RP603	
2	最大摊铺宽度 Макс. Ширина укладки		m	6	
3	最大摊铺厚度 Макс. Толщина укладки		mm	350	
4	生产率(理论值) Производительность (Теоретическая величина)		t/h	400	
5	摊铺工作速度 Скорость работы укладки		m/min	0~20	
6	行驶速度 Скорость движения		km/h	0~3	
7	料斗容量 Объем ковша		t	14	
8	润滑方式 Способ смазки		/	集中润滑 Централизованная смазка	
9	履带 Гусеница	履带宽度 Ширина гусеницы	mm	300	
		中心距 Центральное расстояние	mm	1898	
10	柴油机 Дизельный двигатель	型号 Модель	/	QSB6.7	
11	熨平板 Пластина	功率 Мощность	kW/gpm	129	
		型号 Модель		E475T	
		振捣转速 Скорость вращения вибрирования	r/min	0~1300	
		振捣行程 Ход вибрирования	mm	4	
		拱度 Подъем	%	0~+3	

序号 Номер	项目 Объект	单位 Единица	性能参数 Параметры производительности	备注 Примечание
			RP603	
	加热方式 Способ нагревания	/	电加热 Электрическое нагревание	
12	平整度 Ровность	mm/3m	≤3	
13	重量（整机运输） Вес (транспортировка целого агрегата)	t	18.5	

2.3 机器铭牌 Табличка машины

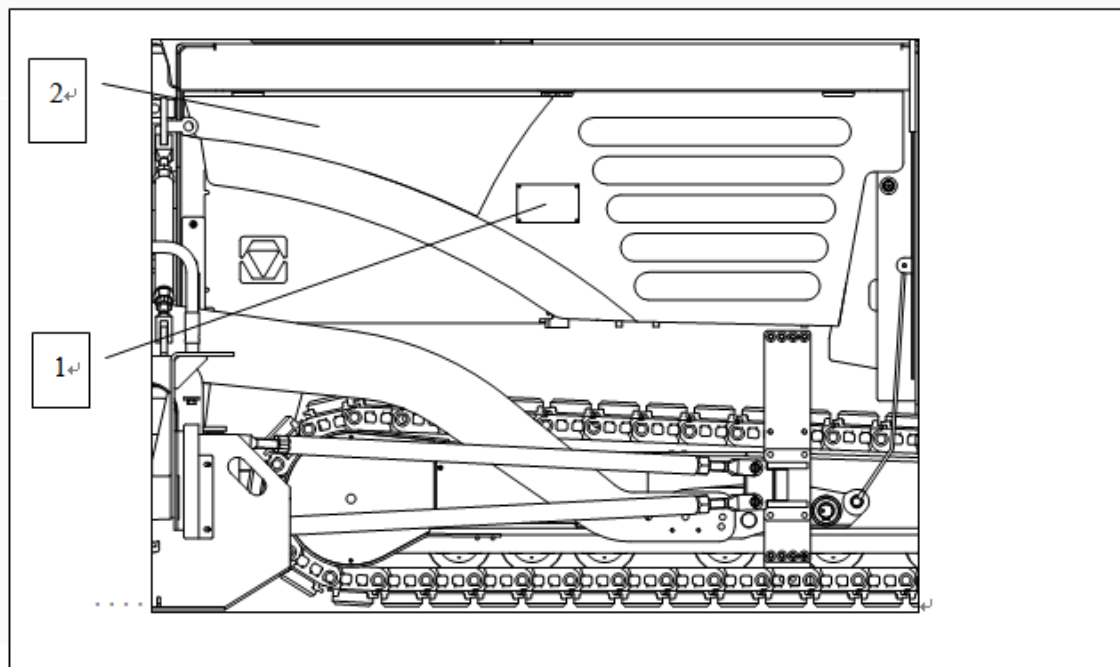


图 2-1 机器铭牌

Рис. 2-1 Табличка машины

1.型号牌 табличка с моделью

2.右侧罩 Правая обшивка

敬告:

Почтительное предупреждение:

铭牌为我公司产品专有符号，铭牌上的参数由我公司确定并在出厂前已填写完毕，用户不得私自更换产品铭牌和修改铭牌项目或参数。

Табличка является специальным символом продукта нашей компании. Параметры на табличке определены нашей компанией. Заполнение этих параметров уже завершено перед запуском с завода. Пользователь не должен лично изменить табличку продукта и исправлять пункты или параметры на табличке.

表 2-2 铭牌参数

Таблица 2-2 Параметры на табличке

项目 Объект	参数 Параметры
型号 Модель	
摊铺宽度 Ширина укладки	
柴油机型号 Модель дизеля	
运输质量 Масса передачи	
额定功率 Номинальная мощность	
外形尺寸 Габаритные размеры	
执行标准 Стандарт	
出厂编号 Заводской номер	
出厂日期 Дата выпуска с завода	
制造商 Изготовитель	

2.4 整机结构 Структура целой установки

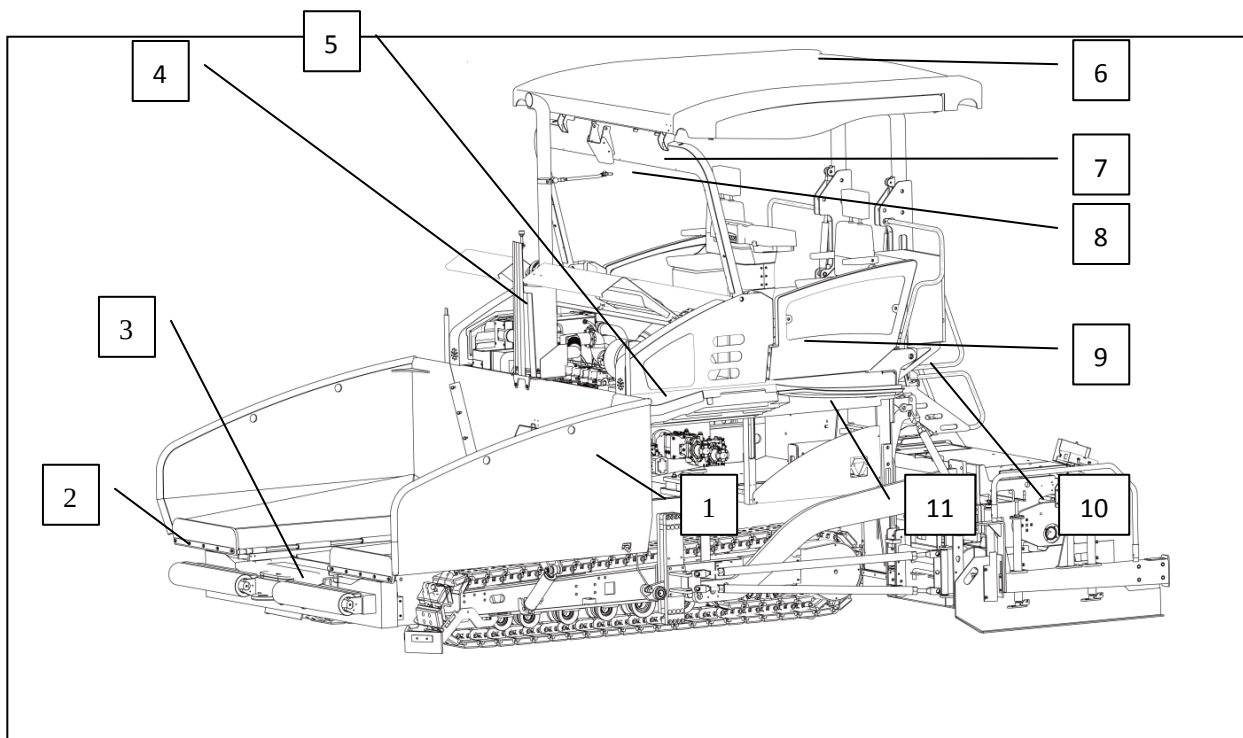


图 2-2 整机主要结构分布

Рис. 2-2 Распределение основных структур целой машины

1. 履带行走装置

1. Гусеничная ходовая установка

4. 动力系统

4. Силовая система

7. 电器控制系统

7. Электрическая система управления

10. 熨平板

10. Пластина

2. 受料装置

2. Приемное устройство

5. 液压系统

5. Гидравлическая система

8. 覆盖件

8. Детали крышки

11. 附件

11. Арматура

3. 输料装置

3. Транспортное оборудование

6. 驾驶棚

6. Навес вождения

9. 调平装置

9. Место регулирования

3. 系统说明 Объяснение о системе

3.1 覆盖件与安全装置 1Покрывающие детали и предохранительные устройства



图 3-1 覆盖件与安全装置

Рис. 3-1 Покрывающие детали и предохранительные устройства

1. 缓冲推轮

1. Буферный толкач

3. 照明与示警装置

3. Устройства для освещения и предупреждения

5. 安全装置

5. Предохранительное устройство

7. 操作说明和警告

7. Объяснение о управлении и предупреждение

2. 受料装置

2. Приемное устройство

4. 驾驶棚

4. Навес вождения

6. 柴油机罩

6. Капот дизеля

8. 侧罩

8. боковой кожух

3.1.1 安全装置 Предохранительное устройство



图 3-2 安全装置

Рис.3-2 Предохранительное устройство

- | | |
|---|----------------------|
| 1. 料斗插销 | 2. 操作扶手 |
| 1. Задвижка ковша | 2. Перила управления |
| 3. 驾驶棚锁定销 | 4. 爬梯扶手 |
| 3. Блокировочный палец водительского навеса | 4. Перила лестницы |
| 5. 大臂挂钩 | |
| 5. Прицеп большой стрелки | |

机器在转运前需将料斗（1）、驾驶棚（3）用锁定销锁定牢靠。

Перед транспортировкой машины нужно надежно запереть ковш (1), водительский навес (3) блокировочным пальцем.

3.1.2 操作说明和警告 Объяснение о управлении и предупреждение

操作说明和警告标识已粘贴与关键部位，请在操作使用与维护过程中严格遵守。相关标识内容及涵义可参阅 1.2 章节。

Объяснение о управлении и знаки отметки предупреждения уже подклеиваются к ключевым местам. В процессе управления, использования и обслуживания, ремонта строго соблюдайте. О содержаниях и смыслах соответствующих знаков отметки см. раздел 1.2.

3.1.3 覆盖件 Детали крышки

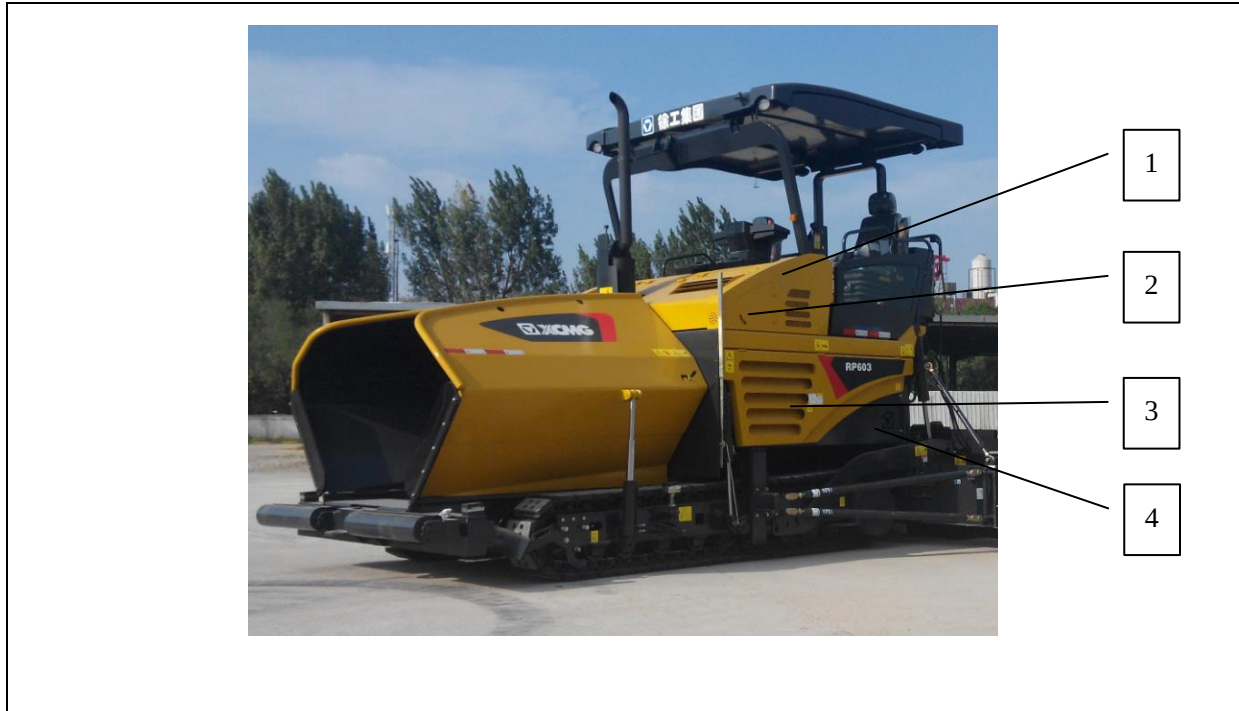


图 3-3 覆盖件

Рис.3-3 Детали крышки

1. 柴油机罩

1. Капот дизеля

3. 侧罩

3. боковой кожух

2. 空滤维护口

2. Порт для технического обслуживания
воздушного фильтра

4. 固定板

4. Стационарная плита

3.1.4 照明与示警 Освещение и предупреждение

图 3-4 照明与示警 I

Рис. 3-4 Освещение и предупреждение I

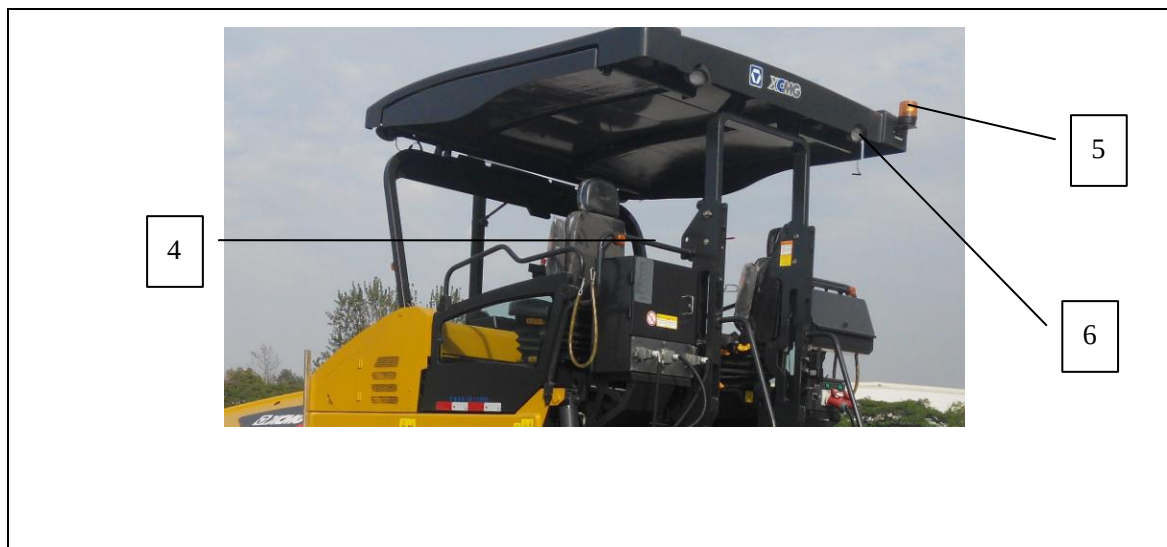


图 3-5 照明与示警 II

Рис. 3-5 Освещение и предупреждение II

1. 前向照明灯

1. Лампа освещения вперед

3. 喇叭

3. Громкоговоритель

5. 旋转示警灯

5. Вращающаяся лампа предупреждения

2. 前侧转向示警灯

2. Рулевая лампа предупреждения на передней стороне

4. 后侧转向示警灯

4. Рулевая лампа предупреждения на задней стороне

6. 后向照明灯

6. Лампа освещения назад

3.1.5 插座、旋钮及指示灯 Розетка, повторная кнопка и указатель

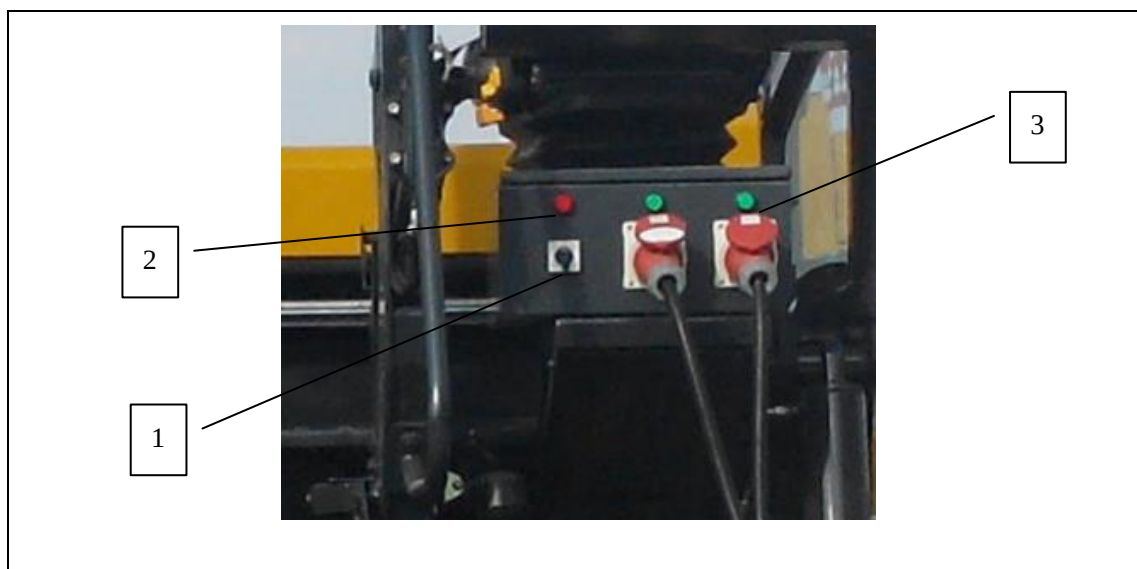


图 3-6 指示灯

Рис.3-6 Указатель



图 3-7 按钮及插座

Рис. 3-7 Кнопки и розетки

1. 加热功能选择旋钮

1. Вращающаяся кнопка для выбора функции нагрева

3. 熨平板加热指示灯

3. Указатель нагревания пластины

5. 熨平板右遥控盒线束插座

5. Розетка жгута правой коробки дистанционного

2. 熨平板加热电源指示灯

2. Указатель источника питания нагревания пластины

4. 熨平板伸缩线束

4. Раздвижной жгут пластины

6. 熨平板左遥控盒线束插座

6. Розетка жгута левой коробки дистанционного



управления пластины

управления пластины

7. 外接大灯插座

7. Внешняя коробка фары

3.2 操作装置 Устройство управления

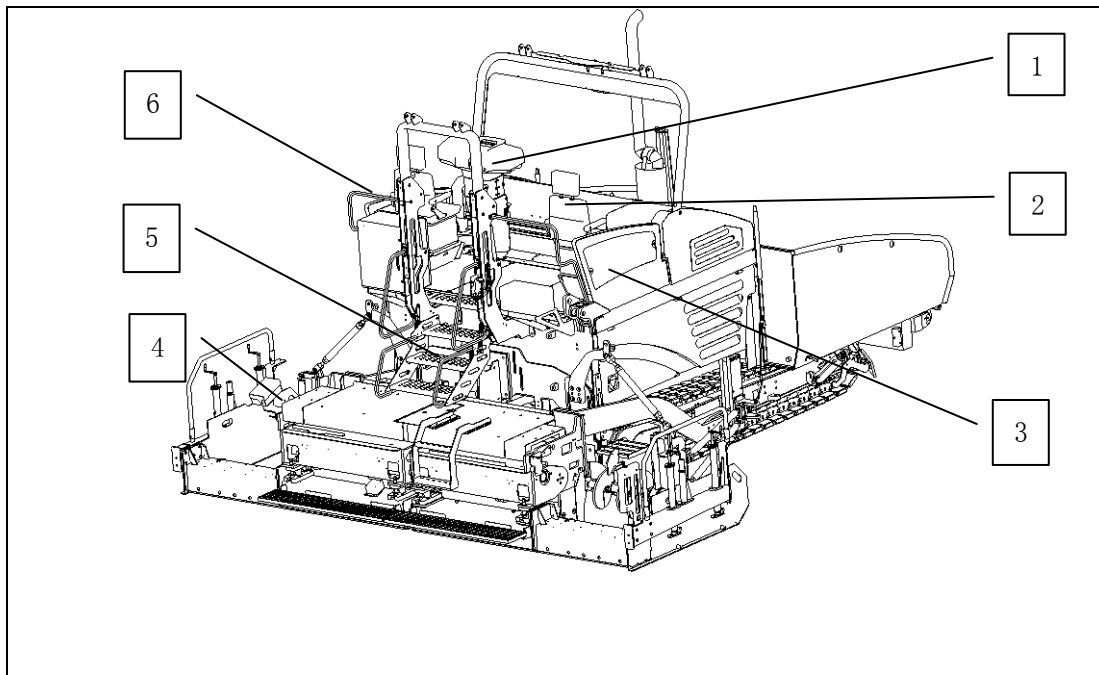


图 3-8 操作装置

Рис. 3-8 Устройство управления

1. 操纵台

1. Пульт управления

3. 座椅支架及护栏

3. Подпорка сиденья и защитные перила

5. 扶梯

5. Эскалатор

2. 座椅

2. Кресло

4. 遥控盒

4. Коробка дистанционного управления

6. 后侧护栏

6. Задние боковые защитные перила

3.2.1 控制台 Пульт управления

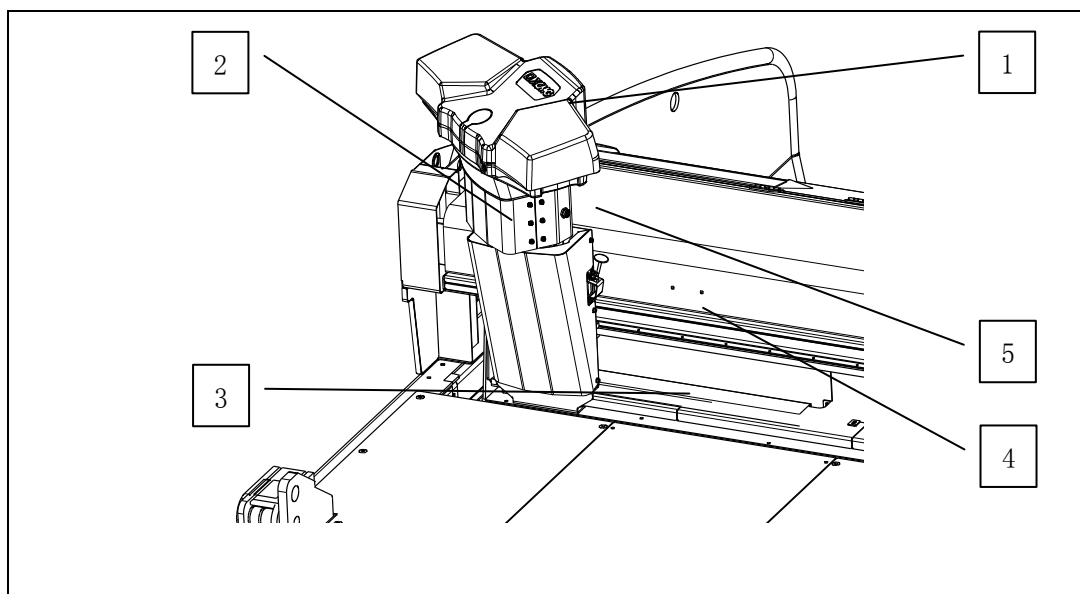


图 3-9 控制台

Рис.3-9 Пульт управления

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. 操纵台 | 2. 操纵台支架 |
| 1. Пульт управления | 2. Опора платформы |
| 3. 电缆拖链 | 4. 操纵台滑轨 |
| 3. Буксирная цепь кабеля | 4. Балка-рельс стола управления |
| 5. 启动钥匙开关 | |
| 5. Ключевой выключатель запуска | |

操纵台 1 可以随着操作位置的变动，沿操纵台滑轨 4 左右移动。

Пульт управления 1 может налево и направо передвигаться по балке-рельсу 4 пульта управления по изменению положения управления.

启动钥匙开关 5 控制整机供电、发动机预热及柴油机启动等动作。

Ключевой выключатель запуска 5 управляет питанием тока целой машины, подогреванием двигателя, запуском дизеля и другими действиями.



注意：

Внимание:

操纵台在移动过程中，注意防止电缆导轨出现卡滞现象。

В процессе перемещения пульта управления обратить внимание на предотвращение задержки направляющего рельса кабеля.

操纵台在移动到操作位置时以及在转场前，要将操纵台锁定。

При передвижении пульта управления в положение управления и перед транспортировкой с

одной площадки на другую площадку следует запереть пульт управления.

启动钥匙开关 (5)

Ключевой выключатель запуска (5)

位置 P: 空

Положение P: свободное место

位置 0: 整机断电、柴油机熄火

Положение 0: выключение целой машины током, дизель остановится

位置 I: 提供机器工作用电源

Положение I: для предоставления источника питания для работы машины

位置 II: 柴油机预热、机器工作用电源

Положение II: источник питания для подогревания дизеля и работы машины

位置 III: 柴油机启动、机器工作用电源

Положение III: источник питания для запуска дизеля и работы машины

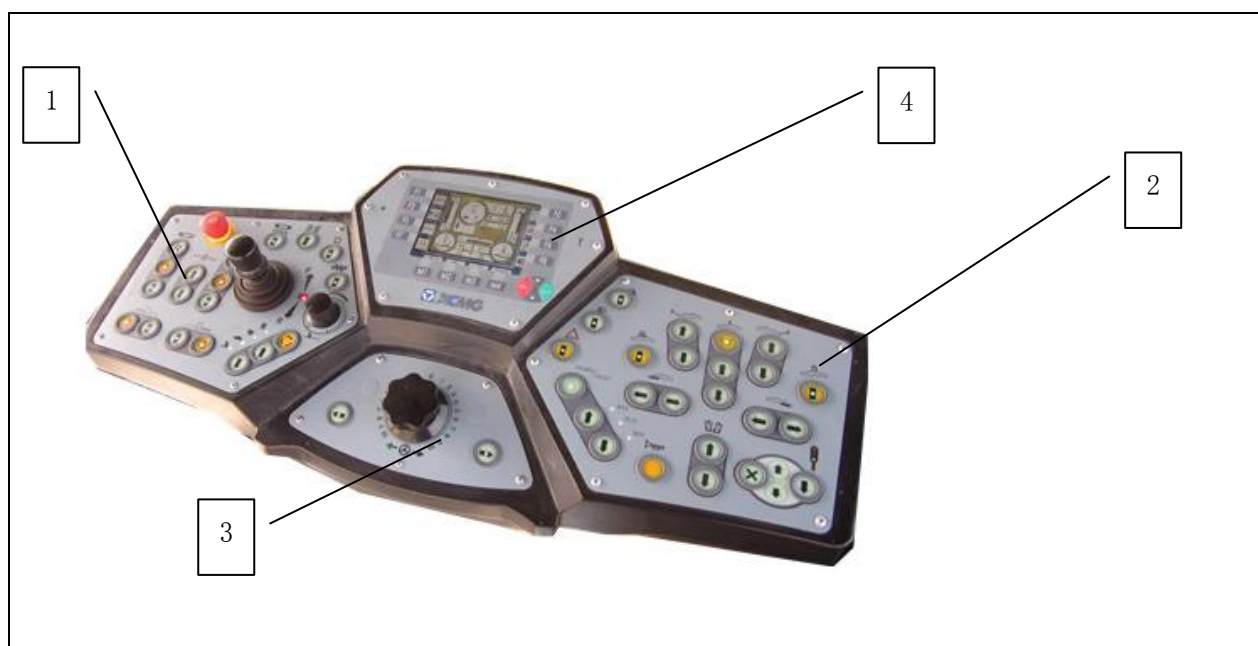


图 3-11 操纵台面板

Рис. 3-11 Панель пульта управления

1. 材料输送与档位控制(左侧面板)

2. 方向控制(中央面板)

1. Подача материала и управление передачами

2. Управление направлением (центральная панель)

3. 熨平板与料斗控制(右侧面板)

4. 显示器面板

3. Авлаживающая плита и управление бункером (правая панель)

4. Панель дисплея



按键功能整体说明

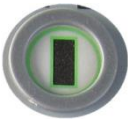
Общее описание функций кнопок

箭头按键

Кнопка со стрелкой

按下按键控制动作作为持续性或瞬间性的。当释放此类按钮后,相应的受控部件停留在实际位置

Нажмите данную кнопку, чтобы управлять непрерывным или мгновенным действием. После отпускания данной кнопки соответствующий контролируемый компонент остается в фактическом положении



开启关闭按键

Кнопка включения и выключения

按下按键控制动作作为瞬间性的。当释放此类开关后,

Нажмите данную кнопку, чтобы управлять мгновенным действием. После отпускания данной кнопки,

- 相应的受控部件停留在实际位置,或者
- соответствующий контролируемый компонент остается в фактическом положении, или
- 相应的受控部件停止
- соответствующий контролируемый компонент прекращается



带发光二极管的按键

Кнопка со светодиодом

按键上的发光二极管亮起表示:

Светодиод на кнопке загорается, это означает, что:

- 此按键功能被激活,或者
- функция данной кнопки активирована, или
- 激活手动模式,或者
- активирован ручной режим, или
- 激活自动模式
- автоматический режим активирован

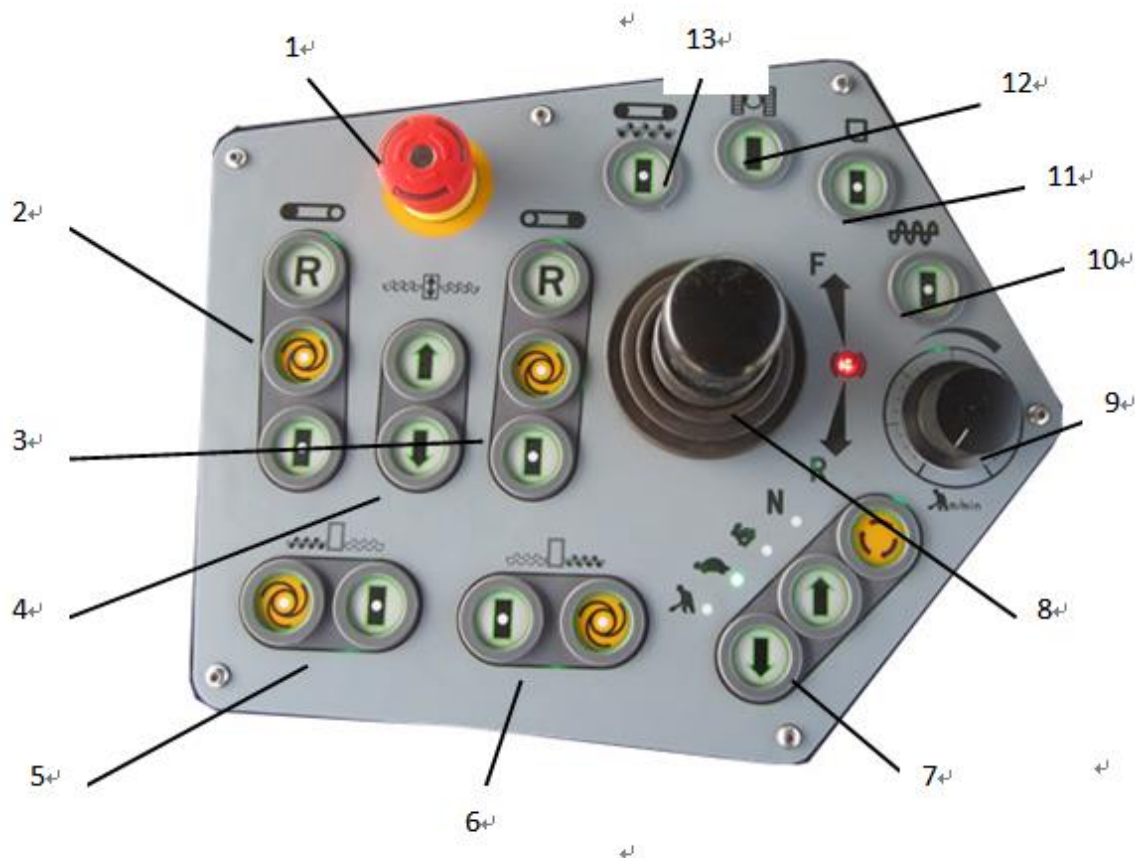


图 3-11：材料输送与档位控制（左侧面板）

Рис. 3-11 Подача материала и управление передачами

[1] 紧急停止按钮

[1] Кнопка аварийного останова

[3] 右侧输料控制

[3] Управление подачи справа

[5] 左侧分料控制

[5] Управление разделением слева

[7] 工作模式选择

[7] Выбор рабочего режима

[9] 摊铺模式速度控制旋钮

[9] Кнопка управления скоростью при режиме укладки

[11] 振捣功能按钮

[11] Функциональная кнопка виброуплотнения

[13] 自动装填

[13] Автоматическая загрузка

[2] 左侧输料控制.

[2] Управление подачей материала слева

[4] 螺旋分料器高度调整

[4] Регулировка высоты спирального распределителя

[6] 右侧分料控制

[6] Управление разделением справа

[8] 主操纵杆

[8] Главный рычаг управления

[10] 振动功能按钮

[10] Функциональная кнопка вибрации

[12] 原地转向

[12] Поворот на месте

紧急停止按钮 [1]

Кнопка для аварийной остановки[1]

当紧急停止按钮被激活后，发动机、所有的部件和熨平板都立刻关闭。如果需要释放紧急停止按钮，按顺时针方向旋转按钮即可。按钮被激活后，按钮上的红色指示灯会被点亮。

Когда кнопка аварийного останова активирована, двигатель, все компоненты и выравнивающая плита немедленно выключаются. Если вам нужно отпустить кнопку аварийного останова, поверните кнопку по часовой стрелке. Когда кнопка активирована, загорается красный индикатор на кнопке.

如要重新启动机器,先要关闭摊铺机的所有功能。

Для перезапуска машины сначала отключите все функции асфальтоукладчика.

注意:机器上共设有三个紧急停止按钮,分别在操纵台和遥控盒上,其功能相同且相互关联。

Внимание! На машине есть три кнопки аварийного останова, которые находятся на пульте управления и на коробке дистанционного управления, имеют одинаковую функцию и связаны друг с другом.

左侧输料控制 [2]

Управление подачей слева [2]

此开关具有如下功能：

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:左侧输料反转功能。
- Верхняя кнопка: обратная функция подачи слева.

--按下此按钮保持 1 秒以上,左侧输料以最大速度的 80%开始反转,反转时间最长可持续 3 秒,松开按钮后功能停止;

- Нажмите и удерживайте эту кнопку более 1 секунды. Подача слева начинает обратно поворачиваться на 80% от максимальной скорости. Время обратного поворота может продолжаться до 3 секунд. После отпускания кнопки функция прекращается.

--反转功能可在输料停止或者正转过程中启动,反转结束后,会自动返回到之前的输料运转状态。

Функция обратного поворота может быть запущена во время остановки или прямого вращения подачи. После завершения обратного поворота она автоматически вернется в предыдущее состояние подачи.

- 中间按钮:左侧输料自动功能。
- Промежуточная кнопка: функция автоматической подачи слева.

--短按此按钮,可激活左侧输料自动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;

- Короткое нажатие данной кнопки может активировать автоматическую функцию подачи слева, в то же время горит индикатор на кнопке. Повторное короткое нажатие данной кнопки может выключить эту функцию;

--此功能开启后,输料的运行速度受输料料位传感器控制。



--После включения этой функции скорость подачи материала контролируется датчиком уровня материала.

- 下方按钮:左侧输料手动功能。

- Нижняя кнопка: ручная функция подачи слева.

--短按此按钮,可激活左侧输料手动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;输料手动功能的运行速度可通过显示器对应页面进行调整;

-- Короткое нажатие данной кнопки может активировать ручную функцию подачи слева, в то же время горит индикатор на кнопке. Повторное короткое нажатие данной кнопки может выключить эту функцию; скорость ручной функции подачи можно настроить на соответствующей странице дисплея;

--长按此按钮 1 秒以上,可激活左侧输料以最大速度正向运转,该运行状态不受时间控制,直到松开按钮为止;

- Длительное нажатие данной кнопки на более 1 секунды может активировать подачу слева для прямой работы с максимальной скоростью. Данное состояние работы не контролируется временем, пока кнопка не будет отпущена.

--以最大速度正向运转(紧急输料)功能可在输料停止或者手动、自动状态下启动,紧急输料功能结束后,会自动返回到之前的输料运转状态。

--Функцию прямого хода с максимальной скоростью (аварийная подача) можно запустить, когда подача остановлена или находится в ручном или автоматическом режиме. После завершения функции аварийной подачи она автоматически вернется в предыдущее состояние подачи.

注意:右侧输料控制[3]功能与之相似。

Внимание! Функция управления подачей справа [3] аналогична.

与遥控盒上的相同功能按钮有联动作用。

Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

螺旋分料器高度调整 [4]

Регулировка высоты спирального распределителя [4]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:提升螺旋分料器高度。

- Верхняя кнопка: для увеличения высоты спирального распределителя.

- 下方按钮:降低螺旋分料器高度。

- Нижняя кнопка: для уменьшения высоты спирального распределителя.

注意:螺旋分料器高度调整前必须先松开紧固螺栓。

Внимание! Затяжные болты необходимо ослабить до регулировки высоты спирального распределителя.





左侧分料控制 [5]

Управление разделением слева [5]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 左侧按钮:左侧分料自动功能。
- Левая кнопка: автоматическая функция разделения справа.

--短按此按钮,可激活左侧分料自动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;

--Короткое нажатие данной кнопки может активировать автоматическую функцию разделения слева, в то же время горит индикатор на кнопке. Повторное короткое нажатие данной кнопки может выключить эту функцию;

--功能开启后,分料运行速度受分料料位传感器控制;

--После включения функции скорость разделения материала контролируется датчиком уровня разделения материала.

--运行过程中如遇输料料位过低,则分料自动会暂停直到输料料位再次升高。

-- Если уровень подачи слишком низкий во время работы, то разделение автоматически приостанавливается, пока уровень подачи снова не поднимется.

- 右侧按钮:左侧分料手动功能。
- Правая кнопка: ручная функция разделения справа.

--短按此按钮,可激活左侧分料手动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;分料手动功能的运行速度可通过显示器对应页面进行调整;

-- Короткое нажатие данной кнопки может активировать ручную функцию разделения слева, в то же время горит индикатор на кнопке. Повторное короткое нажатие данной кнопки может выключить эту функцию; скорость ручной функции разделения можно настроить на соответствующей странице дисплея;

--长按此按钮 1 秒以上,可激活左侧分料以最大速度正向运转,该运行状态不受时间控制,直到松开按钮为止;

--Длительное нажатие данной кнопки на более 1 секунды может активировать разделение слева для прямой работы с максимальной скоростью. Данное состояние работы не контролируется временем, пока кнопка не будет отпущена.

--以最大速度正向运转(紧急分料)功能可在分料停止或者手动、自动状态下启动,紧急分料功能结束后,会自动返回到之前的分料运转状态。

--Функцию прямого хода с максимальной скоростью (аварийное разделение) можно запустить, когда разделение остановлено или находится в ручном или автоматическом режиме. После завершения функции аварийноразделения она автоматически вернется в предыдущее состояние разделения.

注意:右侧分料控制[6]功能与之相似。

Внимание! Функция управления разделением справа [6] аналогична.

与遥控盒上的相同功能按钮有联动作用。

Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

工作模式选择 [7]

Выбор режима работы [7]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:参数记忆与恢复。
- Верхняя кнопка: память и восстановление параметров.
 - 输分料、振捣振动参数自动记忆;
 - Автоматическая память параметров подачи и разделения, виброуплотнения и вибрации;
 - 可通过显示器对应页面实现油缸位置的参数记忆与恢复。

--Память параметров и восстановление положения гидроцилиндра можно осуществить через соответствующую страницу дисплея

- 中间按钮:工作模式向上切换。
- Промежуточная кнопка: рабочий режим для переключения вверх.
- 下方按钮:工作模式向下切换。
- Нижняя кнопка: рабочий режим для переключения вниз.

注意:工作模式的切换必须在主操纵杆[8]置于中位的情况下进行;一旦选定工作模式,相应的指示灯亮起,且断电可记忆。

Внимание! Переключение режима работы должно выполняться с помощью главного рычага управления [8] в нейтральное положение, после выбора режима работы загорается соответствующий индикатор и отключение питания может быть запомнено.

工作模式从上至下分别是:

Режимы работы сверху вниз:

- 空档
- Нейтральное положение

--发动机预热;

-- Подогрев двигателя

--熨平板预热;

-- Подогрев выравнивающей плиты;

--行走、输分料、振捣、振动功能被禁止使用;

--Функции движения, подачи и разделения, виброуплотнения, вибрации запрещены;

--可进行油缸伸缩动作;

-- Выдвижение и втягивание гидроцилиндра могут быть выполнены;

--熨平板闭锁浮动时间固定,并可通过显示器可调。

--Время при переключении блокировки выравнивающей плиты на плавание фиксированное, и может быть отрегулировано с помощью дисплея.



- 转场快档
 - Быстрая передача для перебазирования
 - 行走速度最快,用于施工现场的机器转移;
 - Скорость движения самая быстрая для перемещения машины на строительной площадке;
 - 转场慢档
 - Медленная передача для перебазирования
 - 转向灵敏度最高,用于将机器移动到新的摊铺起始点;
 - Высочайшая чувствительность рулевого управления при перемещении машины к новой начальной точке укладки;
 - 输分料、振捣、振动、找平的自动功能被禁止使用;
 - Автоматические функции подачи и разделения, виброуплотнения, вибрации, выравнивания запрещены;
 - 使用主操纵杆[8]控制行走速度;
 - Используется главный рычаг управления [8] для управления скоростью движения;
 - 熨平板闭锁转浮动时间固定,并可通显示器可调。
 - Время при переключении блокировки выравнивающей плиты на плавание фиксированное, и может быть отрегулировано с помощью дисплея.
 - 摊铺档
 - Передача укладки
 - 用于机器正常工作,所有功能均可使用;
 - Для нормальной работы машины, могут использоваться все функции;
 - 熨平板闭锁转浮动时间跟起步设定速度有关,自动调整。
 - Время при переключении блокировки выравнивающей плиты на плавание зависит от заданной скорости трогания с места, и автоматически регулируется.
- 注意:**激活相应的工作模式来实现相应的操作;如果驾驶员离开操纵台,点火开关必须关闭或者选择空档模式。

Внимание! Активируйте соответствующий режим работы для выполнения соответствующей операции; если машинист покидает пульт управления, ключ зажигания должен быть выключен или выбран режим нейтрального положения.

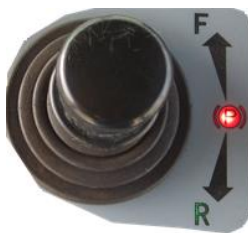
主操纵杆 [8]

Главный рычаг управления [8]

摊铺机行走方向的选择:

Выбор направления движения асфальтоукладчика:

- 操纵杆向前(F)--机器前进
- Толкнуть рычаг управления вперед (F) -- машина двигается вперед
- 操纵杆向后(R)--机器后退
- Толкнуть рычаг управления назад (R) -- машина двигается назад
- 操纵杆居中(P)--停止(驻车制动位置)
- Рычаг управления находится в нейтральном положении





(P) - машина останавливается (положение стояночного тормоза)

注意:当机器处于行走快档和行走慢档模式下时,主操纵杆同时用于行走速度的调整。

Внимание! Когда машина находится в режиме быстрой передачи движения и в режиме медленной передачи движения, главный рычаг управления предназначен для регулирования скорости движения и одновременно.

操纵杆位置(F)--前进

Положение рычага управления (F) - вперед

--向前行驶,释放锁定装置 A(将其稍稍向上提起),向前推动操纵杆;

--Двигаться вперед, отпустить фиксирующее устройство А (слегка взводить его), и толкнуть рычаг управления вперед;

--摊铺档模式下,控制输分料、振捣、振动、找平的自动功能运行,该模式下的行走速度由速度控制旋钮[9]控制;

--В режиме передачи для укладки управлять работой автоматической функции подачи и разделения, виброуплотнения, вибрации, выравнивания, скорость движения в этом режиме контролируется поворотной ручкой управления скоростью [9];

--转场快档和转场慢档模式下,前进速度由操纵杆控制行走无级变速;

--В режимах быстрой передачи перебазирования и медленной передачи перебазирования, скорость движения вперед контролируется рычагом управления, бесступенчатое изменение числа оборотов;

--熨平板闭锁一定时间后转为浮动状态。

--Выглаживающая плита переключена на плавающее состояние через определенный промежуток времени блокировки.

操纵杆位置(R)--后退

Положение рычага управления (R) - назад

--机器倒退,释放锁定装置 A(将其稍稍向上提起),向后拉动操纵杆;

--Двигаться назад, отпустить фиксирующее устройство А (слегка взводить его), и потянуть рычаг управления назад;

--摊铺档模式下,输分料、振捣、振动、找平的自动功能停止,该模式下的行走速度由速度控制旋钮[9]控制;

--В режиме передачи для укладки прекращается автоматическая функция подачи и разделения, виброуплотнения, вибрации, выравнивания, скорость движения в этом режиме контролируется поворотной ручкой управления скоростью [9];

--转场快档和转场慢档模式下,后退速度由操纵杆控制行走无级变速;

--В режимах быстрой передачи перебазирования и медленной передачи перебазирования, скорость движения назад контролируется рычагом управления, бесступенчатое изменение числа оборотов;

--熨平板闭锁一定时间后转为浮动状态。

--Выглаживающая плита переключена на плавающее состояние через определенный промежуток времени блокировки.

操纵杆位置(P)--停止(制动)

Положение рычага управления (P) -- остановка (торможение)

--行走功能关闭,驻车制动激活;

-- Функция движения выключена, стояночный тормоз аквитирован;

--输分料、振捣、振动、找平的自动功能关闭;

-- Автоматическая функция подачи и разделения, виброуплотнения, вибрации, выравнивания выключена;

--熨平板浮动关闭。

-- Плавание выглаживающей плиты выключено.

摊铺模式速度控制旋钮 [9]

Поворотная ручка управления скоростью при скорости укладки [9]

此控制旋钮用来控制摊铺的速度。根据控制旋钮刻度调控摊铺机摊铺速度。

Эта поворотная ручка управления используется для управления скоростью укладки. Отрегулируйте скорость укладки асфальтоукладчика в соответствии со шкалой поворотной ручки управления.

注意:此控制旋钮使用的前提是工作模式选择[7]位于摊铺档。

Внимание! Предпосылка использования этой поворотной ручки управления заключается в том, что выбор рабочего режима [7] находится на передаче для укладки.

振动功能按钮 [10]

Кнопка функции вибрации [10]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

--振动功能开启使能;

--Функция вибрации включена;

注意:默认开启的是自动功能,可通过显示器对应页面调整自动/手动状态和速度。

Внимание! Включение по умолчанию является автоматической функцией, а состояние и скорость в автоматическом / ручном режиме можно регулировать на соответствующей странице дисплея.

振捣功能按钮 [11]

Функциональная кнопка виброуплотнения [11]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

--振捣功能开启使能;

-- Функция виброуплотнения включена;

注意:默认开启的是自动功能,可通过显示器对应页面调整自动/手动状态和速度。





Внимание! Включение по умолчанию является автоматической функцией, а состояние и скорость в автоматическом / ручном режиме можно регулировать на соответствующей странице дисплея.

原地转向 [12]

Поворот на месте [12]

按下此按钮,自动打开制动,在方向旋钮[15]的配合下,摊铺机的两条履带以相反方向转动,实现原地转向功能。

Нажмите эту кнопку, чтобы автоматически включить тормоз. При помощи ручки направления [15] две гусеницы асфальтоукладчика вращаются в противоположных направлениях для достижения функции поворота на месте.

此控制动作作为瞬间性的,当释放按钮或方向旋钮[15]归零位时,原地转向停止。

Это управляющее действие происходит мгновенно: когда кнопка отпущена или ручка направления [15] возвращается в ноль, поворот на месте останавливается.

注意:原地转向功能启用的前提是主操纵杆[8]处于 P(制动)位置且速度控制旋钮[9]处于零位。即只能在机器停止状态下执行原地转向功能。

Внимание! Предпосылка включения функции поворота на месте заключается в том, что главный рычаг управления [8] находится в положении Р (торможение), а ручка управления скоростью [9] находится в нулевом положении. То есть функция поворота на месте может выполняться только при остановке машины.

自动装填 [13]

Автоматическая загрузка [13]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

--一键同时开启或关闭左右两侧输、分料自动功能。

-- Одна кнопка одновременно включает или выключает автоматическую функцию подачи и разделения слева и справа.

注意:如果手动关闭左右两侧输、分料自动功能中的任意一个,该功能会自动关闭

Внимание! Если вручную отключить любую из функций автоматической подачи и разделения слева и справа, то данная функция будет автоматически выключена.



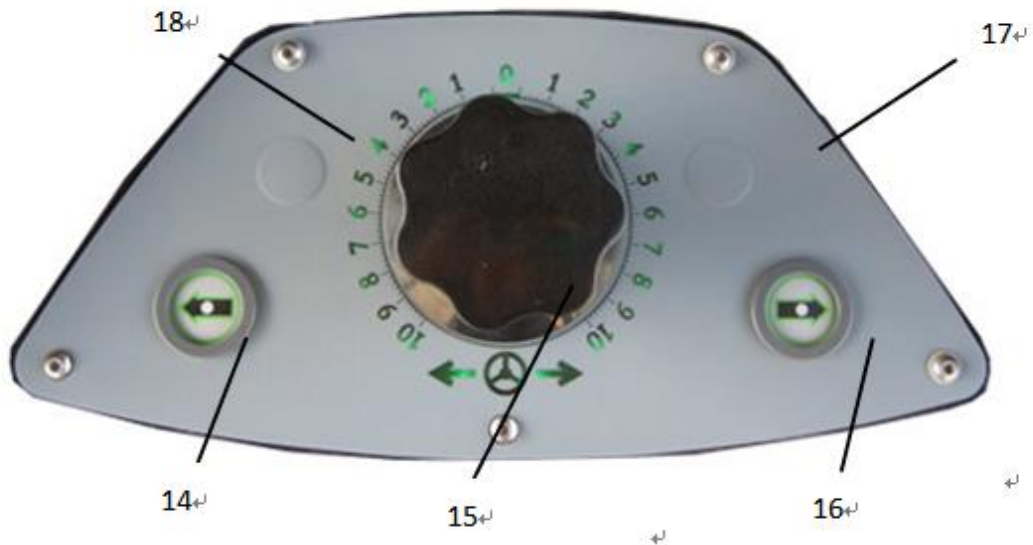


图 3-12: 方向控制（中央面板）

Рис. 3-12: Управление направлением (центральная панель)

- [14] 左转向灯
- [14] Левый поворотный огонь
- [15] 方向旋钮
- [15] Поворотная кнопка направления
- [16] 右转向灯
- [16] Правый поворотный огонь
- [17] 备用按钮
- [17] Резервная кнопка
- [18] 备用按钮
- [18] Резервная кнопка

左转向灯 [14]

Левый поворотный огонь [14]

用于开启或关闭左侧示警灯。

Он используется для включения или выключения левой предупреждающей лампы.

注意:大幅度转向时必须开启转向示警灯。

Внимание! При резком повороте предупреждающая лампа поворота должна быть включена.

右转向灯 [16]

Правый поворотный огонь [14]

用于开启或关闭右侧示警灯。

Он используется для включения или выключения правой предупреждающей лампы.

注意:大幅度转向时必须开启转向示警灯。

Внимание! При резком повороте предупреждающая лампа поворота должна быть включена.



右转向灯 [16]

Правый поворотный огонь [16]

用于开启或关闭右侧示警灯。

Он используется для включения или выключения правой предупреждающей лампы.

注意：大幅度转向时必须开启转向示警灯。

Внимание! При резком повороте предупреждающая лампа поворота должна быть включена.

备用按钮 [17]

Резервная кнопка [17]

当正常功能按钮损坏时,可通过显示器激活备用按钮。

Когда нормальная функциональная кнопка повреждена, резервная кнопка может быть активирована через дисплей.

注意:备用按钮[18]功能与之相似。

Внимание! Функция резервной кнопки [18] аналогична с ней.



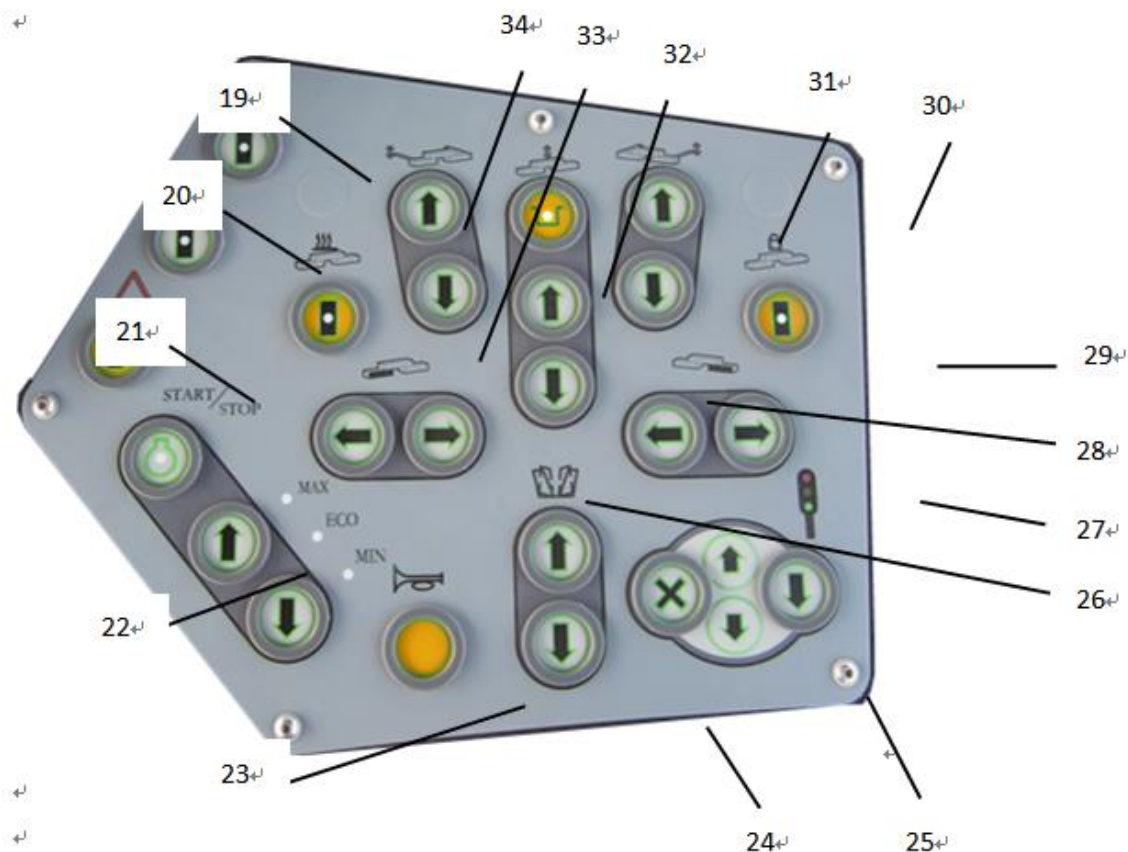


图 3-13 : 熨平板与料斗控制 (右侧面板)

Рис. 3-13: Управление выравнивающей плитой и бункером (правая панель)

[19] 工作灯

[19] Рабочая фара

[20] 照明灯

[20] Осветительная лампа

[21] 示警灯

[21] Предупреждающая лампа

[22] 发动机控制

[22] Управление двигателем

[23] 喇叭

[23] Сирена

[24] 料斗控制

[24] Управление бункером

[25] 料车指挥

[25] Командирование грузовиком

[26] 左侧熨平板伸缩

[26] Выдвижение и втягивание левой выравнивающей плиты

[27] 右侧熨平板伸缩

[27] Выдвижение и втягивание правой выравнивающей плиты

[28] 熨平板提升/下降/锁销

[28] Подъем/опускание/запирание штифта выравнивающей плиты

- [29] 熨平板锁死
- [29] Блокировка выравнивающей плиты
- [30] 备用按钮
- [30] Резервная кнопка
- [31] 右侧找平仰角
- [30] Угол возвышения выравнивания на правой стороне
- [32] 左侧找平仰角
- [30] Угол возвышения выравнивания на левой стороне
- [33] 熨平板加热
- [30] Нагрев выравнивающей плиты
- [34] 备用按钮
- [34] Резервная кнопка



工作灯 [19]

Рабочая фара [19]

两侧工作灯打开或关闭。同时打开或关闭吸顶灯。

Рабочие фары на обеих сторонах включены или выключены. Включен или выключен потолочный светильник и одновременно.

注意:默认开启所有工作灯,但可以通过显示器中的灯光页面对任意一个工作灯进行单独控制。吸顶灯上也有单独开关。

Внимание! Все рабочие фары включены по умолчанию, но любая рабочая фара можно независимо контролировать с помощью страницы освещения на дисплее. На потолочном светильнике также есть отдельный выключатель.



照明灯 [20]

Осветительная лампа [20]

前后顶棚上的照明灯打开或关闭。同时打开或关闭吸顶灯。

Осветительные лампы на переднем и заднем потолках включены или выключены. Включены или выключены потолочные светильники и одновременно.

注意:默认开启所有照明灯,但可以通过显示器中的灯光页面对任意一个照明灯进行单独控制。吸顶灯上也有单独开关。

Внимание! Все осветительные лампы включены по умолчанию, но любая осветительная лампа можно независимо контролировать с помощью страницы освещения на дисплее. На потолочном светильнике также есть отдельный выключатель.



示警灯 [21]

Предупреждающая лампа [21]

打开或关闭所有示警灯,包括旋转示警灯。

Включены или выключены все предупреждающие лампы, включая вращающийся извещатель.

注意:转场或夜间施工时必须开启示警灯。

Внимание! Предупреждающая лампа должна быть включена во время перебазирования или строительства в ночное время

发动机控制 [22]

Управление двигателем [22]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:启动/关闭发动机按钮。
- Верхняя кнопка: для включения/выключения кнопки двигателя.

--启动发动机:持续按下按钮,但最长时间不要超过 30 秒,启动后按键指示灯点亮,默认发动机处于怠速位置;

- Запустите двигатель: продолжайте нажимать кнопку, но максимальное время не должно превышать 30 секунд. После запуска загорается индикатор на кнопке, и двигатель по умолчанию находится в положении холостого хода;

--关闭发动机:持续按下按钮,直到发动机熄火为止,关闭后按键指示灯熄灭。禁止高转速情况下直接关闭发动机。

- Выключите двигатель: нажимайте кнопку до тех пор, пока двигатель не выключится. После выключения индикатор на кнопке гаснет. Запрещено выключать двигатель непосредственно частотой вращения.

注意:可通过显示器查看发动机状态,如果提示禁止启动,则按下启动按键无效;以下情况会禁止发动机启动:有开关打开、发动机转速不为零、两次启动间隔小于 5 秒。



Внимание! Состояние двигателя можно проверить с помощью дисплея. Если запрос на запуск запрещен, нажатие кнопки пуска недопустимо, следующие условия запрещают запуск двигателя: имеется разомкнутый выключатель, частота вращения двигателя не равна нулю, а два интервала запуска менее 5 секунд.

- 中间按钮:发动机升速。
- Промежуточная кнопка: увеличение частота вращения двигателя.
- 下方按钮:发动机降速。
- Нижняя кнопка: замедление двигателя.

--可通过按钮选择发动机转速。一旦选择某一转速,其相应的指示灯点亮。如果发动机转速自适应功能被激活,而且实际转速不在设定的三种转速上,指示灯会熄灭。

-- Частота вращения двигателя можно выбрать кнопкой. После выбора определенной частоты вращения загорается соответствующий индикатор. Если активирована функция адаптации частоты вращения двигателя, а фактическая частота вращения не соответствует заданным трем частотам вращения, индикатор гаснет.

--最大转速:实现最大摊铺性能

- Максимальная частота вращения: для максимальной производительности укладки

用于:摊铺和熨平板加热;

Используется для: укладки и нагрева выравнивающей плиты;

--经济转速:降低燃油消耗和发动机磨损(降低摊铺性能)

- Экономичная частота вращения: снижение расхода топлива и

износа двигателя (снижение производительности укладки)

用于:摊铺

Для укладки:

--最小转速:怠速

- Минимальная скорость оборотов: холостой ход

喇叭 [23]

Сирена [23]

当按下按钮后放出声音报警信号。

Звуковой сигнал тревоги сбрасывается при нажатии кнопки.

注意:与遥控盒上的相同功能按钮有联动作用。

Внимание! Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

料斗控制 [24]

Управление бункером [24]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:提升/合料斗
- Верхняя кнопка: подъем/заккрытие бункера
- 下方按钮:降低/开料斗
- Нижняя кнопка: опускание/открытие бункера

注意:--默认两侧料斗同时提升或降低,还可以通过显示器设置对单边料斗进行控制;(选配功能)

Внимание! -- По умолчанию бункеры на двух сторонах можно поднимать или опускать одновременно, а односторонний бункер можно контролировать с помощью настройки дисплея;

--可通过显示器开启或关闭一键升降功能,按下按钮超过 2 秒后,料斗可持续原动作一定时间,该时间可调;再次按下按钮,即可随时停止。

-- Функция подъема одной кнопкой может быть включена или выключена через дисплей. После нажатия кнопки в течение более 2 секунд, бункер может работать в течение определенного периода времени, и время можно отрегулировать; нажмите кнопку еще раз, чтобы в любой момент остановиться.

料车指挥 [25]

Командирование грузовиком [25]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

- 左侧按钮:禁止靠近摊铺机/禁止卸料/停止当前动作

显示器及料车指挥灯会同时动态显示



- Левая кнопка: Запрещается приближаться к асфальтоукладчику/запрещается выгрузить/прекратить текущее действие

Дисплей и лампа командирования тележкой динамически





могут отображать и одновременно

- 右侧按钮:靠近摊铺机/离开摊铺机
- Правая кнопка: приближение к асфальтоукладчику/отход от асфальтоукладчика



显示器及料车指挥灯会同时动态显示

Дисплей и лампа командирования тележкой динамически



могут отображать и одновременно

- 中间上方按钮:升起料车料斗进行卸料
- Промежуточная верхняя кнопка: подъем тележки и бункера для выгрузки



显示器及料车指挥灯会同时动态显示

Дисплей и лампа командирования тележкой динамически



могут отображать и одновременно

- 中间下方按钮:放下料车料斗停止卸料/卸料完毕
- Промежуточная нижняя кнопка: опускание тележки и бункера для прекращения выгрузки/завершение выгрузки



显示器及料车指挥灯会同时动态显示

Дисплей и лампа командирования тележкой динамически



могут отображать и одновременно

注意:初次上电后默认料车指挥处于关闭状态,不显示任何内容;料车指挥在一段时间内不操作时,会进入休眠状态;发动机不启动时,进入休眠状态的时间为 5 分钟;发动机运转时,进入休眠状态的时间为 30 分钟。(该系统为选择配置)

Внимание! После первоначального включения по умолчанию командирование тележкой находится в закрытом состоянии, и ничего не отображается. Когда командирование тележкой не работает в течение определенного периода времени, он перейдет в состояние сна; когда двигатель не запускается, состояние сна будет на 5 минут; при работе двигателя время перехода в состояние сна составляет 30 минут. (данная система является опцией)

左侧熨平板伸缩 [26]

Выдвижение и втягивание левой выравнивающей плиты [26]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

- 左侧按钮:左侧熨平板可延伸部分伸出
- Левая кнопка: удлиняемая часть левой выравнивающей плиты выдвинута
- 右侧按钮:左侧熨平板可延伸部分缩回



- Правая кнопка: удлиняемая часть левой выравнивающей плиты втянута

注意:与左侧遥控盒上的相同功能按钮有联动作用;左侧熨平板伸缩时,左侧遥控盒上的示警灯闪烁。

Внимание! Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на левой коробке дистанционного управления; при выдвижении и втягивании выравнивающей плиты на левой стороне предупреждающая лампа на коробке дистанционного управления на левой стороне мигает.



右侧熨平板伸缩 [27]

Выдвижение и втягивание правой выравнивающей плиты [27]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

- 左侧按钮:右侧熨平板可延伸部分缩回
- Левая кнопка: удлиняемая часть л правой выравнивающей плиты втянута
- 右侧按钮:右侧熨平板可延伸部分伸出
- Правая кнопка: удлиняемая часть правой выравнивающей плиты выдвинута

注意:与右侧遥控盒上的相同功能按钮有联动作用;右侧熨平板伸缩时,右侧遥控盒上的示警灯闪烁。

Внимание! Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на правой коробке дистанционного управления; при выдвижении и втягивании выравнивающей плиты на правой стороне предупреждающая лампа на коробке дистанционного управления на правой стороне мигает.

熨平板提升/下降/锁销 [28]

Подъем / опускание / стопорный штифт выравнивающей плиты [28]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

☞ 上方按钮:熨平板锁销伸出或缩回

☞ Верхняя кнопка: фиксатор выравнивающей плиты выдвигается или втягивается

--按键灯点亮时伸出,按键灯熄灭时缩回;

-- Когда индикатор на кнопке загорается, она выдвигается, когда индикатор на кнопке гаснет, она втягивается;

--按键状态断电可记忆;

-- Состояние кнопки выключено и может быть запомнено;

注意:发动机熄火时锁销不动作;操作前必须观察确认熨平板大臂位置及锁销实际状态,以免造成机械损伤。

Внимание! Стопорный штифт не работает, когда двигатель выключен; перед операцией необходимо наблюдать и подтверждать положение рычага выравнивающей плиты и фактическое состояние стопорного штифта во избежание механического повреждения.

- 中间按钮:熨平板整体提升

- Промежуточная кнопка: подъем выравнивающей плиты в



целом

- 下方按钮:熨平板整体下降
- Нижняя кнопка: опускание выравнивающей плиты в целом

注意:熨平板下降在系统上电时即可执行,不需要发动机处于运转状态下;操作前必须观察确认熨平板周边情况,无危险后才可操作,以免造成人身伤害或机械损伤。

Внимание! Опускание выравнивающей плиты может выполняться при включенном питании системы, двигатель не нуждается в состоянии работы; перед операцией необходимо наблюдать и проверять выравнивающую плиту. Ее можно эксплуатировать без опасности, чтобы избежать травм или механических повреждений.

熨平板锁死 [29]

Блокировка выравнивающей плиты [29]

激活按键,按键指示灯点亮,熨平板处于锁死状态,显示器主页面中会出现提示标语;再次按下按键,按键指示灯熄灭,熨平板解除锁死状态。

Когда кнопка активирована, индикатор кнопки загорается, выравнивающая плита блокируется, и на главной странице дисплея появляются подсказные слова, при повторном нажатии кнопки индикатор кнопки гаснет и выравнивающая плита разблокируется.

熨平板锁死状态下,提升/下降/浮动/卸载功能被禁止,熨平板停留在当前位置。

Когда выравнивающая плита заблокирована, функция подъема / опускания / плавания / разгрузки отключена, и выравнивающая плита остается в текущем положении.

注意:--机器正常施工状态下禁止使用此功能,以免影响摊铺性能;

Внимание! - Эта функция запрещена при нормальном состоянии строительства машины, чтобы не влиять на производительность укладки;

--禁止长时间开启此功能进行转场行走,只能在短时间内使用该功能,以免油缸受损;比如可在上下运输车时将熨平板锁死在最高位置利于增加离去空间;比如可在熨平板进行维护操作时将其锁死增加安全保证;

-- Запрещается включить эту функцию в течение длительного времени, чтобы выполнить перебазирование, ее можно использовать только в течение короткого времени, чтобы избежать повреждения гидроцилиндра, например, выравнивающая плита может быть заблокирована в самом верхнем положении при погрузке и разгрузке грузовика, чтобы облегчить увеличение места отхода; Блокировка может выполняться во время выполнения работ по техническому обслуживанию для повышения безопасности;

--该功能开启后禁止大幅度调整仰角,以免机械损坏。

--После включения этой функции запрещено сильно регулировать угол возвышения, чтобы избежать механического повреждения.





备用按钮 [30]

Резервная кнопка [30]

当正常功能按钮损坏时,可通过显示器激活备用按钮。

Когда нормальная функциональная кнопка сломана, резервная кнопка может быть активирована через дисплей.

注意:备用按钮[34]功能与之相似。

Внимание! Функция резервной кнопки [34] аналогична.

右侧找平仰角 [31]

Угол возвышения выравнивания справа [31]

此开关具有如下功能:

Этот выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:手动调整右侧找平仰角上升
- Верхняя кнопка: вручную отрегулировать подъем угла возвышения выравнивания справа
- 下方按钮:手动调整右侧找平仰角下降
- Нижняя кнопка: вручную отрегулировать опускание угла возвышения выравнивания справа

注意:--在自动找平打开的情况下,手动调整找平仰角优先执行;

Внимание:--В случае включения автоматического выравнивания предпочтительна ручная регулировка угла возвышения выравнивания;

--手动调整找平仰角分精确调整和持续调整两种操作:当按下按钮后 1.5 秒内松开,执行精确调整,找平仰角以固定行程进行调整;当按下按钮超过 1.5 秒不松开,执行持续调整,找平仰角连续进行调整直到松开按钮;

-- Ручная регулировка угла возвышения выравнивания разделена на точную регулировку и непрерывную регулировку: отпустите в течение 1,5 секунд после нажатия кнопки, выполните точную регулировку, выровняв угол возвышения для регулировки фиксированного хода; при нажатии кнопки более 1,5 секунд не отпускайте, выполняйте непрерывную регулировку и непрерывно регулируйте угол возвышения выравнивания, пока кнопка не будет отпущена;

--可在显示器中开启防扭曲功能,功能开启后,当左右仰角超过设定值或有进一步超差的趋势时,手动调整找平仰角被禁止执行,显示器中同步提示;

-- На дисплее может быть включена функция противодействия кручению. Когда функция включена, когда левый и правый углы возвышения превышают заданное значение или наблюдается тенденция дальнейшего превышения, ручная регулировка угла возвышения запрещается, и дисплей запрашивает синхронно;

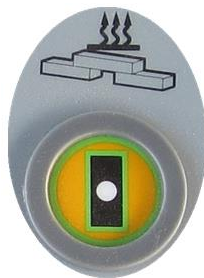
--与遥控盒上的相同功能按钮有联动作用;

-- Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на коробке дистанционного управления;

--左侧找平仰角 [32]功能与之相似。

-- Функция угла возвышения слева выравнивания [32] аналогична.





熨平板加热 [33]

Нагрев выравнивающей плиты [33]

用于开启或关闭熨平板加热功能。

Он предназначен для включения и выключения функции нагрева выравнивающей плиты.

注意:--发动机转速大于 1900n/min 时才能进行加热;

Внимание! -- Нагрев может выполняться, когда частота вращения двигателя превышает 1900 n/min;

--加热前需先打开加热电源总开关(位于高压配电柜上);

--Включите главный выключатель нагрева (расположенный в распределительном шкафу высокого напряжения) перед нагревом;

--根据熨平板种类需选择合适的加热模式,有交替加热和整体加热两种模式供选择;

-- В зависимости от типа выравнивающей плиты, вам нужно выбрать подходящий режим нагрева, есть два режима переменного нагрева и общий нагрев;

--可根据温度设定自动实现加热的启停控制(选配功能)。

-- Автоматический контроль запуска и остановки нагрева (дополнительная функция) в соответствии с настройкой температуры.



图 3-14: 显示器面板

Рис. 3-14: Панель дисплея

[35] 亮度传感器

[35] Датчик яркости

[36] 弹性按键

[36] Упругая кнопка

[37] 显示屏

[37] Дисплей

[38] 导航键

[38] Кнопка навигации

[39] 故障指示灯

[39] Индикатор неисправности

亮度传感器 [35]

Датчик яркости [35]

控制操纵台/遥控盒的背光灯开启或关闭。环境光线不足时,操纵台/遥控盒的背光灯同时自动打开以提高操作舒适度;环境光线充足时,又会全部自动关闭。

Для управления включением или выключением подсветки пульта управления / коробки дистанционного управления. Когда окружающего освещения недостаточно, подсветка пульта управления / коробки дистанционного управления автоматически включается в то же время, чтобы повысить комфорт работы, а при достаточном окружающем освещении она автоматически отключается.

注意:左、右遥控盒上也分别各含有一个亮度传感器,背光灯开启与否是这三个亮度传感器综合判断的结果。

Внимание! Левая и правая коробки дистанционного управления также содержат датчик яркости, подсветка включается или выключается в результате комплексного анализа трех датчиков яркости.

弹性按键 [36]

Упругая кнопка [36]

显示屏上的对应位置图标界定了弹性按键的当前功能。

Соответствующий значок положения на дисплее определяет текущую функцию упругой кнопки.

弹性按键具有如下功能:

Упругая кнопка имеет следующие функции:

- 进入图标所示的功能页面
- Войти на страницу функций, обозначенную значком
- 图标所示功能的开启或关闭
- Функция, показанная значком, включена или выключена
- 激活某一待输入数值的区域
- Активировать область для ввода
- 激活某一待改变状态的区域
- Активировать область, которая будет изменена

显示屏 [37]

Дисплей [37]

摊铺机与熨平板的功能和工作状态显示在显示屏的页面上,是一个人与机器交流互通的平台。

Функция и рабочее состояние асфальтоукладчика и выравнивающей плиты отображаются на странице экрана дисплея, на котором человек может общаться с машиной.

通过显示屏可实现如下功能:

С помощью экрана дисплея можно осуществить следующие функции:



- 整机参数与工作状态
- Параметры и рабочее состояние всей машины
- 故障信息
- Информация о неисправности

导航键 [38]

Клавиша навигации [38]

使用导航键可以更改数值或状态、启动或关闭某项功能以及页面返回。

Использование кнопки навигации может изменить значение или состояние, запуск или выключение функции и возврат на страницу.

导航键具有如下功能:

Кнопка навигации имеет следующие функции:



- ESC 键
- Кнопка ESC
- 返回上一级页面
- Вернуться на предыдущую страницу
- 放弃输入的数值
- Отказаться от введенного значения
- 回车键
- Кнопка OK
- 确认
- Подтверждение
- 保存数值或状态
- Сохранение значений или состояния
- 箭头按键
- Кнопка со стрелкой
- 增加或减小数值
- Увеличение или уменьшение значений

故障指示灯 [39]

Индикатор неисправности [39]

摊铺机出现紧急停车按钮被激活、总线中断、发动机冷却液位低等严重故障需停机检查时,故障指示灯红色闪烁报警,直到故障解除。



Когда на асфальтоукладчике активирована кнопка аварийной остановки, шина прерывается, уровень охлаждающей жидкости двигателя низкий и другие серьезные неисправности необходимо остановить для проверки, индикатор неисправности мигает красным, пока неисправность не будет устранена.

注意:故障信息被分成了不同等级,不严重的故障将不会引起灯光报警,但可在显示器故障页面中查询到。

Внимание! Информация о неисправностях разделена на различные уровни, некритические неисправности не вызовут световой тревоги, но их можно найти на странице неисправностей монитора.

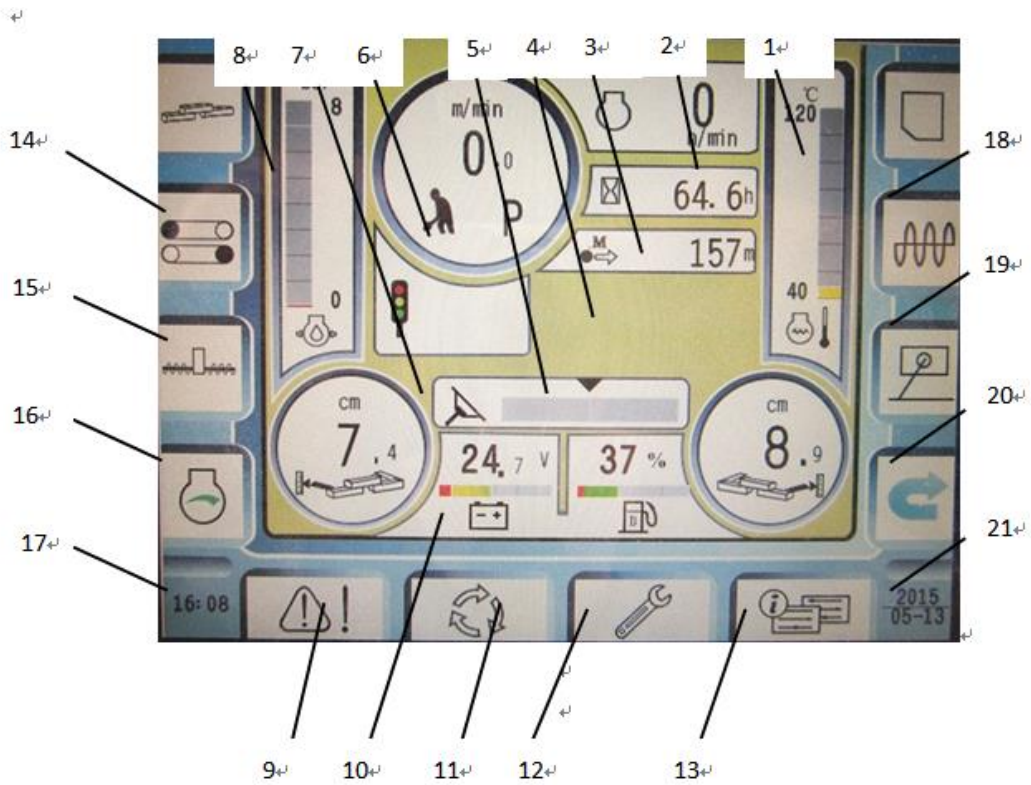


图 3-15: 主页面 (I)

Рис. 3-15 Главная страница (I)

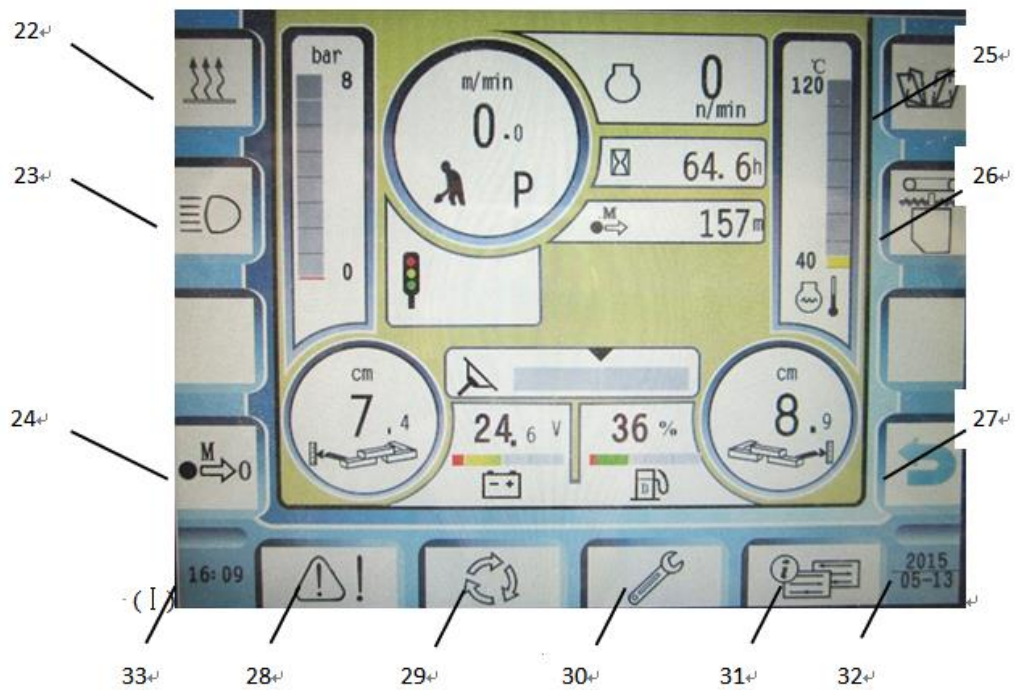


图 3-16: 主页面 (II)

Рис. 3-15 Главная страница (II)

主页面信息区

Информационная область главной страницы

[1] 发动机水温

[1] Температура воды в двигателе

--发动机水温大于等于 102 摄氏度时,图标闪烁报警;

- Когда температура воды в двигателе превышает или равна 102 °C, на значке мигает сигнал тревоги;

--此处不显示具体数值,如想查看具体数值,请查看子菜单中的信息页面。

-- Конкретные значения здесь не отображаются. Чтобы просмотреть конкретные значения, см. информационную страницу в подменю.

[2] 发动机转速

[2] Частота вращения двигателя

--发动机有三种状态图标,分别是停机状态、运转状态、禁止启动状态。

- У двигателя есть значки трех состояний: состояние останова, состояние работы и состояние запрета запуска.

[3] 发动机工作时间

[3] Время работы двигателя

[4] 行驶里程

[4] Пройденный километраж

--可在主页面功能区中通过里程清零[24]随时清零处理;

-- Может быть очищен в любое время путем возвращения километража в ноль [24] в области функций главной страницы;

--基于履带在路面上打滑等原因,行驶里程可能与实际值之间存在差异。

--Может быть разница между пробегом и фактическим значением на основании причины, по которой гусеница скользит по поверхности дороги.

[5] 提示标语区

[5] Область подсказки слов

--当有紧急停止信号或有违反操作的行为出现时,会在此进行智能提醒;

-- При наличии сигнала аварийной остановки или при нарушении операции здесь будет сделано интеллектуальное напоминание;

--提示标语分优先级,优先级 1 等级最高,优先级 2 等级其次,优先级 3 等级最低,高优先级会覆盖低优先级,相同优先级会交替重复出现;

--Подсказки слова разделены на приоритет, уровень приоритета 1 является самым высоким, уровень приоритета 2 является вторым, уровень приоритета 3 является самым низким, а самый высокий приоритет покрывает низкий приоритет, и тот же приоритет повторяется поочередно;

--优先级 1 标语:急停按钮被激活;

-- Слова приоритета 1: кнопка аварийного останова активирована;

--优先级 2 标语:请将主开关回零位;

-- Слова приоритета 2: Пожалуйста, верните главный выключатель в ноль;

--优先级 3 标语:请将速度电位器归零、加热时发动机转速需提高至 1900 转以上、左右找平高度超出限制、熨平板处于锁死状态、料斗内缺料自动分料已停止。

-- Слова приоритета 3: обнулите потенциометр скорости, увеличьте частоту вращения двигателя до 1900 rpm при нагреве, высота выравнивания слева и справа превышает предел, выравнивающая плита заблокирована, и автоматическое деление в бункере остановлено.

[6] 档位/行走状态/行走速度

[6] Передачи / состояние движения / скорость движения

--档位:摊铺档、转场慢档、转场快档、空档,分别有对应图标出现;

-- Передачи: передача укладки, медленная передача перебазирования, быстрая передача перебазирования, нейтральное положение, соответственно, появляются соответствующие значки;

--行走状态:停止、前进、后退、原地转向,分别有对应图标出现;

-- Состояние движения: остановка, вперед, назад, поворот на месте, соответственно, появляются соответствующие значки;

--行走速度:摊铺档与转场慢档下速度单位为 m/min,转场快档下速度单位为 Km/h;原地转向时,实际速度显示为 0。

-- Скорость движения: ед. изм. скорости передачи укладки и ед. изм. скорости медленной передачи перебазирования - m/mi, а ед. изм. скорости быстрой передачи перебазирования -Km/h; при повороте на месте фактическая скорость отображается как 0.

[7] 料车指挥状态

[7] Состояние командования тележкой

[8] 发动机机油压力

[8] Давление моторного масла

--发动机机油压力小于等于 1bar 时,图标闪烁报警;

-- Когда давление масла в двигателе меньше или равно 1bar, значок мигает;

--此处不显示具体数值,如想查看具体数值,请查看子菜单中的信息页面。

-- Конкретные значения здесь не отображаются. Чтобы просмотреть конкретные значения, см. информационную страницу в подменю.

[9] 左找平仰角高度值

[9] Значение высоты угла возвышения слева

--此值仅指油缸位置,不代表摊铺厚度;

-- Это значение относится только к положению гидроцилиндра и не представляет толщину укладки;

--若防扭曲功能开启,左右找平仰角高度超限时,此处会进行红色闪烁报警。

-- Если включена функция защиты от кручения и высота угла возвышения выравнивания слева и справа превышает предел, то здесь будет срабатывать красный мигающий сигнал тревоги.

[10] 转向指示

[10] Индикация рулевого управления

--与转向电位器关联,表示转向幅度。

-- Связана с потенциометром рулевого управления для указания амплитуды рулевого управления.

[11] 蓄电池电压

[11] Напряжение аккумулятора

--低于 22V 时,红色闪烁报警;

- Когда оно ниже 22V, мигает красный индикатор;

[12] 燃油油量

[12] Количество топлива

--低于 10%时,红色闪烁报警;

- когда оно составляет менее 10%, мигает красный индикатор;

--燃油油量传感器故障时,红色闪烁报警。

--При неисправности датчика количества топлива мигает красный индикатор.

[13] 右找平仰角高度值

[13] Значение высоты угла возвышения выравнивания справа

--此值仅指油缸位置,不代表摊铺厚度;

--Это значение относится только к положению гидроцилиндра и не означает толщину укладки;

--若防扭曲功能开启,左右找平仰角高度超限时,此处会进行红色闪烁报警。

--Если включена функция защиты от кручения, и высота угла возвышения выравнивания слева и справа превышает предел, то здесь будет мигать красный индикатор.

主页面功能区

Функциональная область главной страницы

[14] 熨平板功能

[14] Функция выравнивающей плиты

[15] 输料功能

[15] Функция подачи материала

[16] 分料功能

[16] Функция разделения материала

[17] 发动机功能

[17] Функция двигателя

[18] 振捣功能

[18] Функция виброуплотнения

[19] 振动功能

[19] Функция вибрации

[20] 找平功能

[20] Функция выравнивания

[21] 下一页

[21] Следующая страница

[22] 加热功能

[22] Функция нагрева

[23] 灯光功能

[23] Функция освещения

[24] 里程清零

[24] Возвращение пробега в ноль

[25] 料斗功能

[25] Функция бункера

[26] 输料/分料/振捣联动功能

[26] Функция совместного действия подачи / разделения / виброуплотнения материала

[27] 上一页

[27] Предыдущая страница

注意:里程清零[24]需按下3秒以上才执行。

Внимание! Возвращение пробега в ноль [24] может быть выполнено только после нажатия на более 3 секунд.

子菜单区

Область подменю

[28] 故障报警子菜单

[28] Подменю тревоги неисправности

[29] 智能施工子菜单

[29] Подменю интеллектуального строительства

[30] 系统设定子菜单

[30] Подменю настройки системы

[31] 摊铺机信息子菜单

[31] Информационное подменю асфальтоукладчика

[32] 年份日期显示

[32] Отображение даты года

[33] 时间显示

[33] Отображение времени

注意:子菜单区置顶显示,任何页面内均可一键进入。

Внимание! Область подменю находится сверху для отображения, и может быть доступна одной кнопкой на любой странице.



图 3-17: 熨平板功能

Рис. 3-17: Функция выравнивающей плиты

转场档闭锁转浮动延时

Задержка времени переключения блокировки на плавание передачи для перебазирования

[1] 熨平板当前状态

[1] Текущее состояние выравнивающей плиты

--含提升、下降、浮动、闭锁、卸载、锁死共 6 种状态。

-- Всего 6 состояний, включая подъем, опускание, плавание, блокировку, разгрузку и запираение.

[2] 熨平板前后方向倾角

[2] Угол наклона перед / позади выравнивающей плиты

[3] 熨平板左右方向倾角

[3] Угол наклона влево и вправо выравнивающей плиты

[4] 卸载开关

[4] Разгрузочный выключатель

[5] 卸载开关状态指示

[5] Индикация состояния выключателя разгрузочного выключателя

--只有在熨平板处于浮动状态时,卸载功能才起作用,否则开关打开无效。

-- Функция разгрузки будет играть роль только при выравнивающая плита в плавающем состоянии, иначе выключатель не будет играть роль.

[6] 熨平板闭锁转浮动延时

[6] Задержка времени при переключении блокировки выравнивающей плиты на плавание

[7] 熨平板闭锁转浮动延时数值

[7] Величина задержки времени при переключении блокировки выравнивающей плиты на плавание

--该值仅在非摊铺档下起作用;

-- Эта величина играет роль только при передаче, не предназначенной для укладки;

--摊铺档下的闭锁转浮动延时跟设定摊铺速度有关,自动调整。

--Задержка времени во время переключения блокировки при передаче для укладки связана с настройкой скорости укладки, регулируется автоматически.

[8] 左熨平板提升油缸高度值

[8] Величина высоты подъемного гидроцилиндра левой выравнивающей плиты

--此值仅指油缸位置,不代表实际熨平板离地高度。

-- Эта величина относится только к положению гидроцилиндра, и не означает высоту от земли фактической выравнивающей плиты.

[9] 右熨平板提升油缸高度值

[9] Величина высоты подъемного гидроцилиндра правой выравнивающей плиты

--此值仅指油缸位置,不代表实际熨平板离地高度。

-- Эта величина относится только к положению гидроцилиндра, и не означает высоту от земли фактической выравнивающей плиты.

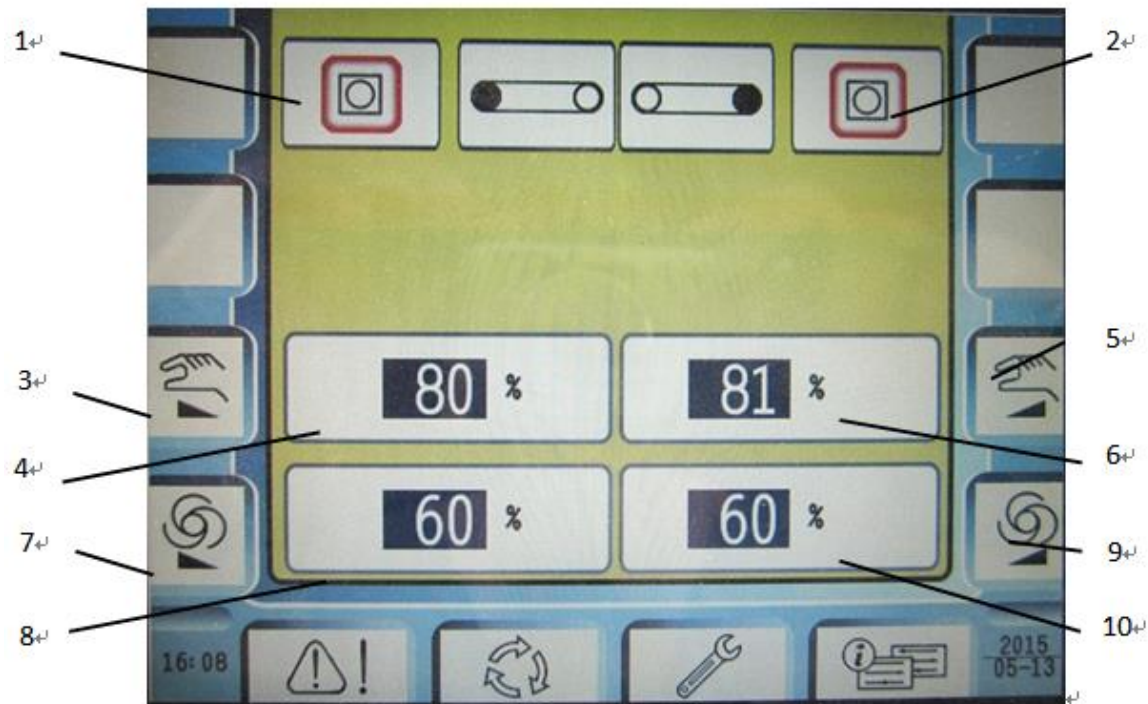


图 3-18: 输料功能

Рис. 3-18: Функция подачи материала

[1] 左输料状态指示

[1] Индикация состояния подачи материала слева

--含关、手动、自动、反转四种工作状态。

--включая четыре рабочих состояний: выключено, ручное, автоматическое и обратное.

[2] 右输料状态指示

[2] Индикация состояния подачи материала справа

--含关、手动、自动、倒转四种工作状态。

--включая четыре рабочих состояний: выключено, ручное, автоматическое и реверсирование.

[3] 左输料手动模式速度设定

[3] Настройка скорости ручного режима подачи слева

[4] 左输料手动模式速度占最大运量的百分比

[4] Скорость ручного режима подачи слева в процентах от максимального объема подачи

--与遥控盒上的相同功能具有联动作用。

--Она имеет совместное действие одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

[5] 右输料手动模式速度

[5] Скорость ручного режима подачи справа

[6] 右输料手动模式速度占最大运量的百分比

[6] Скорость ручного режима подачи справа в процентах от максимального объема подачи

--与遥控盒上的相同功能具有联动作用。

--Она имеет совместное действие одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

[7] 左输料自动模式料位高度设定

[7] Настройка высоты уровня автоматического режима подачи слева

[8] 左输料自动模式料位占最大料位探测高度的百分比

[8] Уровень автоматического режима подачи слева в процентах от максимальной высоты обнаружения уровня

--输入值不允许小于 15%。

-- Входное значение не должно быть меньше 15%.

[9] 右输料自动模式料位高度设定

[9] Настройка высоты автоматического режима подачи справа

[10] 右输料自动模式料位占最大料位探测高度的百分比

[10] Уровень автоматического режима подачи справа в процентах от максимальной высоты обнаружения уровня

--输入值不允许小于 15%。

-- Входное значение не должно быть меньше 15%.



图 3-19: 分料功能

Рис. 3-19 Функция разделения материала

[1] 左分料状态指示

[1] Индикация состояния разделения слева

--含关、手动、自动、反转四种工作状态。

-- включая четыре рабочих состояний: выключено, ручное, автоматическое и обратное.

[2] 右分料状态指示

[2] Правильная индикация состояния дозирования

--含关、手动、自动、倒转四种工作状态。

-- включая четыре рабочих состояний: выключено, ручное, автоматическое и реверсирование.

[3] 左分料反转开关

[3] Обратный выключатель разделения слева

--按下持续 2 秒后有效,与遥控盒上的相同功能有联动作用。

-- Нажатие его на 2 секунды непрерывно, он действителен, и имеет совместное действие одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

[4] 左分料反转开关状态

[4] Состояние обратного выключателя разделения слева

[5] 右分料反转开关

[5] Обратный выключатель разделения справа

--按下持续 2 秒后有效,与遥控盒上的相同功能有联动作用。

-- Нажатие его на 2 секунды непрерывно, он действителен, и имеет совместное действие одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

[6] 右分料反转开关状态

[4] Состояние обратного выключателя разделения справа

[7] 左分料手动模式速度设定

[7] Настройка скорости ручного режима разделения слева

[8] 左分料手动模式速度占最大运量的百分比

[8] Скорость ручного режима разделения слева в процентах от максимального объема подачи

--与遥控盒上的相同功能具有联动作用。

--Она имеет совместное действие одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

[9] 右分料手动模式速度设定

[9] Настройка скорости ручного режима разделения справа

[10] 右分料手动模式速度占最大运量的百分比

[10] Скорость ручного режима разделения справа в процентах от максимального объема подачи

--与遥控盒上的相同功能具有联动作用。

--Она имеет совместное действие одинаковой функции на коробке дистанционного управления.

[11] 左分料自动模式输出百分比

[11] Процентное соотношение выхода в автоматическом режиме разделения материала слева

--受左分料料位传感器控制。

-- Оно контролируется левым датчиком уровня разделения материала.

[12] 右分料自动模式输出百分比

[12] Процентное соотношение выхода в автоматическом режиме разделения материала справа

--受右分料料位传感器控制。

-- Оно контролируется правым датчиком уровня разделения материала.



图 3-20：分料功能

Рис. 3-20: Функция разделения материала

手动功率曲线选择：普通

Ручной выбор кривой мощности: обычный

[1] 发动机状态

[1] Состояние двигателя

--有停止、运转、禁止启动三种状态。

-- Есть три состояния: остановка, работа и запрет запуск.

[2] 发动机实时转速

[2] Текущая частота вращения двигателя

[3] 发动机转速自动调节开关(开启实现以下功能)

[3] Выключатель автоматической регулировки частоты вращения двигателя (при запуске можно осуществить следующие функции)

--发动机自动怠速:发动机在 ECO 转速及其以上时,计时一段时间无输出情况下,发动机转速自动降至怠速,实现节省燃油的目的,计时时间可设定,出厂默认为 0,不进行计时;

-- Автоматический холостой ход двигателя: когда двигатель работает с частотой вращения ECO и выше, частота вращения двигателя автоматически снижается до холостого хода, если в течение определенного периода времени не существует выход, что осуществить экономию топлива. Время определения может быть установлено. Заводское значение по умолчанию - 0, определение времени не требуется;

--发动机转速自适应:发动机在怠速情况下,有输出时发动机转速自动升高,自适应转速可设定,出厂默认为 1500n/min。

-- Самонастройка частоты вращения двигателя: когда двигатель работает на холостом ходу, частота вращения двигателя будет автоматически увеличиваться при наличии выхода. Частота вращения самонастройки может быть настроена. Заводское значение по умолчанию - 1500n/min.

[4] 发动机转速自动调节开关状态

[4] Состояние выключателя автоматической регулировки частоты вращения двигателя

[5] 发动机功率曲线手动切换开关

[5] Ручной переключатель кривой мощности двигателя

[6] 发动机功率曲线状态

[6] Состояние кривой мощности двигателя

--含普通、节能两种模式。(选配功能)

-- Оно содержит два режима, обычный и энергосберегающий режим. (дополнительная функция)

[7] ECO转速设定开关

[7] Выключатель настройки скорости оборотов ECO

[8] ECO 转速值

[8] Значение скорости оборотов ECO

--调节范围 1700—1900r/min。

- Диапазон регулировки 1700-1900 r/min.

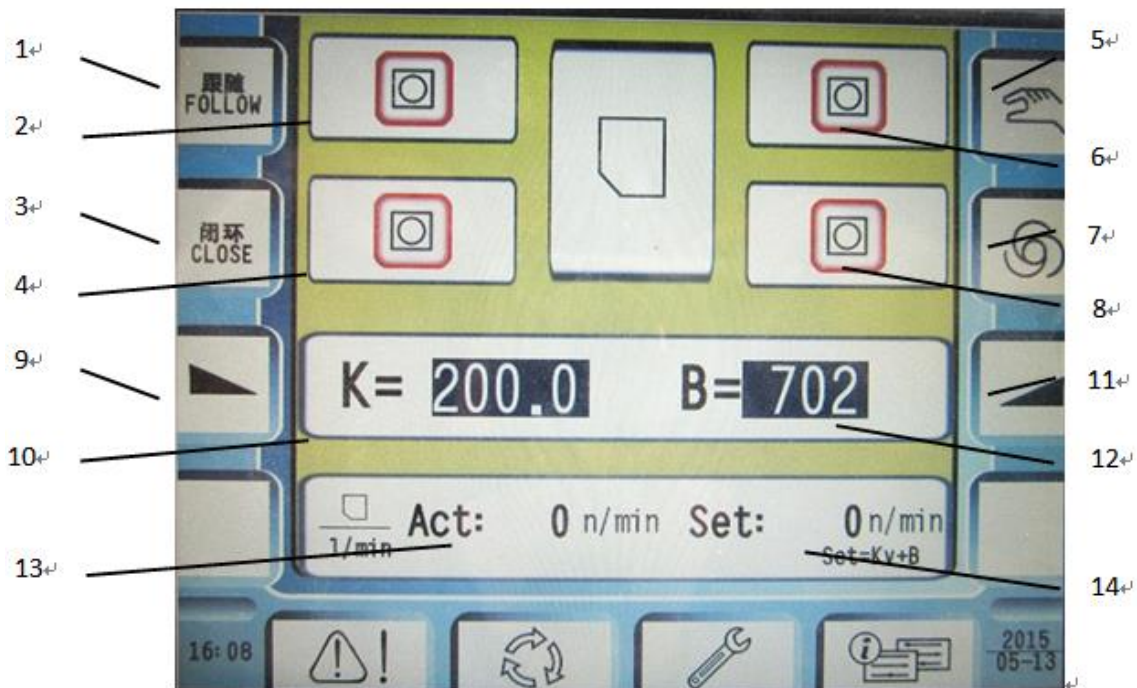


图 3-21：振捣功能

Рис. 3-21: Функция виброуплотнения

[1] 振捣转速跟随模式开关

[1] Выключатель режима отслеживания скорости оборотов виброуплотнения

--振捣设定速度跟随行走速度变化而变化,变化斜率由 K 值决定;

- Заданная скорость виброуплотнения изменяется с изменением скорости движения, а наклон изменения определяется по значению K;

--自动状态下有效。

-- Действителен при автоматическом состоянии.

[2] 振捣转速跟随模式开关状态

[2] Состояние выключателя режима отслеживания скорости оборотов виброуплотнения

[3] 振捣转速闭环控制开关(选配功能)

[3] Выключатель управления скоростью оборотов замкнутого контура виброуплотнения (дополнительная функция)

--需配振捣转速传感器,否则打开无效。

-- Нужно оборудовать датчик скорости оборотов виброуплотнения, иначе включение недействительно.

[4] 振捣转速闭环控制开关状态

[4] Состояние выключателя управления замкнутым контуром скорости оборотов виброуплотнения

[5] 振捣手动模式开关

[5] Выключатель ручного режима виброуплотнения

--前提:左侧面板上振捣功能按钮 [11]打开。

-- Предпосылка: кнопка функции виброуплотнения [11] на левой панели включена.

[6] 振捣手动模式开关状态

[6] Состояние выключателя ручного режима виброуплотнения

[7] 振捣自动模式开关

[7] Выключатель автоматического режима виброуплотнения

--前提:左侧面板上振捣功能按钮 [11]打开;

-- Предпосылка: кнопка функции виброуплотнения [11] на левой панели включена;

--左侧面板上振捣功能按钮 [11]打开后,默认开启振捣自动功能。

--После включения кнопки функции виброуплотнения [11] на левой панели автоматическая функция виброуплотнения включена по умолчанию.

[8] 振捣自动模式开关状态

[8] Состояние выключателя автоматического режима виброуплотнения

[9] K 值设定开关

[9] Выключатель настройки значения K

[10] K 值

[10] Значение K

--输入范围 0-200.0;

-- диапазон ввода 0-200.0;

--仅在跟随开关打开,且自动状态下有效。

-- Оно действительно только с включением выключателя и при автоматическом состоянии.

[11] B值设定开关

[11] Выключатель настройки значения B

--B 值代表振捣转速设定。

-- Значение B означает настройку скорости оборотов виброуплотнения.

[12] B 值

[12] Значение B

--输入范围 0-2000;

-- Диапазон ввода 0-2000;

--超出振捣最大转速值时无效,振捣最大转速值请参看机器性能参数。

--Недействительно при превышении максимального значения скорости оборотов виброуплотнения. Максимальное значение скорости оборотов виброуплотнения см. характеристические параметры машины.

[13] 振捣转速实际值(选配功能)

[13] Фактическое значение скорости оборотов виброуплотнения (дополнительная функция)

--需配振捣转速传感器。

-- нужно оборудовать датчик скорости оборотов виброуплотнения

[14] 振捣转速设定值

[14] Заданное значение скорости виброуплотнения



图 3-22： 振动功能

Рис. 3-22 Функция вибрации

[1] 振动手动模式开关

[1] Выключатель ручного режима вибрации

--前提:左侧面板上振动功能按钮 [10]打开。

-- Предпосылка: функциональная кнопка вибрации [10] на левой панели включена.

[2] 振动手动模式开关状态

[2] Состояние выключателя ручного режима вибрации

[3] 振动自动模式开关

[3] Выключатель автоматического режима вибрации

--前提:左侧面板上振动功能按钮 [10]打开;

-- Предпосылка: функциональная кнопка вибрации [10] на левой панели включена.

--左侧面板上振动功能按钮 [10]打开后,默认开启振动自动功能。

-- После того, как функциональная кнопка вибрации [10] на левой панели включена, автоматический функция вибрации по умолчанию включена.

[4] 振动自动模式开关状态

[4] Состояние выключателя автоматического режима вибрации

[5] 振动速度设定

[5] Настройка скорости вибрации

[6] 振动速度设定百分比

[6] Процент настройки скорости вибрации

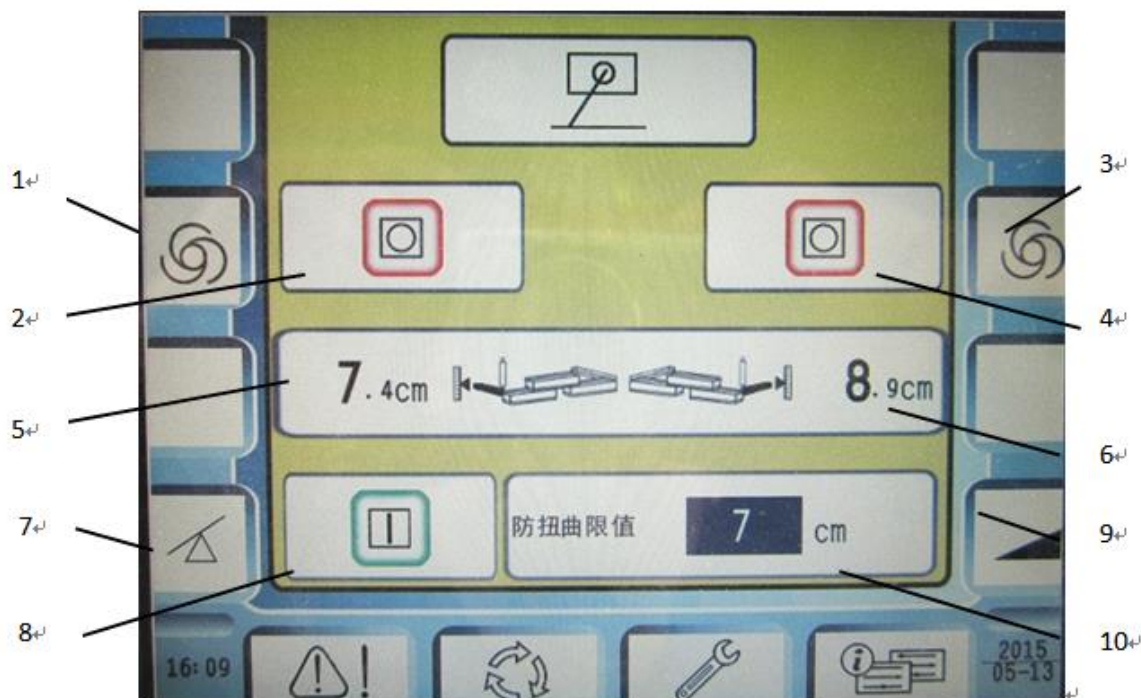


图 3-23: 找平功能

Рис. 3-23: Функция выравнивания

[1] 左找平自动模式开关

[1] Выключатель автоматического режима выравнивания слева

--与遥控盒上的相同功能有联动作用。

-- Он имеет совместное действие с одинаковой функцией на коробке дистанционного управления.

[2] 左找平自动模式开关状态

[2] Состояние выключателя автоматического режима выравнивания слева

--开关打开不代表找平自动有输出;

-- Включение выключателя не означает, что выравнивание имеет автоматический выход;

--找平自动输出还与摊铺档、空档下的熨平板浮动功能关联。

-- Автоматический выход выравнивания также связан с функцией плавания выглаживающей плиты при передаче укладки, нейтральном положении.

[3] 右找平自动模式开关

[3] Выключатель автоматического режима выравнивания справа

--与遥控盒上的相同功能有联动作用。

-- Он имеет совместное действие с одинаковой функцией на коробке дистанционного управления.

[4] 右找平自动模式开关状态

[4] Состояния выключателя автоматического режима выравнивания справа

--开关打开不代表找平自动有输出;

-- Включение выключателя не означает, что выравнивание имеет автоматический выход;

--找平自动输出还与摊铺档、空档下的熨平板浮动功能关联。

--Автоматический выход выравнивания также связан с функцией плавания выглаживающей плиты при передаче укладки, нейтральном положении.

[5] 左找平仰角高度值

[5] Значение высоты угла возвышения выравнивания слева

[6] 右找平仰角高度值

[6] Значение высоты угла возвышения выравнивания справа

[7] 左右找平大臂防扭曲功能开关(默认开启)

[7] Выключатель функции защиты от кручения выравнивающего рычага слева и справа (по умолчанию включен)

--对左右找平仰角的高度差进行限制,防止大臂扭曲。

-- Ограничьте разницу по высоте угла возвышения выравнивания слева и справа во избежание кручения.

[8] 左右找平大臂防扭曲功能开关状态

[8] Состояние выключателя функции защиты от кручения выравнивающего рычага слева и справа

[9] 左右找平大臂防扭曲限值设定

[9] Настройка предела защиты от кручения выравнивающего рычага слева и справа

[10] 左右找平大臂防扭曲限值

[10] Предел защиты от кручения выравнивающего рычага слева и справа

--超出限值时,会有报警提示,并且会限制找平动作。

-- При превышении предела будет выдан сигнал тревоги, и действие выравнивания будет ограничено.



图 3-24: 加热功能

Рис. 3-24: Функция нагрева

[1] 熨平板左侧加热输出状态

[1] Состояние выхода нагрева на левой стороне выравнивающей плиты

[2] 熨平板右侧加热输出状态

[2] Состояние выхода нагрева на правой стороне выравнивающей плиты

[3] 熨平板加热方式

[3] Способ нагрева выравнивающей плиты

--OFF 左右整体加热方式, ON 左右交替加热方式;

-- Положение OFF - левый и правый режим общего нагрева, положение ON - левый и правый режим альтернативного нагрева;

--一般会 在出厂前根据熨平板的加热类型预先设定。

-- Как правило, предварительно отрегулированы в соответствии с типом нагрева выравнивающей плиты перед отправкой с завода.

[4] 熨平板加热自动控制开关(选配功能)

[4] Выключатель автоматического управления выравнивающей плиты (дополнительная функция)

--需要熨平板上安装有温度传感器;

-- Требуется датчик температуры, установленный на выравнивающей плите;

--根据温度设定自动控制熨平板加热输出的开启或关闭。

--Настроить автоматическое управление включением или выключением выхода нагрева выравнивающей плиты в соответствии с температурой.

[5] 熨平板加热自动控制开关状态

[5] Состояние выключателя автоматического управления нагревом выравнивающей плиты

[6] 熨平板加热自动控制左侧温度设定开关

[6] Выключатель настройки температуры на левой стороне автоматического управления нагревом выравнивающей плиты

[7] 熨平板加热自动控制左侧温度设定值

[7] Заданное значение температуры на левой стороне автоматического управления нагревом выравнивающей плиты

--无温度传感器或温度传感器失效时,传感器图标会有叉号提醒;

-- При отсутствии или выходе из строя датчика температуры, значок датчика будет иметь подсказку вилкой;

--设定值输入范围 10--300 摄氏度。

-- Диапазон ввода заданных значений составляет 10--300°C.

[8] 熨平板加热自动控制右侧温度设定开关

[8] Выключатель настройки температуры на правой стороне автоматического управления нагревом выравнивающей плитой

[9] 熨平板加热自动控制右侧温度设定值

[9] Заданное значение температуры на правой стороне автоматического управления нагревом выравнивающей плиты

--无温度传感器或温度传感器失效时,传感器图标会有叉号提醒;

-- При отсутствии или выходе из строя датчика температуры, значок датчика будет иметь подсказку вилкой;

--设定值输入范围 10--300 摄氏度。

-- Диапазон ввода заданных значений составляет 10--300℃.

[10] 熨平板左侧温度显示(选配功能)

[10] Индикация температуры на левой стороне выравнивающей плиты (дополнительная функция)

[11] 熨平板右侧温度显示(选配功能)

[11] Индикация температуры на правой стороне выравнивающей плиты (дополнительная функция)

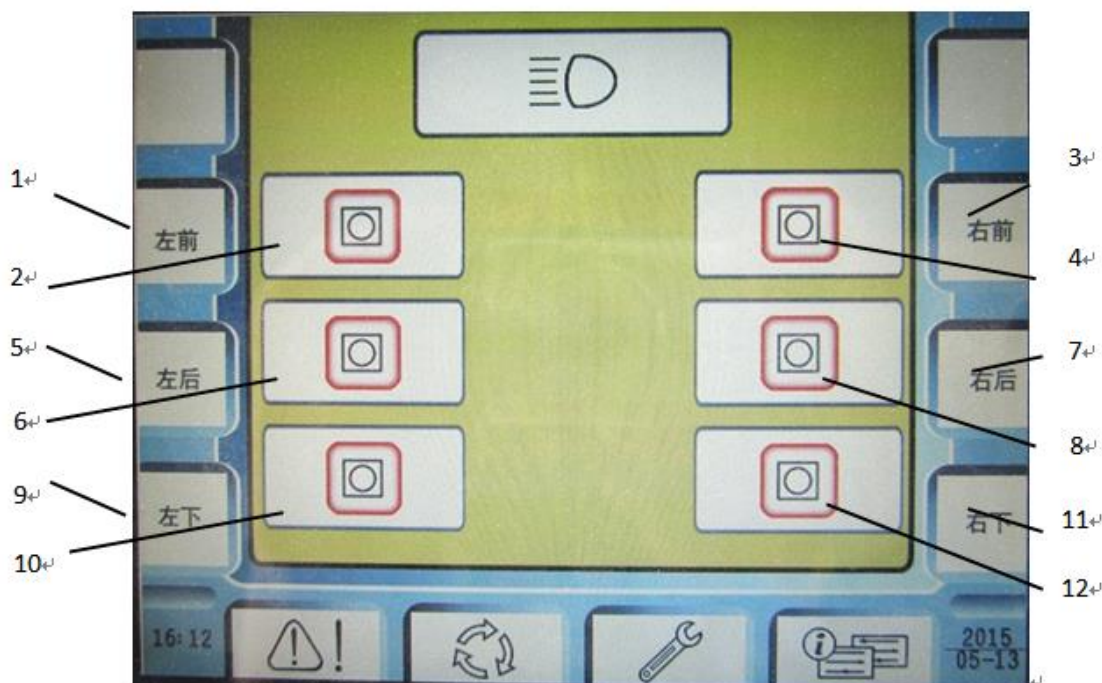


图 3-25: 灯光功能

Рис. 3-25: Функция освещения

[1] 左前照明灯开关

[1] Выключатель левого переднего освещения

[2] 左前照明灯开关状态

[2] Состояние выключателя левого переднего освещения

[3] 右前照明灯开关

[3] Выключатель правого переднего освещения

[4] 右前照明灯开关状态

[4] Состояние выключателя правого переднего освещения

[5] 左后照明灯开关

[5] Выключатель левого заднего освещения

[6] 左后照明灯开关状态

[6] Состояние выключателя левого заднего освещения

[7] 右后照明灯开关

[7] Выключатель правого заднего освещения

[8] 右后照明灯开关状态

[8] Состояние выключателя правого заднего освещения

[9] 左下工作灯开关

[9] Выключатель левой нижней рабочей лампы

[10] 左下工作灯开关状态

[10] Состояние выключателя левой нижней рабочей лампы

[11] 右下工作灯开关

[11] Выключатель правой нижней рабочей лампы

[12] 右下工作灯开关状态

[12] Состояние выключателя правой нижней рабочей лампы

注意:前提条件,右侧面板上的工作灯 [19]、照明灯 [20]开关打开,否则无法通过该页面控制灯光开启或关闭。

Внимание! Предпосылка заключается в том, что рабочая лампа [19] на правой панели, выключатель освещения [20] включены, а иначе управление включением или выключением освещения не может быть выполнено с помощью данной страницы.



图 3-26: 料斗功能

Рис. 3-26: Функция бункера

[1] 左侧料斗开/合状态

[1] Состояние открытия / закрытия левого бункера

[2] 右侧料斗开/合状态

[2] Состояние открытия / закрытия правого бункера

[3] 左侧料斗单独动作开关(选配功能)

[3] Выключатель выключатель отдельного действия левого бункера (дополнительная функция)

--功能开启后,右侧面板上的料斗控制 [24]只能控制左侧料斗;

-- После включения функции управления бункером [24] на правой панели может управлять только левым бункером;

--不可与右侧料斗单独动作开关[5]同时打开。

-- Не включите выключатель [5] отдельного действия правого бункера и одновременно.

[4] 左侧料斗单独动作开关状态

[4] Состояние выключателя отдельного действия левого бункера

[5] 右侧料斗单独动作开关(选配功能)

[5] Выключатель отдельного действия правого бункера (дополнительная функция)

--功能开启后,右侧面板上的料斗控制 [24]只能控制右侧料斗;

-- После включения функции управление бункером [24] на правой панели может управлять только правым бункером;

--不可与左侧料斗单独动作开关 [3]同时打开。

-- Не включите выключатель [3] отдельного действия левого бункера и одновременно.

[6] 右侧料斗单独动作开关状态

[6] Состояние выключателя отдельного действия правого бункера

[7] 料斗一键升降功能开关

[7] Выключатель функции подъема и опускания одной кнопкой бункера

--功能开启后,按下料斗控制 2 秒钟以上时,料斗持续当前动作一定时间,直到再次按下料斗控制按钮。

- После включения функции, когда бункер нажимается более 2 секунд, бункер продолжает работать в течение определенного периода времени, пока кнопка управления бункером не будет нажата снова.

[8] 料斗一键升降功能开关状态

[8] Состояние выключателя функции подъема и опускания бункера одной кнопкой

[9] 料斗持续工作时间设定

[9] Настройка непрерывного рабочего времени бункера

--根据实际需要设定,一般不宜超过机械位置所允许的最大动作时间。

--В соответствии с фактическими потребностями, как правило, нецелесообразно превышать максимальное время работы, разрешенное механическим положением.

[10] 料斗持续工作时间设定值

[10] Заданное значение непрерывного рабочего времени бункера



图 3-27: 输料/分料/振捣联动功能

Рисунок 3-27: Функция совместного действия подачи/разделения материала/виброуплотнения

此功能用于工作装置的预热及清洗!	Данная функция предназначена для подогрева и очистки рабочего устройства!
------------------	---

注意:此功能可一键开启输料、分料、振捣的手动功能,并能以一定的速度运转,一般用于工作装置的预热和清洗。

Внимание! Эта функция может использоваться для включения ручной функции подачи материала, разделения материала и виброуплотнения, и может работать с определенной скоростью. Обычно она предназначена для подогрева и очистки рабочего устройства.

[1] 输料/分料/振捣联动功能开关

[1] Выключатель функции совместного действия подачи/разделения/виброуплотнения

[2] 输料/分料/振捣联动功能开关状态

[2] Состояние выключателя функции совместного действия подачи / отделения материала/виброуплотнения

[3] 输料/分料/振捣联动功能速度设定

[3] Настройка скорости функции совместного действия подачи / разделения материала / виброуплотнения

[4] 输料/分料/振捣联动功能速度设定百分比值

[4] Процентное значение скорости функции совместного действия подачи / разделения материала / виброуплотнения

-- 一般建议以中速运转,即设置为 50%。

-- Как правило, рекомендуется работать со средней скоростью, т. е. на 50%.

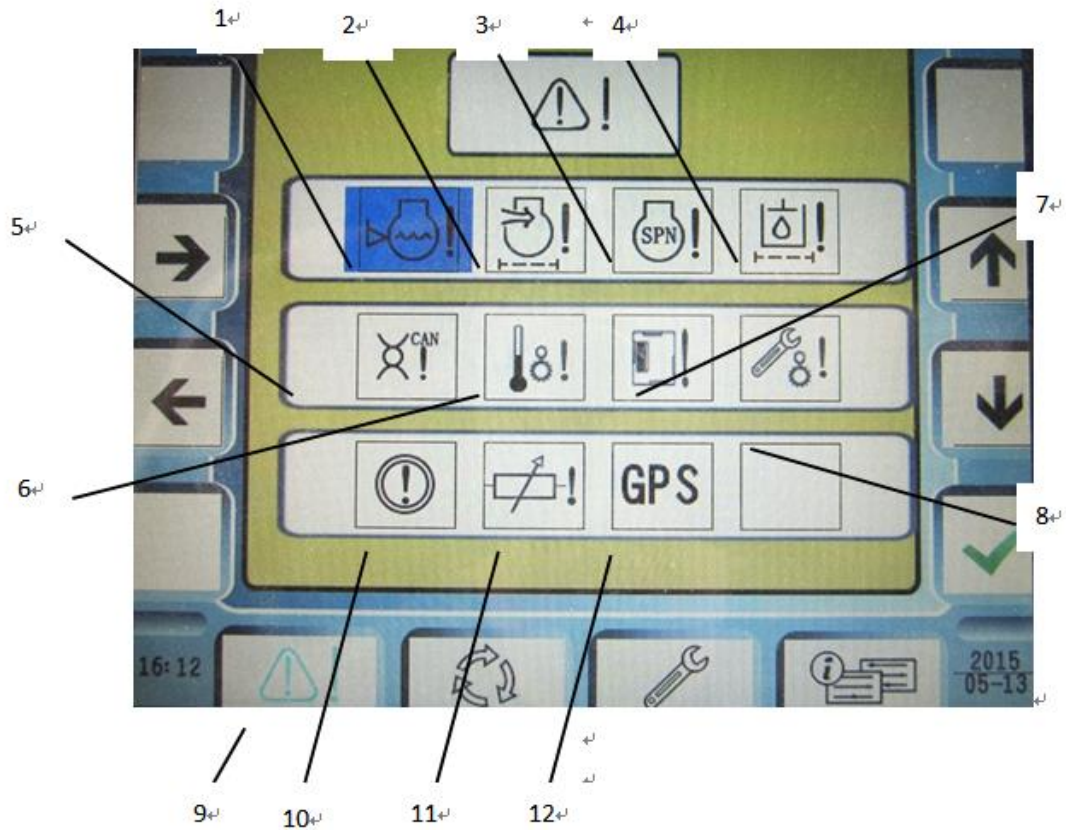


图 3-28: 故障报警子菜单

Рис. 3-28: Подменю тревоги неисправности

注意:故障报警分 4 类优先级

Внимание! Тревога неисправности разделена на 4 класса приоритетов.

--引起停机,或者继续运行有可能导致机器损坏的故障,优先级为 1,此时故障指示灯、故障总图标、子分类故障图标均会闪烁提醒;

- Вызывает простои или продолжает работать неисправность, которая может привести к повреждению машины, приоритет 1, в этот момент индикаторы неисправности, общий значок неисправности и значок неисправности подкатегории будут мигать для напоминания;

--引起某个功能失效或部件失效的故障,优先级为 2,此时故障总图标、子分类故障图标均会闪烁提醒;

-- Вызывает потерю силы функции или выход детали из строя неисправность, приоритет 2, в этот момент индикаторы неисправности, общий значок неисправности и значок неисправности подкатегории будут мигать для напоминания;

--不影响整机工作的部分传感器故障,优先级为 3,此时故障仅子分类故障图标会闪烁提醒;

-- Неисправность датчика, которая не влияет на работу всей машины, приоритет 3, в этот момент будет мигать и напоминать только значок неисправности подкатегории;

--使用时才进行连接安装的部件故障,或者部分选配功能的部件故障,如遥控盒、分料传感器、振捣转速传感器等故障,优先级为 4,不会引起任何闪烁提醒,只有进入子分类故障页面内才能看到。

--Неисправность подключения компонентов при использовании или неисправность компонентов с некоторыми дополнительными функциями, такими как коробка дистанционного управления, датчик разделения, датчик виброуплотнения и так далее, приоритет 4, не вызовет любое сверкающее

напоминание, только можно увидеть только на странице неисправности подкатегории.

[1] 发动机冷却液位报警分类图标(优先级 1)

[1] Значок классификации тревоги уровня охлаждающей жидкости двигателя (приоритет 1)

--冷却液位低于限值时报警;

--Тревога при уровне охлаждающей жидкости ниже предела;

--冷却液位传感器线路出线短路时报警;

-- Тревога при коротком замыкании линии датчика уровня охлаждающей жидкости;

--冷却液位传感器故障时报警。

-- Тревога при неисправности датчика уровня охлаждающей жидкости.

[2] 发动机进气滤清器报警分类图标(优先级 2)

[2] Значок классификации тревоги фильтра впуска двигателя (приоритет 2)

--发动机进气滤清器堵塞时报警;

- сигнал тревоги, когда впускной фильтр двигателя заблокирован;

--发动机进气滤清器传感器线路出现短路时报警;

- сигнал тревоги, когда цепь датчика воздушного фильтра двигателя замкнута;

--发动机进气滤清器传感器故障时报警。

- Аварийный сигнал при неисправности датчика впускного фильтра двигателя.

[3] 发动机故障代码报警分类图标(优先级 3)

[3] Значок классификации аварийных сигналов кода неисправности двигателя (приоритет 3)

--发动机有故障代码出现时报警。

- Тревога, когда двигатель имеет код неисправности.

[4] 液压油滤清器报警分类图标(优先级 2)

[4] Значок классификации аварийных сигналов фильтра гидравлического масла (приоритет 2)

--液压油滤清器堵塞时报警;

--Тревога при засорении фильтра гидромасла;

--液压油滤清器传感器线路出线短路时报警;

--Тревога при коротком замыкании в цепи датчика фильтра гидромасла;

--液压油滤清器传感器故障时报警。

-- Тревога при выходе из строя датчика фильтра гидромасла.

[5] 控制系统总线报警分类图标(含优先级 1、3、4)

[5] Значок классификации тревоги шины системы управления (включая приоритет 1, 3, 4)

--控制器总线故障、发动机总线故障属于优先级 1;

--неисправность шины контроллера, неисправность шины двигателя принадлежит приоритету 1;

--GPS 总线故障属于优先级 3;

-- Неисправность шины GPS принадлежит приоритету 3;

--遥控盒总线故障、倾角传感器总线故障属于优先级 4。

- Неисправность шины коробки дистанционного управления, неисправность датчика угла наклона принадлежат приоритету 4.

[6] 传感器报警分类图标(含优先级 2、3、4)

[6] Значок классификации датчиков (включая приоритет 2, 3, 4)

--料拍传感器故障、行走速度传感器故障属于优先级 2;

- Неисправность датчика битера, неисправность датчика скорости движения - приоритет 2;

--液压油温度传感器故障、熨平板温度传感器故障、找平油缸高度传感器故障、提升油缸高度传感器

故障属于优先级 3;

- Неисправность датчика температуры гидравлического масла, неисправность датчика температуры выглаживающей плиты, неисправность датчика высоты выравнивающего гидроцилиндра, неисправность датчика высоты подъемного цилиндра - приоритет 3;

--分料传感器故障、振捣转速传感器故障属于优先级 4;

-- Неисправность датчика разделения, неисправность датчика виброуплотнения - приоритет 4;

[7] 控制器输出报警分类图标(优先级 2)

[7] Значок классификации тревоги выхода контроллера (приоритет 2)

--控制器输出端线路出现短路或断路故障时,进入分类故障页面内,可以查看具体的故障部位;

-- При возникновении короткого замыкания или обрыва линии выходного конца контроллера, можно войти на страницу классификации неисправностей, вы можете просмотреть конкретное место неисправности;

--部分输出故障必须在功能打开情况下才能被检测到。

--Некоторые выходные неисправности должны быть обнаружены при включении функции.

[8] 保养到期报警分类图标(优先级 3)

[8] Значок классификации тревоги истечения обслуживания (приоритет 3)

--保养时间及保养间隔由用户通过显示器设定,系统自动记录并提示;

--Время ТО и интервал ТО задаются пользователем с помощью дисплея, и система автоматически записывает и подсказывает;

--请遵循保养说明书按规定设置保养时间和保养间隔。

--Следуйте инструкциям по техническому обслуживанию, необходимые для установки времени технического обслуживания и интервалы технического обслуживания.

[9] 故障总图标

[9] Общий значок неисправности

[10] 紧急停止报警分类图标(优先级 1)

[10] Значок классификации тревоги аварийного останова (приоритет 1)

--可查看是哪个位置的急停开关被激活;

-- Вы можете просмотреть, какое положение аварийного выключателя активировано;

--如因通讯故障无法判断具体位置,则提示是何部件通讯中断。

--Если конкретное положение не может быть определено из-за сбоя связи, указывается, какой компонент связи прерван.

[11] 电位器报警分类图标(优先级 2)

[11] Значок классификации тревоги потенциометра (приоритет 2)

--可查看主操纵手柄、摊铺档速度电位器、方向电位器的故障信息。

-- Вы можете просмотреть информацию о неисправности главной рукоятки управления, потенциометра скорости передачи укладки и потенциометра направления.

[12] GPS 应急解锁图标

[12] Значок аварийной разблокировки GPS

--GPS 因故障导致锁车时,可通过此页面临时解锁;

-- Когда GPS блокируется из-за неисправности, его можно временно разблокировать с помощью этой страницы;

--需联系厂家通过机器码获得临时密码;

-- необходимо связаться с производителем, чтобы получить временный пароль через машинный код;

--应急解锁时间是受限的。

-- Время экстренной разблокировки ограничено.



图 3-29: 智能施工子菜单

Рис. 3-29: Подменю интеллектуального строительства

记录时间	Запись времени
------	----------------

注意:智能施工子菜单含三个功能模块

Внимание! Подменю интеллектуального строительства содержит три функциональных модулей.

--油缸参数记忆与恢复,用于快速调整油缸位置至上次工作状态;

-- Память и восстановление параметров гидроцилиндра предназначены для быстрого регулирования положения гицилиндра до предыдущего рабочего состояния;

--智能起步,根据输入的摊铺厚度调整找平油缸位置至推荐值;

-- Интеллектуальное трогание с места, отрегулируйте положение выравнивающего гидроцилиндра до рекомендованного значения в соответствии с толщиной укладываемого слоя;

--智能施工,根据输入的摊铺材料、摊铺厚度、摊铺宽度,给出振捣转速、输料料位高度百分比的推荐值;并含有施工统计功能;

-- Интеллектуальное строительство, в соответствии с материалом для укладки, толщиной укладки, шириной укладки, рекомендуемым значением скорости виброуплотнения и процентом высоты уровня подачи материала, включая функцию статистики строительства;

--涉及油缸参数自动调整时,请确认熨平板不处在悬空状态。

-- Когда параметры гидроцилиндра регулируются автоматически, убедитесь, что выравнивающая плита не находится в подвешенном состоянии.

[1] 进入智能起步功能

[1] Ввод в функцию интеллектуального трогания с места

[2] 进入智能施工功能

[2] Ввод в функцию интеллектуального строительства

[3] 左侧找平仰角高度的记忆值与实际值

[3] Значение памяти и фактическое значение высоты угла возвышения выравнивания слева

--左侧为记忆值,右侧为实际值,下同;

-- Левая сторона - это значение памяти, правая сторона - это фактическое значение, то же самое ниже;

--油缸参数记忆时,将实际值赋给记忆值,下同;

- Когда параметры гидроцилиндра запомнены, фактическому значению присваивается значение памяти, то же самое ниже;

--油缸参数恢复时,自动将油缸实际位置恢复到记忆值,下同。

- Когда параметры гидроцилиндра восстанавливаются, фактическое положение гидроцилиндра автоматически восстанавливается до значения в памяти, то же самое ниже.

[4] 右侧找平仰角高度的记忆值与实际值

[4] Значение памяти и факт. значение высоты угла возвышения выравнивания справа

[5] 油缸参数记忆开关

[5] Выключатель памяти параметров гидроцилиндра

[6] 左侧提升油缸高度的记忆值与实际值(暂不开放使用)

[6] Значение памяти и фактическое значение высоты подъемного гидроцилиндра слева (пока не используется)

[7] 右侧提升油缸高度的记忆值与实际值(暂不开放使用)

[7] Значение памяти и фактическое значение высоты подъемного гидроцилиндра справа (пока не используется)

[8] 油缸参数恢复开关

[8] Выключатель восстановления параметров гидроцилиндра

[9] 提示标语

[9] Подсказки слова

--请根据提示标语进行操作。

-- Пожалуйста, проводите операцию в соответствии с подсказкой.

[10] 自动记录油缸参数记忆时的时间

[10] Автоматическая запись времени при памяти параметров гидроцилиндра

--可根据记忆时间确认是否恢复记忆的数据。

-- Можно подтвердить, следует ли восстанавливать данные памяти на основе времени памяти.

[11] 确认开关

[11] Выключатель подтверждения


图 3-30：智能起步
Рис. 3-30: Интеллектуальное трогание с места
摊铺厚度设定:
Настройка толщины укладки:

[1] 左侧找平仰角高度的设定值与实际值

[1] Заданное значение и фактическое значение высоты угла возвышения выравнивания слева

--左侧为设定值,右侧为实际值,下同;

-- Левая сторона является заданным значением, правая сторона является фактическим значением, то же самое ниже;

--设定值根据输入的摊铺厚度自动计算;

-- Заданное значение автоматически рассчитывается на основе введенной толщины укладки;

--因实际施工环境复杂,该值供参考,以实际摊铺厚度为准。

-- Из-за сложности реальной строительной среды это значение только для справки, толщина укладки определяется по фактической.

[2] 右侧找平仰角高度的设定值与实际值

[2] Заданное значение и фактическое значение высоты угла возвышения выравнивания справа

[3] 摊铺厚度设定开关

[3] Выключатель настройки толщины укладки

[4] 摊铺厚度设定值

[4] Заданное значение толщины укладки

[5] 设定值应用开关

[5] Выключателя приложения заданного значения

[6] 提示标语

[6] Подсказки слова

--请根据提示标语进行操作。

- Пожалуйста, проводите операцию в соответствии с подсказкой.

[7] 确认开关

[7] Выключатель подтверждения



图 3-31: 智能施工

施工统计	Статистика строительства
材料和铺层: 沥青面层	Материал и укладываемый слой: асфальтовое покрытие
摊铺厚度	Толщина укладки
摊铺宽度	Ширина укладки

[1] 进入施工统计

[1] Ввод в статистику строительства

--施工统计中含有开始/关闭开关;

-- Статистика строительства содержит выключатель начала / выключения;

--开始施工统计前,请确认摊铺厚度与摊铺宽度,否则统计不准确。

-- Перед началом статистики строительства, пожалуйста, подтвердите толщину укладки и ширину укладки, в противном случае статистика не точна.

[2] 数据输入

[2] Ввод данных

--施工前,请按实际情况输入对应数据,用于获得推荐参数。

--Перед началом строительства, пожалуйста, введите соответствующие данные в соответствии с реальной ситуацией, предназначенной для получения рекомендуемых параметров.

[3] 振捣转速、输料料位高度百分比推荐值

[3] Рекомендуемые значения скорости оборотов виброуплотнения, высоты уровня подачи в

процентах

--数据输入 [2]后,系统自动计算得出合适的参数;

-- После ввода данных [2] система автоматически рассчитывает соответствующие параметры;

--因实际施工环境复杂,该值供参考,可在推荐值基础上手动进行微调,以获得最佳的摊铺效果。

--Из-за сложности реальной строительной среды это значение только для справки, может быть настроено вручную на основе рекомендуемых значений для достижения наилучшего эффекта укладки.

[4] 参数应用开关

[4] Выключатель приложения параметров

[5] 提示标语

[5] Подсказки слова

--请根据提示标语进行操作。

--Пожалуйста, проводите операцию в соответствии с подсказками словами. стремительному лозунгу.

[6] 确认开关

[6] Выключатель подтверждения



图 3-32: 系统设定子菜单

Рис. 3-32: Пдменю настройки системы

控制器 1 版本号	Номер версии контроллера 1
控制器 2 版本号	Номер версии контроллера 2
车型编号	Номер модели
显示器版本号	Номер версии дисплея

[1] 初级设定页面

[1] Страница первоначальной настройки

--需输入密码,供调试人员、服务人员、及其他被授权人员使用;
-- Пароль необходим для использования персоналом, обслуживающим персонал, и другим уполномоченным персоналом;

--机器正常工作所必须的参数标定;

-- Калибровка параметров, необходимых для нормальной работы машины;

[2] 高级设定页面

[2] Страница высшей настройки

--需输入密码,仅供特殊被授权人员使用;

--Пароль требуется только для специально уполномоченного персонала;

--包含系统配置参数等特殊用途标定。

--Содержит специальные калибровки, такие как параметры конфигурации системы.

[3] 密码输入区

[3] Область ввода пароля

[4] 保养设置

[4] Настройка ТО

--供用户输入保养日期与保养间隔,系统自动计时并给出提示。

-- Для того, чтобы пользователь ввел дату ТО и интервал ТО, система автоматически устанавливает время и выдает подсказку.

[5] 控制器版本号

[5] Номер версии контроллера

[6] 显示器亮度调节、背光灯控制模式

[6] Регулировка яркости дисплея, режим управления подсветкой

[7] 车型编号、显示器版本号

[7] Номер модели, номер версии монитора

[8] 帮助文件(暂无内容)

[8] Файл помощи (пока не имеется содержание)

[9] 系统时间设定

[9] Настройка системного времени

[10] 中英文切换

[10] Переключение китайских и английских языков

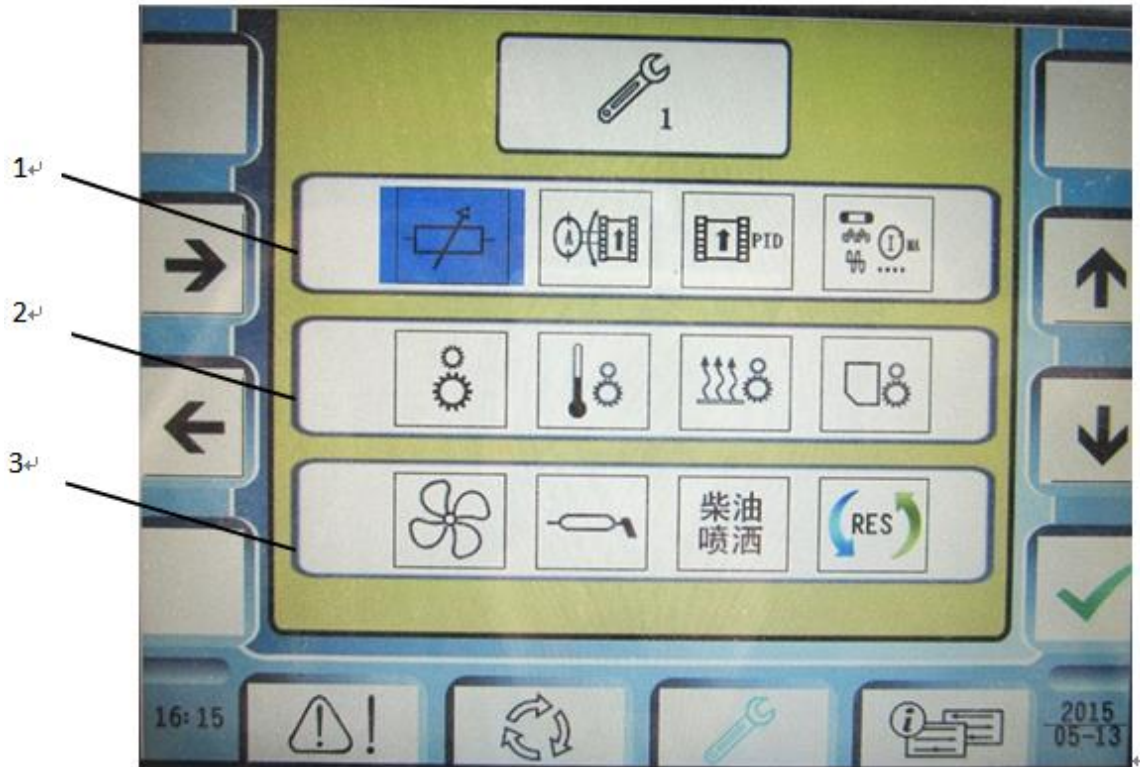


图 3-33: 初级设定页面

Рис. 3-33: Страница первоначальной настройки

柴油喷洒

Распыление дизельного топлива

[1] 第一行从左到右分别为

[1] Первая строка слева направо

-- 电位器标定、行走参数标定、行走控制标定、其他电流标定。

-- Калибровка потенциометра, калибровка параметров движения, калибровка управления движением и другая текущая калибровка.

[2] 第二行从左到右分别为

[1] Вторая строка слева направо

-- 发动机参数标定、传感器参数标定、加热方式标定、振捣参数标定。

-- Калибровка параметров двигателя, калибровка параметров датчика, калибровка способа нагрева и калибровка параметров виброуплотнения.

[3] 第三行从左到右分别为

[1] Третья строка слева направо

-- 独立散热参数标定、集中润滑标定、柴油喷洒标定、恢复出厂参数。

-- Калибровка параметров независимого тепловыделения, централизованная калибровка смазки, калибровка распыления дизельного топлива и восстановление заводских параметров.

注意:恢复出厂设定需输入密码,请联系厂家索取。

Внимание: Вам необходимо вводить пароль для восстановления заводских настроек. Пожалуйста, свяжитесь с заводом для получения.



图 3-34: 保养设置

Рис. 3-34: Настройка технического обслуживания

项目	Пункты
保养时间	Время ТО
保养间隔/h	Интервал ТО/h
发动机	Двигателя
液压油	Гидромасло
润滑系统	Смазочная система
其他1	Прочее 1
其他2	Прочее 2

- 包含发动机、液压油、润滑系统保养时间与保养间隔设定;
- включая настройку времени ТО и интервал ТО двигателя, гидромасла, системы смазки;
- 预留其他 1、其他 2 供用户特殊使用;
- зарезервируйте прочее 1, прочее 2 для специального использования пользователем;
- 保养时间含年、月、日,每次保养后请更新,更新后系统按新的日期进行记录;
- Время ТО включает год, месяц и число. Пожалуйста, обновляйте после каждого ТО. После обновления системы будет записывать в соответствии с новой датой;
- 保养间隔以工作小时为单位,用户需按保养手册输入对应的保养间隔,如不需提醒,请输入 0;
- Интервал ТО определяется в часах работы. Пользователь должен ввести соответствующий интервал ТО в соответствии с руководством по техническому обслуживанию. Если напоминание не требуется, то введите 0;
- 保养提示在故障报警子菜单中,可随时手动清除保养提示。
- Подсказка ТО в подменю тревоги неисправности, вы можете в любое время вручную удалить

подсказку TO.

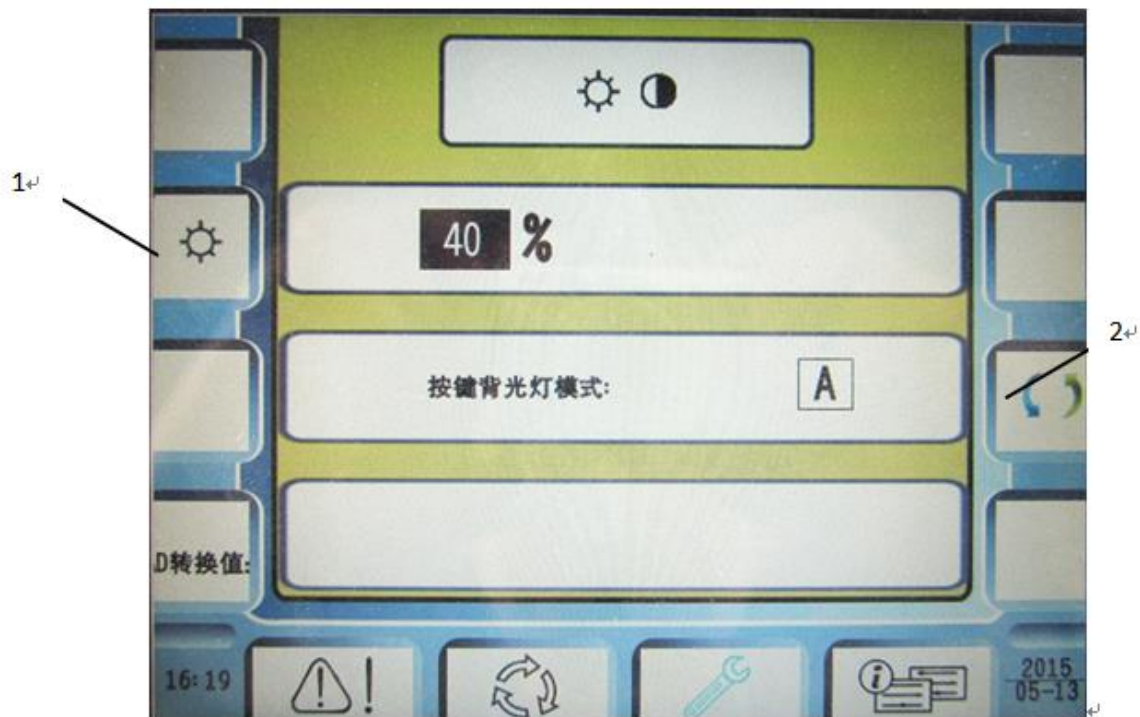


图 3-35：显示器亮度调节、背光灯控制模式

Рис. 3-35: Регулировка яркости дисплея, режим управления подсветкой

按键背光灯模式:	Режим подсветки кнопок:
D转换值:	Конверсионная величина D:

[1] 显示器亮度调节

[1] Регулировка яркости дисплея

--指显示器亮度,显示器亮度需手动调节,输入范围 0-100%。

-- Относится к яркости дисплея, яркость дисплея необходимо регулировать вручную, диапазон ввода составляет 0-100%.

[2] 背光灯控制模式

[2] Режим управления подсветкой

--含自动控制、强制打开、强制关闭三种模式,可转换;

-- Включая три режима, такие автоматическое управление, принудительное включение, принудительное выключение, которые могут быть переключены;

--自动控制模式下,背光灯的亮灭受亮度传感器自动控制;

-- В режиме автоматического управления подсветка горит и гаснет, что управляется датчиком яркости автоматически;

--强制打开模式下,背光灯始终亮;

-- В режиме принудительного включения подсветка всегда горит;

--强制关闭模式下,背光灯始终灭;

-- В режиме принудительного выключения подсветка всегда гаснет;

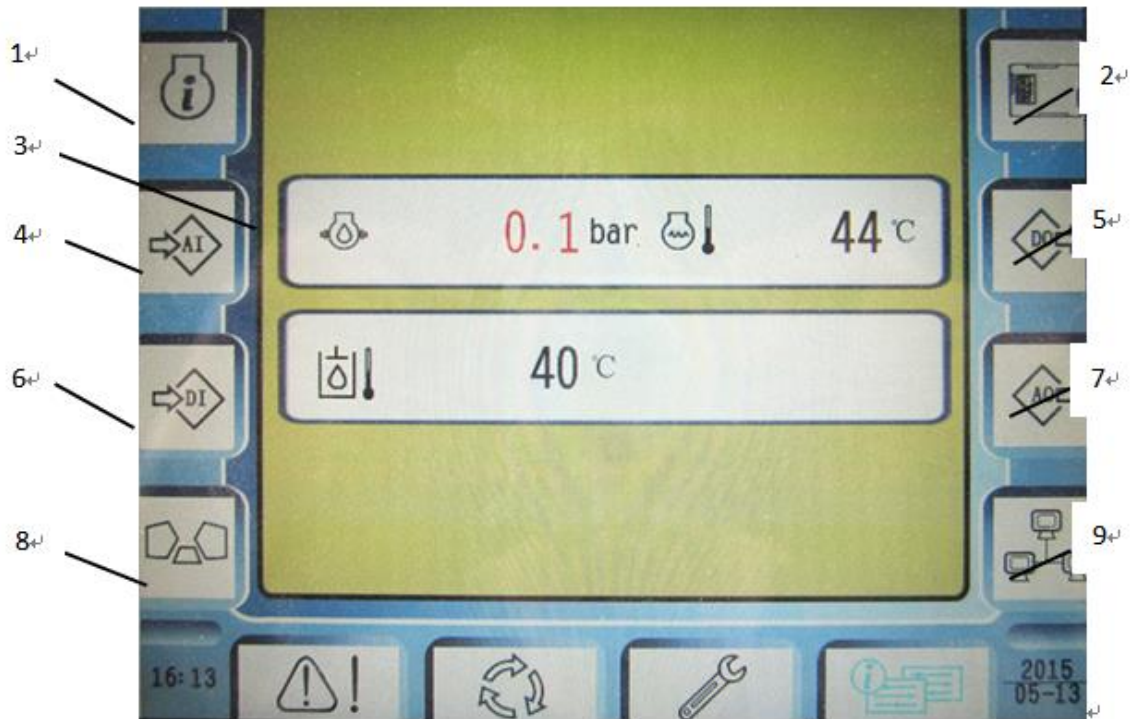


图 3-36: 摊铺机信息子菜单

Рис. 3-36: Подменю информации об асфальтоукладчике

[1] 发动机信息

[1] Информация о двигателе

--含实时功率、实时扭矩、实时油耗、摊铺档油耗、总油耗等数据;

--включая текущую мощность, момент кручения в реальном времени, расход топлива в реальном времени, расход масла передачи укладки, общий расход топлива и другие данные;

--摊铺档油耗可随时清零。

-- Расход топлива передачи укладки может возвращаться в ноль.

[2] 控制模块信息

[2] Информация о модуле управления

--含控制器 I、控制器 II、显示器温度监控数据。

-- включая данные контроллера I, контроллера II, мониторинга температуры дисплея.

[3] 关键数值信息

[3] Информация о ключевом значении

--含发动机机油压力、发动机水温、液压油温度的数值信息。

-- включая числовую информацию давления моторного масла, температуры воды в двигателе и температуры гидравлического масла.

[4] 控制器数字量输入信息

[4] Информация ввода цифрового значения контроллера

[5] 控制器数字量输出信息

[5] Информация об выходе цифрового значения контроллера

[6] 控制器模拟量输入信息

[6] Информация об входе аналогового значения контроллера

[7] 控制器模拟量输出信息

[7] Информация о выходе аналогового значения контроллера

[8] 操作面板信息

[8] Информация о панели управления

--根据操作提示,可进行操作面板上的故障按键转移。

--В соответствии с подсказкой о работе может быть выполнена передача кнопки неисправности на панели управления.

[9] 总线模块联网信息

[9] Информация о сети модуля шины

--正常连接的模块黑色字体显示,没有连接的模块红色字体显示,被屏蔽的模块灰色字体显示。

- Отображается черный шрифт нормально подключенного модуля. Отображается красный шрифт не подключенного модуля, а также отображается серый шрифт маскированного модуля.



图 3-37: 操作面板信息

Рис. 3-37: Информация панели управления

[1] 面板按钮状态

[1] Состояние кнопок на панели



- 与操纵台面板与遥控盒面板上的按键一一对应;
 - Индивидуальное соответствие с кнопками на панели пульта управления и панели коробки дистанционного управления;
 - 按下对应按键,绿色点亮代表按键是好的,否则是坏的;
 - нажмите соответствующую кнопку, зеленый свет означает, что кнопка нормальна, в противном случае она повреждена;
 - 也可检测到模拟量信息。
 - также информация об аналоговой величине обнаружена.
- [2] 操纵台面板按键功能转移
- [2] Перемещение функции кнопок на панели пульта управления
- 可把故障按键功能转移到备用按键上,通过提示在显示器上操作;
 - Функцию кнопки неисправности можно перенести на резервную кнопку, и провести операцию на дисплее с помощью подсказки;
 - 长按 Reset 可恢复初始状态。
 - Длительное нажатие кнопки Reset может восстановить исходное состояние.
- [3] 左遥控盒面板按键功能转移
- [3] Перемещение функции кнопок левой панели коробки дистанционного управления
- 可把故障按键功能转移到备用按键上,通过提示在显示器上操作;
 - Функцию кнопки неисправности можно перенести на резервную кнопку, и провести операцию на дисплее с помощью подсказки;
 - 长按 Reset 可恢复初始状态。
 - Длительное нажатие кнопки Reset может восстановить исходное состояние.
- [4] 右遥控盒面板按键功能转移
- [4] Перемещение функции кнопок на панели правой коробки дистанционного управления
- 可把故障按键功能转移到备用按键上,通过提示在显示器上操作;
 - Функцию кнопки неисправности можно перенести на резервную кнопку, и провести операцию на дисплее с помощью подсказки;
 - 长按 Reset 可恢复初始状态。
 - Длительное нажатие кнопки Reset может восстановить исходное состояние.

3.2.2 遥控盒 Коробка дистанционного управления



图 3-38 遥控盒

Рис.3-38 Коробка дистанционного управления

遥控盒共 2 个,分别安装于摊铺机熨平板的左右两侧,独立控制摊铺机左侧和右侧各项功能,找平仰角除外;

Имеются всего 2 коробки дистанционного управления, которые установлены на левой и правой сторонах выравнивающей плиты асфальтоукладчика, и независимо управляют функциями на левой и правой сторонах асфальтоукладчика, кроме угла возвышения выравнивания;

使用时必须在断电情况下连接电缆,并保证连接可靠;

При использовании кабель должен быть подключен в случае прекращения питания, чтобы обеспечить надежное соединение;

不使用时请将电缆和遥控盒拆下放进储物箱。

Снимите кабель и коробок дистанционного управления и положите их в ящик для хранения, когда они не используются.

[1] 示警灯

[1] Предупреждающая лампа

--转向灯开关、示警灯开关、遥控盒伸缩开关打开时,该示警灯闪烁。

- Данная предупреждающая лампа мигает при включении выключателя поворотного огня, выключателя предупреждающей лампы, выключателя выдвижения и втягивания коробки дистанционного управления.

[2] 紧急停止按钮

[2] Кнопка аварийного останова

--与操纵台上的紧急停止按钮具有相同功能。

--Имеется та же функция кнопки аварийного останова на пульте управления.

[3] 遥控盒显示器面板

[4] 遥控盒按钮面板

[3] Панель дисплея коробки дистанционного управления

[4] Кнопочная панель коробки дистанционного управления

[5] 与机器相连端口

[6] 与分料料位仪相连端口

[5] Порт, соединенный с машиной

[6] Порт, соединенный с измерителем уровня разделения

[7] 与找平仪相连端口

[8] 下载端口

[7] Порт, соединенный с нивелиром

[8] Порт загрузки

[9] 透气塞

[10] 支架连接板

[9] Вентиляционная пробка

[10] Соединительная планка опоры

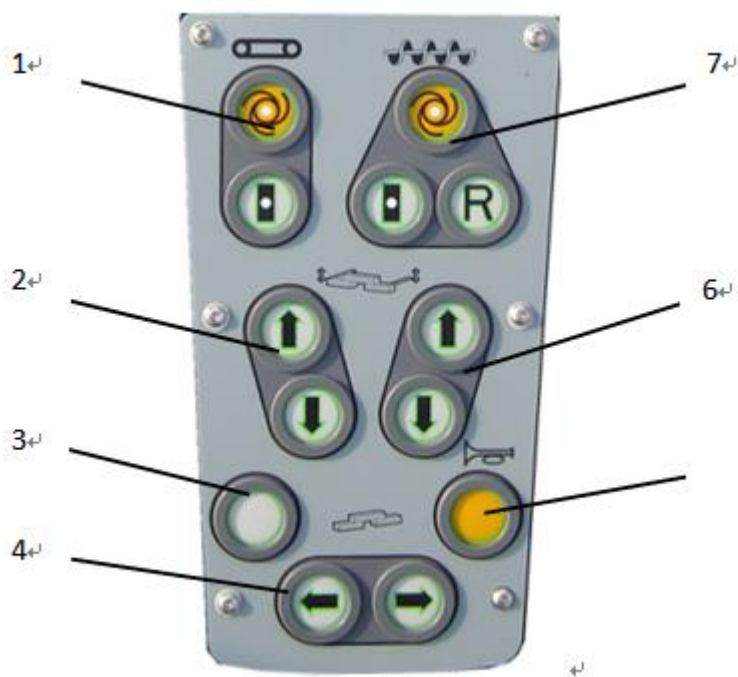


图 3-39: 遥控盒按钮面板

Рис. 3-39: Кнопочная панель коробки дистанционного управления

[1] 输料控制

[2] 左侧找平仰角

[1] Управление подачей материала [4] Угол возвышения выравнивания слева

[3] 备用按钮

[4] 熨平板伸缩

[3] Резервная кнопка

[4] Выдвижение и втягивание выравнивающей плиты

[5] 喇叭

[6] 右侧找平仰角

[5] Сирена

[6] Угол возвышения выравнивания справа

[7] 分料控制

[7] Управление разделением материала



输料控制 [1]

Управление подачи [1]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:输料自动功能。
- Верхняя кнопка: функция автоматической подачи.

--短按此按钮,可激活输料自动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;

- Короткое нажатие данной кнопки может активировать функцию автоматической подачи, и в то же время индикатор на кнопке загорается. Повторное короткое нажатие кнопки может выключить функцию данной кнопки;

--此功能开启后,输料的运行速度受输料料位传感器控制。

-- После включения этой функции скорость подачи материала контролируется датчиком уровня материала.

下方按钮:输料手动功能。

Нижняя кнопка: ручная функция подачи.

--短按此按钮,可激活输料手动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;输料手动功能的运行速度可通过显示器对应页面进行调整;

-- Короткое нажатие данной кнопки может активировать ручную функцию подачи, и в то же время индикатор на кнопке горит. Повторное короткое нажатие данной кнопки может отключить эту функцию; скорость движения ручной функции подачи может настроить на соответствующей странице дисплея;

--长按此按钮 1 秒以上,可激活输料以最大速度正向运转,该运行状态不受时间控制,直到松开按钮为止;

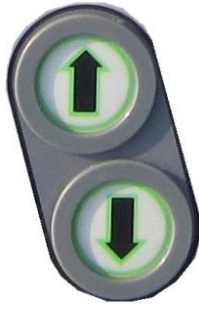
-- Длительное нажатие данной кнопки на более 1 секунды может активировать подачу материала для прямой работы на максимальной скорости. Состояние работы не контролируется временем, пока кнопка не будет отпущена.

--以最大速度正向运转(紧急输料)功能可在输料停止或者手动、自动状态下启动,紧急输料功能结束后,会自动返回到之前的输料运转状态。

- Функцию прямого хода на максимальной скорости (аварийная подача) можно запустить, когда подача остановлена или находится в ручном или автоматическом режиме. После завершения функции аварийной подачи она автоматически вернется в предыдущее состояние операции подачи.

注意:与操纵台上相同功能按钮具有联动作用。

Внимание! Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на пульте управления.



左侧找平仰角 [2]

Угол возвышения выравнивания слева [2]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:手动调整左侧找平仰角上升
- Верхняя кнопка: вручную отрегулировать подъем угла возвышения выравнивания слева
- 下方按钮:手动调整左侧找平仰角下降
- Нижняя кнопка: вручную отрегулировать опускание угла возвышения выравнивания слева

注意:--在自动找平打开的情况下,手动调整找平仰角优先执行;

Внимание! -- В случае включения автоматического выравнивания предпочтительна ручная регулировка угла возвышения выравнивания;

--手动调整找平仰角分精确调整和持续调整两种操作:当按下按钮后 1.5 秒内松开,执行精确调整,找平仰角以固定行程进行调整;当按下按钮超过 1.5 秒不松开,执行持续调整,找平仰角连续进行调整直到松开按钮;

- Ручная регулировка угла возвышения выравнивания разделена на точную регулировку и непрерывную регулировку всего две операции: отпустив в течение 1,5 секунд после нажатия кнопки, можно выполнить точную регулировку, угол возвышения выравнивания регулируется фиксированным ходом; при нажатии кнопки более 1,5 секунд не отпущена кнопка, можно выполнить непрерывную регулировку, угол возвышения выравнивания непрерывно регулируется, пока кнопка не будет отпущена;

--可在显示器中开启防扭曲功能,功能开启后,当左右仰角超过设定值或有进一步超差的趋势时,手动调整找平仰角被禁止执行,显示器中同步提示;

--На дисплее может быть включена функция защиты от кручения. После включения функции и когда левый и правый углы возвышения превышают заданное значение или наблюдается тенденция дальнейшего превышения, ручная регулировка угла возвышения выравнивания запрещается, и дисплей подсказывает синхронно;

--与操纵台上的相同功能按钮有联动作用;

--Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на пульте управления;

--右侧找平仰角 [6]功能与之相似。

-- Функция угла выравнивания выравнивания справа [6] аналогична.

备用按钮 [3]

Резервная кнопка [3]

当正常功能按钮损坏时,可通过显示器激活备用按钮。

Когда нормальная функциональная кнопка сломана, резервная кнопка может быть активирована с помощью дисплея.





熨平板伸缩 [4]

Выдвижение и втягивание выравнивающей плиты [4]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 左侧按钮:熨平板可延伸部分向左移动
- Левая кнопка: удлиненная часть выравнивающей плиты перемещается влево

右侧按钮:熨平板可延伸部分向右移动

Правая кнопка: удлиненная часть выравнивающей плиты перемещается вправо



喇叭 [5]

Сирена [5]

按下按钮时发出声音报警信号,松开停止。

При нажатии кнопки передается звуковой сигнал тревоги, после отпускания звуковой сигнал прекращен.



分料控制 [7]

Управление разделения материала [7]

此开关具有如下功能:

Данный выключатель имеет следующие функции:

- 上方按钮:分料自动功能
- Верхняя кнопка: автоматическая функция подачи

--短按此按钮,可激活分料自动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;

-- Короткое нажатие данной кнопки может активировать автоматическую функцию разделения, и в то же время индикатор на кнопке загорается. Повторное короткое нажатие кнопки может отключить эту функцию;

--功能开启后,分料运行速度受分料料位传感器控制;

-- После включения функции скорость движения разделения материала контролируется датчиком уровня материала;

--运行过程中如遇输料料位过低,则分料会自动会暂停直到输料料位再次升高。

-- Если уровень подачи слишком низкий во время работы, то разделение материала автоматически приостанавливается, пока уровень подачи снова не поднимется.

- 下方左侧按钮:分料手动功能

- Нижняя левая кнопка: ручная функция разделения

--短按此按钮,可激活分料手动功能,同时按键灯点亮。再次短按按钮,可关闭此功能;分料手动功能的运行速度可通过显示器对应页面进行调整;

-- Короткое нажатие данной кнопки может активировать ручную функцию разделения, и в то же время индикатор на кнопке горит. Повторное короткое нажатие может отключить эту функцию; скорость работы ручной функции разделения можно настроить на соответствующей странице дисплея;

始反转,松开按钮后功能停止;



Начинается обратный ход, функция останавливается после отпускания кнопки;

--反转功能可在分料停止或者正转过程中启动,反转结束后,会自动返回到之前的分料运转状态。

- Функция обратного хода может быть запущена во время остановки разделения или прямого хода. После завершения обратного хода он автоматически вернется в предыдущее состояние операции разделения.

--长按此按钮 1 秒以上,可激活分料以最大速度正向运转,该运行状态不受时间控制,直到松开按钮为止;

-- Длительное нажатие данной кнопки более 1 секунды может активировать разделение материала для работы на максимальной скорости. Состояние работы не контролируется временем, пока кнопка не будет отпущена.

--以最大速度正向运转(紧急分料)功能可在分料停止或者手动、自动状态下启动,紧急分料功能结束后,会自动返回到之前的分料运转状态。

-- Функцию прямого хода с максимальной скоростью (аварийное разделение) можно запустить, когда разделение материала остановлено или находится в ручном или автоматическом режиме. После завершения функции аварийного разделения материала он автоматически вернется в предыдущее рабочее состояние операции разделения.

● 下方右侧按钮:分料反转功能

● Нижняя правая кнопка: обратная функция разделения материала

--按下此按钮保持 1 秒以上,分料以最大速度的 80%开始反转,松开按钮后功能停止;

-- Нажмите и удерживайте эту кнопку более 1 секунды, разделение материала начинает переворачиваться со скоростью 80% от максимальной скорости. После отпускания кнопки функция прекращается.

注意:与操纵台上的相同功能按钮有联动作用。

Внимание! Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на пульте управления.



图 3-40: 遥控盒显示器面板

Рис. 3-40: Панель дисплея коробки дистанционного управления

[8] 左侧找平 LED 灯

[8] Лампа LED выравнивания слева

[9] 左找平自动模式开关

[9] Выключатель автоматического режима выравнивания слева

[10] 亮度传感器

[10] Датчик яркости

[11] 弹性按键

[11] Упругая кнопка

[12] 导航键

[12] Клавиши навигации

[13] 右找平自动模式开关

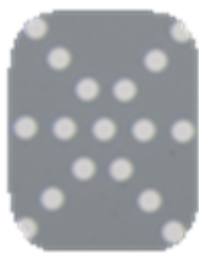
[13] Выключатель автоматического режима выравнивания справа

[14] 右侧找平 LED 灯

[14] Лампа LED выравнивания справа

[15] 显示屏

[15] Дисплей



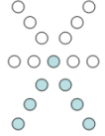
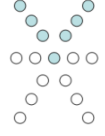
左侧找平 LED 灯 [8]

Лампа LED выравнивания слева [8]

提供自动模式开关是否打开、找平仪输出的上升或下降信号。

Обеспечен сигнал выключателя автоматического режима, подъема или опус

指示 Индикация	描述 Описание	含义 Смысл
	中间一排灯亮起 Средний ряд огней загорается	找平自动 模式开关 打开 Включен выключатель автоматического режима выравнивания

	上升箭头灯闪烁/亮起 Лампа со стрелкой вверх мигает/загорается	找平仪输出上升信号 Выходной сигнал нивелира поднимается
	下降箭头灯闪烁/亮起 Лампа со стрелкой вниз мигает/загорается	找平仪输出下降信号 Выходной сигнал нивелира опускается

注意:LED 灯的闪烁/亮起仅做参考用,与找平信号强弱无关;

Внимание! Мигание/горение лампы LED только для справки и не имеет сигнала выравнивания;

右侧找平 LED 灯 [14]功能与之相似。

Функция лампы LED [14] выравнивания справа аналогична.



左找平自动模式开关 [9]

Выключатель автоматического режима выравнивания слева [9]

摊铺工作时,需打开找平自动模式开关,这样找平仪信号才能起作用。

При работе по укладке необходимо включить выключатель автоматического режима выравнивания, чтобы сработал сигнал нивелира.

打开开关后,按钮指示灯有两种状态:

После включения выключателя, индикатор кнопки имеет два состояния:

--闪烁:非摊铺模式和熨平板浮动状态,未进入自动模式;

- Мигание: режим без укладки и плавающее состояние выравнивающей плиты, не входит в автоматический режим;

--常亮:在摊铺模式且熨平板处于浮动状态,处于自动模式。

--Постоянно горит: в режиме укладки и в плавающем состоянии выравнивающей плиты, в автоматическом режиме.

注意:与操纵台显示器找平页面中的相同功能按钮有联动作用;

Внимание! Имеется совместное действие с кнопкой одинаковой функции на странице выравнивания пульта управления;

由于手动功能优先,手动调节找平时,此按钮会暂时关闭,待手动调节停止时会再自动恢复;

Так как ручная функция имеет приоритет, эта кнопка будет временно отключена при ручной настройке выравнивания и будет автоматически восстановлена, когда ручная регулировка остановлена.

右找平自动模式开关 [13]功能与之相似。

Функция выключателя автоматического режима [13] выравнивания справа аналогична.



亮度传感器 [10]

Датчик яркости [10]

控制操纵台/遥控盒的背光灯开启或关闭。环境光线不足时,操纵台/遥控盒的背光灯同时自动打开以提高操作舒适度;环境光线充足时,又会全部自动关闭。

Он предназначен для управления включением или выключением подсветкой пульта управления/коробки дистанционного управления. Когда окружающего освещения недостаточно, подсветка пульта управления / коробки дистанционного управления автоматически включается в то же время, чтобы повысить комфорт работы; а при достаточном окружающем освещении она автоматически отключается.

注意:操纵台上也含有一个亮度传感器,背光灯开启与否是这三个亮度传感器综合判断的结果。

Внимание! Пульт управления также содержит датчик яркости. Подсветка включается или выключается в результате комплексной оценки трех датчиков яркости.



弹性按键 [11]

Упругая кнопка [11]

显示屏上的对应位置图标界定了弹性按键的当前功能。

Соответствующий значок положения на дисплее определяет текущую функцию упругой кнопки.

弹性按键具有如下功能:

Упругая кнопка имеет следующие функции:

- 进入图标所示的功能页面
- Вход на страницу функций, обозначенную значком
- 上/下翻页
- Развертывание страницы вверх/вниз
- 光标选择/移动
- Выбор/передвигание курсора
- 确认
- Подтверждение



导航键 [12]

Кнопка навигации [12]

使用导航键可以更改数值或状态、启动或关闭某项功能以及页面返回。

Использование кнопки навигации может изменить значение или состояние, запустить или выключить некоторые функции, а также возврат в изображение.

导航键具有如下功能:

Кнопка навигации имеет следующие функции:

- ESC 键
- Кнопка ESC

--返回上一级页面

--Возвращается в предыдущее изображение



显示屏 [15]

Дисплей [15]

摊铺机与熨平板的主要功能和工作状态显示在显示屏的页面上,便于机器两侧操作员实现人机交流和部分功能操作。

Основные функции и рабочее состояние асфальтоукладчика и выравнивающей плиты отображаются на странице экрана дисплея, что позволяет операторам с обеих сторон машины осуществлять связь между человеком и машиной и частичную функциональную работу.

通过显示屏可实现如下功能:

С помощью экрана дисплея могут быть реализованы следующие функции:

- 整机主要参数与工作状态
- Основные параметры и рабочее состояние всей машины
- 故障信息
- Информация о неисправности
- 常用功能状态切换
- Переключение общеупотребляемых функций
- 常用功能工作参数调整
- Регулирование рабочих параметров общеупотребляемых функций
- 备用操纵功能
- Функция управления резервом

页面分类如下:

Классификация страницы ниже:

- 主页面--主要用于状态监控
- Главная страница - в основном используется для мониторинга состояния
- 常用功能页面--主要用于输料、分料、振捣、振动、加热的状态监控、切换,工作参数修改
- Страница общеупотребляемых функций -- в основном используются для мониторинга подачи, разделения, виброрации, виброуплотнения, нагрева, изменения рабочих параметров

备用操纵功能页面--主要用于操纵台失效时,或者其他临时紧急状态时,实现发动机、行走、熨平板、料斗的控制。

Страница функции управления резервом -- в основном используется для управления двигателем, движением, выравнивающей плитой, бункером при выходе из строя пульта управления или других временных аварийных ситуациях.

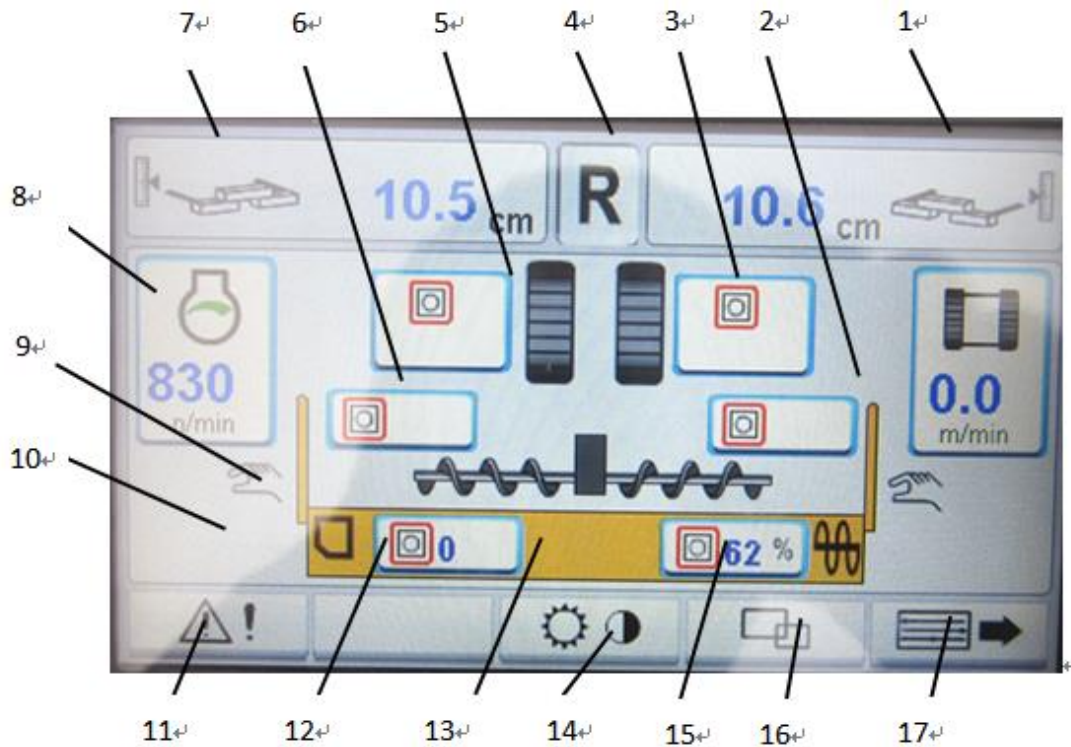


图 3-41: 遥控盒显示屏主页面

Рис. 3-41: Главная страница дисплея коробки дистанционного управления

[1] 右侧找平仰角高度

[1] Высота угла возвышения выравнивания справа

--此值仅指油缸位置,不代表摊铺厚度;

-- Это значение относится только к положению гидроцилиндра и не представляет толщину толщины укладки;

--若防扭曲功能开启,左右找平仰角高度超限时,此处会进行红色闪烁报警;

-- Если включена функция защиты от кручения, высота угла возвышения выравнивания слева и справа превысит предел, и здесь будет мигать красный цвет

--置顶显示,任何页面内均可看到,其他页面内不再重复说明;

-- Индикация верхнего расположения, можно увидеть на любой странице, а описание не будет повторяться на других страницах;

--左侧找平仰角高度 [7]功能与之相似。

-- Функция высоты угла возвышения слева выравнивания [7] аналогична.

[2] 右侧分料状态及参数

[2] Состояние и параметры разделения справа

--实时显示右侧分料状态,停止、手动、自动、反转、紧急五种状态;

-- Отображение в режиме реального времени состояния разделения справа, останов, ручной, автоматический, обратный, аварийный пять состояний

--实时显示右侧分料参数,手动状态下的分料速度百分比;

-- Отображение в реальном времени параметров разделения справа, процент скорости рзделения в ручном режиме;

--左侧分料状态及参数 [6]功能与之相似。

-- Функция состояния и параметров разделения слева [6] аналогична.

[3] 右侧输料状态及参数

[3] Состояние и параметры подачи справа

--实时显示右侧输料状态,停止、手动、自动、反转、紧急五种状态;

-- Отображение в реальном времени состояния подачи справа, остановка, ручной, автоматический, обратный, аварийный пяти состояний;

--实时显示右侧输料参数,手动状态下显示输料速度百分比,自动状态下显示设定料位高度百分比;

-- Отображение в реальном времени параметров подачи справа, процент скорости подачи отображается в ручном режиме, а процент установленного уровня заполнения отображается в автоматическом состоянии;

--左侧输料状态及参数 [5]功能与之相似。

-- Функция состояния и параметров подачи слева [5] аналогична.

[4] 遥控盒左/右标识

[4] Левый / правый логотип коробки дистанционного управления

--遥控盒连接后,自动识别左、右;

-- После подключения коробки дистанционного управления левый и правый автоматически распознаются;

--“L”代表左侧,“R”代表右侧;

-- «L» обозначает левую сторону, а «R» обозначает правую сторону;

--置顶显示,任何页面内均可看到,其他页面内不再重复说明。

-- Индикация верхнего расположения, можно увидеть на любой странице, а описание не будет повторяться на других страницах.

[5] 左侧输料状态及参数

[5] Состояние и параметры подачи слева

[6] 左侧分料状态及参数

[6] Состояние и параметры разделения слева

[7] 左侧找平仰角高度

[7] Высота угла возвышения выравнивания слева

[8] 发动机状态及转速

[8] Состояние и частота вращения двигателя

--发动机状态有三种,分别是停机、运转、禁止启动。

-- Есть три состояния двигателя, а именно: останов, работа и запрет.

[9] 左侧找平仰角控制模式

[9] Режим управления угла возвышения слева

--含手动/自动两种工作模式;

-- Включая ручной / автоматический два рабочих режимов;

--只有显示在自动状态下时,找平仪信号才有效;

-- Сигнал нивелира действителен только тогда, когда он отображается в автоматическом состоянии;

--右侧找平仰角控制模式 [19]功能与之相似。

-- Режим управления угла возвышения выравнивания справа [19] аналогичен по функции.

[10] 左侧熨平板伸缩状态

[10] Состояние выдвижения и втягивания выглаживающей плиты слева

- 左侧熨平板可延伸部分伸出,出现左向箭头;
- Удлиняемая часть выглаживающей плиты слева может выдвинуться и появится стрелка влево;
- 左侧熨平板可延伸部分缩回,出现右向箭头;
- Удлиняемая часть выглаживающей плиты слева может втянуться и появится стрелка вправо;
- 右侧熨平板伸缩状态 [18]功能与之相似。
- Функция выдвижения и втягивания выглаживающей плиты справа [18] аналогична.

[11] 故障报警子菜单

[11] Подменю тревоги неисправности

- 有故障报警时,图标红色闪烁;
- При возникновении тревоги неисправности значок мигает красным;
- 有故障报警时,可点击进入查看故障详情;
- При возникновении тревоги неисправности, вы можете нажать, чтобы ввести подробности неисправности;
- 仅显示部分主要故障,更详细的整机故障需在操纵台显示器中查看。
- Отображаются только некоторые из основных неисправностей, а более подробные неисправности машины необходимо просматривать на дисплее пульта управления

[12] 振捣状态及参数

[12] Состояние и параметры виброуплотнения

- 实时显示振捣工作状态,分别是停止、手动、自动三种状态;
- Отображение в режиме реального времени рабочего состояния виброуплотнения, которые являются останов, ручной и автоматический;
- 振捣运转时,实时显示转速设定值。
- Когда виброуплотнение работает, значение скорости оборотов отображается в режиме реального времени.

[13] 熨平板状态

[13] Состояние выглаживающей плиты

- 实时显示熨平板状态,提升、下降、浮动、卸载、锁死五种状态。
- Отображение в режиме реального времени состояния выглаживающей плиты, подъема, опускания, плавания, разгрузки и блокировки пяти состояний.

[14] 显示器亮度调整

[14] Регулировка яркости дисплея

- 进入子菜单可进行显示器手动亮度调整。
- Вход в подменю может отрегулировать яркость дисплея вручную.

[15] 振动状态及参数

[15] Состояние и параметры вибрации

- 实时显示振动工作状态,分别是停止、手动、自动三种状态;
- Отображение рабочего состояния вибрации в режиме реального времени: останов, ручной и автоматический всего три вида;
- 实时显示转速设定百分比。
- Отображение в процентах скорости в режиме реального времени.



[16] 备用操纵模式子菜单

[16] Подменю режима управления резервом

- 需同时按下常用功能子菜单/下一页 [17]持续 1 秒以上才可进入;
- Вам нужно нажать подменю общеупотребляемых функций / следующей страницы [17] и удерживать ее более 1 секунды;
- 需输入密码才能进入;如操纵台面板损坏,不需输入密码即可进入;
- Вам необходимо ввести пароль для входа: если панель пульта управления повреждена, вы можете войти без ввода пароля;
- 备用操纵模式可控制发动机、行走、熨平板、料斗四种功能;
- В режиме резерва можно управлять четырьмя функциями двигателя, движения, выравнивающей плиты и бункера;
- 建议两侧遥控盒不要同时进入备用模式操作。
- Рекомендуется, чтобы коробки дистанционного управления с обеих сторон не переходили в режим резерва одновременно.

[17] 常用功能子菜单/下一页

[17] Подменю общеупотребляемых функций / следующая страница

- 进入常用功能子菜单,包括输料、分料、振捣、振动、加热五种功能;
- Войдите в подменю общеупотребляемых функций, включая пять функций, подача материала, разделение материала, виброуплотнение, вибрация и нагрев;
- 也可做为翻页使用。
- Может также использоваться как разворачивание страниц.

[20] 行走状态及速度

[20] Состояние движения и скорость

- 包含停止、前进、后退、原地转向五种状态;
- Содержит пять состояний: останов, вперед, назад и на месте;
- 摊铺档与转场慢档速度单位为 m/min,转场快档速度单位为 Km/h。
- Ед. изм. скорости передачи укладки и медленной передачи перебазирования использует m/min, а ед. изм. скорости быстрой передачи перебазирования использует Km/h.

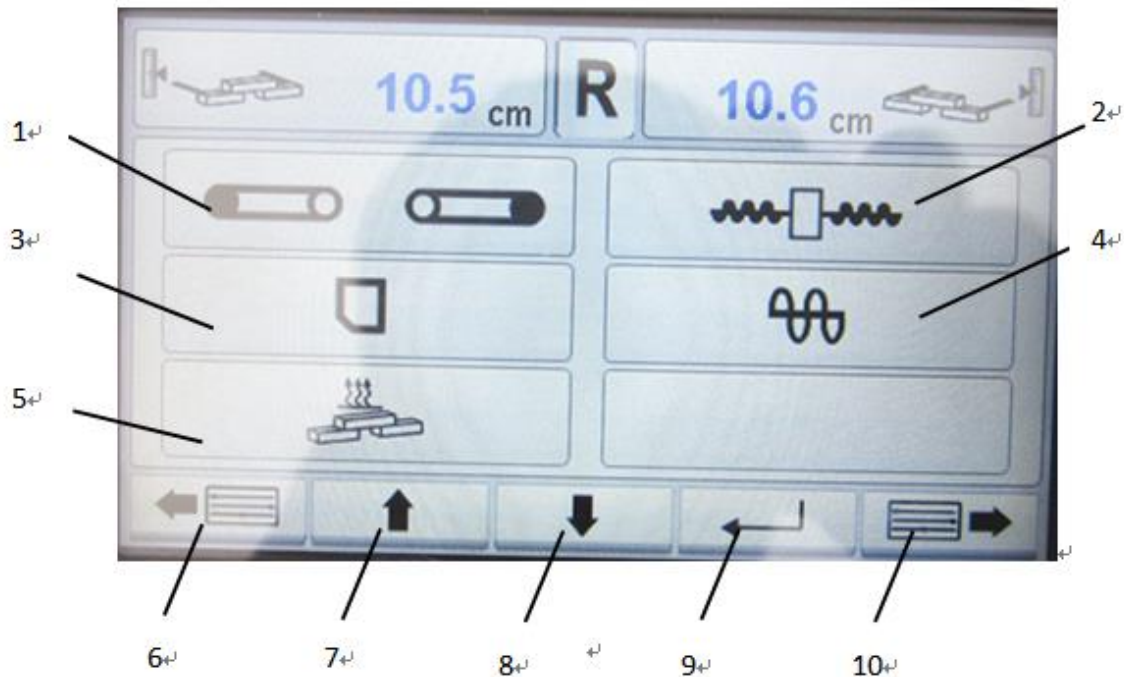


图 3-42：常用功能子菜单

Рис. 3-42: Подменю общеупотребляемых функций

常用功能区

Область общеупотребляемых функций

[1] 输料功能状态及参数

[1] Состояние и параметры функции подачи

--可进行输料功能的状态切换及工作参数修改。

-- Можно переключать состояние функции подачи материала и изменять рабочие параметры.

[2] 分料功能状态及参数

[2] Состояние и параметры функции разделения

--可进行分料功能的状态切换及工作参数修改。

-- Можно переключать состояние функции разделения материала и изменять рабочие параметры.

[3] 振捣功能状态及参数

[3] Состояние и параметры функции виброуплотнения

--可进行振捣功能的状态切换及工作参数修改。

-- Можно переключать состояние функции виброуплотнения и изменять рабочие параметры.

[4] 振动功能状态及参数

[4] Состояние и параметры функции вибрации

--可进行振动功能的状态切换及工作参数修改。

-- Можно переключать состояние функции вибрации и изменять рабочие параметры.

[5] 熨平板加热功能状态及参数

[5] Состояние и параметры функции нагрева выглаживающей плиты

--只能对加热开启状态及熨平板温度进行监控,不能修改状态或参数。

-- Можно контролировать только состояние нагрева и температуру выглаживающей плиты, а состояние или параметры нельзя изменять.

[6] 上一页

[6] Предыдущая страница

[7] 激活光标/光标上移

[7] Активирование курсора/передвигание курсора вверх

[8] 激活光标/光标下移

[8] Активирование курсора/передвигание курсора вниз

[9] 确认/保存数值或状态

[9] Подтверждение/сохранение значения или состояния

[10] 下一页

[10] Следующая страница

注意:对于[6]、[7]、[8]、[9]、[10],其他页面内的相同图标具有类似功能,后面不再重复说明。

Внимание! Для [6], [7], [8], [9], [10], те же значки на других страницах имеют аналогичные функции и не будут повторяться позже.



图 3-43: 输料功能状态及参数

Рис. 3-43: Состояние функции подачи и параметры

[1] 左侧输料功能图标

[1] Значок функции подачи слева

[2] 左侧输料功能状态

[2] Состояние функции подачи слева

--实时显示停止、手动、自动、反转、紧急五种状态;

--В режиме реального времени отображаются пять состояний: остановка, ручной, автоматический, обратный и аварийный режим;

--可激活光标进行修改。

-- Курсор может быть активирован для изменения.

[3] 左侧输料功能工作参数

[3] Рабочие параметры функции подачи слева

--默认显示手动状态下的速度百分比;

-- По умолчанию отображается процент скорости в ручном состоянии;

--自动状态下,显示输料料位设定高度百分比;

--В автоматическом режиме отображается процент от установленной высоты уровня подачи материала;

[4] 右侧输料功能图标

[4] Значок функции подачи справа

[5] 右侧输料功能状态

[5] Состояние функции подачи справа

[6] 右侧输料功能工作参数

[6] Рабочие параметры функции подачи справа

注意:与操纵台、遥控盒上的相同功能具有联动作用。

Внимание! Имеется совместное действие одинаковой функции на пульте управления, коробке дистанционного управления.



图 3-44: 分料功能状态及参数

Рис. 3-44: Состояние функции разделения материала и параметры

[1] 左侧分料功能图标

[1] Значок функции разделения материала слева

[2] 左侧分料功能状态

[2] Состояние функции разделения материала слева

--实时显示停止、手动、自动、反转、紧急五种状态;

--В режиме реального времени отображаются пять состояний: остановка, ручной, автоматический, обратный и аварийный режим;

--可激活光标进行修改。

-- Курсор может быть активирован для изменения.

[3] 左侧分料功能工作参数

[3] Рабочие параметры функции разделения материала слева

--只显示手动状态下的速度百分比;

-- По умолчанию отображается процент скорости в ручном состоянии;

--可激活光标进行修改。

-- Курсор может быть активирован для изменения.

[4] 右侧分料功能图标

[4] Значок функции разделения материала справа

[5] 右侧分料功能状态

[5] Состояние функции разделения материала справа

--实时显示停止、手动、自动、反转、紧急五种状态;

--В режиме реального времени отображаются пять состояний: остановка, ручной, автоматический, обратный и аварийный режим;

--可激活光标进行修改。

-- Курсор может быть активирован для изменения.

[6] 右侧分料功能工作参数

[6] Рабочие параметры функции разделения материала справа

--只显示手动状态下的速度百分比;

-- По умолчанию отображается процент скорости в ручном состоянии;

--可激活光标进行修改。

-- Курсор может быть активирован для изменения.

注意: 与操纵台、遥控盒上的相同功能具有联动作用。

Внимание! Имеется совместное действие одинаковой функции на пульте управления, коробке дистанционного управления.

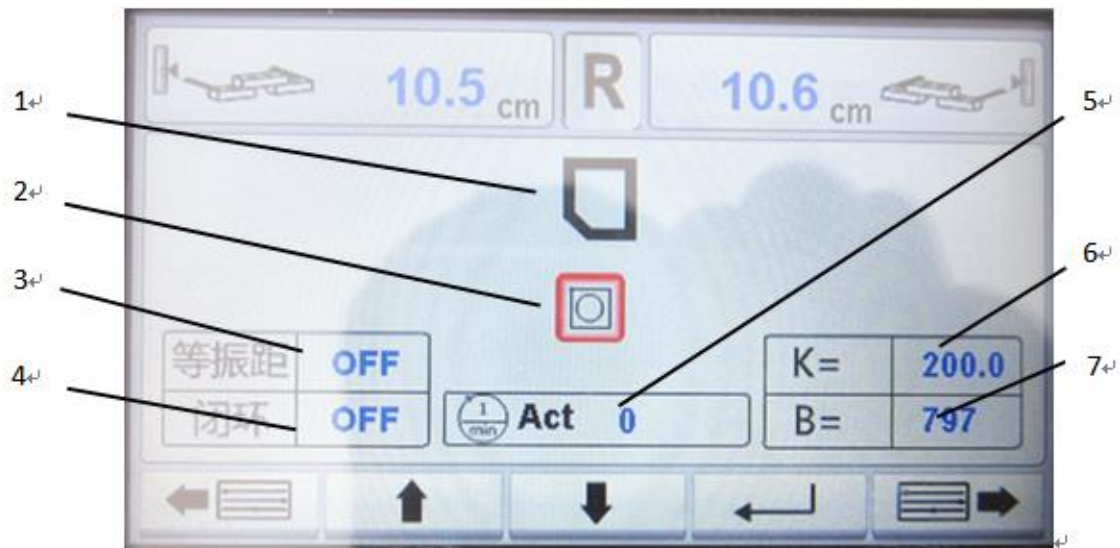


图 3-45: 振捣功能状态及参数

Рис. 3-44: Состояние функции разделения материала и параметры

[1] 振捣功能图标

[1] Значок вибрационной функции

[2] 振捣功能状态

[2] Состояние функции виброуплотнения

--实时显示停止、手动、自动三种状态;

--Отображаются три состояния в режиме реального времени: остановка, ручное и автоматическое состояние;

--可激活光标进行修改;

-- Курсор может быть активирован для изменения.

--从这里选择手动或自动状态可直接激活操纵台上的功能开关。

--Здесь выбор ручного или автоматического состояния может напрямую активировать функциональный выключатель на пульте управления.

[3] 等振距功能开关 (同操纵台显示器中振捣功能页面内的跟随)

[3] Функциональный выключатель равной амплитуды (одинаков с отслеживанием на странице функции виброуплотнения на дисплее пульта управления)

--实时显示开关状态, 并可激活光标进行修改。

-- Отображается состояние выключателя в режиме реального времени, и изменение может быть выполнено с помощью активирования курсора.

[4] 转速闭环控制功能开关

[4] Выключатель функции управления замкнутым контуром скорости оборотов

--实时显示开关状态, 并可激活光标进行修改;

-- Отображается состояние выключателя в режиме реального времени, и изменение может быть выполнено с помощью активирования курсора.

--前提是安装振捣转速传感器。(选配功能)

--Предпосылка заключается в том, что установить датчик скорости оборотов виброуплотнения.
(Дополнительная функция)

[5] 振捣实际转速

[5] Фактическая скорость оборотов виброуплотнения

--前提是安装振捣转速传感器。（选配功能）

--Предпосылка заключается в том, что установить датчик скорости оборотов виброуплотнения.

(Дополнительная функция)

[6] 振捣参数 K 值设定

[6] Настройка значения K параметра виброуплотнения

--可激活光标进行修改，范围 0-200.0；

-- Можно активировать курсор для изменения, диапазон ввода составляет 0-200.0;

--仅在等振距（跟随）功能打开且处于自动模式下有效。

--Действительна только при включенной функции равной амплитуды (отслеживания) и в автоматическом режиме.

[7] 振捣参数 B 值设定

[7] Настройка значения B параметра виброуплотнения

--可激活光标进行修改，范围 0-2000，可通过改变 B 值调整振捣转速；

- Курсор можно активировать для изменения, диапазон ввода составляет 0-2000, а скорость оборотов виброуплотнения можно регулировать с помощью изменения значения B;

--超出振捣最大转速值时无效，振捣最大转速值请参看机器性能参数。

--Недействительна при превышении максимального значения скорости оборотов виброуплотнения. Для максимального значения скорости оборотов виброуплотнения, пожалуйста, обратитесь к характеристическим параметрам машины.

注意：与操纵台上的相同功能具有联动作用。

Внимание! Имеется совместное действие с одинаковой функцией на пульте управления.

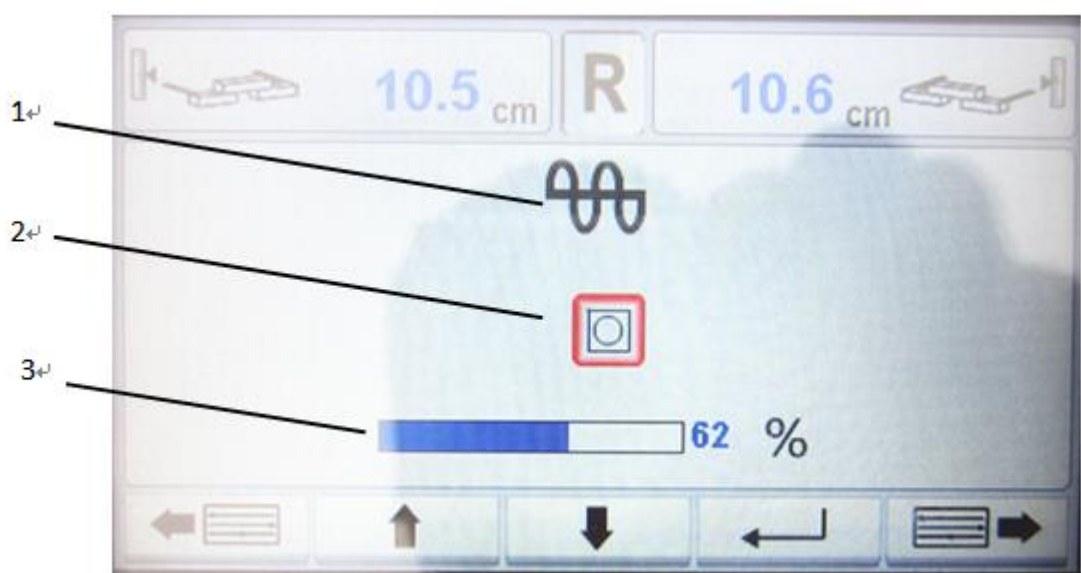


图 3-46： 振动功能状态及参数

Рис. 3-46: Состояние вибрационной функции и параметры

[1] 振动功能图标

[1] Значок вибрационной функции

[2] 振动功能状态

[2] Состояние вибрационной функции

--实时显示停止、手动、自动三种状态;

--Отображаются три состояния в режиме реального времени: остановка, ручное и автоматическое состояние;

--可激活光标进行修改;

-- Курсор может быть активирован для изменения.

--从这里选择手动或自动状态可直接激活操纵台上的功能开关。

--Здесь при выборе ручного или автоматического состояния можно прямо активировать функциональный выключатель на пульте управления.

[3] 振动功能工作参数

[3] Рабочие параметры вибрационной функции

--实时显示速度百分比;

-- Отображается процент скорости в реальном времени;

--可激活光标进行修改, 手动、自动状态下均按此参数运转。

-- Курсор можно активировать для изменения, при ручном и автоматическом состоянии работа производится в соответствии с этим параметром.

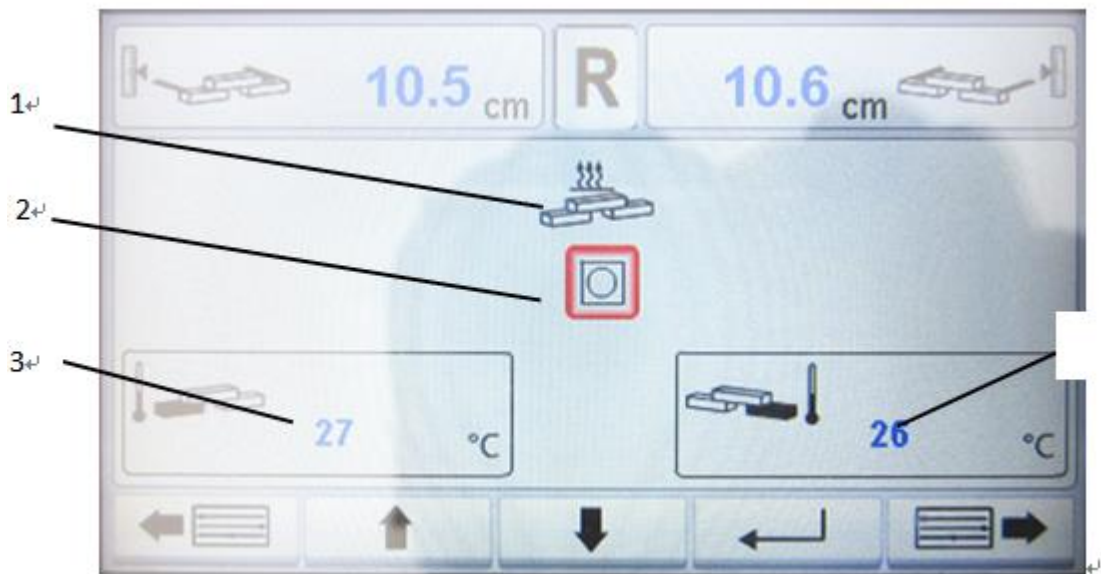


图 3-47: 熨平板加热功能状态及参数

Рис. 3-47: Состояние функции нагрева выравнивающей плиты и параметры

[1] 熨平板加热功能图标

[1] Знак функции нагрева выравнивающей плиты

[3] 左侧熨平板温度

[3] Температура левой выравнивающей плиты

[2] 熨平板加热开/关状态

[2] Состояние включения / выключения выравнивающей плиты

[4] 右侧熨平板温度

[4] Температура правой выравнивающей плиты

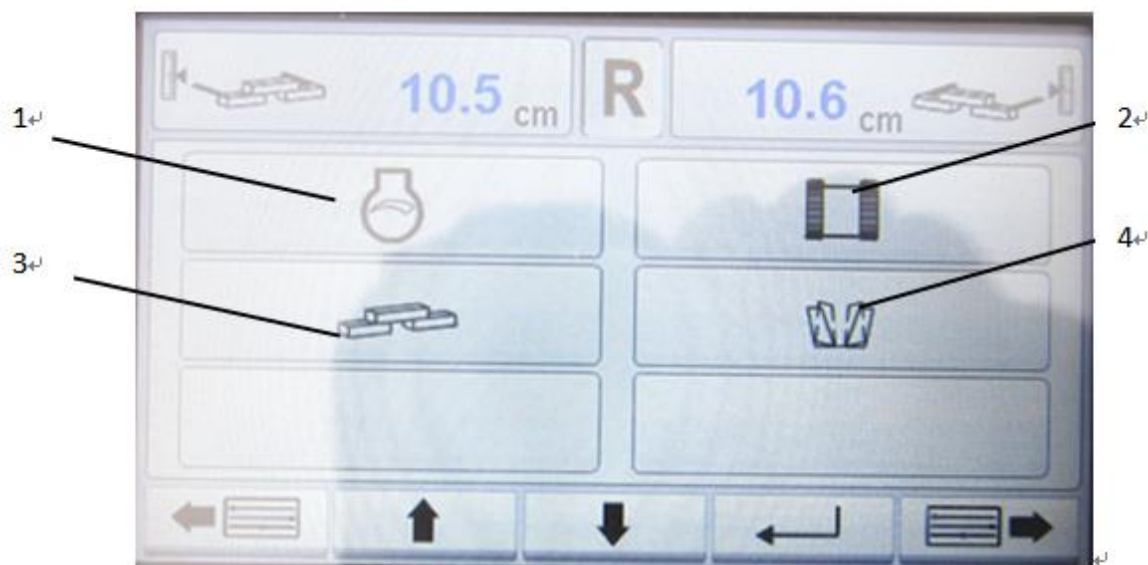


图 3-48: 备用操纵模式子菜单

Рис. 3-48: Подменю режима резервного управления

注意:--在主页内,使用组合按键  +  进入;

Внимание! -- На главной странице использование комбинированной кнопки  +

 может войти;

--如操纵台损坏或总线故障,不需要输入密码即可进入;其他正常情况下进入需输入密码 0110,并需进行再次选择确认才可进入;

-- Если пульт управления поврежден или шина неисправна, то вам не нужно вводить пароль для входа; в других обычных случаях вам нужно вводить пароль 0110, и вам необходимо подтвердить выбор еще раз для входа;

--备用操纵模式子菜单启用后,操纵台面板将暂时被停用;

-- После включения подменю резервного режима управления панель пульта управления будет приостановлена;

--在备用操纵子菜单中,禁止同时使用两个遥控盒对同一个功能进行控制。

-- В подменю резервного подменю управления запрещено использовать две коробки дистанционного управления и одновременно для управления одной и той же функцией.

[1] 发动机转速控制和状态检测

[1] Управление частотой вращения двигателя и контроль состояния

--激活光标,可对发动机转速进行调节,确认后执行;

-- Активирование курсора может регулировать частоту вращения двигателя и подтвердить ее после выполнения;

--实时显示机油压力、温度、转速值。

-- В реальном масштабе времени отображаются давление моторного масла, температура,

частота вращения.

[2] 行走控制与状态检测

[2] Управление движением и контроль состояния

- 档位选择:仅可选择摊铺档或转场慢档;
- Выбор передач: можно выбрать только передачу для укладки или медленную передачу для перебазирования;
- 方向选择:可选择前进、后退,确认后有效;
- Выбор направления: можно выбрать передачи вперед и назад, что действует после подтверждения;
- 速度选择:先光标选择,调节后不需确认即可生效;
- Выбор скорости: сначала выберите курсор, он вступит в силу без подтверждения после регулировки;
- 转向控制:激活光标,按下按钮执行转向,松开自动回位。
- Управление поворотом: активирован курсор, нажмите кнопку для выполнения поворота, после отпускания автоматический возврат.

[3] 熨平板控制

[3] Управление выравнивающей плитой

- 可实现提升、下降功能,激活光标,按下按钮执行,松开自动停止;
- Оно может реализовать функции подъема и опускания, активирование курсора может выполняться с помощью нажатия кнопки, отпускание кнопки может прекращаться автоматически;
- 可开启熨平板锁死功能和大臂伸销,确认后执行,且断电记忆。
- Оно может включить функцию блокировки выравнивающей плиты и выдвижения штифта рычага, после подтверждения ее выполнить, и имеется память отключения питания.

[4] 料斗控制

[4] Управление бункером

- 可实现料斗开/合功能,激活光标,按下按钮执行,松开自动停止;
- Функция открытия/закрытия бункера может осуществляться, активирование курсора может выполняться с помощью нажатия кнопки, отпускание кнопки может прекращаться автоматически;
- 可开启单边控制功能,确认后执行。(选配功能)
- Можно включить функцию одностороннего управления, выполняться после подтверждения. (Дополнительная функция)

3.3 行走装置 Ходовая установка

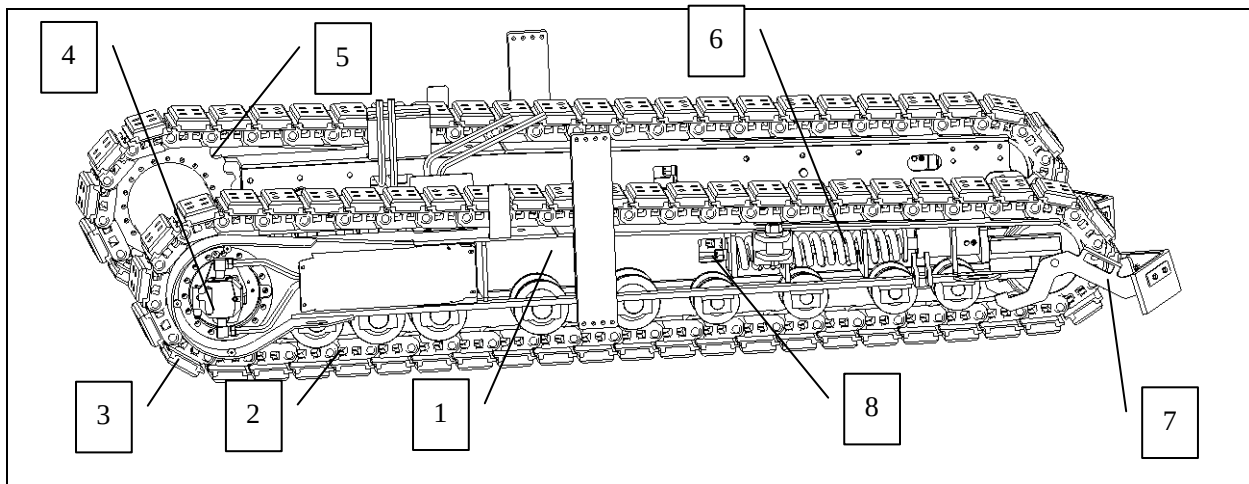


图 3-1 履带行走装置

Рис. 3-1 Гусеничная ходовая установка

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. 履带梁 | 2. 履带链轨 |
| 1. Гусеничная балка | 2. Гусеничный цепной рельс |
| 3. 履带板 | 4. 驱动马达（减速机） |
| 3. Основание звена гусеницы | 4. Приводной мотор (Редуктор) |
| 5. 驱动链轮 | 6. 履带张紧装置 |
| 5. Приводное цепное колесо | 6. Натяжное устройство гусеницы |
| 7. 挡泥板 | 8. 预紧螺母 |
| 7. Щиток от грязи | 8. Гайка с предварительной затяжкой |

驱动马达 4 通过液压泵驱动带动行走驱动链轮 5，带动链轨及履带板转动，为摊铺机行走提供动力。

Приводной мотор 4 приводит приводное цепное колесо 5 путем привода гидравлического насоса, приводит передачи цепного рельса и основания звена гусеницы, предоставляет силу для хода укладчика.

通过调整序号履带预紧螺母 8 可以调整履带装置的张紧度。

Путем регулирования гайку с предварительной затяжкой 8 соответствующего номера могут регулировать натяжность гусеничной установки.

挡泥板 7 在施工中应放下至水平，防止施工中摊铺材料进入履带板下部，引起摊铺平整度的波动。在转运过程中需要将其抬起，固定在图示位置。

В процессе строительства щиток от грязи 7 должен быть опускаем до горизонтального положения, чтобы предотвращать колебание ровности укладывания из-за входа укладываемых материалов в нижнюю часть гусеничной плиты в процессе строительства. В процессе передачи нужно поднимать щиток от грязи 7, и закрепить его в положении, указанное в схеме.

3.4 受料、输料及分料装置 Устройства для приемки, передачи, распределения материалов

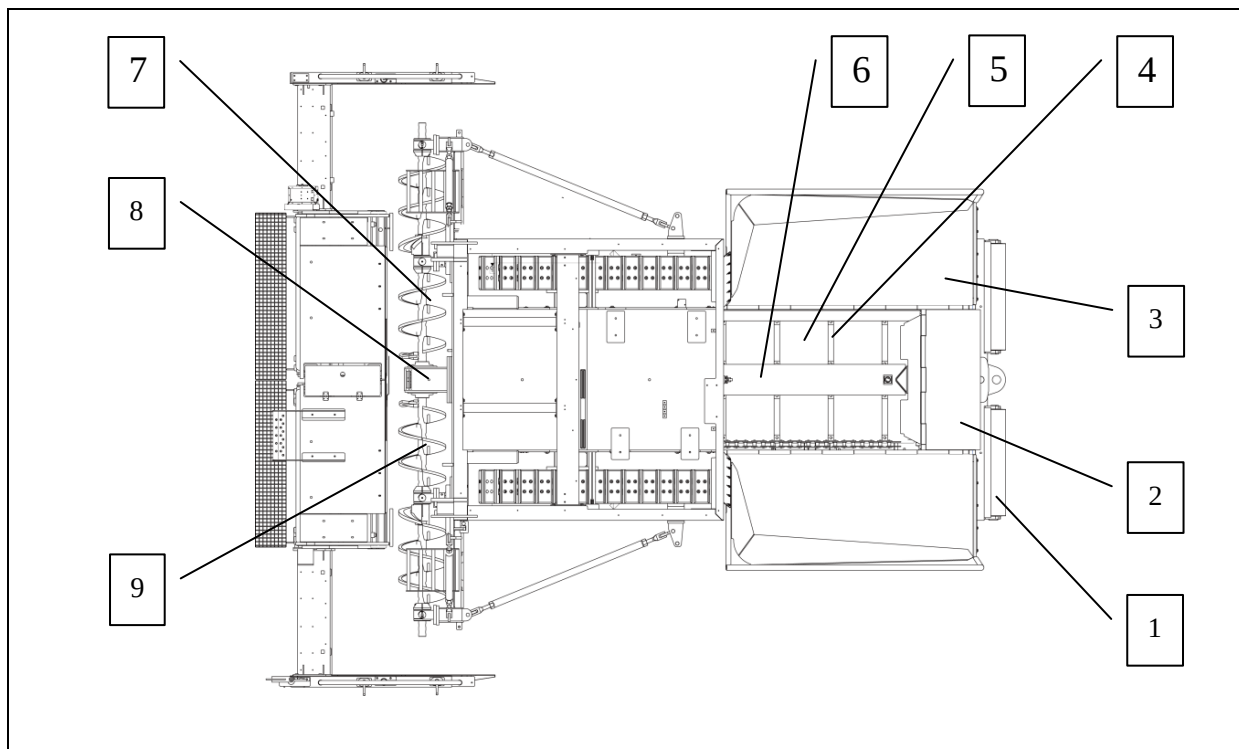


图 3-2 受料、输料及分料装置

Рис. 3-2 Устройства для приемки, передачи, распределения материалов

- | | |
|---|--|
| 1. 推轮 | 2. 前翻板 |
| 1. Толкающее колесо | 2. Передняя отворачивающая плита |
| 3. 料斗 | 4. 输料带 |
| 3. Ковш | 4. Транспортная лента |
| 5. 输料底板 | 6. 输料保护 |
| 5. Опорная плита для передачи материалов | 6. Защита передачи материалов |
| 7. 分料槽 | 8. 分料驱动装置 |
| 7. Желоб для распределения материалов | 8. Приводное устройство для распределения материалов |
| 9. 螺旋分料装置 | |
| 9. Спиральное устройство для распределения материалов | |

施工中，料车将料斗中的混合料倾倒在料斗 3 内，通过输料驱动装置带动输料带 4，将混合料输送到位于机身后方的分料槽 7 内。分料驱动装置 8 驱动螺旋分料装置 9，将混合料均匀地输送到整个摊铺宽度上。

В процессе строительства тележка выбывает смесь от ковша в ковш 3. Путем устройства привода передачи материалов приводить ленту для передачи материалов 4. Транспортировать смесь в желоб для распределения материалов 7 за корпусом машины. Устройство привода распределения материалов 8 приводит спиральное устройство для распределения материалов 9, равномерно транспортирует

смесь к целой ширине укладки.

3.5 动力系统 Силовая система

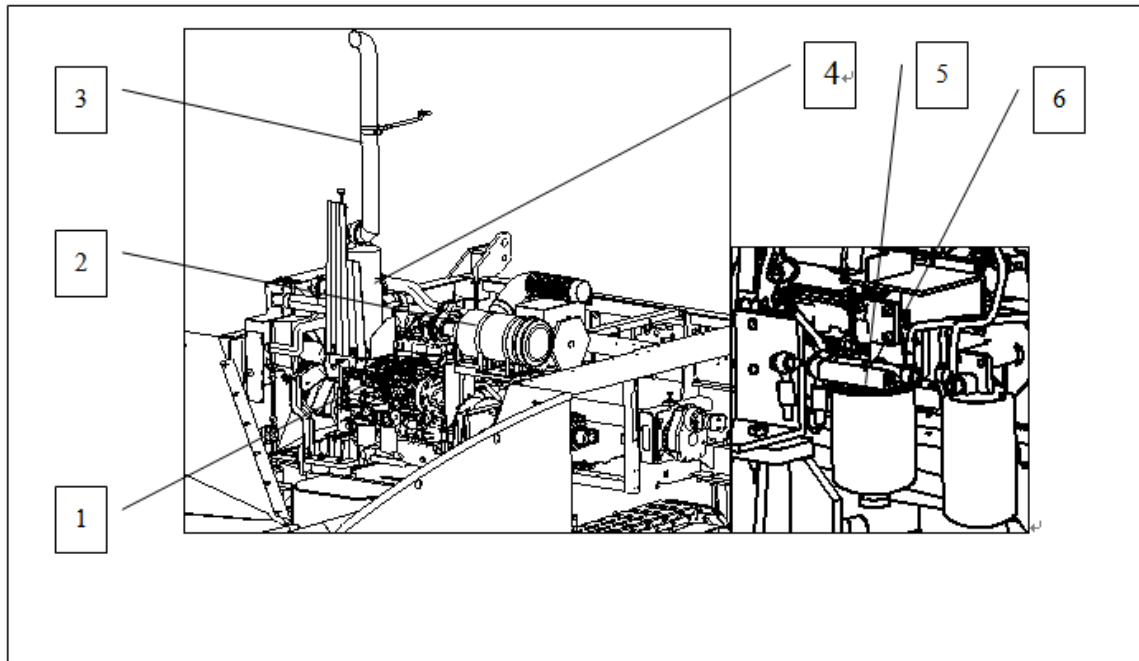


图 3-3 动力系统

Рис.3-3 Силовая система

1. 柴油机

1. Дизельный двигатель

3. 排气系统

3. Система вентиляции

5. 燃油系统

5. Топливная система

2. 进气系统

2. Всасывающая система

4. 冷却系统

4. Система для охлаждения

6. 机油尺

6. Масломер

3.5.1 进、排气系统 Всасывающая система и система вентиляции

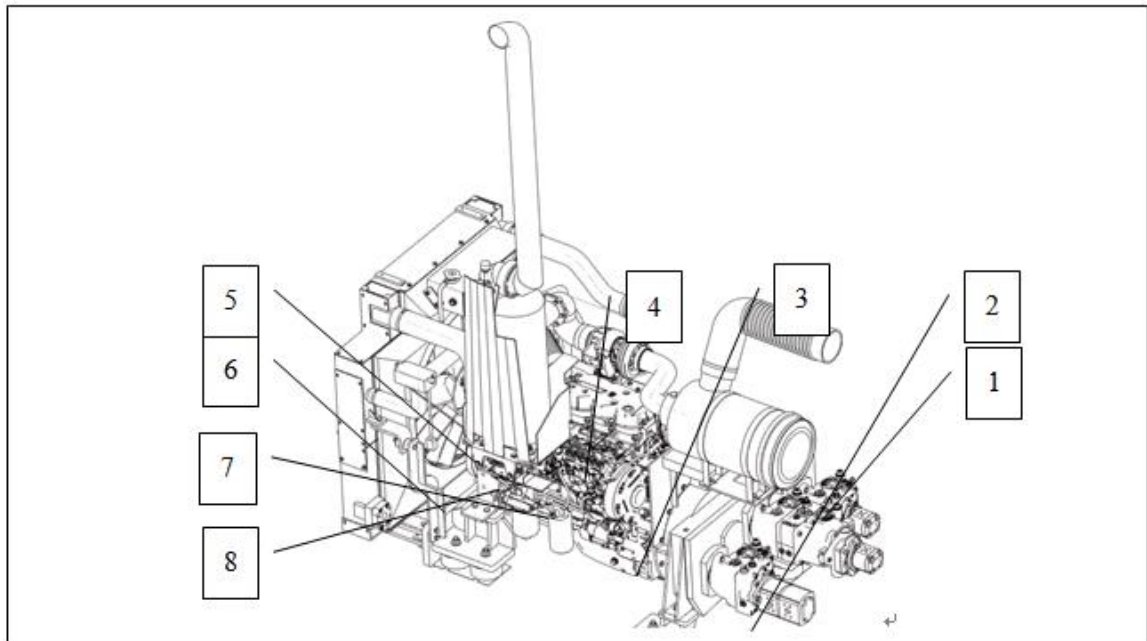


图 3-4 进、排气系统

Рис.3-4 Всасывающая система и система вентиляции

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. 进气管 | 2. 空气滤清器 |
| 1. Впускная труба | 2. Воздушного фильтра |
| 3. 涡轮增压器 | 4. 中冷进气管 |
| 3. Турбонагнетатель | 4. Впускная труба интеркулеры |
| 5. 中冷器 | 6. 中冷出气管 |
| 5. Промежуточный холодильник | 6. Выпускная труба интеркулеры |
| 7. 消声器 | 8. 护板 |
| 7. Глушитель | 8. Защитная плита |

3.5.2 冷却系统 Система для охлаждения

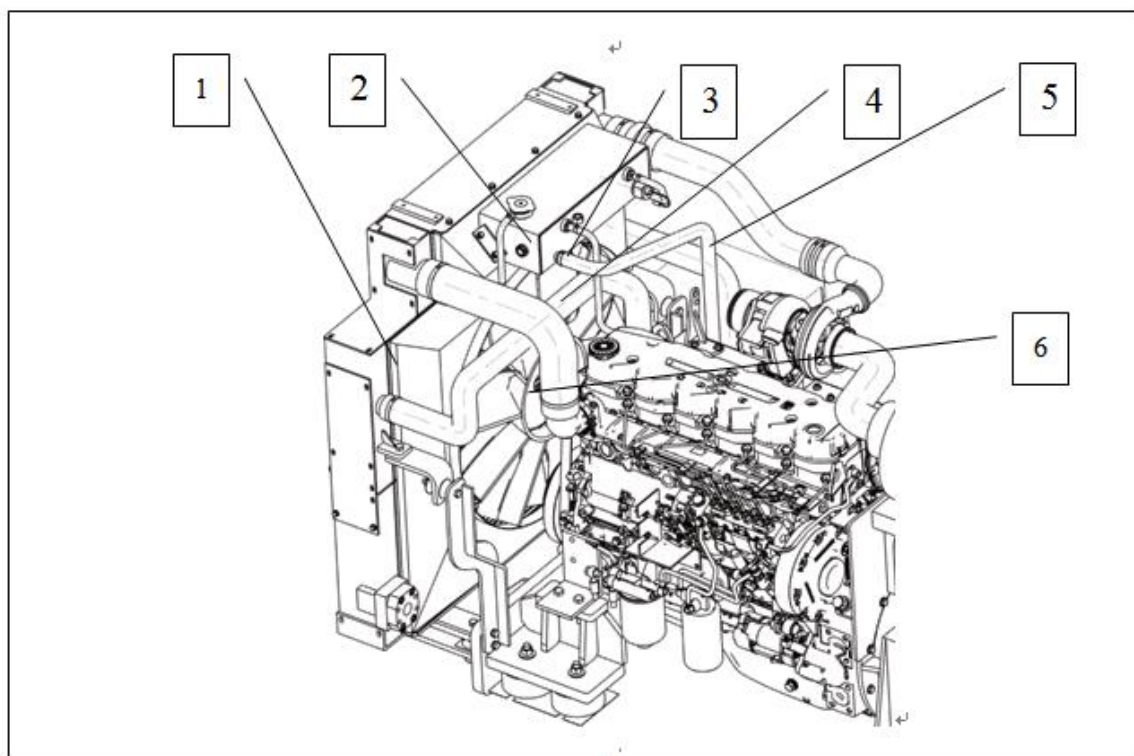


图 3-5 冷却系统

Рис.3-5 Система для охлаждения

- | | |
|---|---|
| 1. 散热器 | 2. 副水箱 |
| 1. Радиатор | 2. Вспомогательный водяной бак |
| 3. 冷却液加液口 | 4. 冷却液液位观察窗 |
| 3. Отверстие для доливания охлаждающей жидкости | 4. Смотровое окно уровня охлаждающей жидкости |
| 5. 水温传感器 | 6. 冷却风扇 |
| 5. Датчик температуры воды | 6. Вентилятор для охлаждения |

本机采用三合一集成式散热器，从上至下分别为中冷器、冷却液散热器、液压油散热器，采用吸风式设计，气流方向如图所示。

Данная машина использует интегральный радиатор, состоящий из 3 частей. Сверху вниз отдельно промежуточный холодильник, радиатор охлаждающей жидкости, радиатор гидравлического масла. Данная машина использует всасывающий проект. Направление течения воздуха как показано в схеме.

掀开柴油机上掀罩，可通过冷却液液位观察窗（4）观察冷却液液位情况，液位低于视液窗中位时，请及时补充冷却液。

Поднять верхнюю крышку дизеля, смотреть уровень охлаждающей жидкости путем смотрового окна (4) уровня охлаждающей жидкости. Когда уровень жидкости ниже промежуточного положения окна для осмотра жидкости, следует своевременно дополнить охлаждающую жидкость.



注意：

Внимание:

只允许使用专用冷却液，不可用水代替！

Только использовать специальную охлаждающую жидкость, нельзя заменить ее водой!

3.6 液压油箱及柴油箱 Бак гидравлического масла и бак дизельного масла

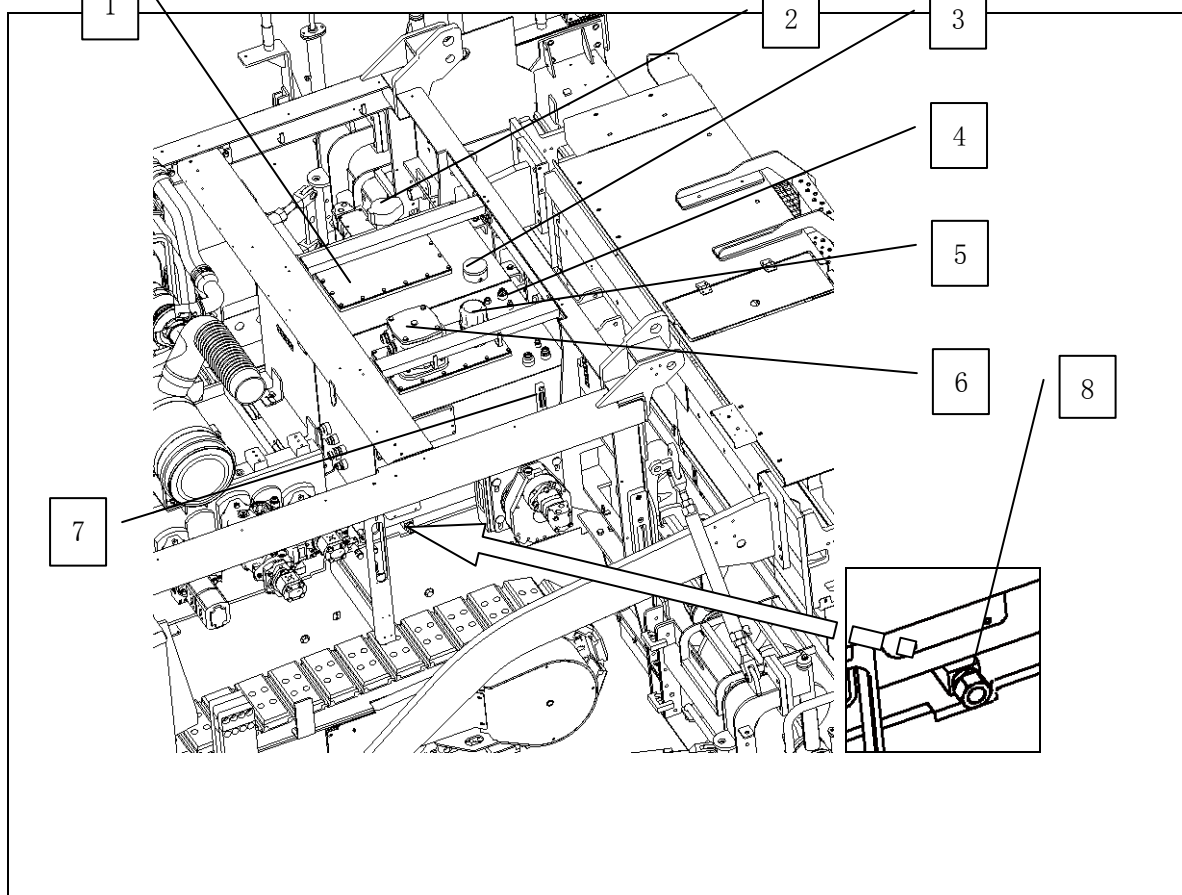


图 3-5 液压油箱及柴油箱

Рис.3-5 Бак гидравлического масла и бак дизельного масла

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. 柴油箱 | 2. 柴油加油口 |
| 1. Бак дизельного топлива | 2. Отверстие для заправки дизелином |
| 3. 柴油油位传感器 | 4. 液压油箱 |
| 3. Датчик дизельного масляного уровня | 4. Бак гидромасла |
| 5. 液压油加油口 | 6. 进回油过滤器 |
| 5. Отверстие для заправки гидромаслом | 6. Фильтр для входящего и возвратного масла |
| 7. 液压油液位计 | 8. 液压油箱放油口 |
| 7. Уровнемер гидравлического масла | 8. Отверстие для выпуска бака гидравлического масла |

柴油及液压油型号要求见 6.11 节。

О требованиях к моделям дизельного масла и гидравлического масла см. раздел 6.11.



注意：

Внимание:

油箱加油口必须用钥匙才能打开；

Только использовать ключ для открытия отверстия для заправки масла;

当操纵台显示器上燃油油位报警时应及时加注燃油；

При возникновении предупреждения уровня топливного масла на индикаторе стола управления следует своевременно доливать топливное масло;

如无法及时加注燃油，应熄火。

Если не могут своевременно доливать топливного масла, следует остановить электродвигатель.

3.7 液压系统 Гидравлическая система

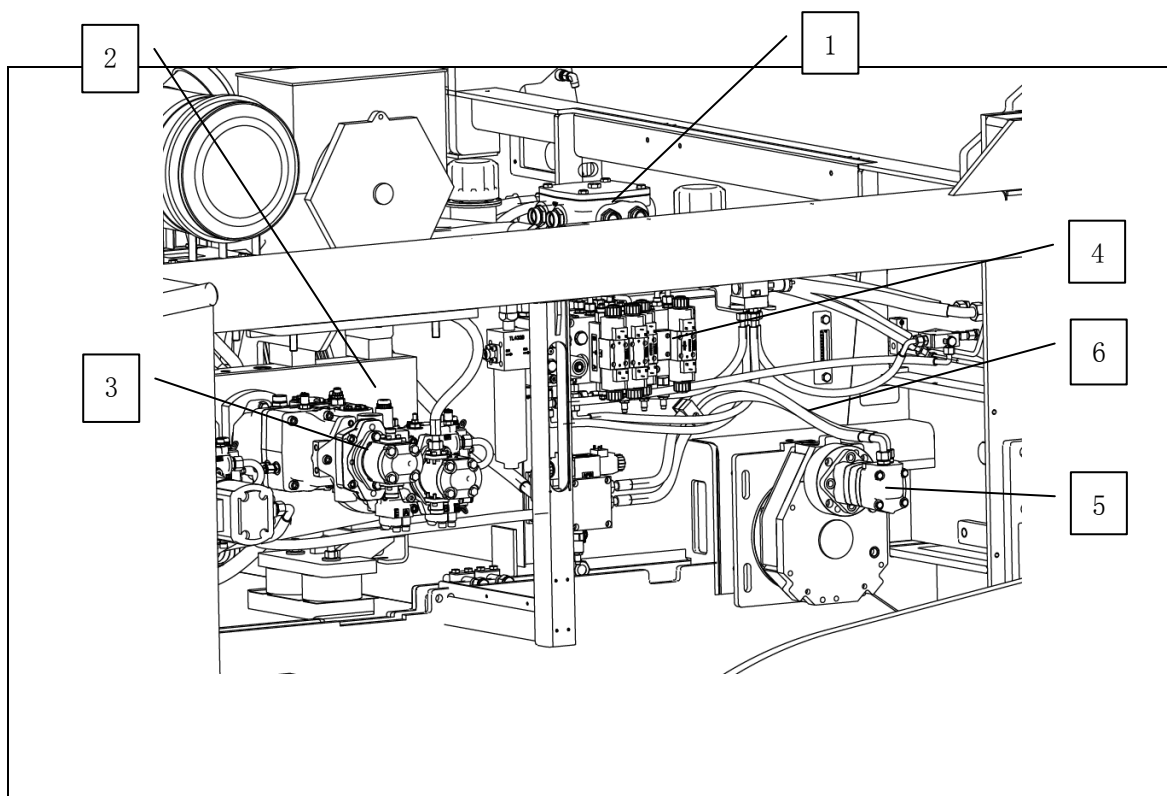


图 3-5 液压系统

Рис.3-5 Гидравлическая система

1. 液压油箱

2. 分动箱

1. Бак гидромасла

2. Раздаточная коробка

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| 3. 泵组 | 4. 控制单元 |
| 3. Группа насосов | 4. Единица управления |
| 5. 液压马达 | 6. 液压管路 |
| 5. Гидравлический мотор | 6. Гидравлические трубопроводы |

液压系统原理图见 5.2 节。

О схеме принципа гидравлической системы см. раздел – 5.2



注意：

Внимание:

液压系统的维修请在专业人员指导下进行；

Ремонт и техническое обслуживание гидравлической системы должны быть проведены под руководством специальных персоналов;

对液压系统进行维修保养操作时注意保证系统的清洁度。

При ремонтировании, техническом обслуживании гидравлической системы обратить внимание на обеспечение чистоты системы.

3.7.1 分动箱与泵组 Раздаточная коробка и группа насосов

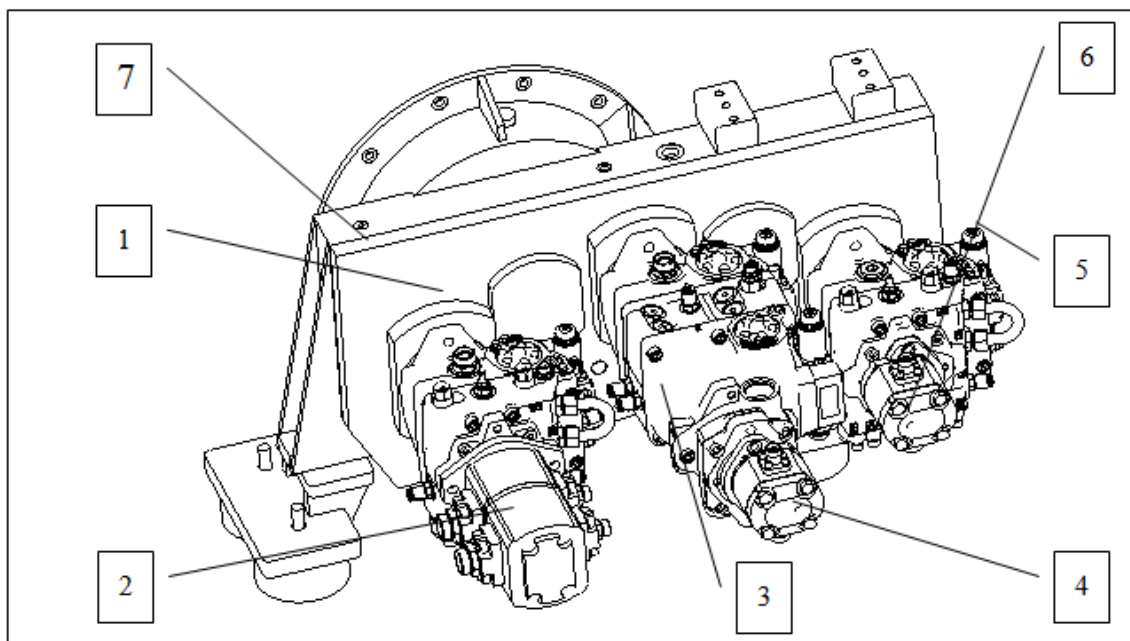


图 3-6 分动箱与泵组

Рис.3-6 Раздаточная коробка и группа насосов

- | | |
|--|--|
| 1. 右侧行走驱动泵 | 2. 输料双联泵 |
| 1. Ходовой приводной насос на правой стороне | 2. Сдвоенный насос для передачи материалов |

- | | |
|---|-----------------------------|
| 3. 分料双联泵 | 4. 油缸泵 |
| 3. Сдвоенный насос для распределения материалов | 4. Насос масляного цилиндра |
| 5. 左侧行走驱动泵 | 6. 振捣泵 |
| 5. Ходовой приводной насос на левой стороне | 6. Вибрационный насос |
| 7. 分动箱 | |
| 7. Раздаточная коробка | |

3.7.2 控制阀块（一） Блок регулирующего клапана (I)

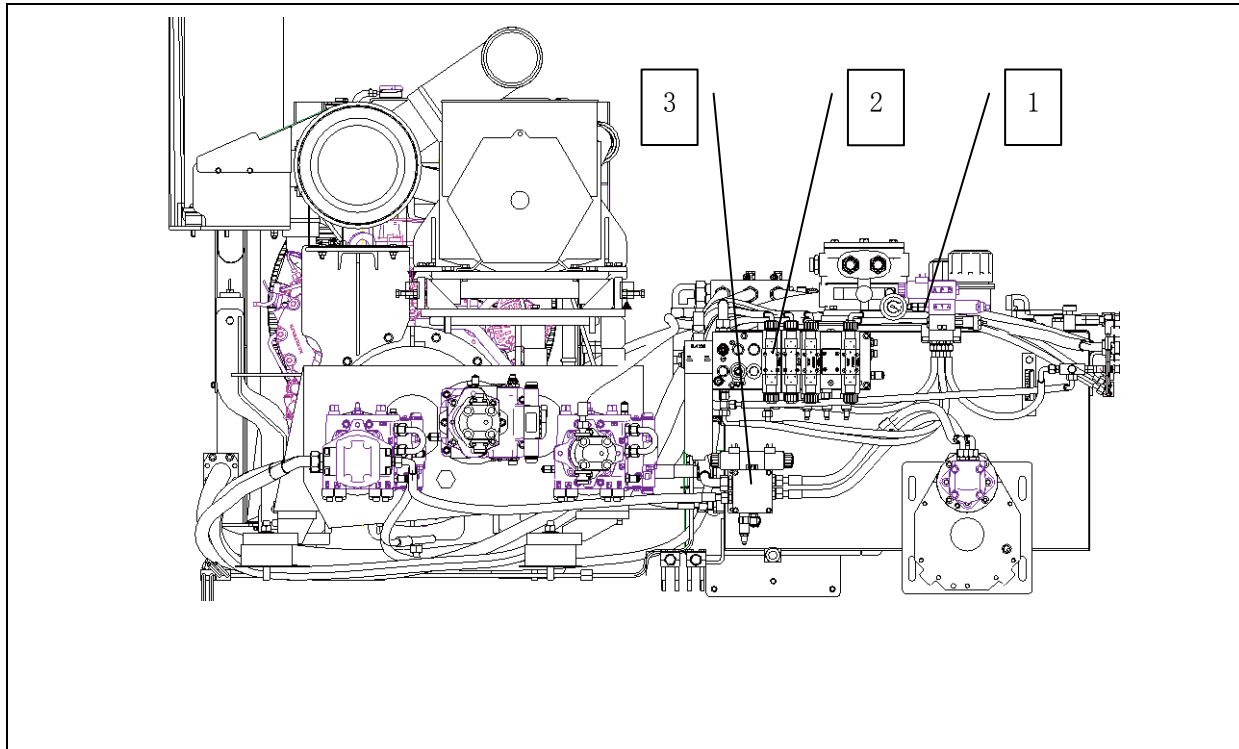


图 3-7 左侧控制阀块

Рис.3-7 Блок регулирующего клапана на левой стороне

- | | |
|---|---|
| 1. 卸载阀块 | 2. 油缸控制阀块 |
| 1. Блок клапана для разгрузки | 2. Блок регулирующего клапана цилиндром |
| 3. 左输料控制阀块 | |
| 3. Блок регулирующего клапана для левой передачи материалов | |

卸载阀块 1 实现摊铺中的卸载功能。

Блок клапана для разгрузки 1 назначен для реализации функции разгрузки при укладывании.

油缸控制阀块 2 集成了找平油缸、料斗油缸、提升油缸及熨平板伸缩油缸的控制功能，具体功能原理见 5.11 节液压原理。

Блок регулирующего клапана цилиндра 2 имеет функции управления цилиндром для выравнивания, цилиндром ковша, цилиндром поднимания и цилиндром расширения и возврата пластины. О принципе конкретных функций см. принцип гидравлического давления раздела – 5.11

3.7.3 控制阀块（二） Блок регулирующего клапана (II)

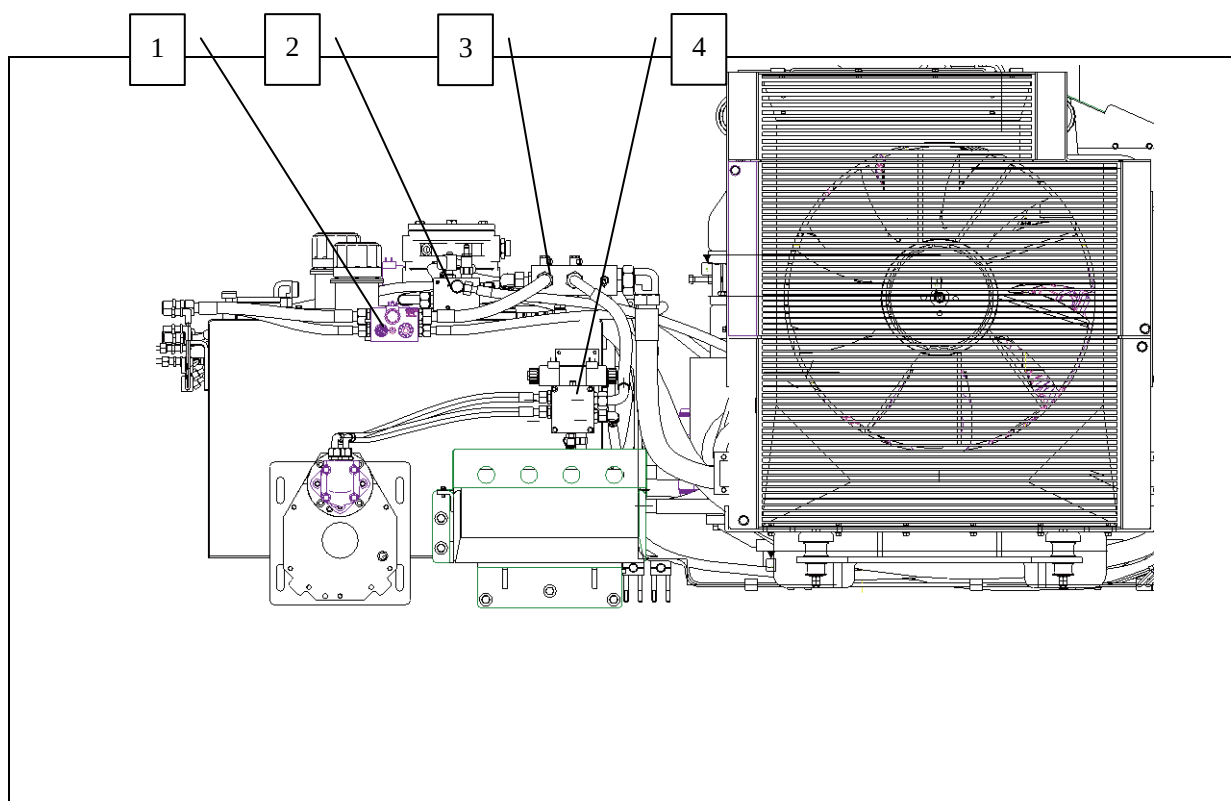


图 3-8 右侧控制阀块

Рис.3-8 Блок регулирующего клапана на правой стороне

1. 振捣控制阀块

1. Блок регулирующего клапана вибрирования

2. 振动控制阀块（选配）

2. Блок регулирующего клапана вибрации (выбранный)

3. 回油集油器

3. Маслосборник возвратного масла

4. 右输料控制阀块

4. Блок регулирующего клапана правой передачи материалов

3.8 外罩 Наружный кожух

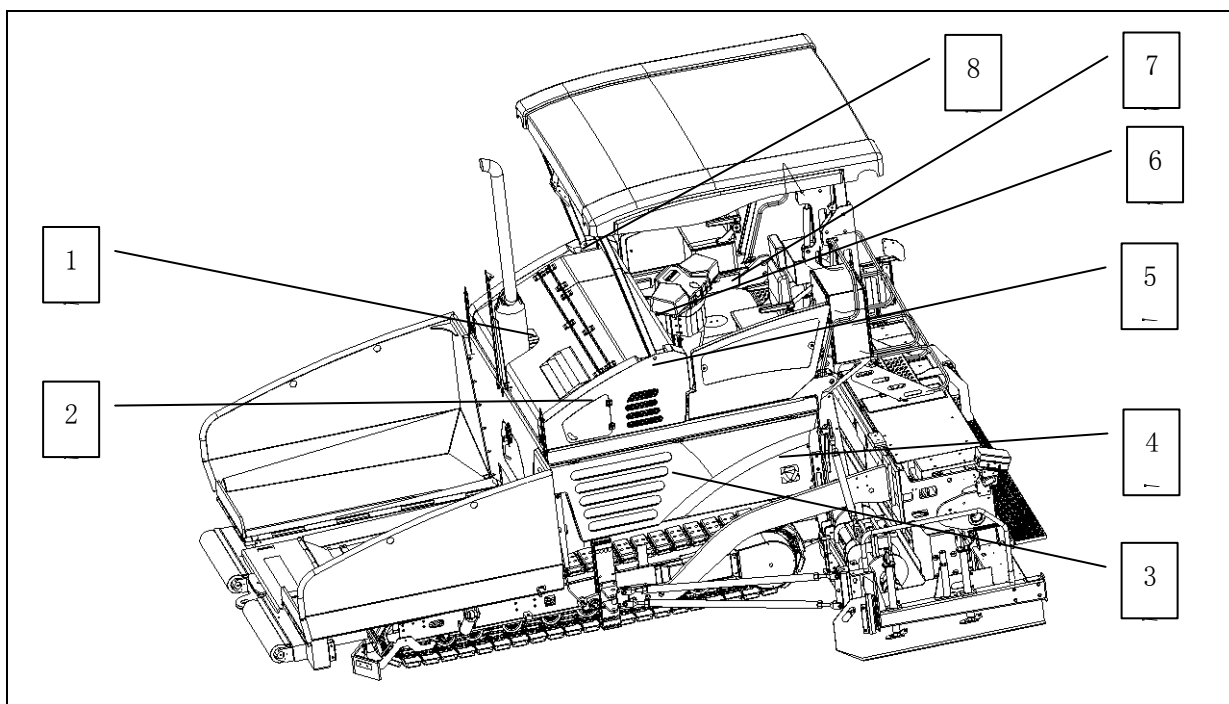


图 3-27 外罩

Рис.3-27 Наружный кожух

1. 前掀罩

1. Передний поднятый кожух

3. 侧罩

3. боковой кожух

5. 侧固定罩

5. Боковой постоянный кожух

7. 踏板

7. Подножка

2. 空滤维护口

2. Отверстие для технического обслуживания воздушного фильтра

4. 护板

4. Защитная плита

6. 后掀罩

6. Задняя обшивка

8. 小掀罩

8. Маленький поднятый кожух



注意：

Внимание:

施工及运输过程中请保证侧罩及掀罩的闭合，并保证锁紧！

В процессе строительства и транспортировки обеспечите закрытие и запираание бокового кожуха и поднятого кожуха!

侧罩及掀罩设有掀起限位装置，掀起时应确保限位装置有效性，防止外罩的意外关闭造成人身伤害！

Для бокового кожуха и поднятого кожуха установлено предельное устройство. При поднятии следует обеспечить эффективность предельного устройства, предотвращать вред человека из-за аварийного закрытия внешнего кожуха!

3.9 驾驶棚 Навес вождения

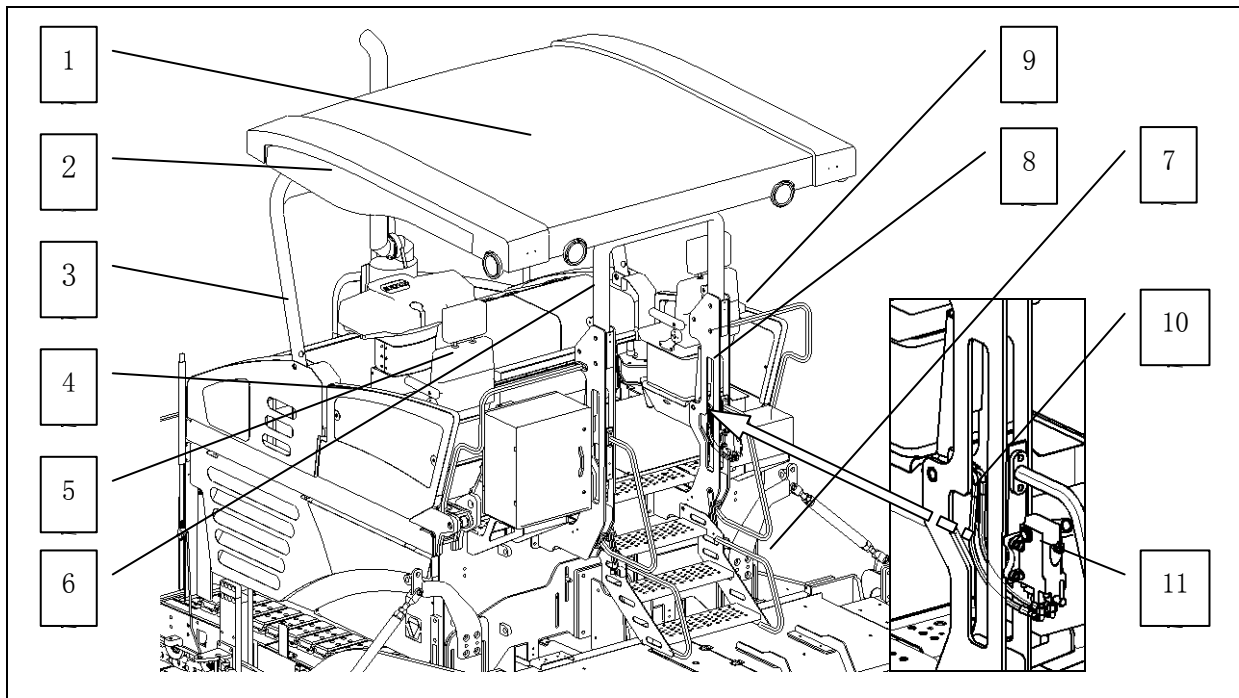


图 3-28 驾驶棚

Рис.3-28 Навес вождения

- | | |
|---|---|
| 1. 固定棚顶 | 2. 伸缩棚顶 |
| 1. Стационарная вершина навеса | 2. Вершина расширяющего и сокращающего навеса |
| 3. 前支腿 | 4. 座椅支座及侧护栏 |
| 3. Передняя опора | 4. Опора сиденья и боковые перила |
| 5. 座椅 | 6. 后上支腿 |
| 5. Кресло | 6. Задняя верхняя опора |
| 7. 后扶梯 | 8. 后下支腿 |
| 7. Задняя лестница с перилами | 8. Задняя нижняя опора |
| 9. 侧护栏 | 10. 驾驶棚升降油缸 |
| 9. боковое ограждение | 10. Цилиндр для поднимания навеса вождения |
| 11. 驾驶棚升降油泵 | |
| 11. Масляной насос для поднимания навеса вождения | |

驾驶棚的伸缩棚顶 2 可在座椅转出机身时为机手提供更大面积的防护。

Вершина расширяющего и сокращающего навеса 2 навеса вождения может предоставлять водителю защиту больше площадью при свертывании сиденья от корпуса машины.

通过驾驶棚升降油泵 11 及驾驶棚升降油缸(10)，可方便地将驾驶棚升起或收折，以适应运输高度限制。驾驶棚收折时请先将后下支腿 8 上端销子取下，将驾驶棚升降油泵 11 上开关拨至上升位置（见机身标识），通过压杆驱动驾驶棚升降油泵 11，使驾驶棚缓慢下落，下落至最低位置时，通过销子将驾驶棚后

上支腿 6 固定在下方销孔上。

Могут легко поднимать или убирать навес вождения путем масляного насоса 11 поднимания и опускания навеса вождения и цилиндра (10) поднимания и опускания навеса вождения, чтобы соответствовать ограничению высоты транспортировки. При убирании навеса вождения прежде всего снимать верхний палец задней нижней выносной опоры 8, сдвигать верхний выключатель масляного насоса 11 поднимания и опускания навеса вождения в положение поднимания (см. знаки в корпусе машины). В помощи нажимного рычага приводить масляный насос 11 поднимания и опускания навеса движения, чтобы навес вождения медленно падал. При падении до самого нижнего положения закрепить заднюю верхнюю выносную опору 6 навеса вождения пальцем в нижнем отверстии пальца.

驾驶棚的伸缩棚顶 2 可在座椅转出机身时为机手提供更大面积的防护。

Вершина 2 расширяющего и сокращающего навеса навеса вождения может предоставлять водителю защиту с больше площадью при свертывании сиденья от корпуса машины.

通过驾驶棚升降油泵 11 及驾驶棚升降油缸 10，可方便地将驾驶棚升起或收折，以适应运输高度限制。驾驶棚收折时请先将后下支腿 8 上端销子取下，将驾驶棚升降油泵 11 上开关拨至上升位置（见机身标识），通过压杆驱动驶棚升降油泵 11，使驾驶棚缓慢下落，下落至最低位置时，通过销子将驾驶棚后上支腿 6 固定在下方销孔上。

Могут легко поднимать или убирать навес вождения путем масляного насоса 11 поднимания и опускания навеса вождения и цилиндра (10) поднимания и опускания навеса вождения, чтобы соответствовать ограничению высоты транспортировки. При убирании навеса вождения прежде всего снимать верхний палец задней нижней выносной опоры 8, сдвигать верхний выключатель масляного насоса 11 поднимания и опускания навеса вождения в положение поднимания (см. знаки в корпусе машины). В помощи нажимного рычага приводить масляный насос 11 поднимания и опускания навеса движения, чтобы навес вождения медленно падал. При падении до самого нижнего положения закрепить заднюю верхнюю выносную опору 6 навеса вождения пальцем в нижнем отверстии пальца.

3.10 找平系统 Система для выравнивания

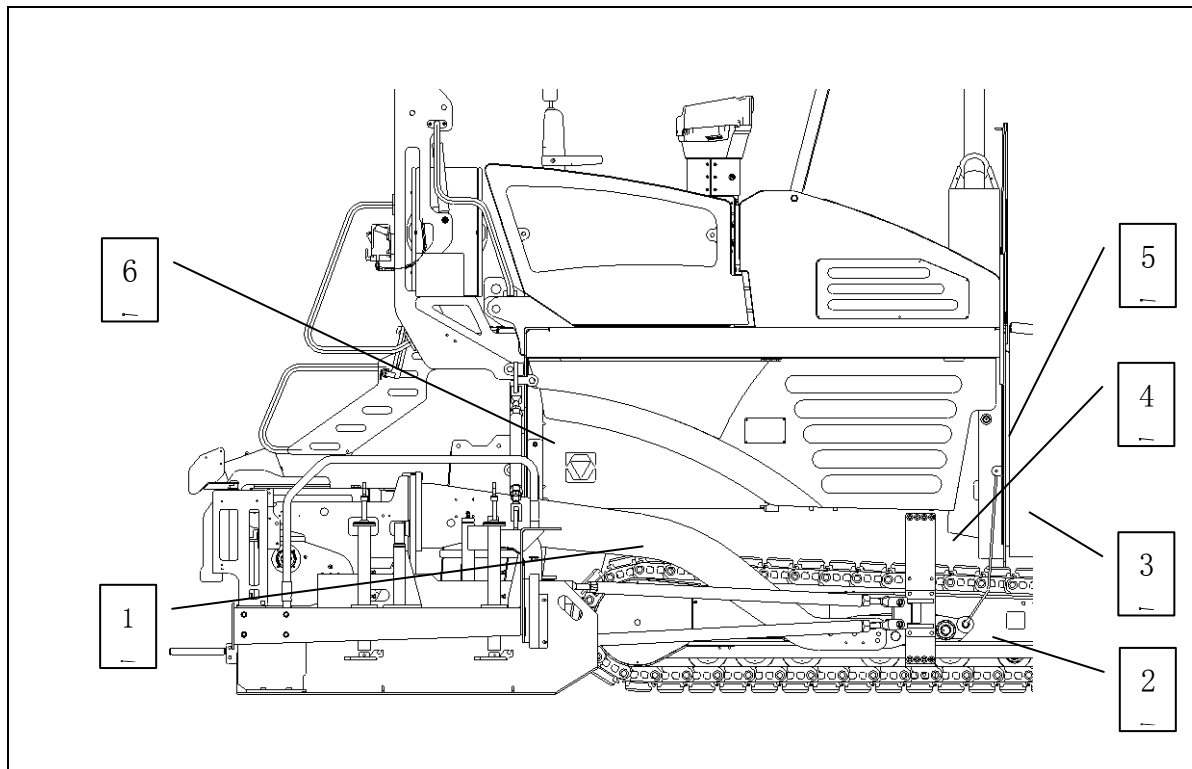


图 3-29 找平系统

Рис.3-29 Система для выравнивания

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. 大臂 | 2. 连接板 |
| 1. Большой рычаг | 2. Соединительная плита |
| 3. 调平指示装置 | 4. 找平滑道 |
| 3. Указательное устройство балансирования | 4. Выравнивание слайда |
| 5. 找平油缸 | 6. 提升油缸 |
| 5. Цилиндр для выравнивания | 6. Подъемный цилиндр |

其主要功能是实现主机与熨平板的功能联接，实现熨平板的工作姿态调整，从而保证路面的摊铺平整度和厚度。

Ее основные функции состоят в реализации функционального соединения главной машины с пластиной, реализации регулирования позы работы пластины, таким образом, обеспечить ровность и толщину укладывания поверхности дороги.

其中提升油缸 6 主要实现摊铺机在转场和运输过程中熨平板提升和下落。

В том числе цилиндр 6 поднимания в основном назначен для реализации поднимания и опускания пластины укладчика в процессе передачи укладчика с площадки на другую площадку и транспортировки.

找平油缸 5 主要实现在摊铺过程中熨平板姿态及摊铺仰角的调整，从而控制摊铺路面的平整度和厚度。

Цилиндр 5 для выравнивания в основном назначен для регулирования позы пластины и угла повышения укладывания в процессе укладывания, таким образом, управлять ровностью и толщиной

укладываемой поверхности дороги.

调平指示装置 3 主要实现摊铺路面厚度的数值指示，找平滑道 4 主要保证整个大臂在同一竖直平面内移动，连接板 2 的主要功能是实现大臂位置的调整，从而实现摊铺厚度的比较大的调整。

Указательное устройство выравнивания 3 в основном назначено для реализации указания значения толщины укладываемой поверхности дороги. Полоз 4 для выравнивания в основном назначен для обеспечения передвижения целой большой стрелки в одинаковой продольной плоскости. Основная функция соединительной плиты 2 состоит в регулировании положения большой стрелки, таким образом, реализуется больше регулирование толщины укладывания.

3.11 附件及安全装置 Принадлежности и предохранительное устройство

图 3-29 找平系统

Рис.3-29 Система для выравнивания

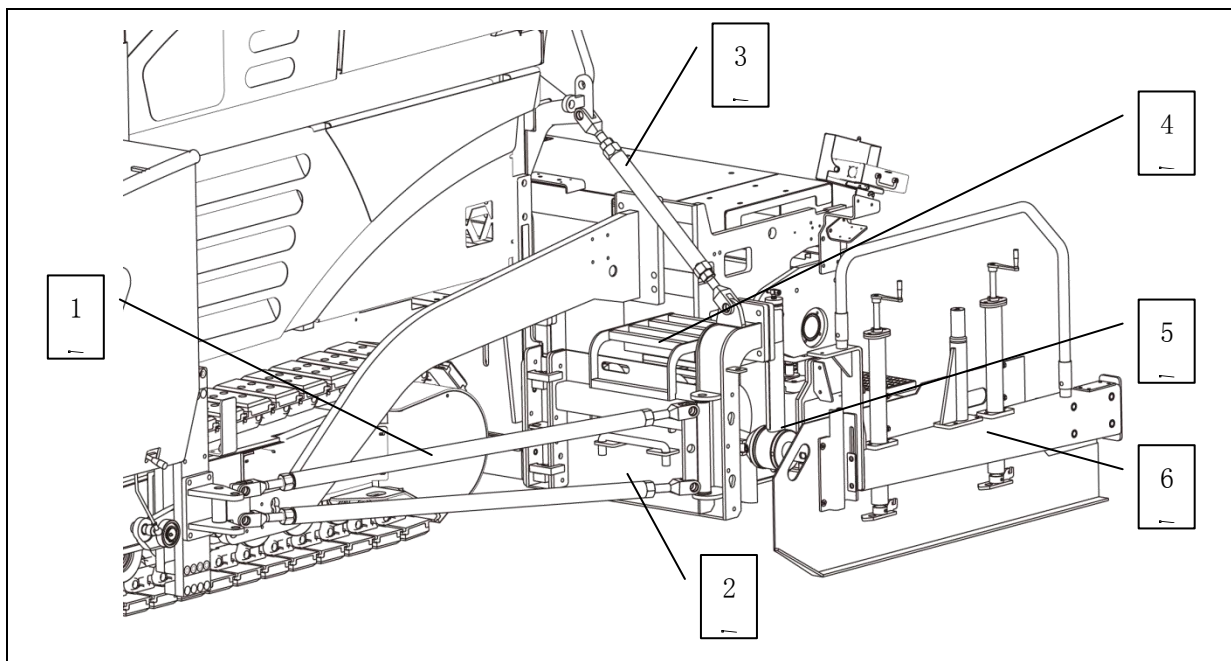


图 3-30 附件及安全装置

Рис.3-30 Принадлежности и предохранительное устройство

1. 分料挡板

2. 水平拉杆

1. Выступающая плита для распределения материалов

2. Горизонтальная тяга

3. 斜拉杆

4. 踏板

3. Наклонная тяга

4. Подножка

5. 加长分料杆

5. Удлиненный рычаг для распределения материала



注意：



Внимание:

在施工前必须安装踏板 4 防止施工人员意外跌落！

Перед проведением строительства необходимо монтировать подножку 4 для предотвращения аварийного падения персоналов для строительства!

3.12 集中润滑系统 Система централизованной смазки

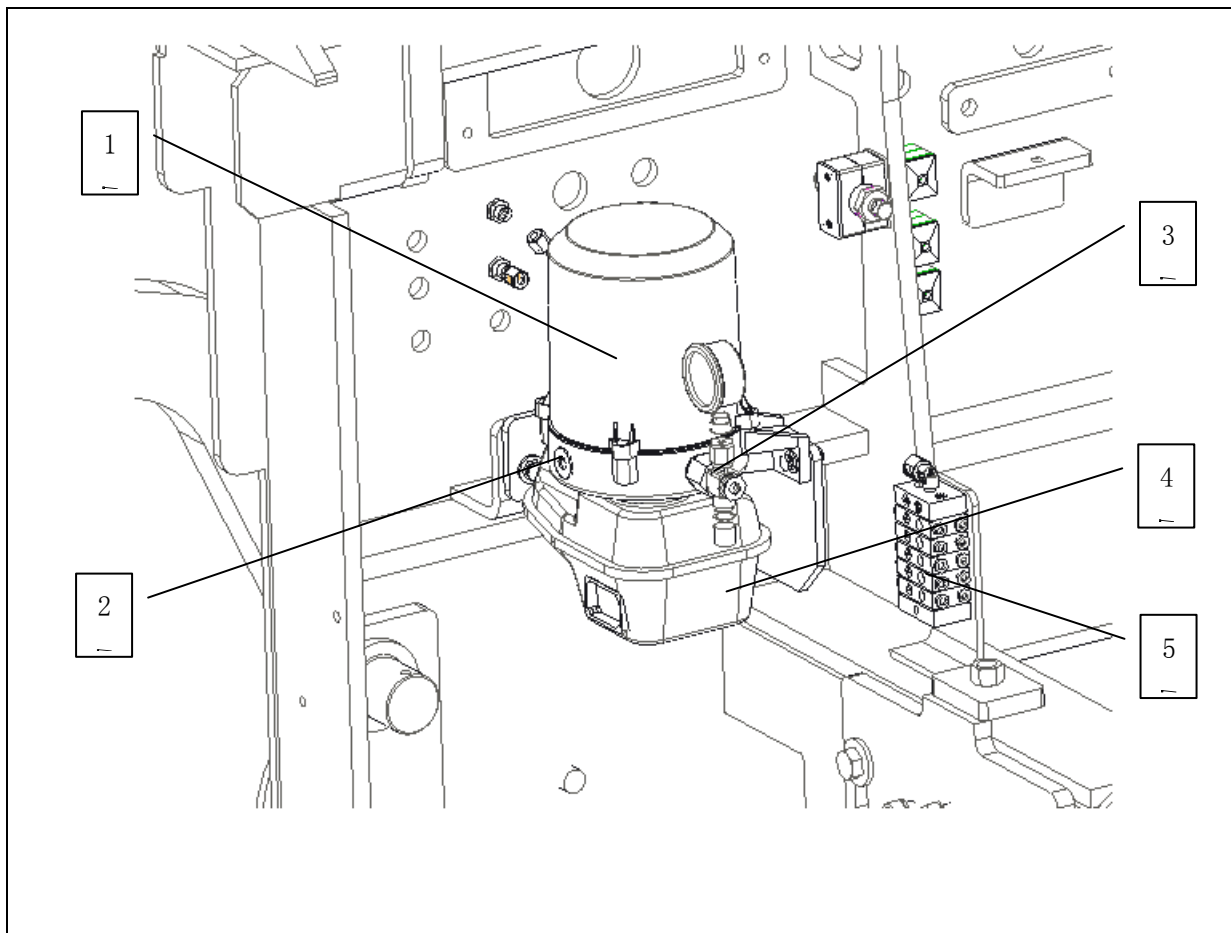


图 3-31 集中润滑系统

Рис.3-31 Система централизованной смазки

- | | |
|--------------------|------------------------------|
| 1. 储油罐 | 2. 黄油加油口 |
| 1. Резервуар масла | 2. Заливное отверстие тавота |
| 3. 泵单元 | 4. 电机 |
| 3. Блок насоса | 4. Двигатель |
| 5. 分配器 | |
| 5. Распределитель | |

☞ 当摊铺机的工作档与行驶档转换开关打到工作档时，集中润滑罐就会自动工作。

☞ При расположении выключателя для переключения рабочей передачи и передачи движения укладчика в передаче работы резервуар для централизованной смазки будет автоматически работать.

☞ 集中润滑系统会对输料驱动与从动轴、分料箱及分料杆等关键部位的轴承进行润滑。

☞ Система централизованной смазки назначена для смазывания подшипников привода для передачи материалов, ведомого вала, коробки для распределения материалов и рычага для распределения материалов и других ключевых элементов.

☞ 操作员在每天工作结束后，应注意查看润滑罐中黄油剩余量，如余量不足应及时补充。

☞ После завершения работы каждого дня оператор должен обратить внимание на осмотр остатка тавота в баке смазки. Если остаток смазки не достаточный, следует своевременно дополнить.

注意:

Внимание:

☞ 加注黄油时, 通过泵体上注油接头 2 用专用注油器向 1 储油罐加注黄油, 禁止打开集中润滑泵上盖直接加注黄油。如果工作过程中黄油用完, 也可通过黄油嘴向储油罐加注黄油。如果储油罐未充填或充填失败, 必须手动向各个润滑点加注黄油。

☞ При дополнении тавота доливать тавот в резервуар 1 через стык 2 для доливки тавота на корпусе насоса специальным заливным шприцом. Запрещено прямо доливать тавот после открытия верхней крышки насоса централизованной смазки. После израсходования тавота в процессе работы могут использовать масленку для доливания тавота в резервуар. Если не резервуар не заполнен или заполнение неуспешно, необходимо искусственно доливать тавот каждой точке смазывания.

☞ 避免污染, 确保所加黄油不含任何杂质。按要求加注规定黄油型号。

☞ Избежать загрязнения, обеспечить отсутствие любой примеси в тавоте. Доливать установленную модель тавота по требованию.

☞ 泵不出油后, 拆下泵单元 3, 拆解开泵单元, 用于净的煤油清洗各零部件, 如还不行, 则更换泵单元。

☞ После того, что не могут выкачать масла, снимать единицу насоса 3, демонтировать единицу насоса. Очистить все детали чистым керосином. Если еще не эффективно, то следует заменить единицу насоса.

3.13 熨平板 пластина

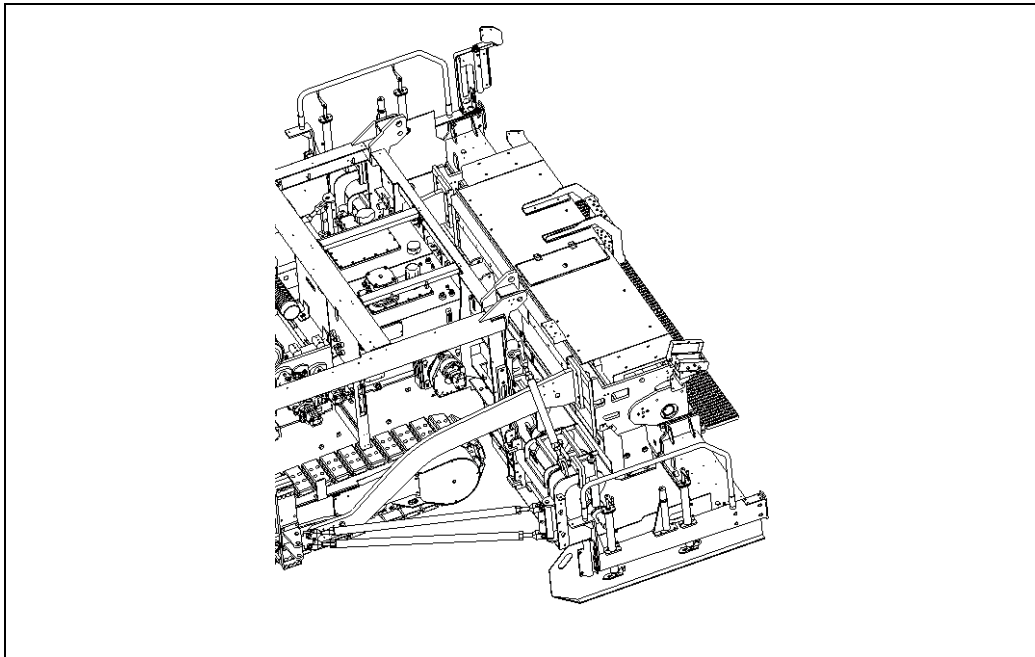


图 3-31 熨平板

Рис.3-31 Пластина

熨平板结构简介及使用、保养说明请参阅《熨平板操作与保养手册》。



О кратком изложении о структуре и объяснении о использовании, обслуживании пластины см. «Руководство по эксплуатации и обслуживанию пластины».

4. 操作说明 Руководство по эксплуатации

4.1 操作准备 Подготовки к эксплуатации

摊铺机在施工前需仔细查看以下项目:

Перед строительством для укладчика нужно тщательно проверять следующие пункты:

- ☞ 燃油油位
- ☞ Уровень топлива
- ☞ 机油油位
- ☞ Уровень смазочного масла
- ☞ 液压油油位
- ☞ Уровень гидравлического масла
- ☞ 分动箱油位
- ☞ Масляной уровень в распределенно коробке
- ☞ 各齿轮减速机油位
- ☞ Уровни масла всех шестеренчатых редукторов
- ☞ 集中润滑罐中润滑油量
- ☞ Объем смазки в баке для централизованной смазки
- ☞ 发电机皮带张紧度
- ☞ Натяжность ремня генератора
- ☞ 履带张紧度
- ☞ Натяжность гусеницы
- ☞ 振动、振捣皮带张紧度
- ☞ Натяжность ремня для вибрации и вибрирования
- ☞ 液压油管的渗漏
- ☞ Утечка трубы гидравлического масла
- ☞ 螺栓及液压管路接头紧固
- ☞ Закрепление болтов и стыком гидравлического трубопровода
- ☞ 输料槽中无异物
- ☞ Наличие ли посторонних предметов в желобе для передачи материалов
- ☞ 安全装置可靠安装

- ☞ 可靠的安装保护装置
- ☞ 电气插头是否有松脱现象
- ☞ 是否有发生电气连接弱化的现象
- ☞ 冷却液液位
- ☞ 冷却液液位

当出现不符合项时，应立即进行处理。在处理完所有问题后，方可进行摊铺作业。

При возникновении пунктов, не соответствующих требованиям, следует немедленно решить эту проблему. После решения всех проблем могут проводить работы укладки.

4.2 摊铺机行走与转向 Движение и поворачивание направления укладчика

4.2.1 蓄电池开关 Выключатель аккумулятора

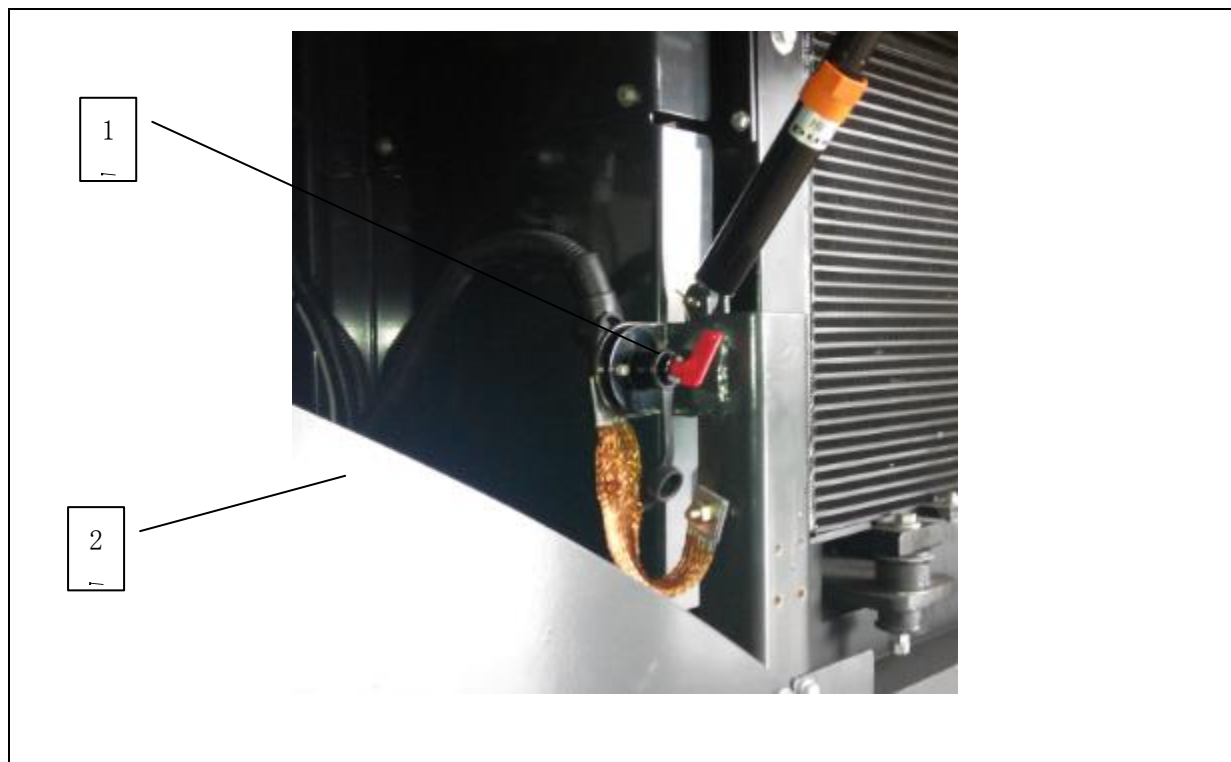


图 4-1 电瓶开关

Рис.4-1 Выключатель аккумулятора

1. 电瓶开关

2. 右围板

1. Выключатель аккумулятора

2. Правая заборка

为安全防护以及防止电器装置由非工作人员操纵，配备了蓄电池开关，此开关安装在机身前板左侧横梁下。

В цели безопасной защиты и предотвращения управления электрическими устройствами другими персоналами, кроме рабочих персоналов, установить выключатель аккумулятора, который монтирован

под поперечной балкой на левой стороне передней плиты корпуса машины.

摊铺机工作前，必须首先打开电瓶开关，整个电路才能有电，才能保证机器的正常发动与整机的正常工作。

Перед работой укладчика необходимо прежде всего включить выключатель аккумулятора для включения током целой электрической цепи, таким образом, могут обеспечить нормальный запуск машины и нормальную работу целой машины.

注意:

Внимание:

在机器正常工作时，不能随便断开此开关和钥匙开关，以免造成不必要的损失（机械损伤和意外的人员伤害），也有可能引起充电过压而损坏发电机。

При нормальной работе машины нельзя произвольно выключить данного выключателя и ключевого выключателя на избежание ненужного ущерба (механическое повреждение и аварийный вред человека), и даже может быть повреждения генератора из-за слишком большого напряжения зарядки.

在机器进行焊接和切割时必须断开电瓶开关，以免感应电压击穿电子线路和微控制器等。

При сварке и срезании машины необходимо выключить выключатель аккумулятора на избежание пробивания электронных линий и микроконтроллера индуктированным напряжением.

4.2.2 电源开关 Выключатель питания

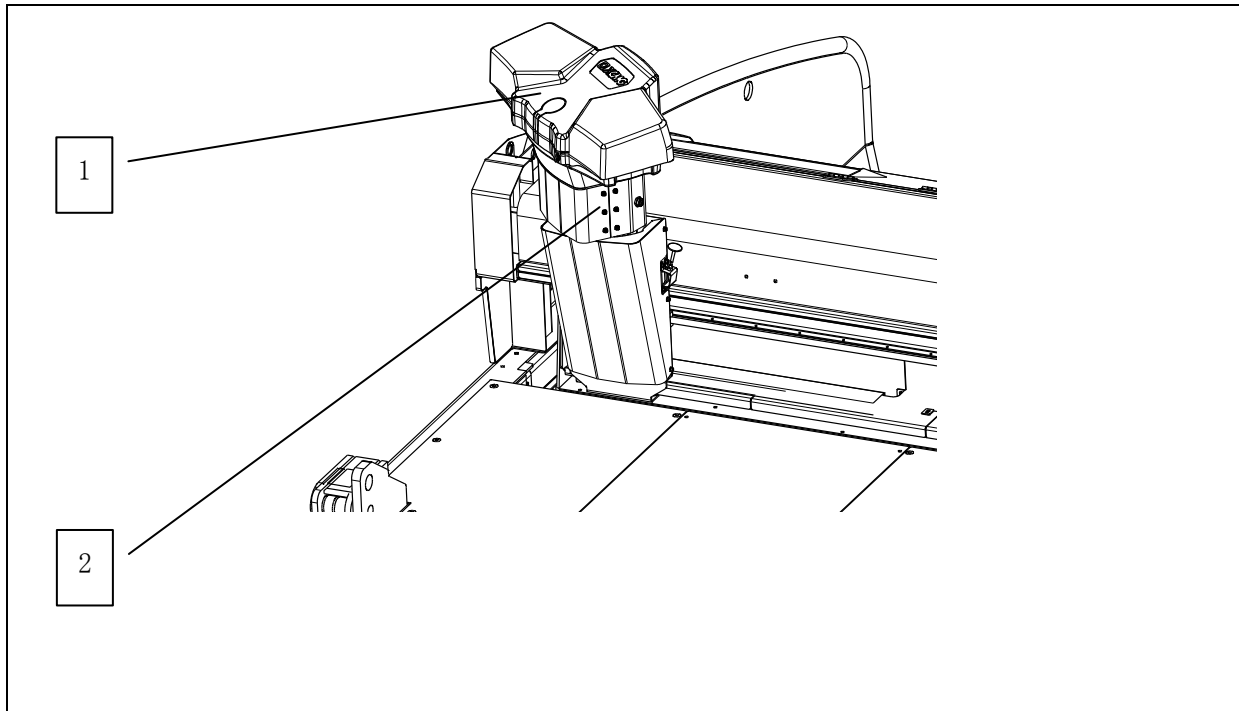


图 4-2 操纵台

Рис.4-2 Пульт управления

1.操纵台面板

2.启动钥匙开关

1. Панель пульта управления

2. Ключевой выключатель запуска

整个摊铺机的工作电源是通过钥匙开关来控制。

Рабочий источник питания целого укладчика управляется ключевым выключателем.

打开钥匙开关后，应先检查各个工作系统显示是否正常。在正常工作状态下，除机油压力，其它报警指示（如冷却液位，回油滤清器）均应处于不报警闪烁的状态。所有信号显示正常以后才能对柴油机预热(环境温度较低时)、起动。如有报警信号，一定要排除故障后才允许启动柴油机。

После включения ключевого выключателя следует прежде всего проверять нормальность показания каждой рабочей системы. Под состоянием нормальной работы, кроме давления смазочного масла, другие предупреждения (например, уровень охлаждающей жидкости, фильтр возвратного масла) должны находиться в состоянии отсутствия мерцания при предупреждении. После нормального показания всех сигналов могут подогреть (при понижении температуры среды), запускать дизель. При наличии сигналов предупреждения необходимо прежде всего устранять неисправности, потом могут позволять запускать дизель.

钥匙开关主要控制柴油机的预热、启动，并为摊铺机工作提供正常电源。

В помощи ключевого выключателя в основном управлять подогреванием и запуском дизеля, предоставлять нормальное питание для работы укладчика.



4.3 启动 Запуск

有关启动的相关操作参阅第二章电气操纵台部分内容。

О соответствующих операциях запуска см. содержание главы II Электрический пульт управления.

4.4 施工 Строительство

4.4.1 摊铺机日常使用 Повседневное использование укладчика

摊铺机的工作应在预压实路基上或应在密实度不小于 95%，平整度不大于 10mm/3m 的基层上进行，预压实要达到足以防止摊铺机下沉到路基内。摊铺材料由载重自卸车卸到料斗中，卸料时载重自卸汽车后轮与摊铺机至少保持 50cm 间距，在未卸完料之前，载重汽车由摊铺机推动，与摊铺机同步行驶。摊铺机的工作速度应和摊铺的厚度相适应，应合理的选择工作速度，以使摊铺机连续作业。

Работы укладчика должны быть проведены на предварительно прессуемой дорожной насыпи или основе плотностью не меньше 95%, ровностью не более 10mm/3m. Предварительное прессование должно достигать такого уровня, что достаточно предотвращать падение укладчика в дорожной насыпи. Укладываемые материалы сгружаются в ковш в помощи несущего самосвала. При разгрузке материалов расстояние между задним колесом несущего самосвала и укладчиком должно быть равно и более 50cm. Перед завершением разгрузки материалов несущий автомобиль продвигается укладчиком, и движется синхронно с укладчиком. Рабочая скорость укладчика должна соответствовать толщине укладки. Следует разумно выбрать рабочую скорость для удобства по непрерывной работы укладчика.

由于输料带用料拍及分料装置用超声波传感器控制分料槽内的摊铺材料自动保持定量，若不能使用自动操纵，输料带速度可根据需要通过液压手动调整阀调节大小，分料装置螺旋的转数可根据需要用手动电位器任意设定，也可用料位补偿开关在料位不均时及时调整。

Укладываемые материалы в желобе для распределения материалов автоматически поддерживаются постоянным объемом путем управления ракетой материалов ленты для транспортировки материалов и устройством для распределения материалов ультразвуковым датчиком. Если не могут использовать автоматического управления, могут регулировать скорость ленты для передачи материалов путем гидравлического ручного регулирующего клапана. Могут проводить любое установление количества оборотов спиралей устройства для распределения материалов по потребности ручным потенциометром, и могут своевременно регулировать при неравномерном уровне материалов выключателем компенсации.

若不影响路基，可使用柴油作为喷洗剂。若对路基无害也可使用其它介质。若清洗工作进行的不谨慎，移动部件粘附一起，将导致摊铺机功能减弱，并引起传动链条断裂及驱动零件的过早磨损。

Если не влиять на дорожную насыпь, могут использовать дизельное масло в качестве средства для промывки методом пульверизации. Если не вредить дорожной насыпи, тоже могут использовать другие среды. Если не внимательно проводить работы очищения, передвигающие элементы будут приклеятся вместе, что приводит к снижению функции укладчика, и обрыву приводной цепи и слишком раннего износа приводной детали.

请注意使用前检查：

Обратить внимание на проверки перед использованием:

☞ 检查柴油机机油油位及冷却液位置，如需要应予以加足

☞ Проверять уровень смазочного масла дизеля и положение охлаждающей жидкости, при необходимости следует дополнить.

☞ 检查液压油位，如需要应补加相同牌号的液压油。

- ☞ Проверять уровень гидравлического масла. При необходимости следует добавлять гидравлическое масло одинаковой маркой.
- ☞ 检查各减速箱、泵马达和钢管软管有无可见的损坏和渗漏的现象。
- ☞ Проверять наличие ли видимых повреждений и утечек у редукционных коробок, мотора насоса и стальных мягких труб.
- ☞ 检查输料带、分料装置内有无放置零部件。
- ☞ Проверять наличие ли поставленных деталей в ленте для транспортировки материалов и устройстве для распределения материалов.
- ☞ 检查分料杆加长段，附件联接紧固件有无松动。
- ☞ Проверять ослабление ли удлиненного участка стержня для распределения материалов и крепежных соединительных принадлежности.
- ☞ 将所有开关、电位器均设定于中间位置。
- ☞ Установить все выключатели и потенциометры в промежуточное положение.

4.4.2 摊铺机长时间停机后的使用 Использование укладчика после длительного останова

当摊铺机经过较长时间的停机后重新投入使用时，应首先排除停机前进行的所有防腐措施，按照柴油机厂家的规定实施措施。

При вступлении укладчика в эксплуатацию после длительного останова следует прежде всего устранять все меры для защиты от коррозии перед остановкой двигателя. Реализовать меры по правилам завода по дизелю.

4.4.3 摊铺机熨平板的调整 Регулирование пластины укладчика

根据施工要求可以用改变鱼尾板和大臂连接方式来调节摊铺层厚度。

По требованиям к строительству регулировать толщину укладываемого слоя путем изменения образа соединения накладки с большой стрелкой.

在进行铺层厚度调整时，如果铺层厚度调节要求调整的距离较长，应确保两侧油缸匀称升降，调平大臂两侧支承点之间的高度差不应超过 100mm，如果高度差太大会造成熨平板铰接处变形导致损坏。

При регулировании толщины укладываемого слоя если регулируемое расстояние, требуемое регулированием толщины укладываемого слоя, больше, следует обеспечить равномерное поднятие и опускание цилиндров на двух сторонах. Разность высот между опорными точками на двух сторонах большой стрелки для выравнивания не должна быть более 100mm. Слишком большая разность высот приводит к повреждению из-за деформации шарнирного соединения пластины.

若路面有拱度，熨平板将通过调节机构可被调到所要求的拱度。

Если поверхность дороги имеет кривоту. Путем регулирующего механизма пластина регулируется до нужной кривоты.

工作宽度为 3m，熨平板中部升高最大量 4cm，相对于工作宽度 3m，在标尺上所调节的量以毫米为单位。在同一标尺上，两熨平板段所调节的倾度，以百分率为单位。



Рабочая ширина – 3м. Максимальный объем поднимания средней части пластины – 4см. Относительно рабочей ширины – 3м, единица объема регулирования на рейке – мм. В одинаковой рейке единица регулируемых наклонностей участок 2 пластин – процент.

注意: 在调节拱度时, 对于熨平板, 掀开脚踏板盖, 然后调拱度调整杆。详见《熨平板使用说明书》。

Внимание: при регулировании крутости для пластины поднимать крышку ножной подножки, потом регулировать рычаг регулирования крутости. См. «Руководство по эксплуатации пластины».

4.4.4 分料杆的安装 Монтаж стержня для распределения материалов

4.4.4.1 螺旋叶片的安装 Монтаж винтовых лопаток

在安装螺旋叶片之前, 应将柴油机熄火。对于各种摊铺宽度分料杆的加长要求可参阅《零件手册》中各自的部装图。

Перед монтажом винтовых лопаток следует гасить дизель. Для различных ширин укладки требование к удлинению стержня для распределения материалов см. соответствующие схемы монтажа элементов в «Руководство по детали».

在工厂里, 螺旋叶片安装保证材料向外输送, 输送方向由叶片上的箭头标出, 螺旋叶片安装正确情况下, 左、右螺旋叶片上的箭头指向外侧, 分料杆轴承座旁, 和中间右侧的爪形叶片, 其装配保证材料向内输送。如选择这种布局, 当进行某种材料的摊铺时, 分料箱下区域面层结构明显好转。

На заводе монтаж винтовых лопаток обеспечит транспортировку материалов кнаружи. Направление транспортировки отмечено стрелкой в лопатках. В случае правильного монтажа винтовых лопаток стрелки на левой и правой спиральных лопатках направляются кнаружи. Около гнезда подшипника стержня для распределения материалов и кулачковые лопатки на правое стороне в промежуточной части. Их сборки должны обеспечить транспортировку материалов кнаружи. Если выбрать это размещение, при укладывании некоторого материала структура покрытия нижней зоны коробки для распределения материалов ясно улучшится.

在进行工作宽度为 3m 或 3m 以下的摊铺时, 通常将基础分料杆轴端螺旋叶片取下, 装上护套, 这样可减少轴及叶片磨损。

При укладывании рабочей шириной равно или ниже 3m обычно вынимать винтовые лопатки в конце вала стержня для распределения материалов основы, монтировать защитный кожух, таким образом, могут уменьшить износ вала и лопаток.

4.4.4.2 分料杆加长段的安装 Монтаж удлиненного участка стержня для распределения материалов

在基础分料杆的轴端及长分料杆加长段的轴端, 应装有轴套以防止轴端磨损而影响分料杆的装配。

На конце вала основного стержня для распределения материалов и конце вала удлиненного участка стержня для распределения материалов следует монтировать втулки для предотвращения влияния на сборку стержня для распределения материалов из-за износа конца вала.

可将支承两侧螺旋叶片安装在轴套上, 并用 M20×140 螺钉紧固。

Могут монтировать винтовые лопатки на двух сторонах опоры на втулке, и закрепить винтами M20×140.

在装配叶片时应将其相连的接触面清理干净, 如有积留物, 在紧固时会引起叶片变形, 其结果有可



能会导致淬硬叶片的断裂。

При сборке лопаток следует очистить контактную поверхность, соединенную с лопатками. При наличии накопленных предметов закрепление приводит к деформации лопаток, результат которого может быть приводить к обрыву закаленных лопаток.

在摊铺作业中，如果在分料杆支承外端出现材料离析，可以将外端加装一个相反方向的叶片。

При укладывании при возникновении разделения материала в внешнем конце опоры стержня для распределения материалов могут монтировать лопатки с обратным направлением на внешнем конце.

4.4.4.3 分料杆离地高度选择 Выбор высоты стержня для распределения материалов от земли

当整个摊铺宽度的铺层厚度低于 50mm 时，可选择最低位置，离地高度 310mm。

При толщине укладываемого слоя по целой ширины укладывания ниже 50mm могут выбрать самое нижнее положение, высота от земли – 310mm.

当整个摊铺宽度的铺层厚度在 50~150mm 之间时，可选择中间位置离地高度 385mm。

При толщине укладываемого слоя по целой ширины укладывания в 50~150mm могут выбрать промежуточное положение, высота от земли – 385mm.

当整个摊铺宽度的铺层厚度超过 150mm 时，可选择最高位置离地高度 460mm。

При толщине укладываемого слоя по целой ширины укладывания более 150mm могут выбрать самое высокое положение, высота от земли – 460mm.

根据不同摊铺厚度的需要，分料杆中心的离地高度可以进行调整。其调节范围为 150mm。

По требованиям к разным толщинам укладывания высота от центра стержня для распределения материалов от земли может быть регулируем. Ее сфера регулирования – 150mm.

工厂出厂时分料杆的中心，高度调节至 510mm，分料杆中心高度至地面最小距离为 310mm，最大为 460mm。

При выпуске с завода высота центра стержня для распределения материалов регулируется до 510mm. Минимальная высота от центра стержня для распределения материалов до поверхности земли составляет 310mm, максимальная высота – 460mm.

摊铺机分料杆高度的调节方法：

Методы регулирования высоты стержня для распределения материалов укладчика:

☞ 分料螺旋停止运转

☞ Спираль для распределения материалов прекращается вращаться.

☞ 将活动架上的固定螺栓拧松，操纵提升按钮可提升分料架，将分料杆定在要求的高度；也可操纵相应按钮落下分料架

☞ Вывинтить крепежные болты на свободной рамке. Управлять кнопкой поднимания на поднимание рамы для распределения материалов. Установить стержень для распределения материалов в требуемой высоте; И тоже могут управлять соответствующей кнопкой для опускания рамы для распределения материалов.



☞ 将螺栓紧固

☞ Закрепить болты.

通过分料高度的调整，可以使熨平板前的材料量适用于摊铺层的厚度。在调整分料杆高度时，应注意保持整个宽度等量升降，因为任何不等量调节都将增加螺旋叶片和外侧轴承的严重磨损，调整时应以正常位置作为标记基准。另外，在调整加长分料杆时，应使各分料杆同轴，并空转 20 分钟后，检查分料杆轴承座有无局部过热，如有，应予调整，消除过热后才能正常工作。

Путем регулирования высоты распределения материалов объем материалов перед пластиной соответствует толщине укладываемого слоя. При регулировании высоты стержня для распределения материалов следует обратить внимание на поддержку равномерного поднимания и опускания целой ширины. Так как любое неравномерное регулирование повышает серьезный износ спиральных лопаток и подшипника на внешней стороне. При регулировании следует использовать нормальное положение в качестве базы знаки. Кроме того, при регулировании удлиненного стержня для распределения материалов все рычаги для распределения материалов имеют общую ось. После буксования на 20 мин проверять наличие ли частичного перегрева гнезда подшипника стержня для распределения материалов. При наличии частичного перегрева следует проводить регулирование и устранять перегрев, после этого могут проводить нормальные работы.

当摊铺机在自行转移行驶或装载运输时，应使分料杆所处离地高度位置在 510mm 左右不能与障碍物相碰，以免损坏分料杆。

При автоматическом передвижении или транспортировке с нагрузкой укладчика следует установить стержень для распределения материалов в месте от земли на примерно 510mm, и не ударять препятствие на избежание повреждения стержня для распределения материалов.

4.4.4.4 分料杆支承座润滑点的安装 Монтаж смазываемых точек опорного гнезда стержня для распределения материалов

在调整完分料杆的高度后：将机架后板上最外侧两黄油胶管连接与基础分料杆上（通常厂内出厂装配状态）。

После регулирования высоты стержня для распределения материалов: подсоединить 2 рукава для тавота на самой внешней стороне задней плиты рамы машины к основному рычагу для распределения материалов (обычно состояние выпускной сборки на заводе).

4.4.5 输分料控制器的安装 Монтаж манипулятора транспортировки и распределения материалов

在进行摊铺作业时，对输分料装置的运行操作最好采用自动控制，这样可通过设定的操纵位置，进行速度、输分料量、预选振捣，振动参数等的精确配合，以取得最佳的摊铺效果。

При проведении работы укладывания для управления устройством для транспортировки и распределения материалов лучше использовать автоматическое управление. Таким образом, могут точно сочетать параметры скорости, объем транспортировки и распределения материалов, предварительного вибрирования, вибрации и другие параметры путем установленного положения управления, чтобы получить наилучший эффект укладывания.

输分料传感器的安装位置和调节，应该是确保整个熨平板作业宽度内熨平板前部的摊铺材料的料位恒

定，以获得良好的平面度。

Положение монтажа и регулирование датчика транспортировки и распределения материалов должны обеспечить постоянный уровень укладываемых материалов в передней части пластины по целой ширины работы пластины, чтобы получить отличную ровность.

输料料拍和分料控制超声波传感器应调节至使 2/3 的分料叶片被材料所覆盖。如果熨平板前材料过多，会引起在最不利的条件下，机械出现牵引困难。

Следует регулировать ракетку для транспортировки материалов и сверхзвуковой датчик управления распределением материалов, чтобы 2/3 лопатки для распределения материалов покрыт материалами. Если материалы перед пластиной слишком много, то будет приводить к трудности буксирования механизма в самых плохих условиях.

当摊铺材料在输分料输送过程中出现偏差时

При возникновении отклонения в процессе транспортировки и распределения укладываемых материалов

☞ 如果熨平板前材料太多，应按下向后(或反向)输料按键以 1cm 的步长增加物料传感器与物料间的设定距离。

☞ Если материалов перед пластиной слишком много, следует нажать кнопку для транспортировки материалов назад (или обратно) для увеличения установленного расстояния от датчика материалов и материалами шагом в 1cm.

☞ 如果熨平板前材料太少，应按下向前（或正向）输料按键以 1cm 的步长减小物料传感器与物料间的设定距离。

☞ Если материалов перед пластиной слишком мало, следует нажать кнопку для транспортировки материалов вперед (или по прямому направлению) для уменьшения установленного расстояния от датчика материалов и материалами шагом в 1cm.

☞ 如果熨平板前材料太多，减少输料、分料料位传感器设定值；

☞ Если перед выравнивающей плитой слишком много материала, то следует уменьшить заданную величину датчика уровня подачи, разделения материала

☞ 如果熨平板前材料太少，增加输料、分料料位传感器设定值；

☞ Если перед выравнивающей плитой слишком мало материала, то следует увеличить заданную величину датчика уровня подачи, разделения материала

注意：输料（料拍）和分料（超声波传感器）自动控制的效果是保持分料杆连续运行，如果材料量供应不足，则料位传感器将增加分料杆的转速以及供应量。如果材料量过多，则料位传感器将减少分料杆的转速以及供应量。

Внимание: Эффект автоматического управления транспортировкой материалов (ракета для материалов) и распределения материалов (ультразвуковой датчик) состоит в поддержании непрерывной эксплуатации рычага распределения материалов. Если объем питания материалов не достаточный, то датчик уровня материалов увеличит скорость вращения стержня для распределения материалов и объем питания.



4.4.6 自动找平仪的安装 **Монтаж автоматического прибора для выравнивания**

摊铺机可选配当今世界最先进数字式（多探头超声波传感器）自动找平仪，在使用之前请详细阅读《自动找平装置使用说明书》。

Укладчик оснащен самым передовым цифровым автоматическим прибором (ультразвуковой датчик с многими зондами) для выравнивания в мери. Перед использованием внимательно прочитайте «Руководство по эксплуатации автоматического устройства для выравнивания».

注意：装卸找平仪前必须先关掉电源(钥匙开关关闭)，在装卸找平仪过程中防止磕碰，轻拿轻放。并注意超声波多探头不要粘上油污，并始终保持探头表面的清洁。在关掉钥匙开关后，才能卸下找平仪与摊铺机的连接插头。

Внимание: Перед монтажом и демонтажем прибора для выравнивания необходимо выключить источник питания (выключить ключевой выключатель), в процессе монтажа и демонтажа следует предотвращать удар, поднимать и опускать осторожно, и обратить внимание на то, что масляные грязи не должны пристать к ультразвуковым многим зондам, и всегда поддерживать чистоту внешней поверхности зонда. После выключения ключевого выключателя могут вынимать разъем для соединения прибора для выравнивания с укладчиком.

找平仪在使用中可采用两种布置方法，以适用不同的作业工况。

В процессе использования прибор для выравнивания может использовать 2 метода размещения, чтобы распространяться на разные режимы работы.

1. 采用一个纵坡传感器、控制器和一个倾斜传感器（横坡）。

1. Использовать датчик продольного склона, манипулятор и наклонный датчик (поперечный склон).

2. 采用八个纵坡传感器（左右各布置四个）。

2. Использовать 8 шт. продольных склонов (отдельно 4 шт. на левой и правой сторонах).

使用找平仪时要求按相应的基准控制，可以采用拉钢丝绳线，已铺筑路面、路沿石等作业为基准。

При использовании прибора для выравнивания следует проводить управление по соответствующим базам. Могут использовать стального троса растяжки, уже намощенные поверхности дороги, работы бордюра в базы.

纵坡传感器有两种安装位置：

Датчики продольного склона имеет 2 положения монтажа:

1. 纵坡传感器装在与分料杆中心线形成一直线的位置上。

1. Датчик продольного склона монтирован в положении, которое и центральная линия стержня для распределения материалов образуются в прямую линию.

2. 在摊铺路面面层，使用移动式自动找平基准装置时，纵坡传感器装在左右侧自动找平油缸中线位置上。主机配置多探头非接触式自动找平系统，使找平精度进一步提高。

2. При использовании передвижного базового устройства для автоматического выравнивания на покрытии укладываемой дороги датчик продольного склона монтирован в центральной линии цилиндра для автоматического выравнивания на левой и правой сторонах. Главная машина оснащена

бесконтактной системой автоматического выравнивания с многими зондами, чтобы точность выравнивания дальнейшее увеличилась.

4.4.7 摊铺机的施工调整 Строительство и регулирование укладчика

为将熨平板调节到所要求的面层厚度,建议将熨平板放置在支承上(可采用木材)。这些支承的厚度,就是虚铺厚度(压实后厚度 X 虚铺系数),而熨平板仰角既可调节与路基平行,也可成 $1^{\circ}3'$ 角度。

В цели регулирования пластины до требуемой толщины покрытия предложить поставить пластину на опоре (изготовленной из дерева). Толщина этих опор является толщиной мнимого укладывания (коэффициент мнимого укладывания толщины X после прессования). Угол возвышения пластины регулируется параллельным с дорожной насыпи, и состоит $1^{\circ}3'$.

若电器控制失灵,液压油缸的调节可由电磁阀直接手动操纵。

Если управление электроаппаратами потеряет управление, для регулирования гидравлического цилиндра могут проводить ручное управления путем электромагнитного клапана.

为了从开始摊铺获得光滑结构的沥青路面,建议按以下步骤进行。

В цели получения гладкой поверхности дороги из битума с начала укладывания предложить проводить по следующим операциям.

☞ 接通熨平板电加热系统,大约 20 分钟后,熨平板底板温度达到规定值,将摊铺材料输送至熨平板的前方。

☞ Включить систему электрического нагревания пластины, через примерно 20 мин., температура опорной плиты пластины достигает установленного значения. Передать укладываемые материалы к передней части пластины.

☞ 再经 5 分钟之后,切断加热系统,打开左右输分料开关送料,直至停留在分料槽中的热摊铺材料达到熨平板大约 $3/4$ 的高度。调整熨平板左右控制盒的找平开关和熨平板的仰角,以改变摊铺厚度。摊铺厚度的调整应逐渐缓慢进行,每次的调整量不要过大,每次调整后应该摊铺一段距离再决定是否继续调整。每次的调整量以左右前板上标尺一格为宜。

☞ Через 5 мин., выключить систему нагревания, включить выключатель для левой и правой транспортировки и распределения материалов для питания материалов, пока горючие укладываемые материалы в желобе для распределения материалов не достигают примерно $3/4$ высоты пластины. Регулировать углы возвышения выключателя для выравнивания левой и правой коробок управления пластины и пластины для изменения толщины укладывания. Регулирование толщины укладывания должно степенно медленно проводиться. Объем каждого регулирования не должен быть слишком большим. После каждого регулирования следует решить необходимость продолжения регулирования после укладывания на определенное расстояние. Объем каждого регулирования лучше состоит 1 единица рейки левой и правой передних плит.

☞ 在此位置保持 5 分钟,打开找平仪,然后开始摊铺。

☞ Поддерживать на 5 мин. в данном положении, включить прибор для выравнивания, потом начинать укладывание.

摊铺速度越快,密实效果就越差。当然,这还取决于材料成分和振捣频率。

Чем больше скорость укладывания, тем хуже эффект прессования. Конечно, это зависит от состава

материалов и чистоты вибрирования.

通过改变熨平板前牵引点的高度来改变摊铺层的厚度,其调整机理是:当钮子开关位于上升位置时,左右大臂的牵引点同时向上运动,此时熨平板前边角也向上,这使得熨平板下面的摊铺料增加,摊铺料顶起熨平板。该动作将持续到找平油缸达到上死点位置。这一过程是连续的,因此可以说摊铺层厚度的改变只能是逐渐产生,不会发生突变。当找平油缸达到上死点位置还需要摊铺厚度继续增加时,应该调整大臂前端的滑道板和大臂的角度。

Путем изменения высоты передней точки буксирования пластины изменить толщину укладываемого слоя. Принцип регулирования: при расположении выключателя застёжки в положении повышения точки буксирования левой и правой больших стрелок одновременно двигаются вверх, тогда передние краешки пластины тоже вверх, таким образом, укладываемые материалы под пластиной увеличатся. Укладываемые материалы поднимают пластину. Данное действие будет продолжаться до достижения цилиндра для выравнивания положения мертвого положения. Этот процесс непрерывный, поэтому изменение толщины укладывания только степенно проводится, не внезапно изменится. Когда при достижении цилиндра для выравнивания положения мертвого положения еще нужно продолжать увеличить толщину укладывания, следует регулировать угол скользящей плиты и большой стрелки в переднем конце большой стрелки.

需要说明的是,摊铺厚度的增加应考虑摊铺机的实际生产能力。不允许机器过载!同时,这种调整改变机器的离去角,影响机器的通过性能。

Нужно объяснять то, что увеличение толщины укладывания должно рассмотреть реальную производительность укладчика. Недопустима перегрузка машины! В то же время, такое регулирование изменяет угол съезда машины, влияет на проходимость машины.

摊铺机摊铺过程中,为保持机器的定向,可以利用现有路缘,或划一条标记线作辅助导向。摊铺机前端下部备有方向指示器的安装孔,供安装固定指示器之用。

В процессе укладывания укладчиком в цели поддержания постоянного направления машины могут использовать текущие бордюрные камни или размечать линия отметки в качестве вспомогательного направления. В передней части переднего конца укладчика подготовить монтажное отверстие указателя направления. Это монтажное отверстие назначено для монтирования постоянного указателя.

4.4.8 摊铺机的工作参数 Рабочие параметры укладчика

4.4.8.1 生产率计算: Расчет производительности:

沥青混凝土摊铺机的生产率按每小时连续摊铺混合料的重量(吨数)来计算,其公式如下:

Производительность укладчика асфальтового бетона рассчитывается по весу (т.) непрерывной укладываемой смеси в час, формула как ниже:

$$Q=60H.B.V.R \quad (t/h)$$

式中: Q: 生产能力 (t/h)

Где: Q: производительность (t/h)

H: 摊铺厚度 (m)

H: толщина укладывания (m)



B:	摊铺宽度	(m)
B:	ширина укладки	(m)
V:	摊铺速度	(m/min)
V:	скорость укладки	(m/min)
R:	混合料密度, 一般取 1.8	
R:	плотность смеси, обычно составляет 1,8.	

RP600 型摊铺机的最大理论生产能力为 500t/h, 但实际使用时由于各方面因素影响实际生产率可能要小于理论生产率。

Максимальная теоретическая производительность укладчика моделью RP600 составляет 500t/h. Но при реальном использовании от влияния от различных факторов реальная производительность может быть меньше теоретической производительности.

4.4.8.2 摊铺宽度的选择 选择 ширины укладки

根据路面总宽度及摊铺机可铺宽度, 确定每幅的摊铺宽度。选择范围为 3.0 米至 6 米 (可无极调整)。

По общей ширине поверхности дороги и ширине укладки укладчиком определить ширину укладки каждого раза. Сфера выбора – от 3,0м до 6м (могут проводить бесступенчатое регулирование).

4.4.8.3 摊铺厚度的确定 确定 толщины укладки

摊铺厚度一般根据路面施工设计要求而定, 在机器性能范围内任意选择, 摊铺机可以在 0~200 毫米范围内选择。

Толщина укладки обычно определяется по требованиям проекта строительства поверхности дороги. Проводить любой выбор в сфере характеристики машины. Для укладчика могут проводить выбор в сфере 0~200мм.

厚度和宽度的选择还应该考虑摊铺的路基状况。在过分松软的路基或碎石上摊铺作业时必须适当的减少摊铺阻力, 也就是减少摊铺宽度和厚度。

Выбор толщины и ширины еще должен рассмотреть состояние укладываемой дорожной насыпи. При укладке на слишком слабой дорожной насыпи или щебени необходимо подходящее уменьшить сопротивление укладки, то есть уменьшить ширину и толщину укладки.

4.4.8.4 摊铺速度的选择 选择 скорости укладки

选择摊铺机的摊铺速度, 应充分考虑混合料的供给量。如果摊铺速度慢, 供料量多, 运料车出现停滞现象, 这样易降低作业效率, 如摊铺速度过快, 待料时间会增加, 这样对施工路面的平整度有不利影响。

Выбор скорости укладки укладчика должен полностью рассмотреть объем питания смеси. Если скорость укладки маленькая, объем питания материалов большой, тележка для транспортировки материалов имеет явление задержки, что легко понижает эффективность работы. Если скорость укладки слишком большая, время ожидания материалов увеличится, что имеет плохое влияние на

ровность поверхности дороги строительства.

作为理想选择，应根据供料情况选择工作速度。这样就能减少因摊铺机暂停而产生的路面不平及路面断裂现象，容易得到良好的摊铺路面。

В качестве идеального выбора следует выбрать рабочую скорость по ситуации питания материалов. Таким образом, могут уменьшить явления неровной поверхности дороги и обрыва поверхности дороги из-за приостановки укладчика.

有时，为了得到良好的摊铺路面，也可以牺牲作业效率降低摊铺速度。

Иногда, в цели получения отличной укладываемой поверхности дороги могут жертвовать эффективностью работы для понижения скорости укладывания.

从混合料进料量可以计算出摊铺机摊铺速度计算公式:

По объему питания смеси могут рассчитывать скорость укладывания укладчика, формула расчета как ниже:

$$V = Q_p / 1.2 W \cdot T \quad (\text{m/min})$$

式中: V :摊铺机速度 (m/min)

Где: V :скорость укладчика (m/min)

Q_p :混合料进料量 (t/h)

Q_p :объем питания смеси (t/h)

W :平均摊铺宽度 (含排出量) (m)

W :средняя ширина укладывания (в том числе объем отвода) (m)

T :平均摊铺厚度 (cm)

T :среднее толщина укладывания (cm)

1.2: 混合料密度, 进料 1.2

1.2: плотность смеси, питание материалов 1,2

4.4.9 摊铺作业注意事项 Пункты внимания в процессе работы укладывания

摊铺作业时，司机以摊铺机前端的方向指示器为标记，随时注意校正行进方向，应避免急转弯。在较宽的路面分两次以上摊铺时，其纵向接缝的重叠部分以 30~50mm 为宜。若重叠部分过宽或过窄则会形成局部凸起或凹陷，影响铺面质量。

При проведении работы укладывания водитель использует указатель направления в переднем конце укладчика в качестве знака, обратит внимание на исправление направления движения в любое время. Следует избежать резкого поворота. При проведении укладывания более 2 раза на более широкой поверхности дороги размер перекрытия продольного соединительного шва лучше составляет 30~50mm. Если часть перекрытия слишком широкое или узкое, то будет приводить к образованию частичного выпучивания или впадины, и даже влиять на качество укладываемой поверхности.

最佳的工作速度范围在 5~15m/min,摊铺时速度打到摊铺档, 速度可由速度旋钮无级调速,在其他条件

不变情况下，当速度小时能够获得较大密实度；速度大主要为了提高生产率。

Наилучшая сфера рабочей скорости – 5~15m/min. При укладывании поставить скорость в передачу укладывания. Для регулирования скорости могут использовать бесступенчатое регулирование скорости вращающейся кнопкой скорости. Когда другие условия не изменятся, при маленькой скорости могут получить больше плотность; Большая скорость в основном назначена для увеличения производительности.

供料必须均匀：

Питание материалов должно быть равномерным:

供料是否均匀、连续，这是影响摊铺质量的重要因素。物料堆积的高度一般不超过螺旋直径，不低于螺旋半径为宜。为此，应及时调整输料控制阀以保证供料均匀连续。

Равномерность и непрерывность питания материалов являются важными факторам, которые влияют на качество укладывания. Высота складывания материалов лучше не более спирального диаметра, не ниже спирального радиуса. Поэтому, следует своевременно регулировать клапан управления передачей материалов, чтобы обеспечить равномерность и непрерывность питания материалов.

自卸车向摊铺机卸料时。应小心对准料斗。必须防止产生碰撞，或将料撒在外面。如果摊铺机履带前堆集了物料，必须立即清除，否则将影响摊铺路面的平整度。

При выгрузке материалов от самосвала к укладчику. Следует осторожно выравнивать ковш. Необходимо предотвращать удар или высыпание материалов вне машины. Если перед укладчиком наваливаются материалы, необходимо немедленно очистить, в противном случае будет влиять на ровность укладываемой поверхности дороги.

采用大吨位自卸车时，不要一下子把车厢内的料全部卸入料斗内，应逐渐卸完。否则使履带负荷过大，影响正常摊铺作业。

При использовании самосвал большой тонной нельзя сразу выгрузить все материалы от вагона в ковш, следует постепенно выгрузить. В противном случае нагрузка на гусенице слишком большая, что влияет на нормальное укладывание.

注意检查摊铺层厚度：熨平板与地面的作业夹角(仰角) α 的大小，是随着摊铺厚度、摊铺材料、级配、温度不同而变化的。因此摊铺过程中应注意检查摊铺的厚度，来调整 α 的大小。

Обратить внимание на проверку толщины укладываемого слоя: размер рабочего угла (угол возвышения) α между пластиной и поверхностью земли изменится по разным толщинам укладывания, укладываемым материалам, сортировкам, температурам. Поэтому в процессе укладывания следует обратить внимание на проверку толщины укладывания для регулирования размера α .

4.5 停机制动与清洁 Остановочный тормоз и очищение

4.5.1 停机 Остановка

勿在满载时突然停止柴油机，而是要去掉柴油机的负载，使柴油机低速继续空转一段时间，让温度趋于平衡后，再将发动机熄火。

Нельзя внезапно остановить дизеля при полной нагрузке, в следует устранять нагрузку дизеля, осуществлять эксплуатацию дизеля холостым ходом низкой скоростью. После сближения температуры к балансу гасить двигатель.

注意：熄火后要做好下面的工作：

Внимание: после гашения следует сделать следующие работы:

1) 所有开关、电位器置于“0”位；

1) Поставить все выключатели и потенциометры в положение «0»;

2) 钥匙开关置于“0”位，并将钥匙开关拨出（“P”位也能拨出钥匙开关）；

2) Поставить ключевой выключатель в положение «0», вынимать ключевой выключатель (при расположении в положении «P» могут вынимать ключевой выключатель);

3) 如果机器处于斜坡位置，必须做好防止机器滑动的工作。

3) Если машина расположена по уклону, то необходимо сделать работы для предотвращения скольжения машины.

4.5.2 制动 торможение

行驶减速器上各安装了一个液压常闭、盘式制动器，以防止机器在停车或柴油机熄火时移动，它使减速机在柴油机熄火后或停车待料时迅速锁闭，即产生制动。主开关不在零位（即前进或后退）时，制动阀得电，液压油打开盘式制动器，摊铺机得以运行。

На редукторах движения отдельно монтировать гидравлический постоянный закрытый, дисковой тормоз, чтобы предотвращать передвижение машины при остановке или гашения дизеля. Этот тормоз назначен для быстрого запираения редуктора после гашения дизеля или ожидания материалов после остановки, то есть образуется тормоз. Когда главный выключатель не расположен в нулевом положении (то есть движение вперед или назад), тормозной клапан включен током. Гидравлическое масло открывает дисковой тормоз, укладчик начинает работать.

4.5.3 清洁 очищение

在每次完成摊铺作业后，为保证下次施工的正常使用的，应及时对摊铺机以下部位进行清理：

После каждого завершения работы укладывания в цели обеспечения нормального использования следующего строительства следует своевременно очистить следующие элементы укладчика:

☞ 料斗

☞ ковш

☞ 输料带及输料底板

☞ Лента для транспортировки материалов и опорная плита для транспортировки материалов

☞ 推轮

☞ Толкающее колесо

☞ 履带

☞ Гусеница

☞ 螺旋分料器



- ☞ 螺旋式分配器
- ☞ 分料槽前挡板
- ☞ 前部凸出梁
- ☞ 熨平板前板、振捣梁及熨平板底板（详见熨平板使用说明书）
- ☞ 前部板、板梁、振动梁及支撑板（см. руководство по эксплуатации пластины）

在进行清理工作前应将摊铺机驶离施工路面，以防清洁剂对施工路面造成损害。在清洁时，摊铺机输料、螺旋分料器及熨平板振捣应处于工作状态，以对这些部位进行彻底地清理。

Перед проведением работы очищения следует уходить укладчик от поверхности дороги строительства, чтобы предотвращать повреждение поверхности дороги строительства детергентом. При очищении устройство для транспортировки материалов укладчика, спиральное устройство для распределения материалов и устройство для вибрирования пластины должны находиться в состоянии работы, чтобы окончательно очистить эти элементы.

4.6 运输与拖运 Транспортировка и откатка

摊铺机爬至转运车前的准备：

Подготовки ползания укладчика на тележку для транспортировки:

- ☞ 坚固的爬坡坡道
- ☞ Твердый уклон
- ☞ 卸下熨平板附件
- ☞ Снимать принадлежности пластины
- ☞ 卸下主机附件
- ☞ Снимать принадлежности главной машины
- ☞ 分料架提升至最高点
- ☞ Поднимать раму для распределения материалов до самой высокой точки
- ☞ 料斗锁定
- ☞ Арретирование ковша
- ☞ 固定可移动的部件
- ☞ Закрепить передвижные элементы
- ☞ 熨平板提升至最高，闭锁提升油缸
- ☞ Поднимать пластину до максимальной высоты, запирать цилиндр поднимания

摊铺机爬上转运车后：

После ползания укладчика на тележку для транспортировки:

- ☞ 熨平板放置转运车上
- ☞ Поставить пластину в тележке для транспортировки
- ☞ 座椅折叠
- ☞ Складывать сиденья
- ☞ 驾驶棚折叠并锁定
- ☞ Складывать навес вождения и запирать его
- ☞ 将机器和熨平板捆扎到转运车上
- ☞ Связать машину и пластину на тележке для транспортировки
- ☞ 牢固捆扎所有附件箱及熨平板加长段
- ☞ Прочно связать все коробки принадлежностей и удлиненные участки пластины

4.6.1 起吊与捆扎点 Поднимание и точки увязки



图 4-3 起吊与捆扎

Рис.4-3 Поднимание и связка

1.前起吊点

2.后起吊点

3.捆扎点

1. Передняя точка поднимания

2. Задняя точка поднимания

3. Точки связки

4.6.2 料斗的锁定 Запирание ковша



图 4-4 料斗锁定

Рис.4-4 Запирание ковша

1.料斗

2.销子手柄

1. Ковш

2. Рукоятка пальца

3.料斗销

4.机身前板

3. Палец ковша

4. Передняя плита корпуса машины

☞ 料斗折合

☞ Складывание ковша

☞ 将销子（3）插入机身前板（4）定位孔中

☞ Вставить палец (3) в ориентирующее отверстие передней плиты (4) корпуса машины

☞ 将销子手柄（2）放置限位槽中

☞ Поставить рукоятку (2) пальца в ограничительном желобе

5. 维修与保养说明 Объяснение о ремонте и техническом обслуживании

5.1 总则 Общее положение

- 严格按照规定对摊铺机进行维护保养，正确的维护保养将增加摊铺机操作安全性以及可靠性，而且延长机器的使用寿命。
- Строго в соответствии с правилами проводить ремонт и техническое обслуживание укладчика. Правильный ремонт и техническое обслуживание будет увеличить безопасность и надежность управления укладчиком, и продлить срок службы машины.
- 保养工作和维修工作要求具有专业知识，因此必须由经过培训、取得合格证书、熟练的人员进行相关操作。
- Работы ремонта и технического обслуживания требуются специальных значений, поэтому соответствующие операции должны быть проведены квалифицированными персоналами, проходящие обучение, получающие сертификат.
- 维护保养时，为保护自身安全，应该常穿戴个人防护用品。
- При уходе и техническом обслуживании в цели защиты свой безопасности следует носить индивидуальные защитные предметы.
- 本机驾驶员和机务人员保养机器前应仔细阅读和掌握本手册。手册应放置在随时可方便使用的位置，如果手册丢失、破损或难以阅读时，应及时补充或换新。
- Перед техническим обслуживанием водителем и механизатором данной машины следует тщательно прочитать и освоить данное руководство. Руководство должно быть расположено в положении с удобством использования. При потери, повреждении руководства или наличии трудности чтения следует своевременно дополнить или заменить новым руководством.
- 保养过程中关闭发动机！只有在润滑与维护保养工作需要发动机运行时，才可在使发动机保持运行状态。
- В процессе технического обслуживания остановить двигатель! Только работы смазывания, ухода и технического обслуживания требуются эксплуатации двигателя, могут поддерживать двигатель в состоянии движения.
- 爱护环境！避免油污染环境。
- Защищать среду! Избежать загрязнения среды.
- 做好保养与维修机器全记录，并保存好以备查阅。
- Сделать все записи о техническом обслуживании и ремонте машины, и сохранять для дальнейшего просмотра.

5.2 保养指示图 Схема технического обслуживания

摊铺机放油口、滤清器等布置图

Схема выпускного отверстия укладчика и фильтра

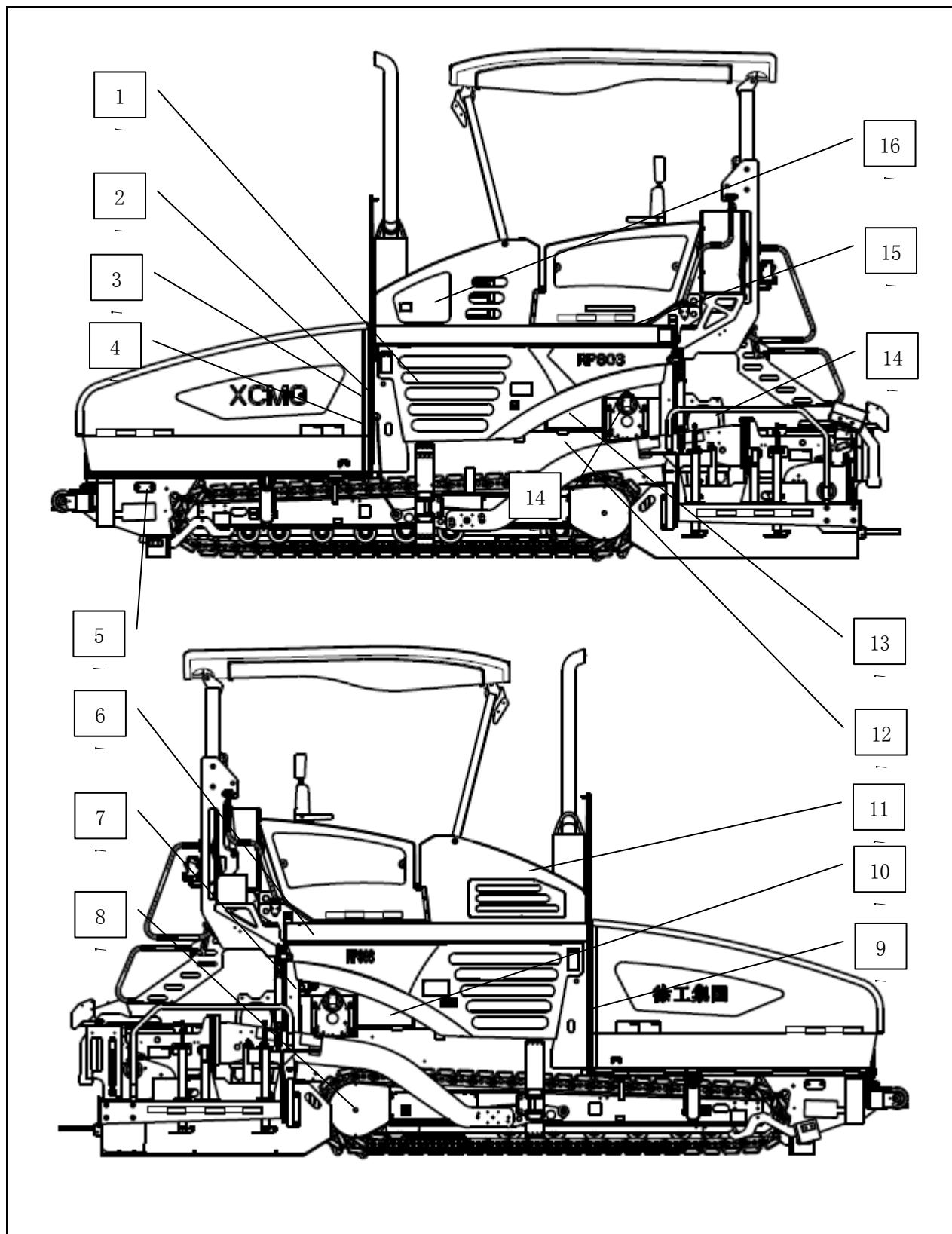


图 5-1 保养指示图

Рис.5-1 Схема технического обслуживания

- | | |
|--|---|
| 1. 分动箱齿轮油加注口 | 2. 柴油机机油放油口 |
| 1. Заливное отверстие нигрола раздаточной коробки | 2. Выпускное отверстие смазочного масла дизеля |
| 3. 分动箱齿轮油放油口 | 4. 柴油机初滤器、后滤器 |
| 3. Выпускное отверстие нигрола раздаточной коробки | 4. Фильтр предварительной очистки и фильтр для последующей очистки дизеля |
| 5. 输料带 | 6. 柴油箱加油口 |
| 5. Транспортная лента | 6. Отверстие для заливания масла бака дизельного масла |
| 7. 集中润滑泵 | 8. 行走减速机加、放油口 |
| 7. Насос централизованной смазки | 8. Отверстие для добавления и выпуска масла ходового редуктора |
| 9. 柴油机机油滤清器 | 10. 蓄电池 |
| 9. Фильтр смазочного масла дизеля | 10. Аккумулятор |
| 11. 冷却器加水口 | 12. 液压油箱放油口 |
| 11. Отверстие для заливания воды охладителя | 12. отверстие для выпуска масла бака гидравлического масла |
| 13. 液压油箱油位计 | 14. 液压油滤油器螺旋分料传动系统 |
| 13. Указатель уровня бака гидравлического масла | 14. Передаточная система спирального распределения материалов фильтра для гидравлического масла |
| 15. 液压油加油口 | 16. 柴油机空滤器 |
| 15. Отверстие для заправки гидромаслом | 16. Воздушный фильтр дизеля |

5.3 保养周期 Период технического обслуживания

5.3.1 日常保养 Ежедневное обслуживание

为确保摊铺机的工作精度，要求它经常处于完好可靠状态，须作大量细致的维护保养工作。工作人员每天必须认真对摊铺机进行工作前和工作后保养，日常工作主要内容包括清洁、检查、紧固、润滑四个方面作业。

В цели обеспечения рабочей точности укладчика он должен часто находиться в целом и надежном состоянии, и должны внимательно проводить много работ по уходу и техническому обслуживанию. Рабочие персоналы должны внимательно проводить технические обслуживания перед работой и после работы каждый день. Основные содержания ежедневной работы включают работы в областях очищения, проверки, закрепления, смазывания.

(1) 清洁作业

(1) Работы очищения

清洁作业主要在作业后来完成。每天作业后趁整机在热的状态下将其驶离作业场地，升起熨平板，用工具将料斗、熨平板、刮料板、螺旋分料器、行走系统、夯锤、车架等任何残留沥青的部位清理干净。

Работы очищения в основном завершены после работы. После ежедневной работы при расположении целой машины в горячем состоянии уходить укладчик от рабочей площадки. Поднимать пластину. Очистить ковш, пластину, сбрасывающую плиту, спиральное устройство для распределения материалов, ходовую систему, трамбовку-молот, раму и другие любые места с битумом инструментами.

运动件（油缸、减速器、轴承等）要注入规定的润滑油（润滑油类型见附表 6-10）同时低速运转 3～5 分钟，液压油缸活塞杆要涂以薄层专用油脂。

Следует заливать установленные смазки (о типе смазки см. приложенную таблицу 6-10) передвигающим элементам (цилиндр, редуктор, подшипник и др.), в то же время проводить эксплуатацию низкой скоростью на 3～5 мин. Покрывать поршневой шток гидравлического цилиндра тонким специальным маслом.



注意



Внимание

清洁摊铺机时，不要使用侵蚀性清洁剂，要采用非纤维清洁布。在用水或蒸汽喷射（高压清洁剂）或任何其它清洁剂之前，盖住或用带绑住所有会受到水、蒸汽或清洁剂不利影响的开口（从安全角度或功能发挥角度考虑，例如电控柜、加油口）作业中要注意安全和电器保护；防止火灾和污染基层。

При очищении укладчика нельзя использовать эрозийных детергентов, а следует использовать неволокнистые чистые ткани. Перед впрыскиванием водой или паром (детергентами высокого давления) или перед использованием других детергентов следует покрыть или скручивать все отверстия, подверженные вредному действию воды, пара или детергентов (с учетом безопасности

или проявления функций, например, шкаф электрического управления, заправочное отверстие). При работе следует обратить внимание на безопасность и защиту электроаппаратов; Предотвращать пожар и загрязнение основы.

(2)检查作业

(2) Работы проверки

- 检查燃油、润滑油、液压油和发动机冷却液液位并按规定添加。
- Проверять уровни топливного масла, смазки, гидравлического масла и охлаждающей жидкости электродвигателя, и добавлять их по правилам.
- 检查集中润滑黄油泵的润滑存量并添加耐高温油脂（润滑油类型见附表 6-11）。
- Проверять объем смазки насоса тавота для централизованной смазки и добавлять высокотемпературные масла (о типе смазки см. приложенную таблицу 6-11).
- 检查各操纵件和控制件的可靠完整性，发现故障及时排除。
- Проверять надежность и целость деталей управления и контроля. Своевременно устранять неисправности при обнаружении неисправностей.
- 检查液压系统各部有无漏油现象并及时排除，避免系统故障和污染环境。
- Проверять наличие ли утечки масла всех элементов гидравлической системы и своевременно устранять на избежание неисправностей системы и загрязнения среды.
- 检查加热系统的喷头、连接管、气罐和各开关。
- Проверять сопло, соединительные трубы, газовые баки и выключатели системы нагревания.
- 检查各电气插头是否有松脱现象。
- Проверять наличие ли явления ослабления электрических разъемом.
- 检查螺旋分料装置的叶片是否有裂纹，如有应更换。
- Проверять наличие ли трещин у лопаток спирального устройства для распределения материалов. При наличии трещин следует заменить.
- 检查行走系统，若是轮式的则检视轮胎气压，两边（左右）应相等，必要时按规定充液、充气，若是履带式的则要检查履带张紧度是否合适且两边相等。
- Проверять ходовую систему. Если использовать колесную ходовую систему, то следует проверять воздушное давление шин. Давление шин на двух сторонах (на левой и правой сторонах). При необходимости добавлять жидкость и газ по правилам. Если использовать гусеничную ходовую систему, следует проверять пригодность натяжности гусеницы, и натяжности гусениц на двух сторонах должны быть равными.
- 检查照明、声频信号及各部位安全防护装置是否齐全良好。
- Проверять, что устройства для освещения, сигналы звуковой частоты и безопасные защитные устройства всех мест полны ли и отличны ли.
- 检视发动机工作状态，各种仪表和指示灯工作情况；检视传动系统有无异常，立即排除发现的故障。

- Проверять состояние работы двигателя, ситуации работы всех приборов и указательных ламп; Проверять нормальность приводной системы. Немедленно устранять обнаруженные неисправности.

(3) 紧固作业

(3) Работы закрепления

- 在收工后检视摊铺机各零部件的连接和紧固情况，特别是左右履带梁、机架、熨平板、分料装置和刮板输送装置的连接螺栓是否松动或断裂，发现有松动的予以紧固，如有丢失给以补齐。为确保次日能正常工作，在次日开工之前复检一次，其目的是确保摊铺机能可靠地完成一天的摊铺工作。
- После завершения работы проверять ситуации соединения и закрепления всех деталей укладчика, особенно ослабление ли или обрывание ли соединительных болтов левой и правой гусеничных балок, рамы, пластины, устройства для распределения материалов и устройства скребковой транспортировки. При обнаружении ослабления следует закрепить болты. При потери следует дополнить. В цели обеспечения нормальной работы в следующий день перед начинанием работы в следующий день следует проводить повторную проверку, цель которой состоит в обеспечении надежного завершения укладчиком работы укладывания за 1 день.

(4) 润滑作业

(4) Работы смазывания

- 润滑作业的主要内容是对集中润滑系统以外的各润滑点以及有特殊要求的润滑部位，按照厂方规定的润滑周期、方法和规定的润滑脂进行润滑作业（润滑油类型见附表 6-11）。注润滑脂前一定要把油嘴周围作彻底清洁。以防杂尘进入润滑部位。这项工作放在收工后进行是最佳时段，即趁热状态下注入新润滑脂，将已使用过的变质的润滑脂挤排出去比较容易，确保润滑部位能充满新的润滑脂，使润滑可靠良好。
- Основное содержание работы смазывания – проводить работы смазывания всех точек смазывания и смазываемых элементов с особенными требованиями, за исключением системы централизованной смазки, в соответствии с циклом, методами смазывания, установленной смазки, установленные заводчиком. (о типе смазки см. приложенную таблицу 6-11). Перед заливанием смазки необходимо окончательно очистить места около смазочного сопла, чтобы предотвращать вход пыли в смазываемые элементы. Наилучшее время проведения данной работы – после завершения работы, то есть заливать новую смазку в теплом состоянии для удобства выпуска использованных перерожденных смазок. Обеспечить наполнение смазываемые элементы новой смазкой для надежного и отличного смазывания.



注意



Внимание

禁止使黄油泵空转。避免将空气带入黄油管，影响润滑质量，导致轴承损坏，万一空气进入黄油泵，必须人工排气。

Запрещено буксование насоса тавота. Избежать входа воздуха в трубу тавота, и даже влиять на качество смазывания, приводить к повреждению подшипника. При входе воздуха в насос тавот необходимо проводить искусственной выпуск воздуха.

5.3.2 周期性保养 Периодическое техническое обслуживание

周期性保养详细内容参看维护时间间隔表（详见附表 6-9）。

О детальной содержании периодического технического обслуживания см. таблицу интервала времени технического обслуживания (см. приложенную таблицу 6-9).

5.3.3 摊铺机长期停放的技术保养 Технические обслуживания при стоянке укладчика в длительное время

如果摊铺机将停放三个月不使用，应按下列要求保养：

Если не применять укладчика при стоянке на 3 месяца, следует проводить техническое обслуживание по следующим требованиям:

- 按《柴油机使用说明书》要求做长期停放的技术要求保养、作防锈处理。
- По требованиям «Руководство по эксплуатации дизеля» проводить техническое обслуживание и обработки для защиты от ржавчины по требованиям при стоянке в длительное время.
- 将摊铺机内外表面、料斗、熨平板、螺栓分料装置和刮板输送装置等工作部件清洗干净，有条件时应停放在库房里，露天应停放在通风处，用帆布盖好。
- Очистить внутреннюю и внешнюю поверхности укладчика, ковш, пластину, болты, устройство для распределения материалов, и скребковое устройство для транспортировки и другие рабочие элементы. При наличии условий следует оставлять укладчик в складе. Если оставлять укладчик на открытом поле, то следует оставлять в вентиляционных местах, и покрыть его брезентом.
- 将熨平板用木块垫起来。
- Подложить пластину деревянными блоками.
- 料斗、找平油缸要全部放下来，并且涂上润滑脂。
- Следует совершенно опускать ковш и цилиндр для выравнивания, и покрыть смазкой.
- 长期停放时，主机上只能有熨平板、分料装置的基本段部分。
- При стоянке в длительное время на главной машине только имеют части основных участков пластины и устройства для распределения материалов.
- 摊铺机的随机附件要清洗并作防锈处理，放在干净通风的房间内。
- Следует очистить сопутствующие принадлежности укладчика, и проводить обработки для защиты от ржавчины. Следует поставить сопутствующие принадлежности в чистые и вентиляционные помещения.
- 对摊铺机各润滑点加注新润滑油或润滑脂。
- Заливать новые смазки или тавоты всем смазываемым точкам укладчика.
- 冬季设备长期停放：加满柴油，防止柴油箱暴露在空气中生锈；提醒防冻液需两年更换一次；设备每周启动一次，运转 30 分钟，润滑部件，给电瓶充电。
- Стояка оборудования в длительное время зимой: наполнить дизельным маслом. Предотвращать

ржавление из-за открытия бака дизельного масла в воздухе; Напомнить, что нужно заменить антифриз один раз через каждые 2 года; Запускать оборудование один раз через каждую неделю, проводить эксплуатацию на 30 мин, смазывать элементы, потом заряжать аккумулятор.

5.4 操纵台 Пульт управления

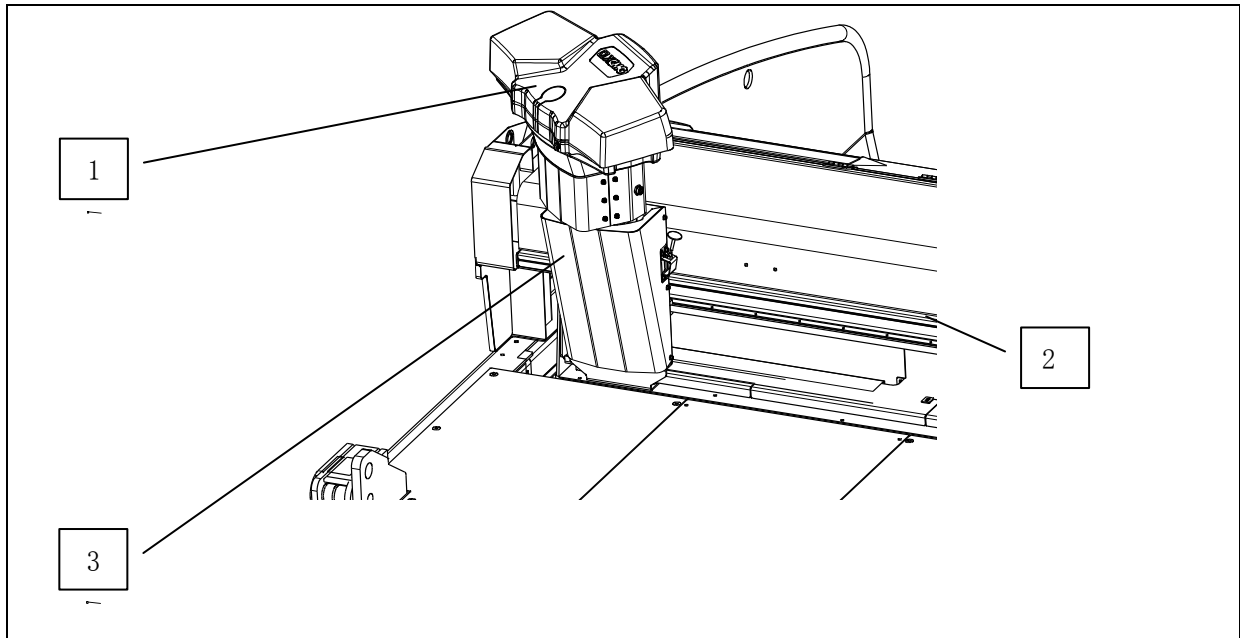


图 5-2 操纵台

Рис.5-2 Пульт управления

- | | | |
|----------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 1.操纵控制面板 | 2.滑移导轨 | 3.座椅旋转轴承 |
| 1. Панель управления | 2. Скользящий направляющий рельс | 3. Вращающийся подшипник сиденья |

每天保持驾驶员操作区域（踏板、座椅、扶手及驾驶棚）的清洁。

Каждый день поддерживать чистоту зоны управления водителя (подножка, сиденье, перила и навес вождения).

维护与保养工作:

Работы ухода и технического обслуживания:

- 保证滑移导轨（2）上无杂物;
- Обеспечить отсутствие посторонних предметов на скользящем направляющем рельсе (2);
- 定期对座椅旋转轴承（3）进行润滑;
- Регулярно смазывать вращающийся подшипник (3) сиденья;
- 保持操纵控制面板（1）清洁，无油污;
- Поддерживать чистоту панели управления (1), отсутствие масляной грязи;

注意

Внимание

- 小心坠落;
- Остеречься падения;
- 定期检查驾驶座椅旁边的挡风玻璃是否破碎;
- Регулярно проверять разбивание ли ветрового стекла около сиденья водителя;
- 如果挡风玻璃有损坏应立即更换;
- Если ветровое стекло повреждено, то следует немедленно заменить его.

5.5 发动机 Двигатель

5.5.1 机油油位 Уровень смазочного масла

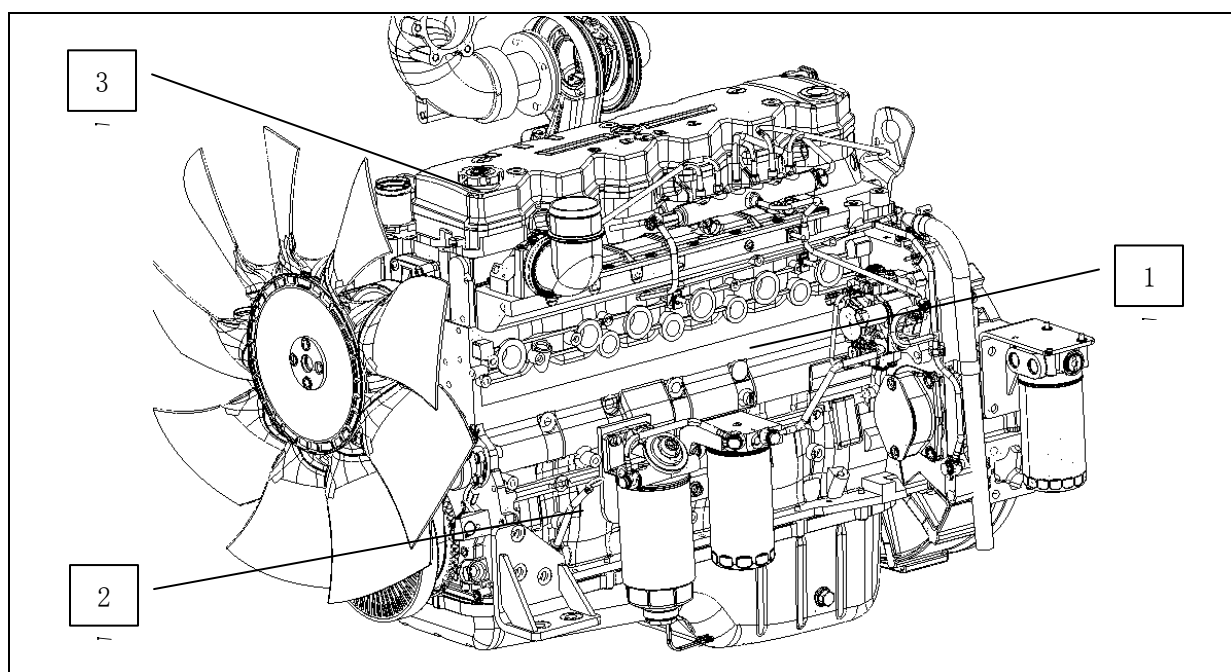


图 5-3 机油油尺

Рис.5-3 Маслоуказатель смазочного масла

- | | | |
|----------------------------|------------------------------------|--|
| 1. 发动机体 | 2. 机油油尺 | 3. 机油加油口 |
| 1. Корпус электродвигателя | 2. Маслоуказатель смазочного масла | 3. Отверстие заливания машинного масла |

每天启动机器前或熄火冷却后检查机油油位，油位必须位于最小标记“Min”和最大标记“Max”之间，如果油位仅在“Min”最低刻度上一点，必须添加加油。

Перед запуском машины каждый день или после гашения и охлаждения проверять уровень смазочного масла. Уровень масла должен быть расположен между минимальным знаком «Min» и максимальным знаком «Max». Если уровень масла только находится чуть выше минимальной шкалы «Min», то необходимо добавлять смазочное масло.

检查机油油位:

Проверки уровня смазочного масла:

1. 打开柴油机罩后侧保养门;
1. Открыть дверь для технического обслуживания за кожухом дизеля;
2. 拔出机油油尺 (2) 后将其擦拭干净, 再重新插入;
2. Вынимать маслоуказатель смазочного масла (2), потом обтирать его, потом снова вставить его;
3. 再次拔出后查看油位;
3. Вынимать еще раз, потом смотреть уровень масла;
4. 读取油位;
4. Считывать уровень масла;
5. 重新插入机油油尺 (2);
5. Снова вставить маслоуказатель смазочного масла (2);
6. 关上柴油机罩后侧保养门;
6. Закрыть дверь для технического обслуживания за кожухом дизеля;



注意

Внимание

- 只能在发动机冷却且静止时检查机油油位, 如果发动机温度高, 应等待五分钟;
- Только при охлаждении электродвигателя и расположении в статическом состоянии могут проверять уровень электродвигателя. Если температура электродвигателя высокая, следует ожидать на 5 мин;

5.5.2 机油更换 Замена смазочного масла

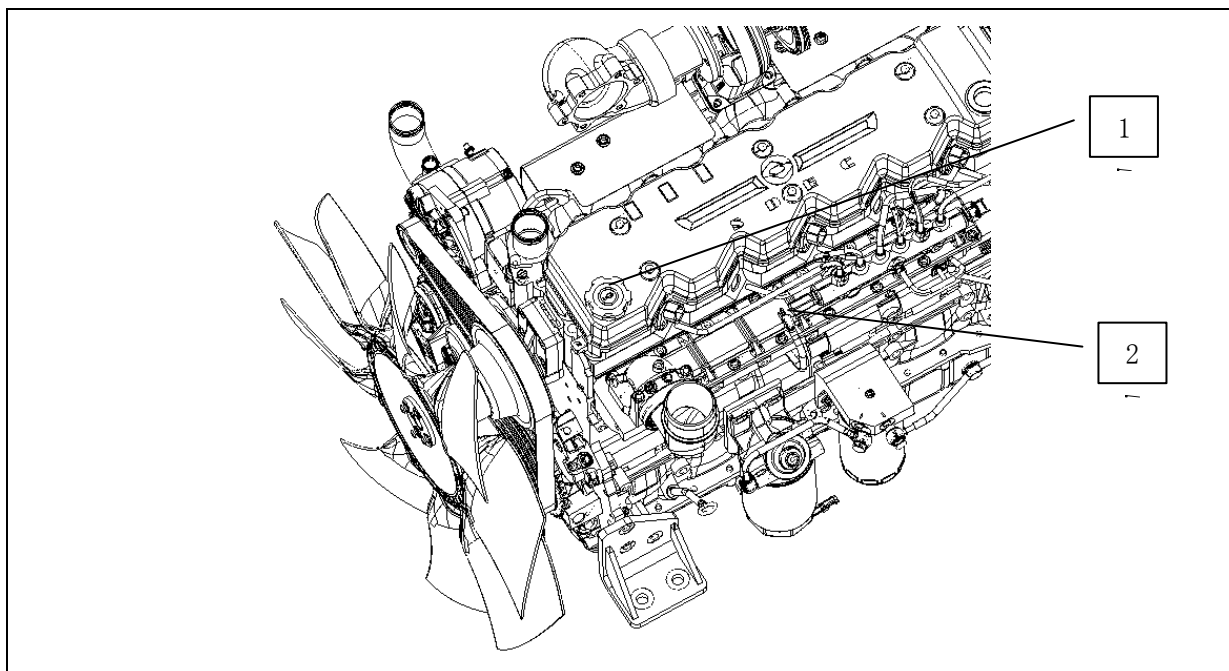


图 5-4 机油加油口

Рис.5-4 Отверстие заливания машинного масла

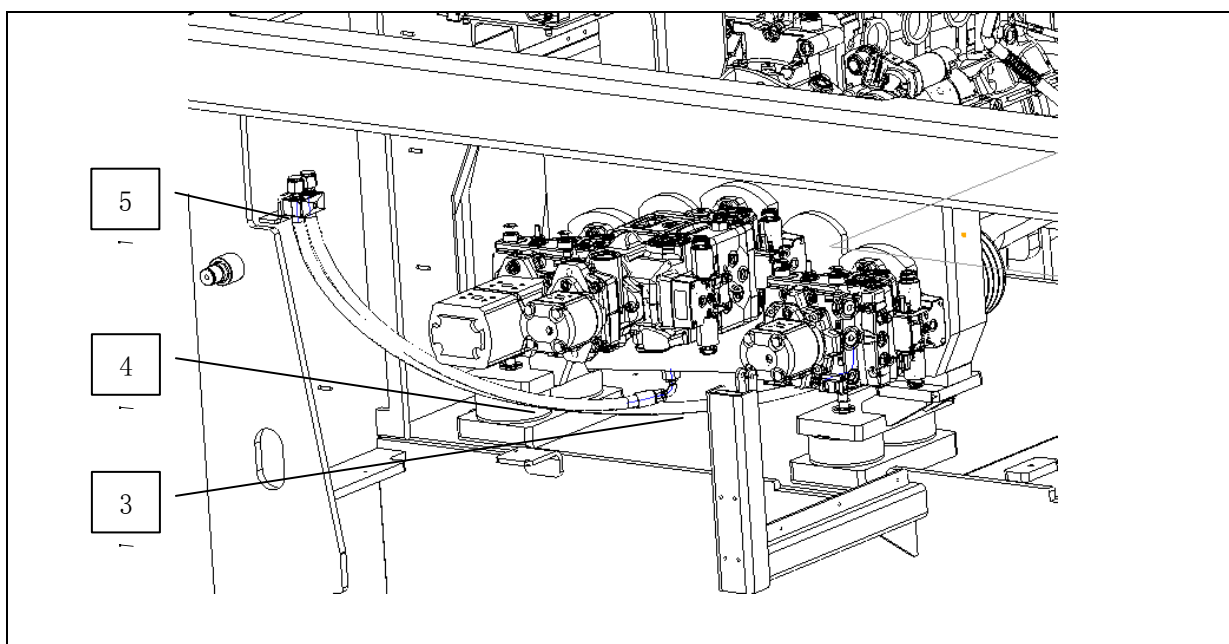


图 5-5 机油放油管

Рис.5-5 Труба для выпуска смазочного масла

1.加油口油箱盖

1. Крышка бака смазочного
масла заправочного отверстия

4.分动箱放油管

2.发动机

2. Двигатель

5.固定管夹

3. 机油放油管

3. Труба для выпуска
смазочного масла

4. Труба для выпуска смазочного масла раздаточной коробки 5. Крепежный трубный зажим

机油排放:

Выпуск смазочного масла:

更换机油的同时也必须更换机油滤芯（详见章节 5.5.3）；机油温度必须为摊铺机的工作温度，否则需使摊铺机怠速运行 10 分钟。

При замене смазочного масла необходимо заменить фильтрующее тело смазочного масла (см. раздел 5.5.3); Температура смазочного масла должна быть рабочей температурой укладчика, в противном случае нужно эксплуатировать укладчик холостым ходом на 10 мин.

1. 停止发动机（2）并拔下启动钥匙；
1. Остановить двигатель (2), и вынимать ключ для запуска;
2. 打开左侧罩，拧下管夹（5）螺钉；
2. Открыть левый кожух, вывинтить винт зажима (5) трубы;
3. 拧开放油管（4）螺堵，排放机油；
3. Вывинтить винтовую пробку трубы (4) для выпуска масла, выпускать смазочное масло;
4. 按环保要求妥善处理废油；
4. Отлично обработать отработанное масло по требованиям охраны среды;



注意



Внимание

- 穿戴好防护用品，谨防烫伤；
- Носить защитные предметы, стеречься ожога;
- 准备好容量足够的容器接纳废机油；
- Подготовить сосуд с достаточным объемом для приема обработанного смазочного масла;
- 检查油管，防止与分动箱放油管混淆；
- Проверять масляные трубы, предотвращать смешивание их с трубами для выпуска масла раздаточной коробки;

机油添加:

Добавление смазочного масла:

1. 确认机油放油管（4）无废油排泄后，拧紧放油管螺堵；

1. После утверждения отсутствия обработанного смазочного масла, отведенного от трубы (4) для выпуска смазочного масла, взвинтить винтовую пробку трубы для выпуска смазочного масла;

2. 拧开加油口油箱盖（1）；

2. Вывинтить крышку (1) масляного бака заправочного отверстия;

3. 使用附件中的漏斗添加机油；

3. Использовать воронку из принадлежностей для добавления смазочного масла;

4. 加油添加量可以参阅表格 6-10 中相关数据；

4. О объеме добавленного масла см. соответствующие данные в таблице 6-10;

5. 拧紧油箱盖（1）；

5. Взвинтить крышку (1) масляного бака;

6. 发动机短暂运转并冷却后，检查机油油位（详见章节 5.5.1），根据实际情况增减机油；

6. После короткой эксплуатации и охлаждения электродвигателя проверять уровень смазочного масла (см. раздел 5.5.1). По реальной ситуации увеличить и уменьшить смазочное масло;

5.5.3 机油滤芯更换 Замена фильтрующего тела смазочного масла

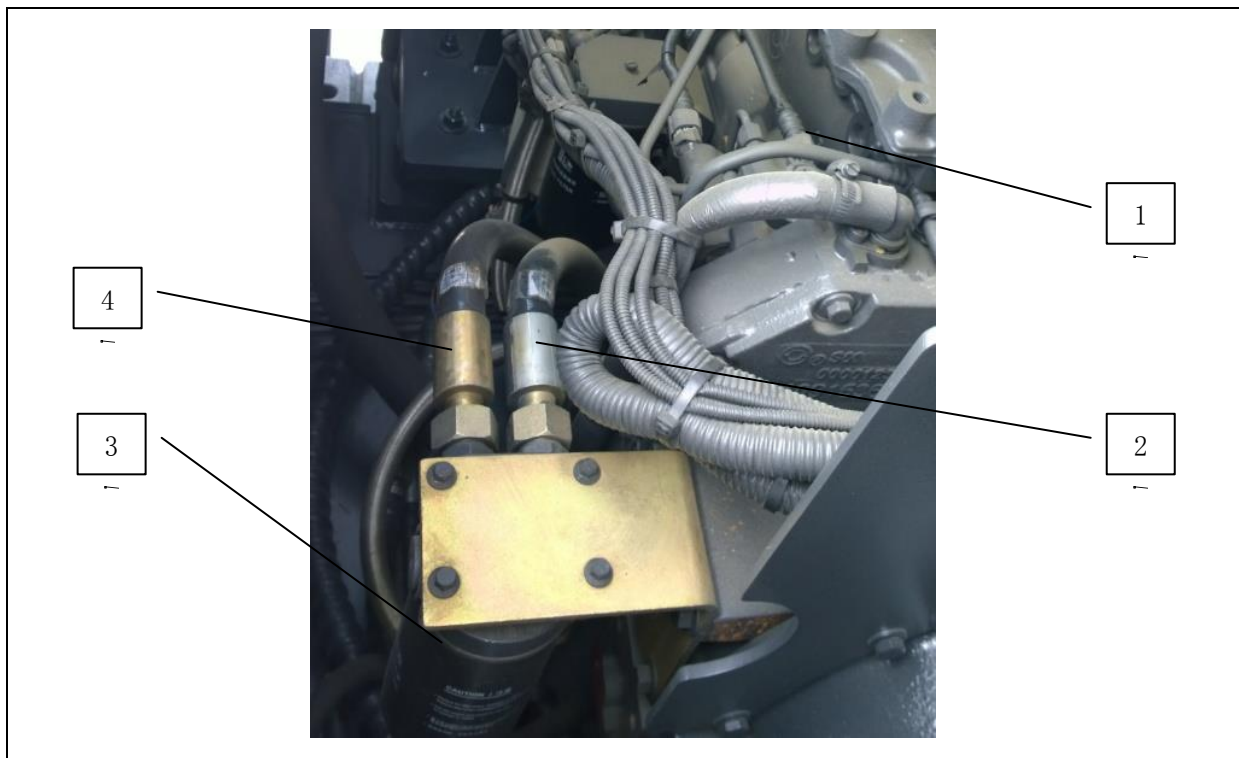


图 5-6 机油滤清器

Рис.5-6 Масляный фильтр

1.柴油箱体

2.机油进油管

1. Корпус коробки дизельного масла

2. Всасывающая труба смазочного масла

3. 机油滤芯

4. 机油回油管

3. Масляный фильтропакет

4. Обратная труба смазочного масла

每月或每 200 小时对机油滤清器进行更换。检查机油油位（详见章节 5.5.1），视情况适量添加机油（详见章节 5.5.2），并清洁外泄机油。

Каждый месяц или через каждые 200 ч. заменить фильтр смазочного масла. Проверять уровень смазочного масла (см. раздел 5.5.1). По ситуации добавлять смазочное масло подходящего количества (см. раздел 5.5.2), и очистить текущее смазочное масло.

更换机油滤芯：**Замена фильтрующего тела смазочного масла：**

更换机油滤芯的前提条件是机油已排干（详见章节 5.5.2）。

Предпосылкой замены фильтрующего тела смазочного масла является полностью отвод смазочного масла (см. раздел 5.5.2).

1. 启动前或熄火冷却 10 分钟；

1. Перед запуском или охлаждение на 10 мин. после гашения;

2. 打开右侧罩；

2. Открыть кожух на правой стороне;

3. 使用滤芯扳手将滤芯卸下并妥善处理；

3. Вынимать фильтрующее тело ключом фильтрующего тела и отлично обработать;

4. 在新的滤芯密封圈上涂上少许清洁机油；

4. Покрыть новое уплотнительное кольцо фильтрующего тела мало чистых смазочных масел;

5. 先用手慢慢将滤芯拧紧，再用滤芯扳手拧紧滤芯；

5. Прежде всего медленно взвинтить фильтрующее тело руками, потом взвинтить фильтрующее тело ключом фильтрующего тела;

**注意****Внимание**

- 严禁预先向滤清器内加注机油；

- Запрещено предварительно заливать смазочное масло фильтру;

5.6 高压发电机的保养 Техническое обслуживание генератора высокого напряжения



图 5-7 发电机

Рис.5-7 Генератор

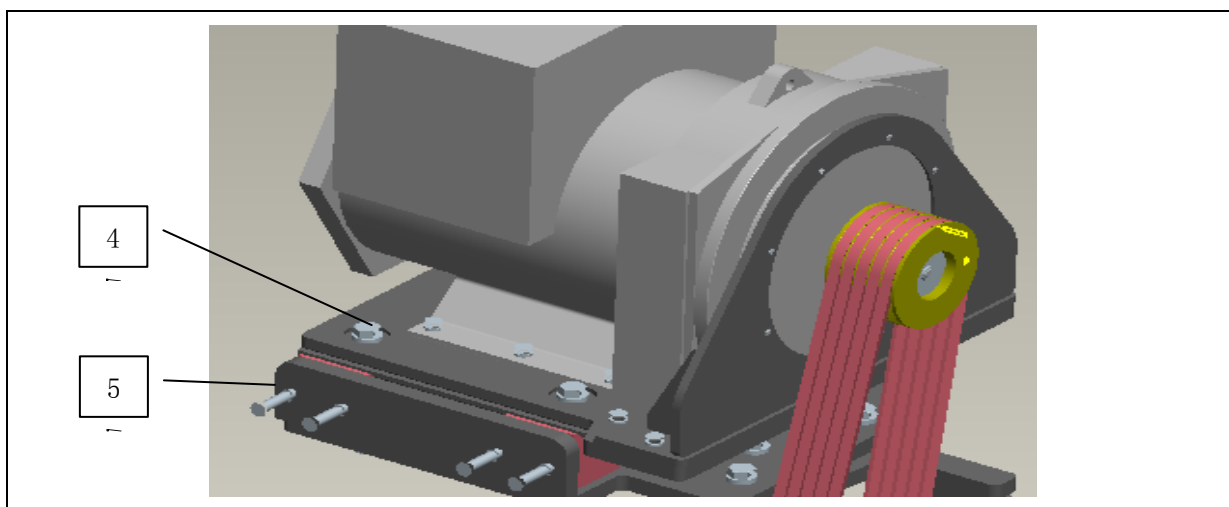


图 5-8 发电机涨紧

Рис.5-8 Генератор тягой от расширения

1.发电机

1. Генератор

3.驱动皮带

3. Приводной ремень

5.限位螺栓

5. Ограничительный болт

2.皮带轮

2. Шкив

4.紧固螺栓

4. Винт закрепления

维护与保养工作：

Работы уходов и технических обслуживаний:

- ☞ 维护过程中务必先关闭发动机并拔下点火钥匙;
- ☞ В процессе ухода необходимо прежде всего выключить электродвигатель, и вынимать ключ зажигания;
- ☞ 日常维护过程中应留意皮带 (3) 使用情况, 一旦出现开裂破损, 应及时更换全部皮带。
- ☞ В процессе ежедневного технического обслуживания следует обратить внимание на ситуацию использования ремня (3). После разрыва и повреждения ремня следует своевременно заменить все ремни.
- ☞ 更换新皮带后, 应在发电机 (1) 运转 10 分钟后再次检测皮带涨紧度;
- ☞ После замены новым ремнем следует повторно проверять натяжность ремня через 10 мин. после эксплуатации генератора (1);
- ☞ 轴承检测: 留意轴承的异响及不平稳运转。一旦发觉轴承损坏必须立即更换;
- ☞ Проверки подшипника: обратить внимание на ненормальный звук и нестабильную эксплуатацию подшипника. После обнаружения повреждения подшипника необходимо немедленно заменить;
- ☞ 引出线如有破损应立即更换;
- ☞ При повреждении вывода привода следует немедленно заменить;

5.7 燃油系统 Топливная система

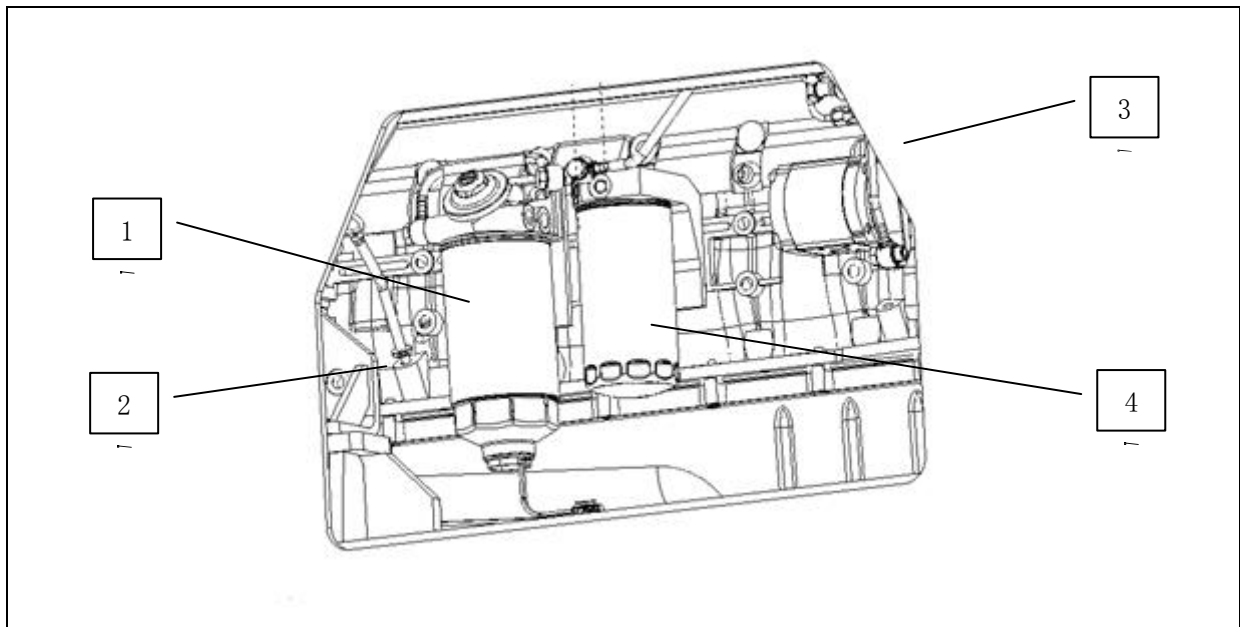


图 5-9 柴油机滤清器

Рис.5-9 Фильтр дизеля

1.燃油粗滤

2.发动机机体

1. Топливный фильтр толкой очистки

2. Корпус электродвигателя

3. 机身前板

4. 燃油细滤

3. Передняя плита корпуса машины

4. Тонкий фильтр топливного масла

**注意****Внимание**

- 只能在发动机冷却且关闭的状态下维护燃油系统；
- Только в состоянии охлаждения и остановки электродвигателя могут проводить техническое обслуживание топливной системы;
- 为保证机器正常工作，请务必加注规定的清洁柴油（油类表）和符合 API CF-4 级优质机油；
- В цели обеспечения нормальной работы машины необходимо доливать чистое дизельное масло, установленное требованиям (таблица типа масла) и отличное смазочное масло, соответствующее классу API CF-4;

1. 停机并取下启动钥匙；

1. Остановить электродвигатель, и вынимать ключ запуска;

2. 打开发动机后保养门；

2. Открыть заднюю дверь технического обслуживания электродвигателя;

3. 将大小适中的容器置于柴油粗滤（1）下方；

3. Поставить сосуд подходящим размером под фильтром грубой очистки (1) дизельного масла;

4. 打开排放螺丝排出水槽中的水；

4. Вывинтить винт для выпуска воды от водяного желоба;

5. 注意观察排放情况，一旦发现开始排油，立即拧紧排放螺丝；

5. Обратить внимание на осмотр состояния выпуска. После обнаружения начинания выпуска масла немедленно взвинтить винт для выпуска;

6. 按环保要求妥善处理溢出的液体；

6. По требованиям охраны среды отлично обработать переливаемую жидкость;

7. 启动发动机，查看系统是否泄露；

7. Запускать электродвигатель, смотреть наличие ли утечки системы;

粗滤更换：**Замена фильтра грубой очистки:**

1. 停机并取下启动钥匙;
1. Остановить электродвигатель и вынимать ключ запуска;
2. 打开发动机后保养门;
2. Открыть заднюю дверь технического обслуживания электродвигателя;
3. 将大小适中的容器置于柴油粗滤（1）下;
3. Поставить сосуд подходящим размером под фильтром грубой очистки (1) дизельного масла;
4. 用皮带把手卸下粗滤器;
4. Вынимать фильтр грубой очистки рукояткой ремня;
5. 拧下下端水槽，并排放液体;
5. Вывинтить водяной желоб в нижней части, и выводить жидкость;
6. 按环保要求妥善处理溢出的液体;
6. По требованиям охраны среды отлично обработать переливаемую жидкость;
7. 将水槽安装于新的滤芯;
7. Монтировать новый фильтрующее тело в водяном желобе;
8. 将新滤芯密封圈上抹少许柴油;
8. Покрыть уплотнительное кольцо нового фильтрующего тела мало дизельных масел;
9. 重新安装柴油粗滤;
9. Снова монтировать фильтр грубой очистки дизельного масла;

擦拭干净泄露的柴油;

Обтирать текущее дизельное масло;



注意



Внимание

粗滤更换完毕后，必须进行排气处理（排气方法请严格按照相关发动机的使用保养说明书进行）;

После завершения замены фильтра грубой очистки необходимо проводить обработки выпуска газа (о методах выпуска газа соблюдать соответствующее руководство по использованию и техническому обслуживанию двигателя);

细滤更换:

Замена тонкого фильтра:

1. 停机并取下启动钥匙;

1. Остановить электродвигатель и вынимать ключ запуска;
 2. 打开发动机后保养门;
 2. Открыть заднюю дверь технического обслуживания электродвигателя;
 3. 将大小适中的容器置于粗滤下;
 3. Поставить сосуд подходящим размером под фильтром грубой очистки;
 4. 用皮带把手卸下两个细滤器;
 4. Вынимать 2 тонких фильтра рукояткой ремня;
 5. 将新的过滤器上涂抹少许柴油;
 5. Покрыть новый фильтр мало дизельных масел;
 6. 用手将过滤拧紧;
 6. Ввинтить фильтр рукой;
 7. 用皮带把手将过滤器拧紧 (约 10N.m);
 7. Ввинтить фильтр рукояткой ремня (примерно 10N.m);
 8. 擦拭干净泄露的柴油;
 8. Обтирать текущее дизельное масло;
 9. 按环保要求妥善处理溢出的液体;
 9. По требованиям охраны среды отлично обработать переливаемую жидкость;
- 在给液压油箱加油时, 推荐使用过滤精度至少为 10um 的加油机过滤后加油! 因为即使是进口品牌液压油其清洁度也难以达到摊铺机液压系统的要求, 若直接使用将可能影响液压元件的使用寿命!
 - При доливании масла баку гидравлического масла рекомендовать прежде всего использовать заправщик точностью фильтрования равно или более 10um для фильтрования! Так как хотя гидравлическое масло импортной марки, его чистоте трудно соответствовать требованиям к гидравлической системе укладчика. Прямое использование будет прямо влиять на срок службы гидравлических элементов!

**注意****Внимание**

- 细滤更换完毕后, 必须进行排气处理 (排气方法请严格按照相关发动机的使用保养说明书进行);
- После завершения замены тонкого фильтра необходимо проводить обработки выпуска газа (о методах выпуска газа соблюдать соответствующее руководство по использованию и техническому обслуживанию двигателя);

5.8 进气系统 Всасывающая система

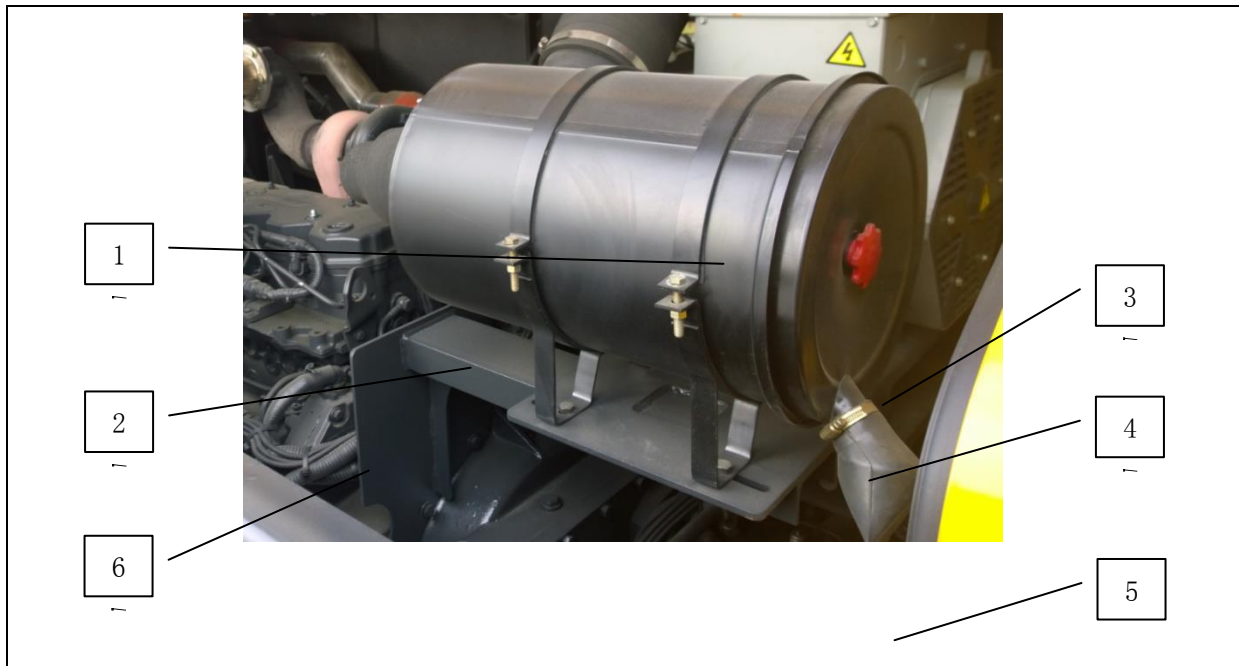


图 5-10

Рис.5-10

1.吸气管

1. Всасывающая труба

3. 紧固把手

3. Рукоятка для закрепления

5. 传感器

5. Датчик

2. 端盖

2. Торцевая крышка

4. 排尘口

4. Порт для выпуска пыли

停机后方可进行维护或滤芯更换工作。

После остановки могут проводить работы технического обслуживания или замены фильтрующего тела.

滤芯清理:

Очищение фильтрующего тела:

1. 旋开紧固把手 (4);

1. Вывинтить рукоятку (4) для закрепления;

2. 取下端盖 (3);

2. Вынимать нижнюю торцевую крышку (3);

3. 取出滤芯;

3. Вынимать фильтрующее тело;

4. 用湿抹布轻轻擦拭滤芯内表面;
4. Легко обтирать внутреннюю поверхность фильтрующего тела влажной тканью;
5. 使用压缩空气从滤芯中心向外吹净滤芯;
5. Продувать фильтрующее тело от центра фильтрующего тела кнаружи нажатым воздухом;



注意



Внимание

- 严禁用汽油或其它清洁剂清洗滤芯;
- Запрещено очистить фильтрующее тело бензином или другими детергентами;

5.9 冷却系统 Система для охлаждения

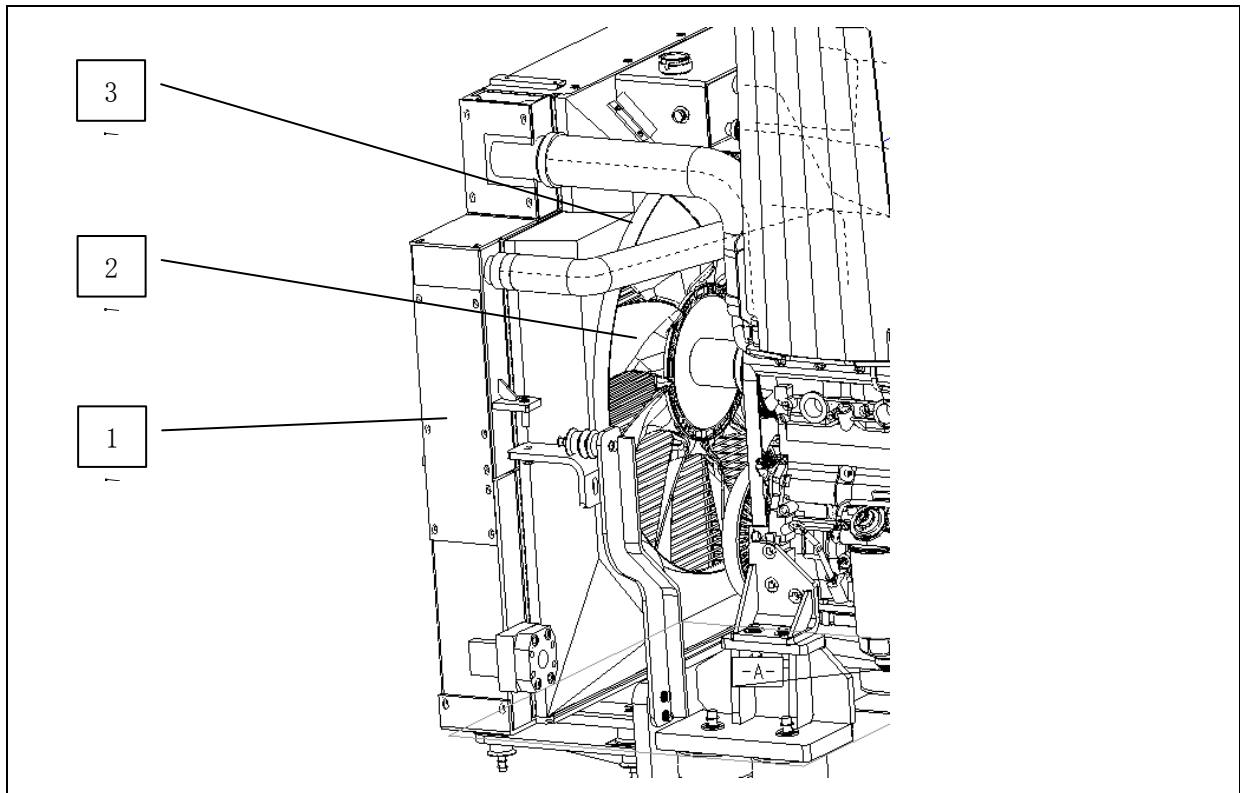


图 5-11 冷却系统

Рис.5-11 Система для охлаждения

1.散热器

2.风扇叶片

3.导风罩

1. Радиатор

2. Лопатки вентилятора

3. Направляющий кожух



注意

**Внимание**

- 如果冷却器中有压力或高温流体的情况下，不要打开任何接口；
- При наличии давления или жидкости высокой температурой в охладителе нельзя открыть любого интерфейса;
- 不要将手伸入防护罩内，以防止受到风扇的伤害，一定要在风扇停止转动后，整机熄火后才能拆卸防护罩；
- Нельзя просунуть руку в защитный кожух, чтобы предотвратить получения вреда от вентилятора. После прекращения вращения вентилятора и гашения целой машины могут вынимать защитный кожух;

.....

冷却液的填充**Заполнение охлаждающей жидкостью**

对于水散热器--水箱，在低温环境下要求加入足够的防腐剂及防冻剂，防腐剂及防冻剂的选择要以发动机制造商的说明为准，冷却液量在技术参数表中标出。

Для радиатора воды – водяного бака в среде низкой температурой требуется добавлять достаточные консерванты и антифриз, выбор которых зависит от объяснения изготовителя электродвигателя. Следует отметить объем охлаждающей жидкости в таблице технических параметров.

冷却系统的维护**Техническое обслуживание охлаждающей системы**

冷却系统并不要求进行单独的维护，但是在污染严重的环境中工作时，要根据摊铺机工作环境及时对散热器表面上所积的杂物进行清理，清理过程中注意不要有硬物和散热器表面发生磕碰。

Охлаждающая система не требуется отдельного технического обслуживания, но при работе в среде с серьезным загрязнением следует своевременно устранять посторонние предметы на внешней поверхности радиатора по среде работы закладчика. В процессе устранения и очищения обратить внимание на то, что твердые предметы не должны стучаться с внешней поверхностью радиатора.

冷却器必须在完全干燥后方可重新使用。

Только после полностью осушения охладителя могут использовать его.

冷却介质通道的清洁**Очищение прохода охлаждающей среды**

冷却介质通道一般应采用合适的清洗剂进行清洗，清洗时间的长短取决于污染的程度。清洁冷却介质通道时，先将散热器中的冷却液排放干净。

Для очищения прохода для охлаждающей среды обычно должны использовать подходящую смывку. Время очищения зависит от степени загрязнения. При очищении прохода для охлаждающей среды прежде всего полностью отводить охлаждающую жидкость от радиатора.

1. 将放水螺塞拧下；



1. Вывинтить винтовую пробку для выпуска воды;
2. 装上放水管;
2. Монтировать трубу для выпуска воды;
3. 用专用容器接住放水，以免对环境造成污染;
3. Принимать отведенные воды специальным сосудом на избежание загрязнения среды;
4. 然后断开冷却器与循环回路的联接;
4. Потом отрывать соединение между охладителем с циркуляционным контуром;
5. 对冷却介质通道进行清洗;
5. Очистить проход для охлаждающей среды;
6. 清洗后清洁剂应由压缩空气完全排干;
6. После очищения следует полностью выпускать детергент нажатым воздухом;

空气通道的清洗

Очищение проход воздуха

空气通道的清洗要用压缩空气或水，气流或水流方向要与翅片方向平行，以免损坏翅片。也可使用一些合适的清洗剂，效果会更好些，但不能使用对铝有腐蚀性的洗涤剂。油脂污物可利用热水或蒸汽进行清洗。

Для очищения прохода воздуха следует использовать нажатый воздух или воду. Направление течения воздуха или воды должны быть параллельными с направлением плавников на избежание повреждения плавников. И также могут использовать подходящие детергенты, этот эффект лучше, но не могут использовать детергента, имеющего агрессивность к алюминию. Для очищения масляных грязей могут использовать горячую воду или пар.

风扇的清洁

Очищение вентилятора

在灰尘较多的环境中，可用高压气体或热水对风扇叶片上的灰尘进行冲洗。各风扇拆卸下来时，切不可平卧放置。

В среде с многими пылью могут использовать воздух высокого давления или горючую воды для промывания пыли на лопатке вентилятора. При вынимании всех вентиляторов нельзя горизонтально поставить их.

5.10 分动箱与泵 Раздаточная коробка и насоса

5.10.1 分动箱放油 Выпуск масла от раздаточной коробки

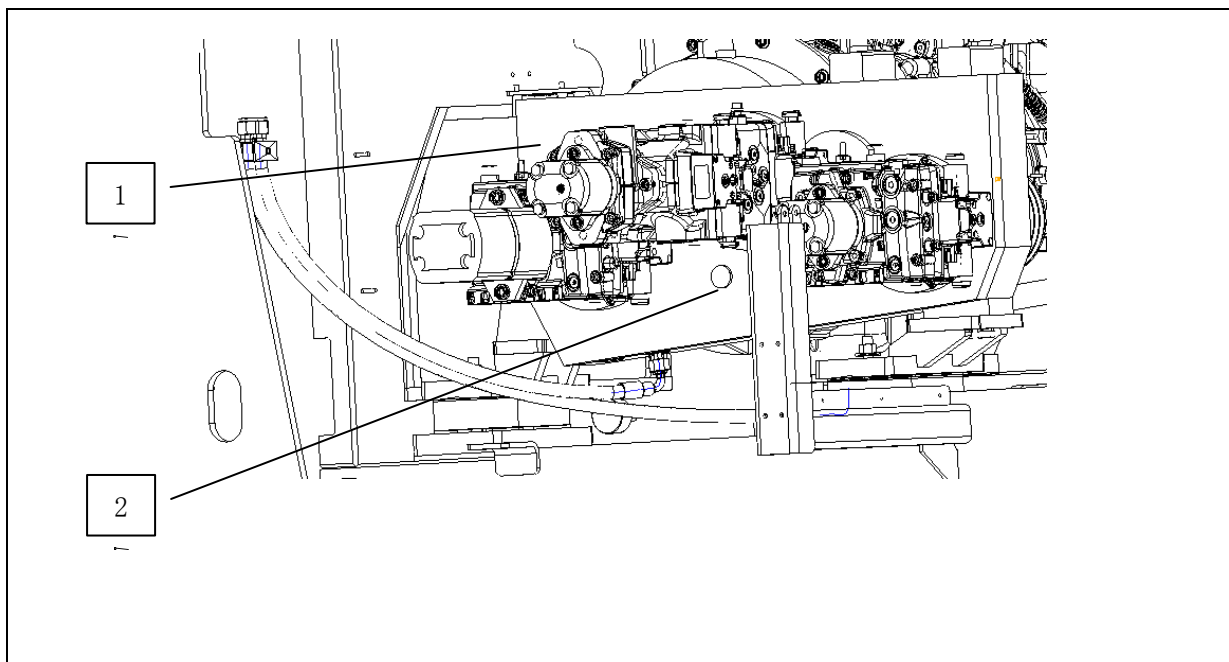


图 5-12 分动箱油尺

Рис.5-12 Маслоуказатель раздаточной коробки

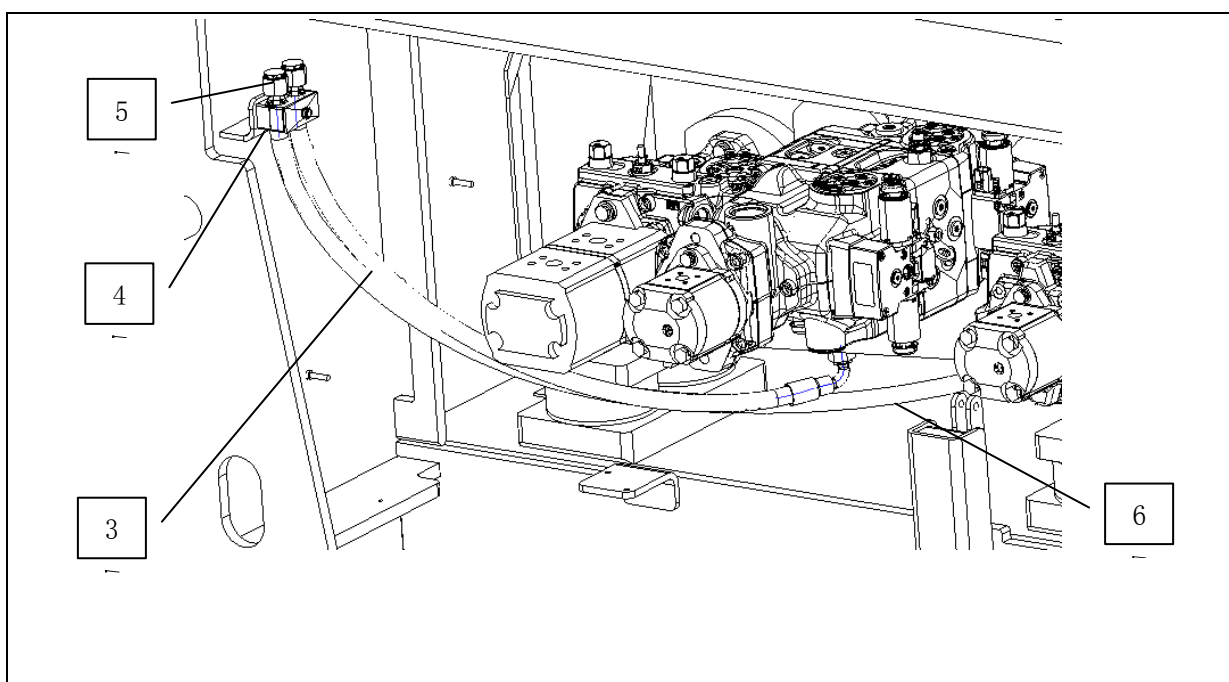


图 5-13 分动箱放油管

Рис.5-13 Труба для выпуска масла раздаточной трубы

1.分动箱体

2.齿轮油视液镜

1. Корпус раздаточной коробки

2. Зеркало для смотрения нигрола

- | | |
|--|---|
| 3. 分动箱放油管 | 4. 管夹 |
| 3. Труба для выпуска масла раздаточной коробки | 4. Трубный хомут |
| 5. 螺堵 | 6. 发动机机油放油管 |
| 5. Заглушка с резьбой | 6. Труба для выпуска смазочного масла от электродвигателя |

齿轮油排放:

Выпуск нигрола:

1. 发动机怠速运转 10 分钟;
1. Двигатель работает холостым ходом на 10 мин.;
2. 柴油机熄火, 拔下启动钥匙;
2. Остановить дизель, вынимать ключ запуска;
3. 打开左侧罩, 拧下管夹 (4) 螺钉;
3. Открыть кожух на левой стороне, вывинтить винт трубного зажима (4);
4. 拧开放油管螺堵 (5), 排放齿轮油;
4. Вывинтить винтовую пробку (5) трубы для выпуска масла, выпускать нигрол;



注意



Внимание

- 穿戴好防护用品, 谨防烫伤;
- Носить защитный предмет, стеречься ожога;
- 准备好容量足够的容器接纳废齿轮油;
- Подготовить сосуд с достаточным объемом для приема обработанного нигрола;
- 检查油管, 防止与机油放油管混淆;
- Проверять масляные трубы, предотвращать смешивание их с трубами для выпуска смазочного масла;

5.10.2 分动箱齿轮油添加 Добавление нигрола раздаточной коробки

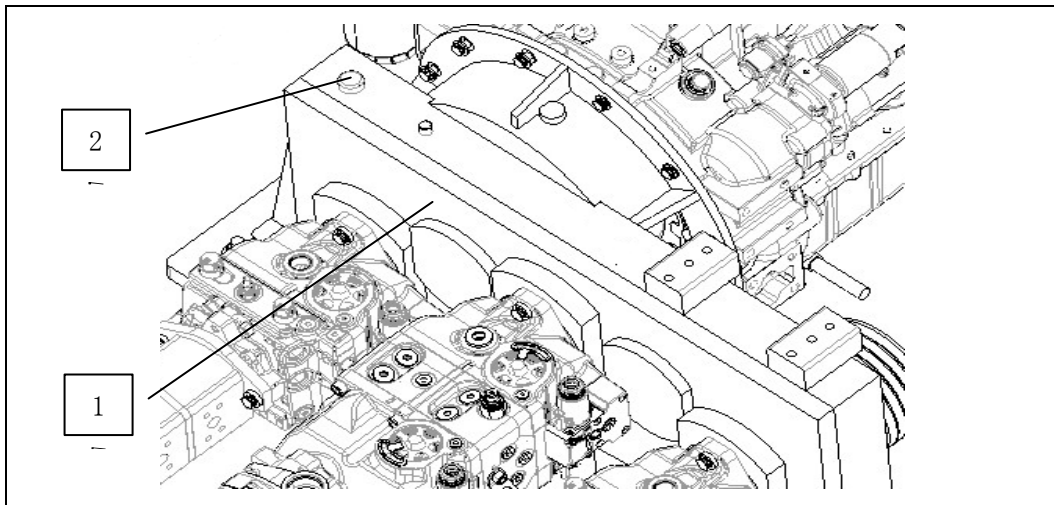


图 5-14 分动箱加油口

Рис.5-14 Заправочное отверстие раздаточной коробки

1.分动箱体

2.透气塞

1. Корпус раздаточной коробки

2. Вентиляционная пробка

齿轮油添加:

Добавление нигрола:

1. 确认放油管无废油排泄 ;
1. После утверждения отсутствия обработанного масла, отведенного от трубы для выпуска масла;
2. 拧紧放油管螺堵;
2. Взвинтить винтовую пробку трубы для выпуска смазочного масла;
3. 拧开加油口透气塞 (2);
3. Вывинтить пористую фуруму (2) заправочного отверстия;
4. 使用附件中的漏斗添加机油
4. Использовать воронку из принадлежностей для добавления смазочного масла;
5. 拧紧透气塞 (2);
5. Взвинтить пористую фуруму (2);
6. 发动机短暂运转;
6. Короткая эксплуатация двигателя;
7. 检查齿轮油油位, 根据实际情况增减齿轮油 (齿轮添加量详见表 6-10);
7. Проверять уровень нигрол. По реальной ситуации увеличить и уменьшить нигрол (о объеме добавления нигрола см. таблицу 6-10);



注意



Внимание

- 通常，油位应达到控油棒两格中部偏上，换油仅可在分动箱处于工作温度的情况下或者使摊铺机怠速运行 10 分钟下进行。
- Обычно, уровень масла должен достигать немножко выше промежуточной части между 2 линиями шкалы стержня управления маслом. Замена масла только проводится в случае, когда раздаточная коробка рабочей температуры расположена в рабочей температуре, или укладчик работает холостым ходом на 10 мин.
- 同时必须使放油的磁性紧固螺钉保持清洁，在 100 个工作小时后进行第一次换油，以后根据养护表，每 1000 个小时换一次油(详见表 6-10)。
- В то же время необходимо поддерживать чистоту магнитных крепежных винтов для выпуска масла. Через 100 шт. рабочих часов следует проводить первую замену масла. В будущее время через каждые 1000 ч. проводить одну замену масла по таблице технического обслуживания (см. таблицу 6-10).
- 安装新的泵，花键轴必须用分动箱用的润滑油（详见表 6-11）润滑，禁止使用油脂及其它牌号的润滑油。
- Монтировать новый насос. Необходимо использовать смазку (см. таблицу 6-11) раздаточной коробки на смазывание шлицевого вала. Запрещено использовать жира и смазки других марок.

5.11 弹性联轴节 Упругая муфта

弹性联轴节位于柴油机飞轮与分动箱之间，联轴节不需养护。联轴节上各紧固螺钉必须以规定的力矩拧紧(详见表 6-7)。还应定期检查螺钉的紧固情况。在联轴节上滑动之前，花键轴必须彻底润滑。

Упругая муфта расположена между маховым колесом дизеля и раздаточной коробкой. Не нужно проводить техническое обслуживание муфты. Все крепежные винты на муфте должны взвинтиться установленным моментом силы (см. таблицу 6-7). Еще следует регулярно проверять ситуации закрепления винтов. Перед скольжением на муфте необходимо окончательно смазывать шлицевой вал.

5.12 液压系统 Гидравлическая система

5.12.1 概述 Общее изложение

在液压装置内作为润滑和工作介质的液压油质量是至关重要的，它决定功率，工作安全性及摊铺机液压元件的使用寿命。

Качество гидравлического масла в качестве среды смазывания и работы в гидравлическом устройстве является очень важным. Оно решит мощность, безопасность работы и срок службы гидравлических элементов укладчика.

选择液压油要谨慎并定期检查油位，遵守换油时间并且在工作温度下进行。根据说明书更换或清洗滤清器元件。

При выборе гидравлического масла следует быть осторожно, и регулярно проверять уровень масла. Соблюдать время замены масла и проводить выбор гидравлического масла в рабочей температуре. Заменить или очистить элементы фильтра по руководству.

工作温度对系统的失灵及损坏有极大影响，在灰尘较多的环境中，应注意冷却器上的污物聚集，从而会影响冷却性能。定时检查液压油温，一般不高于 75℃ 应定期进行目检，因此要保证定期清洗。并进行液压系统养护，修理，更换等工作。

Рабочая температура имеет очень большое влияние на потерю управления и повреждение системы. В среде с многими пылью следует обратить внимание на накопление грязи на охладителе, таким образом, влиять на характеристику охлаждения. Регулярно проверять температуру гидравлического масла, обычно не выше 75°C, следует регулярно проводить визуальные проверки, поэтому следует обеспечить регулярное очищение. Следует проверять техническое обслуживание, ремонт, замену гидравлической системы.

清洗是其最重要的，拆卸前，部件及所有连接件应彻底清洗，拆卸或敞开的管接头必须防止污垢，只有在这种情况下，装配工作，方可无误进行，松动的螺旋连接件应在工作温度，减压状态下拧紧。

Очищение является самым важным. Перед демонтажем следует окончательно очистить элементы и все соединительные детали. Необходимо сделать меры для защиты демонтированного или открытого стыка трубы от грязи. Только в таком случае проводить работы сборки, могут проводить операции без ошибки. Ослабленные спиральные соединительные детали должны быть взвинчены в состоянии рабочей температуры и снижения давления.

（液压驱动装置，同时可作为工作制动，对于液压泵，液压马达及液压管不能进行违反液压原理图的任何改动）。

(Гидравлическое приводное устройство и тоже может использоваться в качестве рабочего тормоза. Нельзя проводить любого изменения гидравлического насоса гидравлический мотор и гидравлическая труба, нарушающего схему гидравлического принципа).

5.11.2 推荐的润滑油 Рекомендуемая смазка

见附录油类表 6-10。

См. таблицу типа масел 6-10 приложения.

5.11.3 油位检查 Проверка уровня масла

应每天对液压油油量进行检查，液压油箱的油位刻度不得低于液位计红线以下，若低于红线，请及时对液压油进行补充！

Следует проверять объем гидравлического масла каждый день. Шкала уровня бака гидравлического масла не должна быть ниже красной линии уровнемера. Если ниже красной линии, своевременно дополните гидравлическое масло!

5.11.4 换油 Заменять масло

请参看保养指示图（详见 5.2 章节）及附录维护时间间隔表（详见表 6-9）。

См. указательную схему технического обслуживания (см. раздел 5.2) и таблицу интервала времени технического обслуживания приложения (см. таблицу 6-9).

在特殊工作状态下（严重空气污染，过热等），液压油更换应频繁。

В особенных рабочих состояниях (серьезное загрязнение воздуха, перегревание и др.) следует часто заменить гидравлическое масло.

油内污垢聚集程度通过抽样检查，为此，在正常工作温度下，从油箱底部提取油样，将其流动一滴滴地流在滤清纸上（吸油纸），几种典型结果如图所示。

Проверять степень наклонения грязи в масле путем отбора проб, поэтому в нормальной рабочей температуре отбирать образцы масла от нижней части бака. Пусть образец течет по капле на фильтрующую бумагу (всасывающая бумага). Типичные результаты как показаны в следующей схеме.

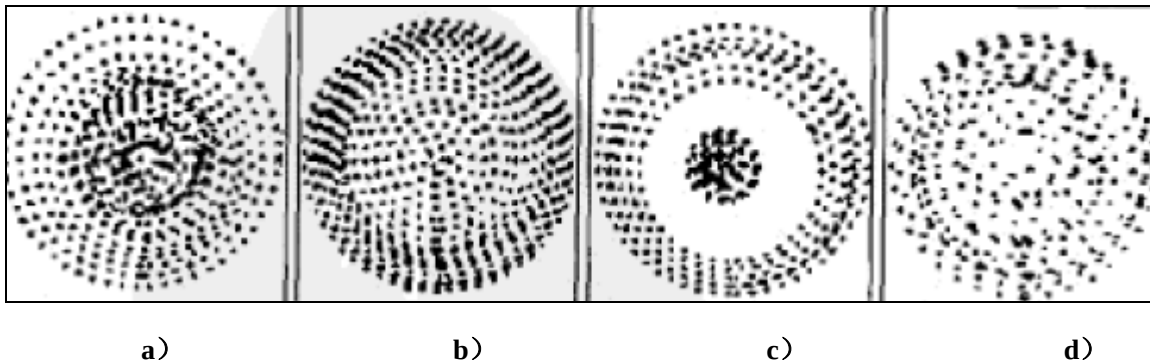


图 5-15 油滴试验的说明

Рис. 5-15 Объяснение о испытании капли масла

- a) 扩散性特别高，不溶性污物少，油滴中心一般是浅暗色，外圈不明显，油仍然适用；
- a) Диффузорность особенно высокая, нерастворимых грязей мало. Центр капли масла обычно светло-темный. Внешнее кольцо не ясно. Масло еще может использоваться;
- b) 扩散性高，不溶性的污物中等，油滴中心很淡，外部有个混圈，油仍然适用；
- b) Диффузорность высокая. Нерастворимые грязи средние. Центр капли масла очень светлый. В внешней части имеется смешанное кольцо. Масло еще может использоваться;
- c) 外圈清晰，有一个分布均匀的暗色中心，油不适用；
- c) Внешнее кольцо четко. Имеется равномерный расположенный темный центр, масло не может использоваться;
- d) 外圈很清晰，圈内呈均匀的暗色，油滴颜色的浓度随污染而变，油不适用。
- d) Внешнее кольцо очень четко, имеется равномерный темный цвет в кольце. Густота цвета капли масла изменится по загрязнению, масло не может использоваться.



注意



Внимание

- 在给液压油箱加油时，推荐使用过滤精度至少为 10um 的加油机过滤后加油！因为即使是进口

品牌液压油其清洁度也难以达到摊铺机液压系统的要求，若直接使用将可能影响液压元件的使用寿命！

- При доливании масла баку гидравлического масла рекомендовать прежде всего использовать заправщик точностью фильтрования равно или более 10um для фильтрования! Так как хотя гидравлическое масло импортной марки, его чистоте трудно соответствовать требованиям к гидравлической системе укладчика. Прямое использование будет прямо влиять на срок службы гидравлических элементов!

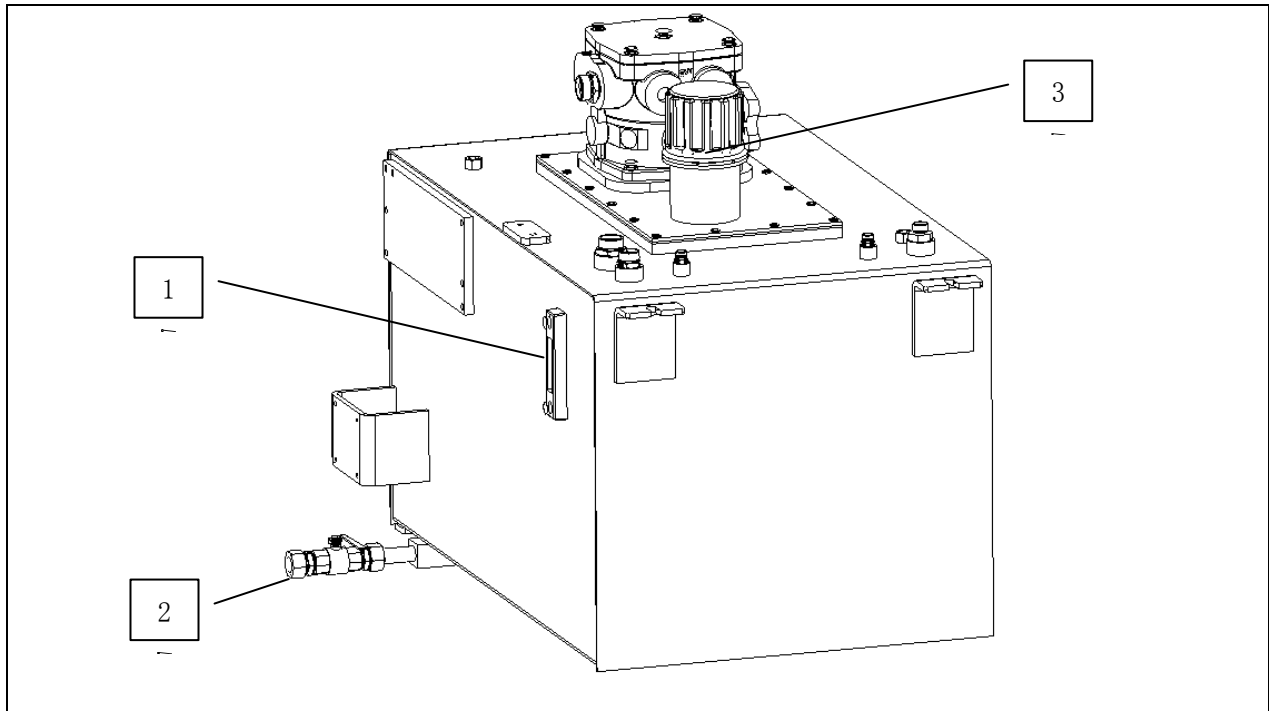


图 5-16 液压油箱

Рис.5-16 Бак гидроасла

1. 液位计

2. 放油球阀

1. Уровнемер

2. Шаровой клапан для выпуска масла

3. 加油口（自带空滤）

3. Отверстие для доливания масла (с воздушным фильтром)

排放液压油：

Выпуск гидравлического масла:

此项工作必须在工作温度下进行，否则应使摊铺机怠速运转 10 分钟预热；放油球阀 2 安装在液压油箱上,位于摊铺机行走方向的左侧，打开侧盖板后很容易发现；

Данная работа должна быть проведена в рабочей температуре, в противном случае укладчик должен работать холостым ходом на 10 мин. для подогревания; Шаровой клапан для выпуска масла 2 монтирован на баке гидравлического масла, расположенного на левой стороне ходового направления укладчика. Очень легко обнаружить этот шаровой клапан после открытия боковой накладки;

1. 打开左侧盖板;
1. Открыть накладку на левой стороне;
2. 可以看到加油口 (3);
2. Могут смотреть отверстие для заливания масла (3);
3. 使用适当工具松开放油球阀 (2) 螺母、钢球, 接上放油软管;
3. Вывинтить гайки шарового клапана (2) для выпуска масла, стального шара подходящими инструментами, подсоединить мягкие трубы для выпуска масла;
4. 准备适当容器用来盛放废油;
4. Подготовить подходящий сосуд для положения обработанного масла;
5. 将放油软管放入盛油容器;
5. Поставить мягкую трубу для выпуска масла в сосуде для положения масла;
6. 使用适当工具松开放油球阀(2);
6. Распускать шаровой клапан (2) для выпуска масла подходящими инструментами;
7. 彻底排油;
7. Окончательно выпускать масло;
8. 按环保要求妥善处理废油;
8. Отлично обработать обработанное масло по требованиям к охране среды;

装填液压油

Заполнение гидравлического масла

装填液压油

Заполнение гидравлического масла

液位计安装在液压油箱上, 打开左侧盖板后可见。

Уровнемер монтирован на баке гидравлического масла. После открытия накладки на левой стороне могут смотреть его.

1. 使用漏斗通过加油口 (3) 添加新液压油;
1. Добавлять новое гидравлическое масло через отверстие для заливания масла (3) путем воронки;
2. 向液压油箱中添加液压油, 添加至液位计(1)油位刻度至少一半的位置 (液位应处于最大刻度值的 1/2 至 3/4 之间, 并且发动机熄火后, 液位不能低于最小值);
2. Добавлять гидравлическое масло в бак гидравлического масла до положения половины и выше половины шкалы уровня масла уровнемера (1) (уровень жидкости должен находиться между 1/2 и 3/4 максимальной шкалы. Уровень не может быть ниже минимального значения после гашения двигателя);
3. 盖上加油口盖;

3. Накрыть крышку для заливания масла;
4. 启动摊铺机并预热到工作温度，使充分排气；
4. Запускать и подогревать укладчик до рабочей температуры, чтобы полностью выпустить газ;
5. 关闭发动机；
5. Выключить двигатель;
6. 检查液位计显示器上的液位，必要时加满；
6. Проверять уровень жидкости на индикаторе уровнемера, при необходимости наполнить;
7. 盖上液压油箱保养盖板；
7. Покрыть накладку для технического обслуживания бака гидравлического масла;
8. 液压油装填完毕；
8. Заполнение гидравлического масла завершено;

5.12.5 液压滤清器 Гидравлический фильтр

首次更换液压滤清器在工作 200 小时后进行，隔 500 小时后进行第二次更换，以后每隔 1000 小时更换一次，每次换液压油时需同时更换全车液压油滤。（吸回油过滤器带有压力报警器，若显示器显示回油压力报警，请及时更换回油滤芯！）

Первая замена проведена после работы гидравлического фильтра на 200 ч. Через 500 ч. проводить вторую замену. После этого через каждые 1000ч. заменить один раз. При каждой замене гидравлического масла нужно заменить фильтры гидравлического масла целой машины. (фильтры всасывающего масла и возвратного масла имеют устройства для предупреждения давления. При показании предупреждения давления возвратного масла на индикаторе, своевременно замените фильтрующее тело возвратного масла!)

请注意在更换完成，启动发动机后，应检查液压油箱油液位置，若低于最低位置，请及时补充液压油。

Обратите внимание на то, что следует проверять положение масла бака гидравлического масла после завершения замены и запуска двигателя. Если уровень ниже самого нижнего положения, своевременно дополните гидравлическое масло.

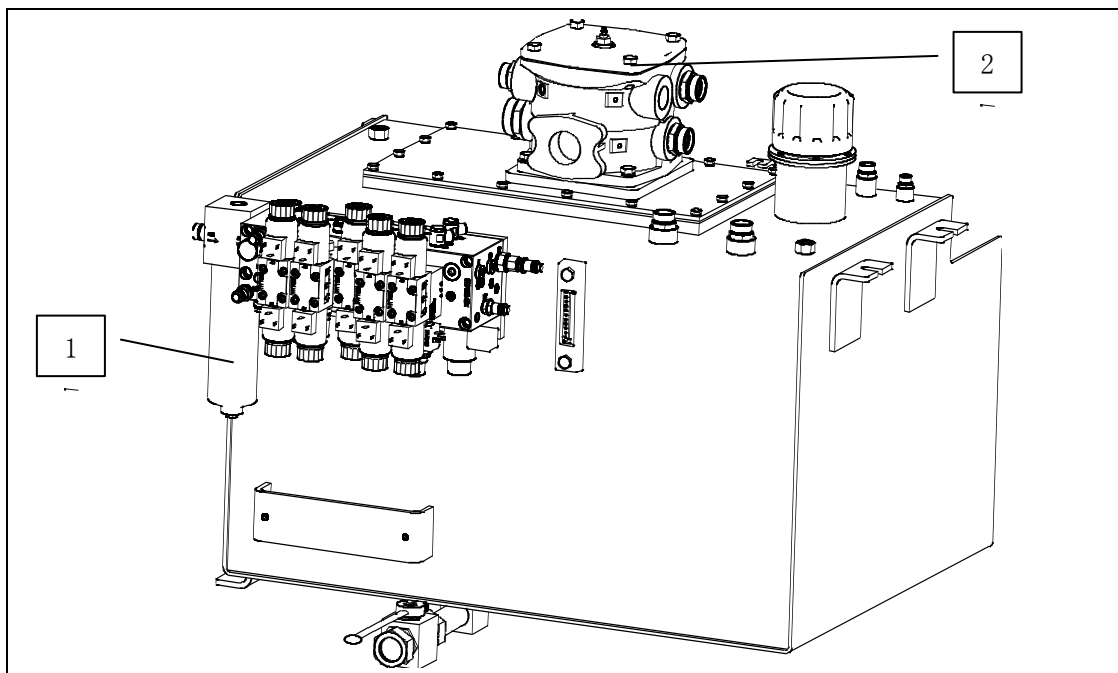


图 5-18 过滤器布局图 II

Рис.5-18 Композиционная схема фильтра II

1.油缸系统过滤器

2.吸回油过滤器

1. Фильтр системы цилиндра

2. Фильтр для всасывающего масла и возвратного масла

油缸系统滤芯更换:

Замена фильтрующего тела системы цилиндра:

1. 关闭发动机，保证液压系统油温在 60℃ 以下，以免烫伤；

1. Выключить двигатель, обеспечить температуру масла гидравлической системы ниже 60°C, чтобы избежать ожога;

2. 使用随车工具箱中的皮带扳手拆下压油过滤器（1）的壳体；

2. Вынимать корпус фильтра (1) гидравлического масла ремненным ключом в коробке инструментов в укладчике;

3. 拔下压油滤芯，参考表 6-11 所示规格更换新的滤芯；

3. Вынимать фильтрующее тело гидравлического масла, заменить новым фильтрующим телом по таблице 6-11;



注意



Внимание

- 更换泵滤过程中，禁止启动发动机！

- В процессе замены фильтра насоса запрещено запускать двигателя!

吸回油滤芯更换:

Замена фильтрующие тела для всасывающего масла и возвратного масла

1. 关闭发动机，保证液压系统油温在 60℃ 以下，以免烫伤；
1. Выключить двигатель, обеспечить температуру масла гидравлической системы ниже 60°C, чтобы избежать ожога;
2. 使用随车工具箱中的扳手拆下吸回油过滤器（2）顶部的四个螺栓；
2. Вынимать 4 болта в верхней части фильтра (2) для всасывающего масла и возвратного масла ключом в коробке инструментов в укладчике;
3. 抽出回油滤芯，参考表 6-12 所示规格更换新的滤芯；
3. Вынимать фильтрующее тело для возвратного масла, заменить новым фильтрующим телом по таблице 6-12;



注意



Внимание

- 更换泵滤过程中，禁止启动发动机！
- В процессе замены фильтра насоса запрещено запускать двигателя!

5.12.6 外部检查 检查外部外观

至少每月进行一次！

Каждый месяц следует проводить проверки внешнего вида один раз или более.



注意



Внимание

- 管路系统的漏油；
- Утечка масла в системе трубопроводе;
- 软管的折弯；
- Отгиб мягкой трубы;
- 液压元件的正确连接；
- Правильное соединение гидравлических элементов;
- 油冷却系统污垢；

- грязь системы охлаждения масла;
- 散热片应避免污垢;
- 冷却肋条应避免脏污;

5.13 电气系统 Электрическая система



电击危险

Опасность удара током

- 维护电气系统时，遵循安全手册;
- При техническом обслуживании электрической системы соблюдать руководство по безопасности;
- 只能在发动机熄火的状态下维护电气系统;
- Только проводить техническое обслуживание электрической системы в состоянии гашения двигателя;
- 关闭发动机后等待 3 分钟再开始维护电气系统;
- После выключения двигателя ожидать 3 мин, потом начинать техническое обслуживание электрической системы;
- 禁止向低压配电柜及接线盒内喷洒液体;
- Запрещено брызгать жидкость в распределительный шкаф низкого напряжения и соединительную коробку;
- 维护电气系统时穿戴防护装备;
- При техническом обслуживании электрической системы носить защитное оборудование;



注意



Внимание

- 进行电焊操作前，需断开总电源及拔下控制模块插头;
- Перед электрической сваркой нужно выключить генеральный источник питания и вынимать разъем модули управления;
- 保险丝损坏后应立即选择容量一致的新保险丝更换;
- После повреждения предохранителя следует немедленно выбрать новый предохранитель одинаковым объемом;
- 严禁修复或搭接保险丝，否则严重时会导致着火;
- Запрещено исправлять или соединять внахлестку предохранителя, в противном случае при серьезной ситуации будет приводить к пожару;



-
- 如果保险丝总是烧断，则必须由有资质的被授权人员维修机器；
 - Если предохранитель всегда перегорает, то необходимо отремонтировать машину квалифицированными уполномоченными персоналами;

5.13.1 蓄电池的保养 Техническое обслуживание аккумулятора



图 5-19 蓄电池

Рис.5-19 Аккумулятор

- | | | |
|---|----------------------|---|
| 1. 蓄电池 | 2. 电瓶支架 | 3. 正极接线端 |
| 1. Аккумулятор | 2. Рама батареи | 3. Соединительный зажим положительного полюса |
| 4. 负极接线端 | 5. 跨接线 | 6. 正极线 |
| 4. Соединительный зажим отрицательного полюса | 5. Перекидной провод | 6. Линия положительного полюса |

维护与保养工作:

Работы по уходу и техническому обслуживанию:

- 蓄电池（1）必须保证清洁干燥；
- Аккумулятор (1) должен быть чистым и сухим;
- 该机配置了免维护式蓄电池，位于驾驶室踏板下方，需经常检查其安装紧固状态，以防松动；
- Данная машина оснащена беззащитным аккумулятором, который расположен под подножкой водительского кабинета. Нужно часто проверять состояние монтажа и закрепления данного аккумулятора для предотвращения ослабления;
- 蓄电池（1）配有观察孔，可通过颜色指示了解状态，绿色=良好，黑色=需充电，白色=需更换；应在机器长时间停机之后等情况下检查蓄电池状态；
- Аккумулятор (1) оснащен смотровым отверстием. Могут узнать состояние путем цвета, зеленый=отличный, черный=необходимость зарядки, белый=необходимость замены; следует проверять состояние аккумулятора после остановки машины на длительное время;
- 检查接线端保护盖（3），如有损坏，进行更换；

- Проверять защитную крышку (3) соединительного зажима. При повреждении соединительного зажима следует заменить его;
- 清洁蓄电池电极和接线端，使用非酸性、抗酸性黄油或凡士林润滑抗氧化处理；
- Очистить полюсы и соединительные зажимы аккумулятора. Использовать бескислотные, кислотоупорные тавоты или вазелин для смазывания и окалиностойкой обработки;
- 检查电极夹或接线端紧固件的松紧度，必要时进行紧固。
- Проверять натяжность крепежных деталей зажима электрических полюсов или соединительных зажимов. При необходимости проводить закрепление.

蓄电池更换步骤:

Шаги замены аккумулятора:

1. 停止发动机并断开电源总开关;
1. Остановить двигатель и выключить генеральный выключатель источника питания;
2. 掀开盖板，确定哪个蓄电池有故障;
2. Открыть накладку, утверждать, что какой аккумулятор дефектный;
3. 拆下固定板（2）放在一边收好;
3. Вынимать плиту для закрепления (2) и сохранять ее в подходящее месте;
4. 先断开负极线（4），再断开正极线（6），最后再断开跨接线（5）;
4. Прежде всего выключить линии отрицательного полюса (4), потом выключить линии положительного полюса (6), в конце концов выключить перекидной провод (5);
5. 更换蓄电池，并确保安装正确紧固，按环保方式处理旧的蓄电池;
5. Заменить аккумулятор, и обеспечить монтаж и правильное закрепление. Обработать старые аккумуляторы по образу охраны среды;
6. 清洁蓄电池电极及接线端，涂抹非酸性、抗酸性黄油或凡士林润滑抗氧化;
6. Очистить электрические полюсы аккумулятора и соединительные зажимы. Покрыть бескислотными, кислотоупорными тавотами или вазелинами для смазывания и окалиностойкой обработки;
7. 先连接跨接线（5），再连接正极线（6），最后再连接负极线（4）;
7. Прежде всего соединить перекидной провод (5), потом соединить линии положительного полюса (6), в конце концов соединить линии отрицательного полюса (4);
8. 确保蓄电池极性正确（否则有短路危险!）;
8. Обеспечить правильность полярности аккумулятора (в противном случае имеется опасность короткого замыкания!);
9. 拧紧接线端，参考力矩 13.6~20.3N.m;
9. Взвинтить соединительные зажимы, справочные моменты силы – 13,6~20,3N.m;

10. 装好固定板并紧固，对凌乱的线束进行捆扎；
10. Монтировать плиты для закрепления и закрепить. Связать беспорядочные жгуты;
11. 蓄电池更换完毕；
11. Замена аккумулятора завершена;

如何延长蓄电池使用时间：

Как продлить время использования аккумулятора:

- 工作完成离开机器前即断开电源总开关；
- Перед уходом от машины после завершения работы следует выключить генеральный выключатель источника питания;
- 发动机不启动状态时，不使用照明灯等大功率器件；
- Когда двигатель находится в состоянии не запуска, не использовать лампы для освещения и других устройств большой мощностью;
- 定期检查蓄电池端子连接可靠、防氧化与绝缘措施是否有效；
- Регулярно проверять надежность соединения зажимов аккумулятора, эффективность окислительных мер и мер изоляции;
- 机器闲置未使用时，请每隔 2 个月发动机器为蓄电池充电：关闭耗电设备，发动机转速不低于 1200 转每分钟的情况下，运转充电半小时以上，并做好记录；
- Когда не использовать машину, через каждые 2 месяца запускать машину для зарядки аккумулятора: выключить оборудование, расходующее электричество, двигатель эксплуатируется на более получаса скоростью вращения двигателя не ниже 1200 оборотов/мин., следует сделать записи;
- 若蓄电池停止使用 1 个月以上，还可直接断开接线，并定期检查充电；
- Если остановить использовать аккумулятор более 1 месяца, могут прямо выключить соединительные линии, и регулярно проверять зарядку;
- 定期检查蓄电池的开路电压（至少每年一次），开路电压是指在最后一次充电后 10 小时或者最后一次放电后 1 小时，蓄电池未连接状态下正负极间的电压，一般精确到 0.01V；
- Регулярно проверка напряжения открытой цепи аккумулятора (каждый год один раз или более). Напряжение открытой цепи является напряжением между положительным и отрицательным полюсами в состоянии не включения аккумулятора через 10 ч. после последней зарядки или через 1 ч. после последнего разряда, обычно с точностью до 0,01 V;
- 当开路电压低于 12.25V 时，应立即进行充电，但禁止增压充电或过快充电；
- При напряжении открытой цепи ниже 12,25V следует немедленно проводить зарядку, но запрещены зарядки повышением напряжения или быстрые зарядки;



注意

**Внимание**

- 在蓄电池周围及上方进行工作时，禁止明火、禁止抽烟，否则可能会有蓄电池爆炸的危险；
- При проведении работы около аккумулятора и над аккумулятором запрещено явное пламя, запрещено курить, в противном случае может быть приводить к взрыву аккумулятора;
- 为蓄电池添加酸液或蒸馏水时，应佩戴安全防护装备；
- При добавлении кислотой жидкости или дистиллированной воды в аккумуляторе следует носить безопасное защитное оборудование;
- 不要将任何工具放置在蓄电池上，否则会引起短路事故；
- Нельзя поставить любого инструмента на аккумуляторе, в противном случае приводить к авариям короткого замыкания;

5.13.2 配电柜/插座的保养 Техническое обслуживание распределительного шкафа/розетки

- 打开柜门或防护盖；
- Открыть дверь шкафа или защитную крышку;
- 请使用干净干燥的毛刷清洁控制模块和接插件等处容易积灰尘的地方；
- Очистить модуль управления, разъемы и другие места с пылью чистой сухой щеткой;
- 检查控制模块、继电器等触点的连接情况，松动时及时处理；
- Проверять соединительное состояние модули управления, реле и других контактных точек. При ослаблении следует своевременно обработать;
- 维护完毕锁好柜门或防护盖；
- После завершения технического обслуживания замыкать дверь шкафа или защитную крышку;

**注意****Внимание**

- 维护过程中务必保持配电柜/插座内部的干燥，以防电控模块失效；
- В процессе технического обслуживания необходимо поддерживать сушку внутри распределительного шкафа/розетки для предотвращения потери управления модули электрического управления;

5.14 行走驱动系统 Ходовая приводная система

5.14.1 履带的张紧和放松 Натяжение и ослабление гусеницы

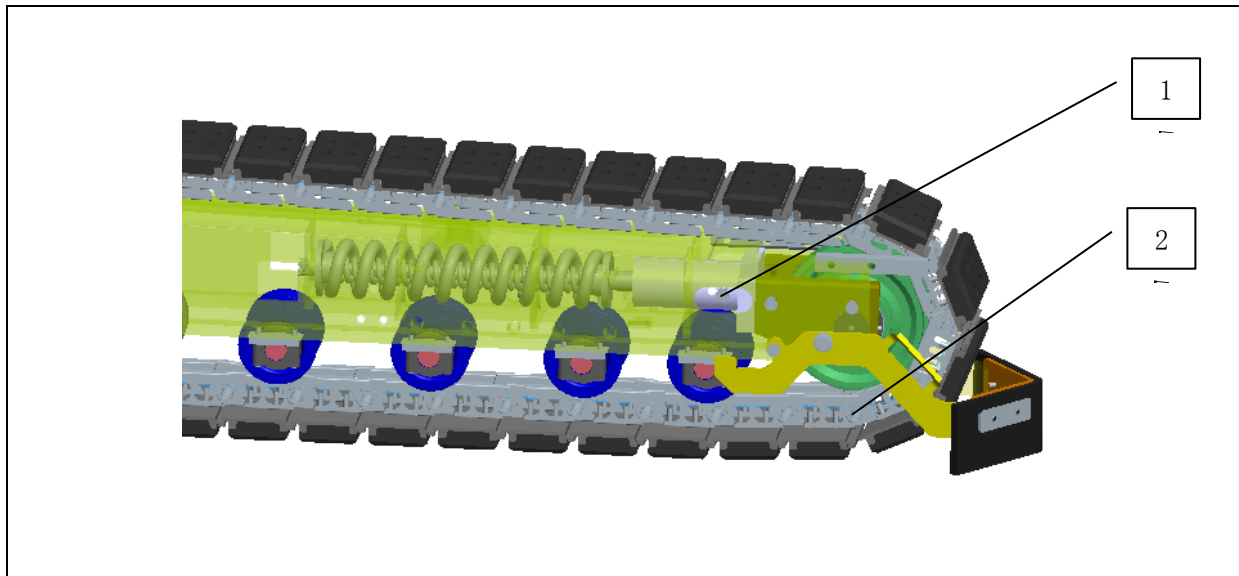


图 5-20 履带张紧装置 (-)

Рис.5-20 Натяжное устройство гусеницы (-)

1. 履带张紧装置

2. 履带链轨

1. Натяжное устройство гусеницы

2. Цепной рельс гусеницы

维护与保养工作:

Работы по уходу и техническому обслуживанию:

本机采用链轨自动张紧，该行驶机构为无须保养的运行机构，只需经常检查履带是否张紧，太紧或太松都会加快履带的磨损。销和套之间磨损过多，会产生在履带的拉力方向上，这一磨损使履带节距增大，不再与驱动轮轮齿相啮合，而造成更大的磨损，因此，长期使用过的旧履带，不能与新的驱动轮安装在一起使用，履带与驱动链轮应同时更换。

Данная машина использует цепной рельс для автоматического натяжения. Данный механизм движения является механизмом движения без технического обслуживания, только нужно часто проверять натяжение ли гусеницы. Слишком тугий или слабый ремень ускорит износ гусеницы. Износ между пальцем и втулкой слишком большой, возникает по направлению тяговой силы гусеницы. Этот износ увеличит шаг гусеницы, не сцепится с зубами приводного колеса, и даже привести к больше износу. Поэтому старая гусеница, использованная на длительное время, не должна быть использована вместе с новым приводным колесом. Следует одновременно заменить гусеницу и приводное цепное колесо.

5.14.2 行走驱动 Ходовой привод

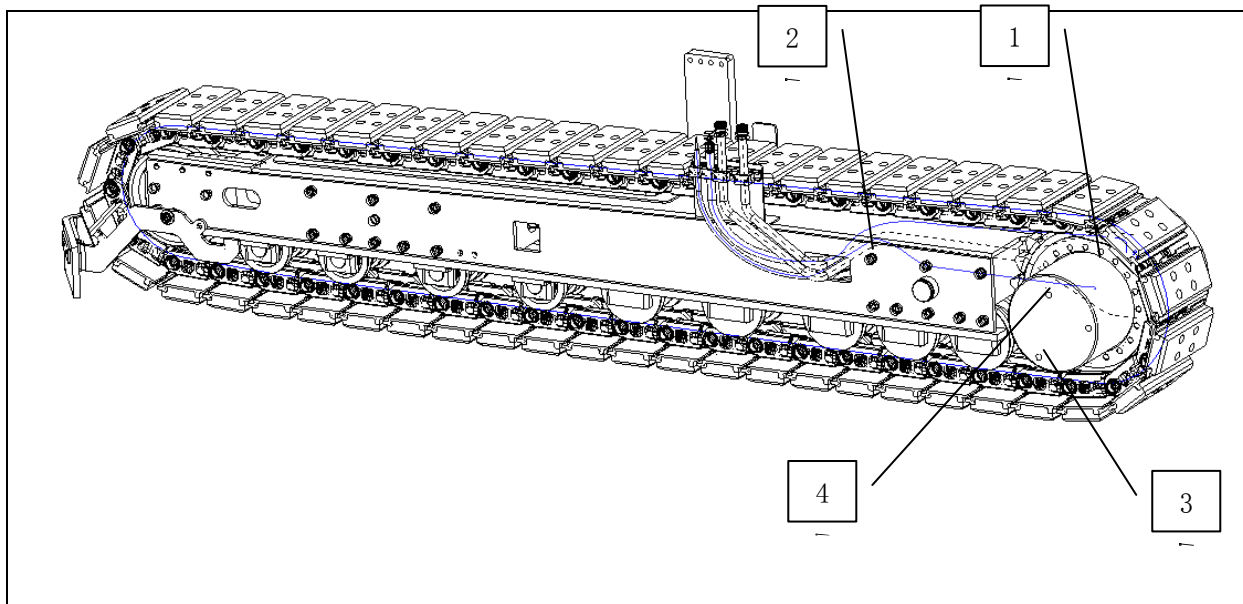


图 5-21 履带驱动装置

Рис.5-21 Приводное устройство гусеницы

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. 履带驱动马达/减速机 | 2. 履带连接螺栓 |
| 1. Гусеничный приводной мотор/редуктор | 2. Соединительный болт гусеницы |
| 3. 放油塞 | 4. 加油口 |
| 3. Спускная пробка | 4. Заправочное отверстие |

维护与保养工作:

Работы по уходу и техническому обслуживанию:

- 新车调试阶段需检查行走减速机润滑油油位;
- В этапе отладки новой машины нужно проверять уровень смазочного масла ходового редуктора;
- 每日检查减速器有无渗漏油及有无异常声响现象;
- Каждый день проверять наличие ли утечки масла и наличие ли ненормального звука редуктора;
- 每天检查所有螺栓、螺钉的紧固性;每周检查履带梁体与连接架及机架的连接螺栓(3)紧固情况,如有松动应立即紧固方可工作,连接螺栓 M20×2×80 拧紧力矩为 510Nm ±40Nm;
- Каждый день проверять крепление всех болтов и винтов; Каждую неделю проверять состояние крепления болта (3) для соединения корпуса балки гусеницы с соединительной рамой и рамой машины. При ослаблении соединительного болта следует немедленно закрепить, потом проводить работы. Момент силы взвинчивания соединительных болтов M20×2×80 составляет 510Nm ±40Nm;
- 润滑油的更换必须根据养护表(详见表 6-10),换油时减速器应停止运转;
- Замена смазки должна соблюдать таблицу по техническому обслуживанию (см. таблицу 6-10). При замене масла редуктор должен остановить эксплуатацию;

- 在施工时注意观察履带支重轮的滚动情况，检查是否有支重轮不转动，支重轮是否发烫，如有问题，请排除故障或更换；
- При строительстве обратить внимание на состояние перекачки несущего колеса гусеницы, проверять вращение ли несущего колеса. Проверять повышение ли температуры несущего колеса. При наличии проблем устраняйте неисправности или заменить;
- 施工完后，清除履带橡胶板间夹杂的大块石头及沥青混合料；
- После завершения строительства устранять большие камни и смеси из битума между плитами из резины гусеницы;
- 施工前观察履带链轨活销处，检查是否有松脱现象，如发现活销脱出，应立即将履带活销转到履带前面下方，履带前部垫起并保证可靠安全，从机架底部将销敲入链轨排除故障或更换；
- Перед строительством смотреть гнетка цепного рельса гусеницы, проверять наличие ли явления ослабления. При обнаружении выпадания гнетка следует немедленно вращать гнеток гусеницы к нижней части под гусеницей. Поднимать переднюю часть гусеницы и обеспечить надежность и безопасность. Вбивать палец от нижней части рамки в цепной рельс для устранения неисправностей или замены;

润滑油的排放与填充：

Выпуск и заполнение смазочного масла:

1. 摊铺机怠速运行 10 分钟或每天作业后趁整机在热的状态下；
1. Укладчик эксплуатируется холостых ходом на 10 мин. или в тепловом состоянии целой машины после завершения работы каждого дня;
2. 拧下减速机（1）挡板螺栓；
2. Вывинтить болты выступающей доски редуктора (1);
3. 微调放油塞（3）位置，使之处于最高位置；
3. Подрегулировать положение пробку для выпуска масла (3), чтобы она находилась в самом высоком положении;
4. 拧上专用减速器加放油管；
4. Взвинтить специальные трубы для заливания и выпуска масла специального редуктора;
5. 微调放油塞（3）位置，使之处于最低位置；
5. Подрегулировать положение пробку для выпуска масла (3), чтобы она находилась в самом нижнем положении;

排放润滑油，并用容器接放废油以免对环境造成污染；

Выпускать смазочное масло, принимать обработанное масло сосудом на избежание загрязнения среды;



注意



Внимание

- 总是同时维护左右两侧；
- Всегда одновременно проводить техническое обслуживание левой и правой сторон:

5.15 输料系统 Система для транспортировки материалов

5.15.1 推轮 Толкающее колесо



图 5-22 推轮

Рис.5-22 Толкающее колесо

1.推轮

2.刮泥板

3.上盖板

1. Толкающее колесо

2. Скребок

3. Верхняя перекрышка

日常维护：

Ежедневные технические обслуживания:

在施工过程中应及时清理残留在上盖板（3）及推轮（1）上的物料。缓冲弹簧如果损坏应及时更换；

В процессе строительства следует своевременно очистить материалы, оставленные на верхней накладке (3) и толкаче (1). При повреждении амортизирующей пружины следует своевременно заменить ее;

5.15.2 输料链条、保护 Цепь для транспортировки материалов, защита

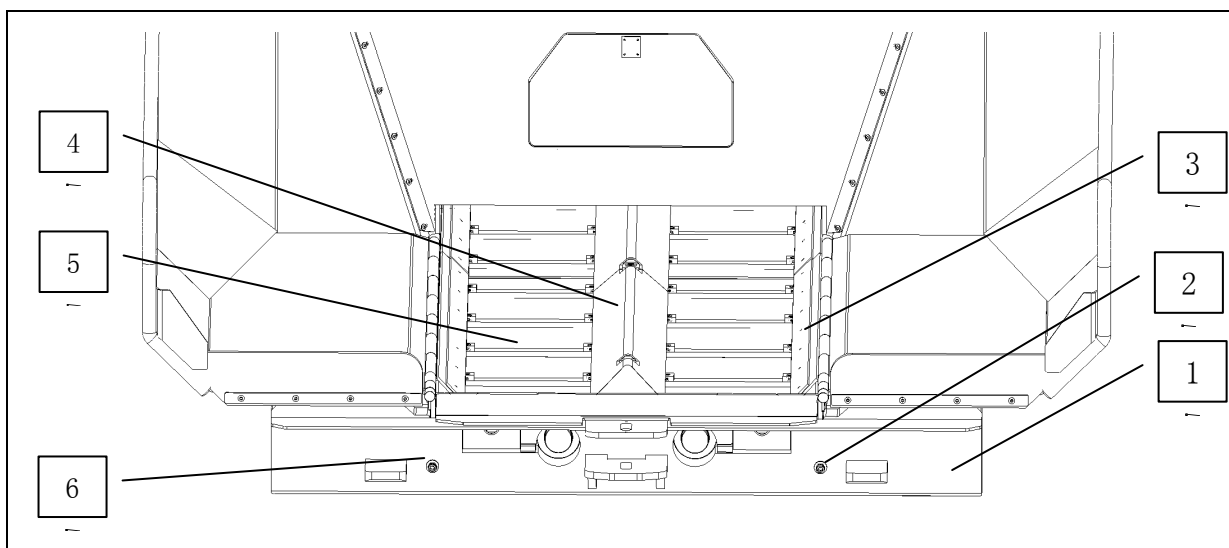


图 5-23 输料链条、保护

Рис.5-23 Цепь для транспортировки материалов, защита

1. 前下挡板

1. Передняя
выступающая доска

2. 锁紧螺母

2. Контрогайка

3. 侧保护

3. Боковая защита

4. 中间保护

4. Промежуточная защита

5. 输料链条

5. Цепь для транспортировки
материалов

6. 张紧螺栓

6. Растягивающий болт

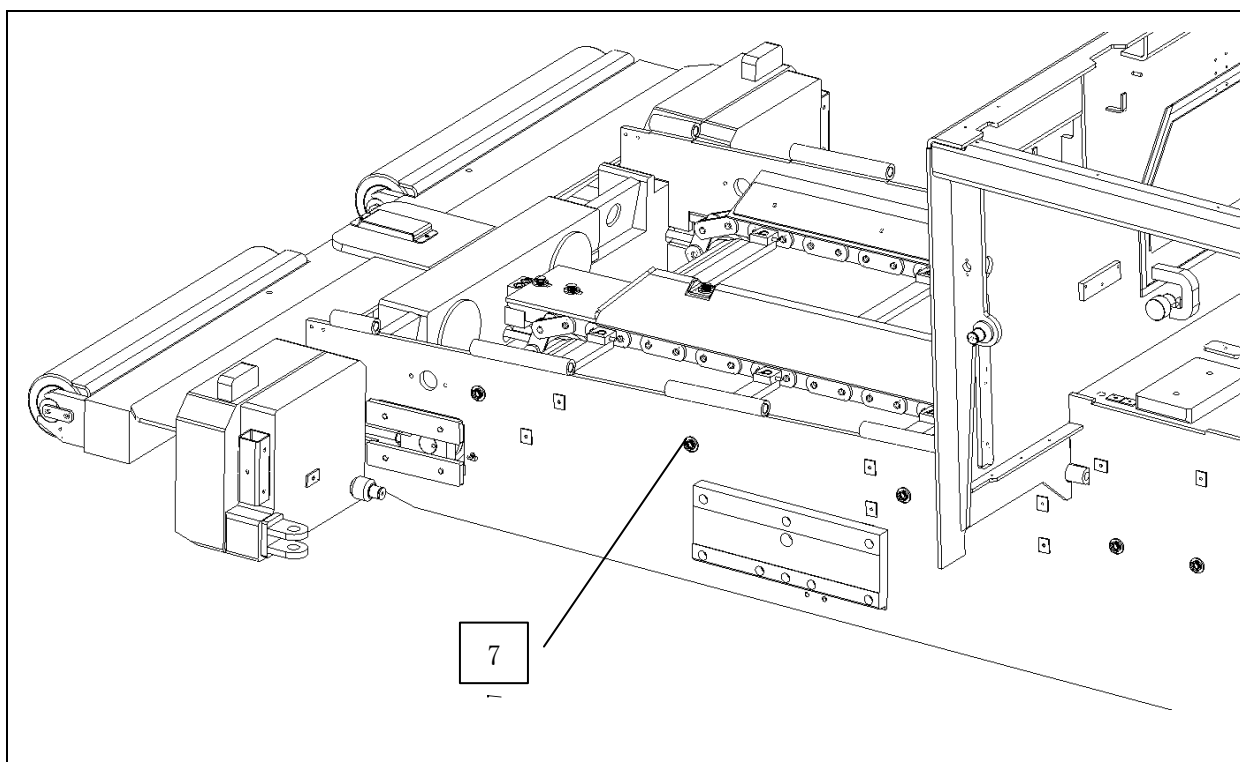


图 5-24 输料链条、保护

Рис.5-24 Цепь для транспортировки материалов, защита

7.侧保护固定螺栓

7. Болт для закрепления боковой защиты

维护与保养工作:

Работы по уходу и техническому обслуживанию:

- 每次施工前应检查输料链条（5）与侧保护（3）、中间保护（4）之间的间隙，以前部 3~5mm，后部 5~7mm 为宜。过大或过小的间隙可能会造成输料链条的卡死；
- Перед каждым строительством следует проверять зазоры между цепью (5) для транспортировки материалов и боковой защитой (3) и промежуточной защитой (4), лучше зазор в передней части – 3~5mm, зазор в задней части – 5~7mm. Слишком большой или слишком маленький зазор может быть приводит к заеданию цепи для транспортировки материалов;
- 由于输料带驱动轮及导向轮上链条的多次运转，必然引起长度上的变化，必须通过驱动输料带链条的张紧来补偿；
- Многократные эксплуатации цепей на приводном колесе и направляющего колеса ленты для транспортировки материалов обязательно приводят к изменению длины. Необходимо компенсировать путем регулирования натяжности цепи приводной ленты для транспортировки материалов;
- 输料杆必须支承在导轨上，磨损或变形的输料杆必须更换。由于新链条的节距不能与已使用的节距相配合，所以，磨损的输料带驱动链条应同链轮同时更换；
- Стержень для транспортировки материалов должен опираться на направляющем рельсе. Необходимо заменить изношенные или деформационные рычаги для транспортировки материалов. Шаг новой цепи не должен сочетаться с использованным шагом, поэтому, следует одновременно заменить изношенные приводные цепи ленты для транспортировки материалов вместе с цепным колесом;

保护间隙调整:

Регулирование защитного зазора:

1. 松开侧保护固定螺栓（7）；
1. Вывинтить крепежный болт (7) для боковой защиты;
2. 调整保护间隙至前部 3-5mm，后部 5-7mm；
2. Регулировать защитный зазор до – зазор в передней части: 3-5mm, зазор в задней части 5-7mm;
3. 锁紧侧保护固定螺栓（7）
3. Запирать крепежный болт (7) боковой защиты.

链条张紧:

Натяжение цепи:

链条松紧是通过调节前下挡板（1）上 4 个涨紧螺栓（6）进行；

Для регулирования натяжности цепи использовать регулирование 4 шт. растягивающих болта (6) на передней нижней выступающей доске (1);

1. 松开六角锁紧螺母（2）；

1. Вывинтить шестигранную замочную гайку (2);

2. 通过调节螺母，拉动涨紧螺栓（6）；

2. Путем регулирования гайки оттягивать растягивающий болт (6);

3. 从动链轮向前移动，从而增加输料带的张紧力；

3. Ведомое цепное колесо двигается вперед, таким образом, увеличить силу натяжения ленты для транспортировки материалов;

4. 锁紧螺母（2）；

4. Вывинтить гайку (2);

**注意****Внимание**

- 同一侧的输料带必须同时均匀的张紧，防止输料带倾斜扭曲；
- Необходимо одновременно проводить равномерное натяжение ленты для транспортировки материалов на одинаковой стороне, чтобы предотвращать наклонение и коробление ленты для транспортировки материалов;
- 施工过程中观察输料带驱动链的松紧程度；
- В процессе строительства смотреть натяжность приводной цепи ленты для транспортировки материалов;

5.15.3 输料驱动链条 Приводная цепь для транспортировки материалов

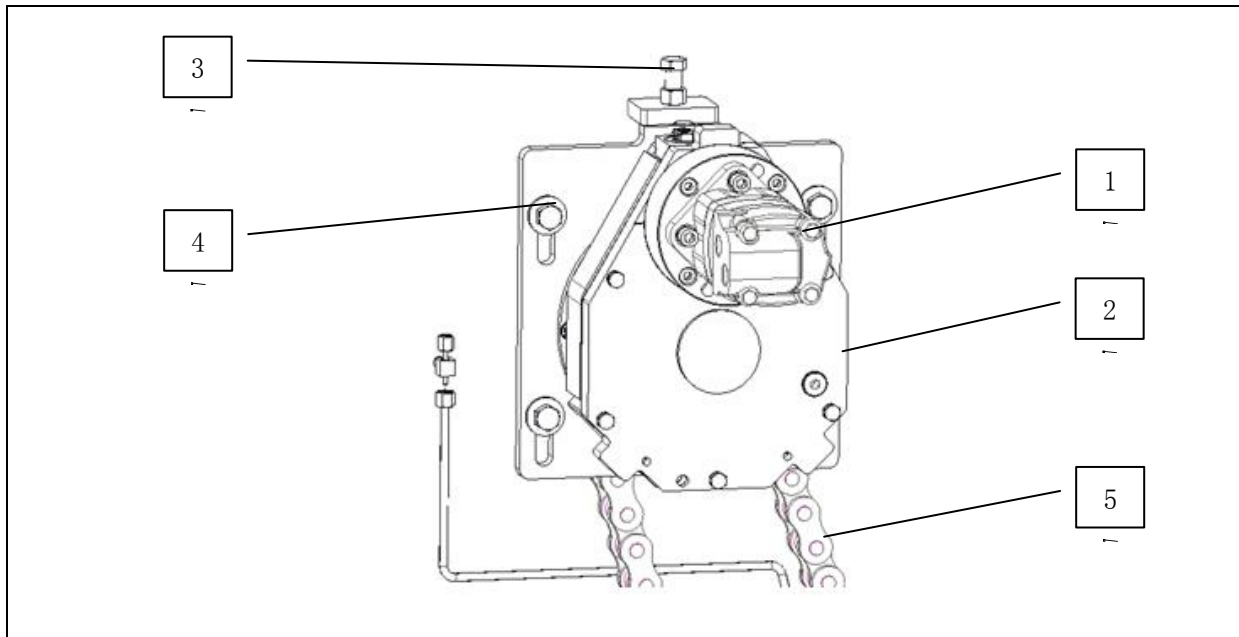


图 5-25 输料驱动链条张紧

Рис.5-25 Натяжение приводной цепи для транспортировки материалов

1. 输料马达

1. Мотор для транспортировки материалов

3. 张紧螺栓

3. Болт для натяжения

5. 输料链条

5. Цепь для транспортировки материалов

2. 输料减速箱

2. Редукционная коробка для транспортировки материалов

4. 紧固螺栓

4. Винт закрепления

两输料带配备独立的驱动装置，由减速箱及驱动链条和液压马达组成。

2 ленты для транспортировки материалов оснащены отдельными приводными устройствами, который состоит из редукционной коробки, приводной цепи и гидравлического мотора.

链条涨紧:

Натяжение цепи:

1. 放松长圆孔处螺栓 (4);

1. Вывинтить болт (4) в длинном круглом отверстии;

2. 调节涨紧螺栓 (3)，使减速箱 (2) 上移;

2. Регулировать болт (3) для натяжения, чтобы двигать вверх редукционную коробку;

3. 调整链条的松紧度至 5~7mm;

3. Регулировать натяжность цепи до 5~7mm;

4. 再拧紧四处螺栓（4）；
4. Потом взвинтить окружающие болты (4);
5. 向链条（5）加适量润滑脂；
5. Добавлять смазочное масло подходящего количества цепи (5);

**注意****Внимание**

- 有故障或损坏的链条的节距不应通过张紧装置来调整，应更换新链条，链条和链轮应同时更换。因为如果新链条的节距不能与使用磨损的链轮的节距相配合，将引起链条的过早磨损；
- Не должны регулировать шага неисправной или поврежденной цепи путем устройства для натяжения, следует заменить новой цепью. Следует одновременно заменить цепь и цепное колесо. Не соответствие шага новой цепи шагу использованного изношенного цепного колеса будет приводить к слишком раннему износу цепи;
- 应定期（根据污染情况）用煤油对链条进行清洗，去除链条上沾染的灰尘沙粒，以减轻链条与链轮的磨损；
- Следует регулярно (по состоянию загрязнения) очистить цепь керосином, чтобы устранять пыли на цепи и уменьшить износ цепи и цепного колеса;
- 在灰尘较大的地区使用机器时，应使用机油对链条进行润滑；
- При использовании машины в места с многими пылью следует использовать смазочное масло для смазывания цепи;

5.15.4 输料减速机换油 Замена масла для редуктора для транспортировки материалов

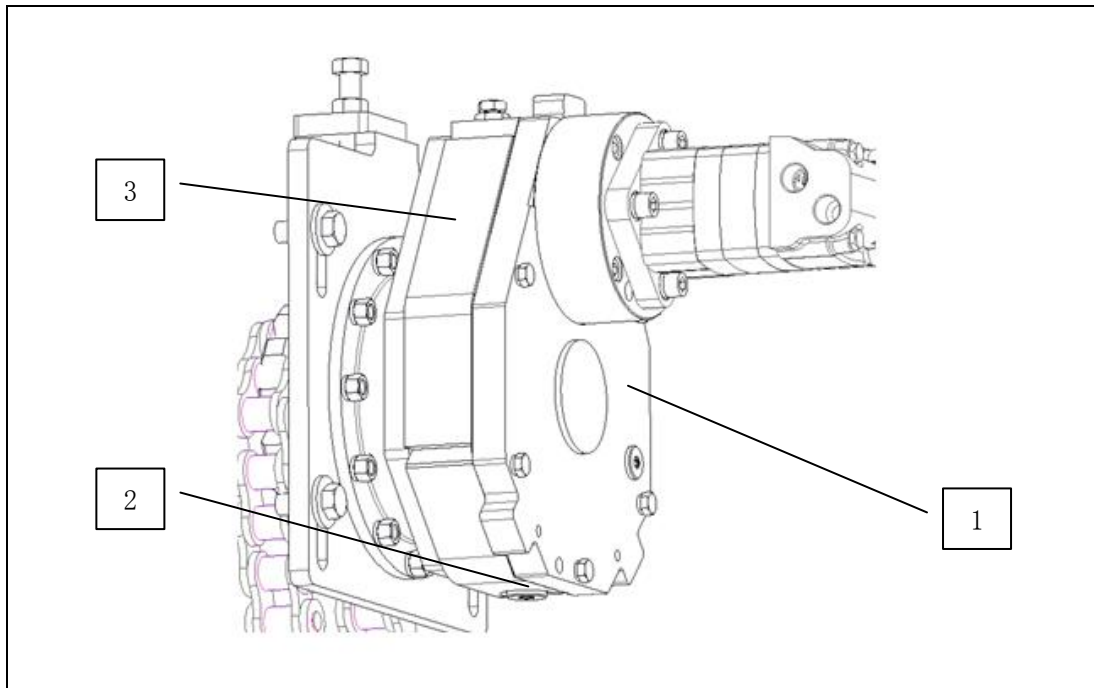


图 5-26 输料减速机换油

Рис.5-26 Замена масла для редуктора для транспортировки материалов

1. 减速箱

2. 放油螺塞

1. Коробка редуктора

2. Пробка по выпуску масла

3. 透气塞

3. Вентиляционная пробка

对于减速箱的换油，依照养护表进行（详见表 6-9）。排放或者添加齿轮油时，摊铺机怠速运行 10 分钟或每天作业后趁整机在热的状态下进行。

Замена масла редукционной коробки проводится по таблице по техническому обслуживанию (см. таблицу 6-9). При выпуске или добавлении нигрола укладчик эксплуатируется холостых ходом на 10 мин. или в тепловом состоянии целой машины после завершения работы каждого дня.

排放齿轮油：

Выпускать нигрол:

1. 打开透气塞（3）；

1. Открыть вентиляционную пробку (3);

2. 准备好适当的容器容纳废齿轮油；

2. Подготовить подходящее сосуд для положения отработанный нигрол;

3. 卸下放油螺塞（2），废油排放完全；

3. Вынимать винтовую пробку (2) для выпуска масла, полностью выпускать отработанное масло;

4. 拧紧放油螺塞（2）；

4. Взвинтить винтовую пробку (2) для выпуска масла;

添加齿轮油：

Добавление нигрола：

1. 使用漏斗添加齿轮油；

1. Добавлять нигрол воронкой;

2. 加注 0.38L 齿轮油；

2. Доливать нигрол 0,38L;

3. 拧紧透气塞（4）；

3. Взвинтить вентиляционную пробку (4);

4. 将减速箱（1）擦拭干净；

4. Обтирать редукционную коробку (1);

5.16 分料系统 Система для распределения материалов

5.16.1 分料驱动张紧 Натяжение привода для распределения материалов

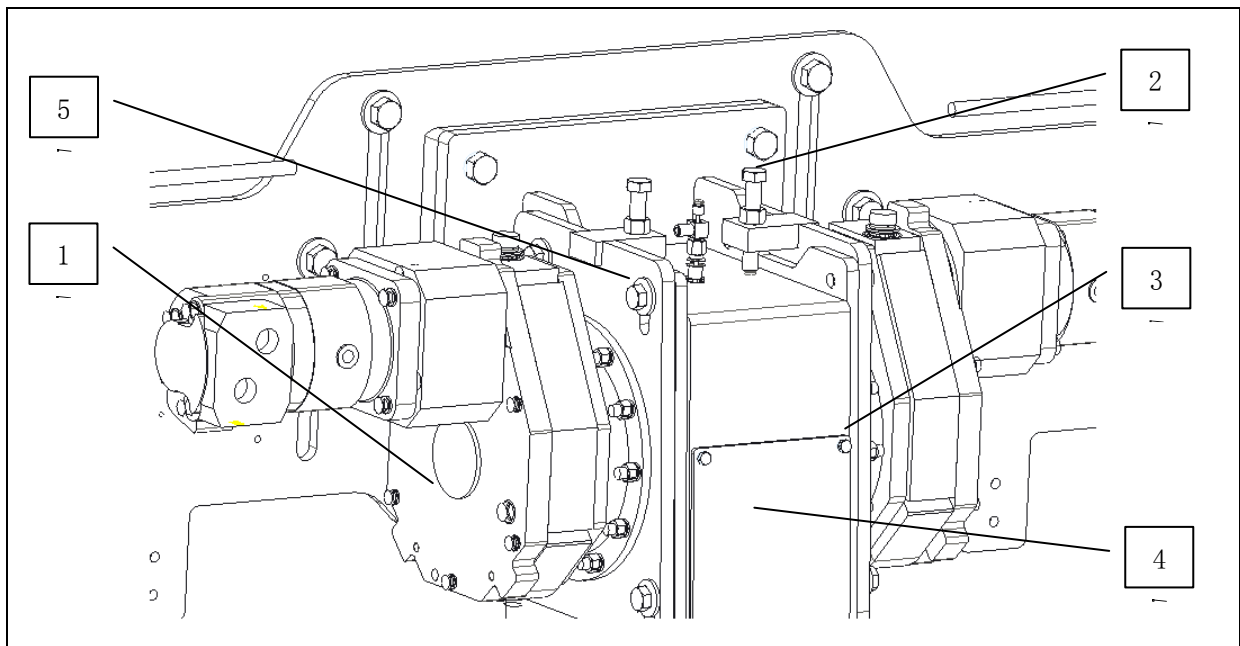


图 5-28 RP603 驱动张紧

Рис.5-28 Натяжение привода RP603

1. 分料减速机

2. 张紧螺栓

1. Редуктор для распределения материалов

2. Болт для натяжения

3. 紧固螺栓

4. 保养维护盖板

3. Винт закрепления

4. Накладка для технического обслуживания и

ухода

5. 紧固螺栓

5. Винт закрепления

分料链条养护:

Техническое обслуживание цепи для распределения материалов:

1. 拧下保养维护盖板 (4) 上紧固螺栓 (3);

1. Вывинтить верхние болты (3) закрепления на накладке (4) для технического обслуживания и ухода;

2. 将黄油分别抹到左右链条上;

2. Отдельно покрыть левую и правую цепи тавотом;

3. 缓慢转动左右分料杆, 将黄油均匀涂抹至整个链条;

3. Медленно вращать левый и правый рычаги для распределения материалов. Равномерно покрыть целую цепь тавотом;

4. 盖上维护盖板 (4), 拧紧固定螺栓 (3);

4. Покрыть накладку (4) для технического обслуживания, взвинтить болт закрепления (3);



注意



Внимание

- 谨防衣袖缠入链条;
- Стеречься вматывания рукава в цепь;

链条张紧:

Натяжение цепи:

机器在工作小时数达到 50 小时, 需检查驱动链条的松紧度。

Время работы машины достигает 50 ч, после этого нужно проверять натяжность приводной цепи.

1. 放松 4 颗紧固螺栓 (5);

1. Вывинтить 4 шт. болта закрепления (5);

2. 调节张紧螺栓 (2), 使整个驱动机构向上移, 链条松紧度调整至横向摆动幅度 5~7mm;

2. Регулировать болт (2) закрепления, чтобы целый приводной механизм двигался вверх. Натяжность цепи регулируется до амплитуды поперечного колебания – 5~7mm;

3. 旋紧紧固螺栓 (5);

3. Взвинтить болт (5) закрепления;

5.16.2 轴承润滑 Смазывание подшипника

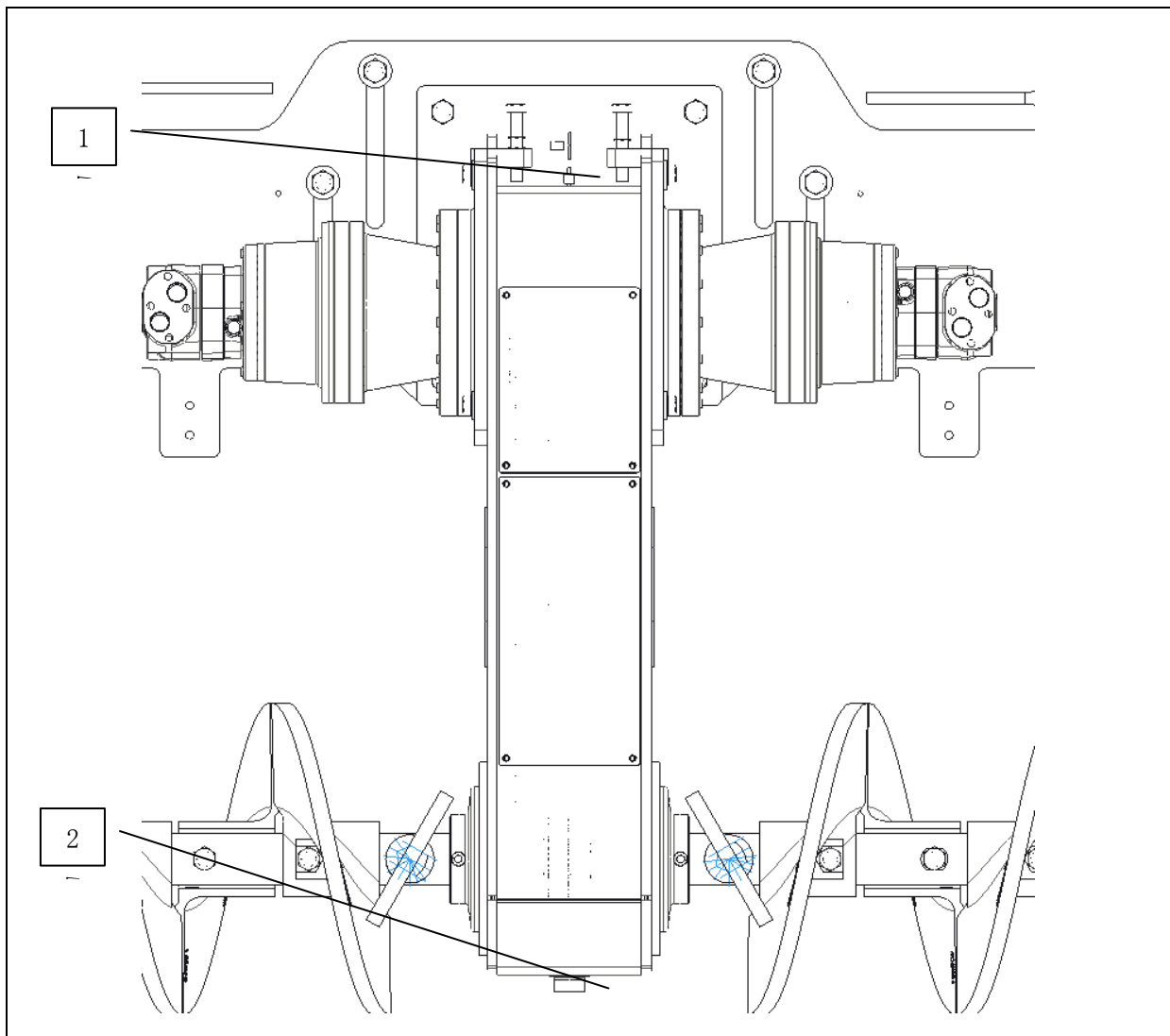


图 5-29 轴承润滑

Рис.5-29 Смазывание подшипника

1.集中润滑接头

2.放油螺钉

1. Соединитель централизованной смазки

2. Винт для выпуска масла

5.16.3 减速箱换油 Замена масла редукционной коробки

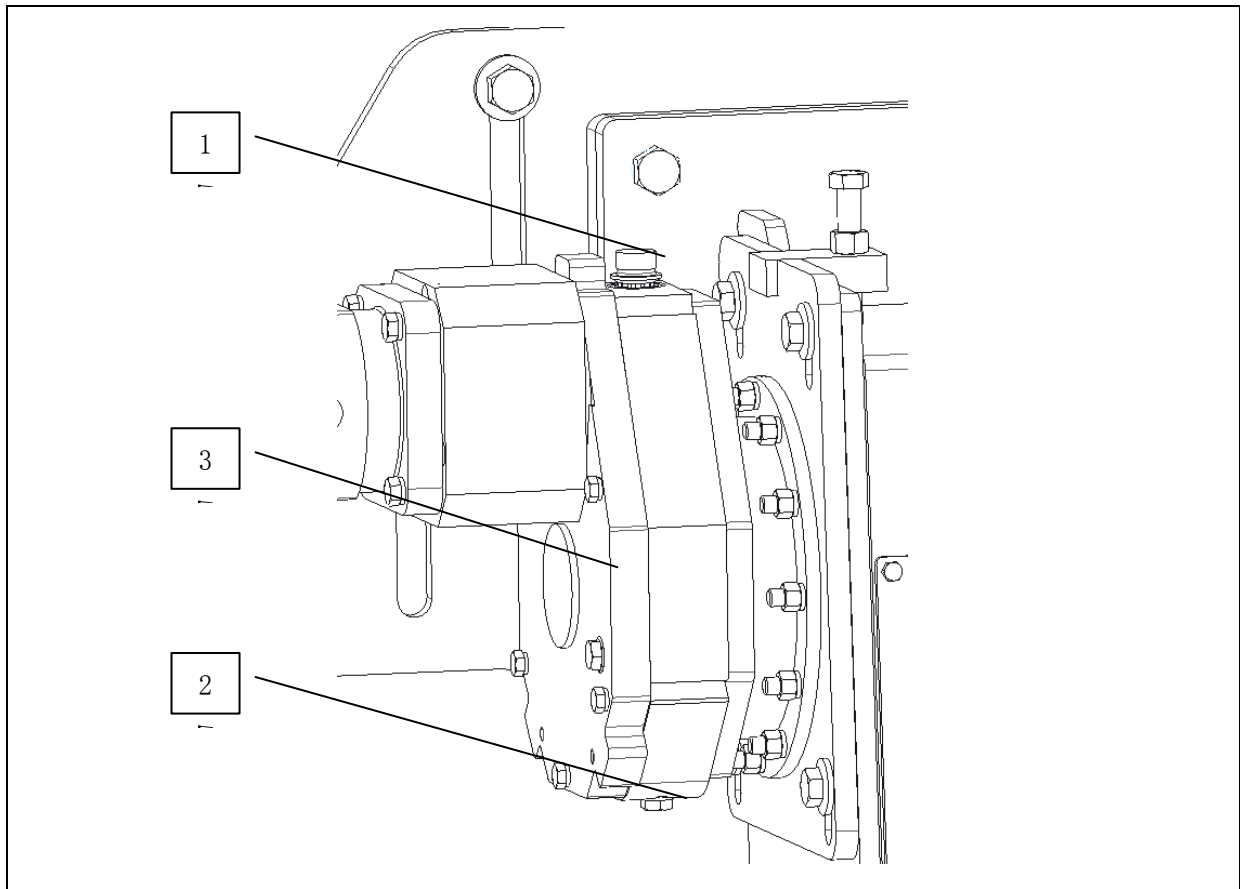


图 5-31 输料减速机

Рис.5-31 Редуктор для транспортировки материалов

1. 透气塞

1. Вентиляционная пробка

3. 减速器

3. Редуктор

2. 放油螺堵

2. Винтовая пробка для выпуска масла

排放齿轮油:

Выпуск нигрола:

1. 打开透气塞 (1);

1. Открыть вентиляционную пробку (1);

2. 准备好适当的容器容纳废齿轮油;

2. Подготовить подходящее сосуда для помещения отработанный нигрол;

3. 卸下放油螺堵 (3), 废油排放完全;

3. Вынимать винтовую пробку (3) для выпуска масла, полностью выпускать отработанное масло;

4. 拧紧放油螺堵 (3);

4. Взвинтить винтовую пробку (3) для выпуска масла;

添加齿轮油:

Добавление нигрола:

1. 使用漏斗添加齿轮油;

1. Добавлять нигрол воронкой;

2. 加注 0.38L 齿轮油;

2. Доливать нигрол 0,38L;

3. 拧紧透气塞 (1);

3. Взвинтить вентиляционную пробку (1);

4. 将减速机 (3) 擦拭干净;

4. Обтирать редукционную коробку (3);

5.17 集中润滑系统 Система централизованной смазки

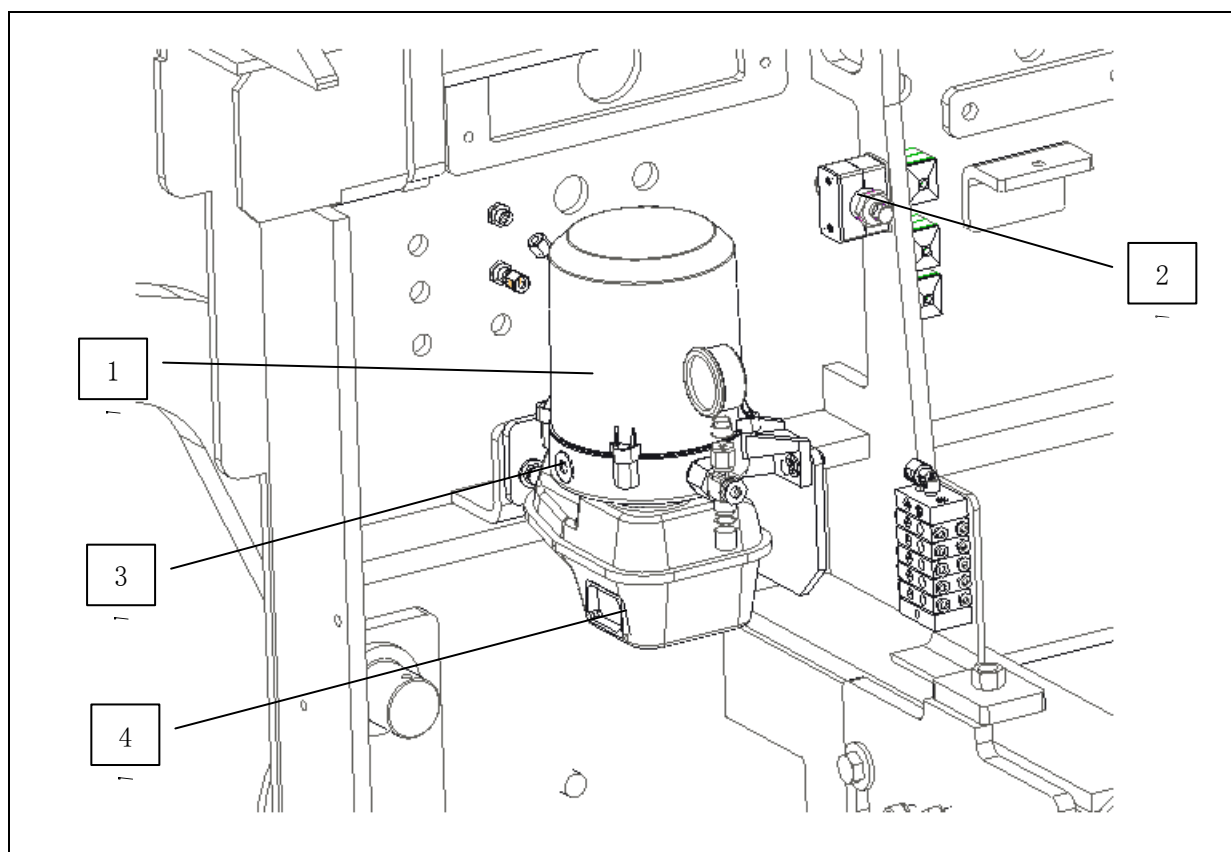


图 5-32

Рис.5-32

1. 储油罐

2. 过滤器

1. Резервуар масла

2. Фильтр

3.加油口

4.驱动电机

3. Заправочное отверстие

4. Приводной электродвигатель

- 时常检查，避免出现集中润滑装置中缺润滑脂的现象；
- Часто проверять, избежать явления нехватки смазочного жира в устройстве для централизованной смазки;
- 查看各个接头紧固情况，一旦发现漏油、渗油现象，应及时紧固或更换接头；
- Смотреть состояние закрепление всех соединителей. После обнаружения утечки и протекания масла следует своевременно закрепить или заменить соединитель;
- 通过泵体上加油口加注黄油，禁止打开集中润滑泵上盖直接加注黄油，正确注油方法应是通过集中润滑泵上注油接头用专用注油器加注黄油，注油过程中一定要确保油脂及加油口的清洁，这项工作放在收工后进行是最佳时段，即趁热状态下注入新润滑脂，将已使用过的变质的润滑脂挤出；
- Заливать тавот путем заправочного отверстия на корпусе насоса. Запрещено прямо заливать тавота после открытия верхней крышки насоса централизованной смазки. Правильный метод заливания масла – заливать тавот специальным устройством для заливания масла через соединитель для заливания масла на насосе для централизованной смазки. В процессе заливания масла необходимо обеспечить чистоту масла и заправочного отверстия. Наилучшее время проведения данной работы – после завершения работы, то есть заливать новую смазку в теплом состоянии для выпуска использованных перерожденных смазок.
- 所加注油脂必须为市场上正规厂家的油脂，最好加注规定品牌及相应型号的油脂（见表 6-11）；
- Все заливаемые масла должны быть маслами, произведенными нормальными заводами на рынке. Лучше заливать масло установленной маркой и соответствующей моделью (см. таблицу 6-11);
- 过滤器滤网在使用过程中应进行定期清洗，周期视油脂的清洁度而定，一般为两个月。清洗时，将过滤器端部的螺纹套拆下并取出滤网，然后用气枪(或干净的煤油)将滤网上的污染物及油脂清洗掉即可；
- В процессе использования следует регулярно очистить фильтрующую сеть фильтра. Цикл зависит от чистоты масла, обычно 2 месяца. При очищении снимать винтовую втулку в торцевой части фильтра и вынимать фильтрующую сеть, потом промывать грязи и масла на фильтрующей сети пневматическим ружьем (или чистым керосином);

5.19 驾驶棚升降装置 装置 для поднимания и опускания навеса вождения

- 摊铺机在右后侧机身上装有手摇油泵升降驾驶棚装置；
- На плите корпуса машины на правой задней стороне укладчика монтирован ручной масляной насос для поднимания и опускания навеса вождения;
- 驾驶棚掀起前，先将后立柱上两限位销轴取下，妥善保管；油泵手动调节杆向右搬动，及搬到上升位置；从立柱下取下泵用加力杆，插入油泵操作孔；一次向下循环用力操作，驾驶棚升高打开；插入限位销轴和弹簧销，将加力杆插入原位置；操作完毕。驾驶棚完全打开并锁紧；
- Перед поднятием навеса вождения прежде всего вынимать 2 ограничительных пальцев на

задней продольной колонне, и отлично сохранять их; Направо сдвигать рычаг ручного регулирования масляного насоса, до положения поднимания; Снимать усиленный стержень для насоса от продольной колонны, вставить ее в отверстие управления масляным насосом; Сильно управлять одной циркуляцией вниз, навес вождения поднимается и открывается; Вставить ограничительный палец и пружинный палец, вставить усиленный рычаг в исходное положение; завершена операция. Навес вождения полностью открывается и запирается;

- 驾驶棚落下前, 先将后立柱上两限位销轴取下, 妥善保管; 油泵手动调节杆向左搬动, 及搬到下降位置; 从立柱下取下泵用加力杆, 插入油泵操作孔; 一次向下循环用力操作, 驾驶棚落下降到最低位置; 插入限位销轴和弹簧销, 将加力杆插入原位置; 操作完毕。驾驶棚完全降低并锁紧;
- Перед опусканием навеса вождения прежде всего вынимать 2 ограничительных пальцев на задней продольной колонне, и отлично сохранять их; Налево сдвигать рычаг ручного регулирования масляного насоса, до положения понижения; Снимать усиленный стержень для насоса от продольной колонны, вставить ее в отверстие управления масляным насосом; Сильно управлять одной циркуляцией вниз, навес вождения опускается в самое нижнее положение; Вставить ограничительный палец и пружинный палец, вставить усиленный рычаг в исходное положение; завершена операция. Навес вождения полностью опускается и запирается;
- 驾驶棚升降前, 均需收回外伸遮阳布, 检查排气管连接装置应否可靠连接;
- Перед подниманием и опусканием навеса вождения нужно возвращать выступающую бумажную занавеску для заслона от света. Проверять, что соединение соединительного устройства трубы для выпуска воздуха надежно ли;
- 要定期对手摇泵补充油液;
- Следует регулярно дополнить масло ручному насосу;

5.20 找平系统 Система для выравнивания

- 定期检查螺旋电缆是否损坏, 有无脏污;
- Регулярно проверять повреждение ли спиральных кабелей, наличие ли грязи;
- 保持传感器清洁, 定时进行清洁;
- Поддерживать чистоту датчика, регулярно проводить очищение;
- 检查传感器外壳是否损坏;
- Проверять повреждение ли внешнего корпуса датчика;
- 保证接口和电缆接头的螺纹没有脏污、油脂、沥青或混凝土, 避免接触不良;
- Обеспечить отсутствие грязи, масла, битума или бетона в интерфейсе и соединителе кабеля, избежать плохого контакта;
- 只使用合适的清洁剂;
- Только использовать подходящий детергент;

5.21 熨平板的保养 Техническое обслуживание пластины

参见熨平板操作与保养手册。



RP603 型摊铺机使用说明书

Руководство по эксплуатации укладчика типа RP603



См. руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию пластины.

6 表格 Таблицы

以下包括所有摊铺机操作作用表格

Следующие таблицы включают все таблицы для управления укладчиком

徐工摊铺机的所有技术参数均由徐工道路机械分公司提供；

Все технические параметры укладчика XCMG предоставлены филиалом компании по дорожным механизмам XCMG;

零部件的主要技术参数由相关配件供应商提供。

Основные технические параметры деталей предоставлены поставщиками соответствующих деталей.

6.1 重量 Вес

表 6-1 RP603 摊铺机产品重量

Таблица 6-1 Вес укладчика RP603

序号 Номер	整机型号 Модель машины	熨平板型号 Модель пластины	最大工作宽度 Максимальная рабочая ширина	运输质量 Масса транспортировки	最大工作质量 Максимальная рабочая масса
1	RP603	E475T	4.75m	18.5 t	19.2t

6.2 外形尺寸图 Схема габаритного размера

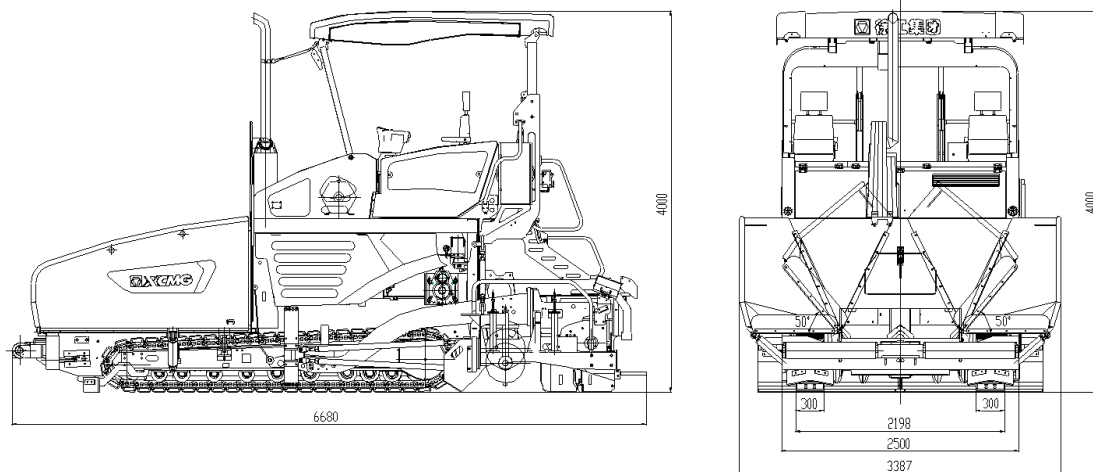


图 6-1 RP603 摊铺机外形尺寸

Рис.6-1 Габаритный размер укладчика RP603

6.3 操作 Управление

表 6-2 最大工作角度

Таблица 6-2 Максимальный рабочий угол

描述 Описание	单位 Единица	数值 Значение
可允许左右倾角，左右两侧 Позволять наклонение налево и направо, левая и правая стороны	度 Г.	10
最大上坡角度 Максимальный угол подъема по уклону	度 Г.	10
最大下坡角度 Максимальный угол спуска по уклону	度 Г.	15

6.4 尺寸规格 Габаритные характеристики

表 6-3 主要规格尺寸

Таблица 6-3 Основные габаритные характеристики

名称 Наименование	单位 Единица	RP603
履带长度 Длина гусеницы	mm	3140
运输宽度 Ширина транспортировки	mm	2500
料斗展开宽度 Ширина раскрытия ковша	mm	3387
顶棚最高点距地高度 Высота самой высокой точки навеса от земли	mm	4000
顶棚最低离地高度 Высота самой нижней точки навеса от земли	mm	3310

6.5 系统设定 Установка системы

表 6-4 熨平板工作参数设定

Таблица 6-4 Установка рабочих параметров пластины

摊铺类型 Тип укладывания	摊铺速度 Скорость укладки	夯锤冲程 Ход трамбовки-молот а	夯锤速度 Скорость трамбовки-молот а	振动器速度 Скорость вибратор	底板温度 Температура нижней плиты
----------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	--	-------------------------------	--

	(m/min)	(mm)	(rpm)	a (Hz)	(°C)
上面层 Верхнее перекрытие	2~3	4	500-600	20-30	>100
中面层 Промежуточно е перекрытие	2~3	4	500-600	25-40	>100
下面层 Нижнее перекрытие	2~3	4	700-1000	30-50	>100

以上为常用值，根据施工条件具体设定。

Вышесказанные значения являются обыкновенными значениями, установленные по строительным условиям.

6.6 发动机 Двигатель

表 6-5 发动机参数

Таблица 6-5 Параметры двигателя

描述 Описание	单位 Единица	数值 Значение
发动机制造商 Изготовитель электродвигателя		康明斯 Cummins
发动机型号 Модель двигателя		QSB6.7-C170-30
气缸数 Количество цилиндров	pc	6
排量 Объем вытеснения	ccm	2200
额定转速 Номинальная скорость вращения	rpm	800 ±50
怠速 Холостой ход	rpm	129/2200
额定转速下的动力输出 Вывод силы под номинальной скоростью вращения	kW at rpm	800
最大扭矩	N.m at rpm	217

Максимальный крутящий момент		
油耗（额定动力输出） Расходы топлива (номинальный вывод силы)	g/kWh	15
柴油箱容积 Объем бака дизельного масла	L	290
液压油箱容积 Объем бака с гидравлическим маслом	L	欧三 Еврпа III
排放标准 Стандарт выбросов		

6.7 电气系统 Электрическая система

表 6-6 电气系统参数

Таблица 6-6 Параметры электрической системы

描述 Описание	单位 Единица	数值 Значение
电气系统电压 Напряжение электрической системы	V	24~28
电瓶容量 Объем аккумулятора	Ah	≥240
前后大灯（每个灯）电压/功率 Напряжение/мощность передних и задних фар (каждой фары)	V/W	24/70
前后示警灯（每个灯）电压/功率 Напряжение/мощность передних и задних ламп для предупреждения (каждой лампы)	V/W	24/5
旋转示警灯 电压/功率 Напряжение/мощность вращающейся лампы для предупреждения	V/W	24/21
熨平板伸缩示警灯 电压/功率 Напряжение/мощность лампы для предупреждения расширения и сокращения пластины	V/W	24/21
发电机类型 400V（电加热熨平板） Тип генератора 400V (пластина электрического нагревания)	kW	28

6.8 主要螺纹联接件拧紧力矩参数表 Таблица параметров моментов силы взвинчивания основных деталей резьбового соединения

表 6-7 主要部位螺纹拧紧力矩

Таблица 6-7 Момент силы взвинчивания резьбы в основных местах

连接部件名称 Наименование соединительной части	螺纹规格 Спецификация резьбы	拧紧力矩 (N.m) Момент затяжки
履带梁与机身 Балка гусеницы и корпус	M20×2	450±50
行走减速器与履带梁 Ходовой редуктор и балка гусеницы	M20×1.5	450±50
链轮与行走减速器 Цепное колесо и ходовой редуктор	M20	450±50
大臂与熨平板连接螺钉 Винт для соединения большей стрелки с большой стрелкой	M24	800±50
螺旋分料叶片 Спиральные лопатки для распределения материалов	M20	450±50
分料箱与分料减速器 Коробка для распределения материалов и редуктор для распределения материалов	M20	450±50
分料箱法兰盘 Диск фланца ящика распределения материала	M16	450±50
输料带驱动装置 Приводное устройств ленты для транспортировки материалов	M16	256
输料链轮座 Седло звездочки транспортировки материала	M16	256
分料装置与机身 Устройство для распределения материалов и корпус машины	M20	450±50

6.9 其它螺纹联接件拧紧力矩参数表 Таблица параметров момента силы взвинчивания других деталей резьбового соединения

表 6-8 其它螺纹拧紧力矩

Таблица 6-8 Моменты силы взвинчивания других резьбы

螺栓规格 Характеристика болтов	拧紧力矩 (N.m) Момент затяжки	螺栓规格 Спецификация резьбы	拧紧力矩 (N.m) Момент затяжки
M4	3	M12	90
M5	6	M14	150
M6	10	M16	220
M8	25	M18	300
M10	55	M20	420

6.10 维护时间间隔表 Таблица интервала времени технического обслуживания

表 6-9 日常维护保养时间表

Таблица 6-9 Таблица времени ежедневного ухода и технического обслуживания

日常保养表 Таблица ежедневного обслуживания			间隔时间（每工作小时） Промежуточное время (на час работы)							保养 Обслуживание
序号 Номер	项目 Объект	工作内容 Содержание работы	10 或每 天 10 或 каждый день	40 或每 周 40 或 каждую неделю	100 或 每两 周 100 или 2 недели	200 或 每月 200 或 каждый месяц	500 或 每三月 500 или каждые 3 месяца	1000 或 每六月 1000 или каждые 6 месяцев	2000 或 每年 2000 или каждый год	
1	发动机冷却系统 Охлаждающая система двигателя	检查冷却液位，必要时补足 Проверять уровень охлаждающей жидкости, при необходимости дополнить.	★				★			
		清洁冷却器、用压缩空气或水冲 洗 Очистить охладитель, промывать нажатым воздухом или водой			★					
		检查有无泄漏、予以紧固清洗 Проверять наличие ли утечки, закрепить и очистить	★							
		更换冷却液 Заменяет охлаждающую жидкость							★	
2	柴油机机油 Машинное масло дизельного двигателя	检查油位 Проверяет уровень масла	★							
		首次换油 Проводить первую замену масла		※★		★				
		更换滤清器 Заменить фильтр				★				
3	分动箱 Раздаточная коробка	换油 Заменять масло			※★			★		
4	进排气管 Газопровод	检查松动、老化，必要时紧固、 更换 Проверять ослабление, старение. При необходимости закрепить, заменить	★						★	

日常保养表 Таблица ежедневного обслуживания			间隔时间（每工作小时） Промежуточное время (на час работы)							保养 Обслуживание
序号 Номер	项目 Объект	工作内容 Содержание работы	10 或每 天 10 или каждый день	40 或每 周 40 или каждую неделю	100 或 每两 周 100 или 2 недели	200 或 每月 200 или каждый месяц	500 或 每三月 500 или каждые 3 месяца	1000 或 每六月 1000 или каждые 6 месяцев	2000 或 每年 2000 или каждый год	
5	液压油箱 Бак гидромасла	检查液压油位及质量，必要时补足或更换 Проверять уровень и массу гидравлического масла. При необходимости дополнить или заменить	★							
		更换回油滤油器滤芯 Заменить фильтрующее тело фильтра возвратного масла			※★			★		
		换油 Заменять масло					※★		★	
		清洗空气滤清器 Промывает воздушный фильтр					★			
6	液压软管 Гидравлический рукав	检查泄漏、老化，必要时更换 Проверять утечку и старение. При необходимости заменить	★			★				
7	柴油箱 Бак дизельного топлива	加满柴油 Наполнить дизельным маслом	★							
8	燃油装置 Топливная установка	柴油粗虑、精滤放水、放气 Выпускать воды и воздух фильтром грубой очистки и тонким фильтром для дизельного масла								
		清洗滤清器 Очищение фильтра			★					
		更换滤芯 Замена фильтрующего тела				★				
		清洗输油泵滤网 Очистить фильтрующую сеть масляного насоса							★	
9	润滑泵 Смазочный насос	加油 Заправка	★							
10	各接头 Все соединители	检查有无泄漏、损坏、必要时更换 Проверять наличие ли утечки, повреждения. При необходимости заменить	※★			★				

日常保养表 Таблица ежедневного обслуживания			间隔时间（每工作小时） Промежуточное время (на час работы)							保养 Обслуживание
序号 Номер	项目 Объект	工作内容 Содержание работы	10 或每 天 10 или каждый день	40 或每 周 40 или каждую неделю	100 或 每两 周 100 или 2 недели	200 或 每月 200 или каждый месяц	500 或 每三月 500 или каждые 3 месяца	1000 或 每六月 1000 или каждые 6 месяцев	2000 或 每年 2000 или каждый год	
11	泵用滤油器 Фильтр масла для насоса	更换滤芯 Заменить фильтрующее тело					※★	★		
12	叶片、输料带底板 Лопатки, опорные плиты ленты для транспортировки материалов	排除清洗堆积物、喷洒喷洗剂 Устранять и очистить наплывы, брызгать средство для промывки методом пульверизации	★							
	熨平板底板 Нижняя плита пластины	柴油或水，检查紧固件松动 Дизельное масло или вода. Проверять ослабление ли крепежных деталей								
	压实梁，单双振 捣 Балка для прессования, одиночная и двойная установка для вибрирования	必要时拧紧 При необходимости взвинтить								
	前板 Передняя плита	检查磨损、必要时更换 Проверять износ. При необходимости заменить.							★	
13	单双振捣振动器 轴承、皮带 Подшипники, ремни вибраторов одиночного и двойного вибрирования	检查松紧，必要时涨紧，加油 Проверять натяжность. При необходимости проводить натяжение и заливать масло.	★							
14	双振捣振动马达 支承座轴承 Подшипник опорного гнезда мотора вибрации двойного вибрирования	换油 Заменять масло						★		

日常保养表 Таблица ежедневного обслуживания			间隔时间（每工作小时） Промежуточное время (на час работы)							保养 Обслуживание
序号 Номер	项目 Объект	工作内容 Содержание работы	10 或每 天 10 或 каждый день	40 或每 周 40 或 каждую неделю	100 或 每两 周 100 или 2 недели	200 或 每月 200 或 каждый месяц	500 或 每三月 500 или каждые 3 месяца	1000 或 每六月 1000 или каждые 6 месяцев	2000 或 每年 2000 или каждый год	
15	油门控制机构 Контрольный механизм заслонки	检查松紧，必要时拧紧 Проверять натяжность. При необходимости взвинтить.	★							
16	行走履带涨紧 Затяжка ходовой установки	检查松紧、必要时加黄油或液压 油 Проверять натяжность. При необходимости добавлять тавот или гидравлическое масло	★					★		
17	行驶驱动减速器 Редуктор ходового привода	换油 Заменять масло					※★	★		
18	蓄电池 Аккумулятор	检查电解液，必要时补足 Проверять электролит. При необходимости дополнить.				★				
19	输料减速器 Редуктор для транспортировки материалов	换油 Заменять масло					※★	★		
20	分料减速器 Редуктор для распределения материалов	换油 Заменять масло			※★			★		
21	分料箱箱底轴承 Нижний подшипник дна ящика распределения материала	换油 Заменять масло			※★			★		
22	拱度调节机构件 Элементы машины регулирующие крутости	检查销轴、链条，必要时调整、 涂油 Проверять оцеп, цепь. При необходимости регулировать, покрыть маслом.		★						
23	各工作装置紧固 Закрепление всех рабочих устройств	检查有无松动、必要时紧固 Проверять ослабление ли. При необходимости закрепить	★			★				

日常保养表 Таблица ежедневного обслуживания			间隔时间（每工作小时） Промежуточное время (на час работы)							保养 Обслуживание
序号 Номер	项目 Объект	工作内容 Содержание работы	10 或每 天 10 или каждый день	40 或每 周 40 или каждую неделю	100 或 每两 周 100 или 2 недели	200 或 每月 200 или каждый месяц	500 或 每三月 500 или каждые 3 месяца	1000 或 每六月 1000 или каждые 6 месяцев	2000 或 每年 2000 или каждый год	
24	接线叉接处 Соединительное место вилки соединения	清除尘土、氧化物、必要时紧固 Устранять пыли и оксиды. При необходимости проводить закрепление				★				
25	发电机皮带 Ремень генератора	检查松紧，必要时涨紧 Проверять натяжность. При необходимости взвинтить	★							
26	电路 Электрическая цепь	检查松动、老化，必要时紧固、 更换 Проверять ослабление и старение. При необходимости закрепить, заменить							★	
27	导向轮 Направляющее колесо	加黄油 Заливать тавот				★				

说明：

Объяснение:

1.对于每种柴油机的维护保养请看《柴油机使用说明书》；

1. О уходе и техническому обслуживании каждого вида дизеля см. «Руководство по эксплуатации дизеля»;

2.详细内容请看第 4 章维护保养说明；

2. О детальном содержании см. главу 4 – объяснение о уходе и техническом обслуживании;

3.“★”代表日常保养；“※★”代表首次保养。

3. «★» означает ежедневное техническое обслуживание; «※★» означает первое техническое обслуживание.

6.11 油类表 Таблица типов масел

表 6-10 推荐使用油类表

Таблица 6-10 Таблица типов рекомендуемых масел

使用部位 Места использован ия	油类 Вид масла	牌号 Марка	供货厂 家 Постав	工作温度 Рабочая температ ура	用量 Объем использов ания	备注 Примеча ние
------------------------------------	-----------------	-------------	--------------------	------------------------------------	----------------------------------	----------------------

			щик			
柴油箱 Бак дизельного топлива	柴油 Дизелин	冬季: -20 号轻 柴油 Зима: легкое дизельное масло номера -20			300L	GB252-2 000
		夏季: 0 号轻柴 油 Лето: легкое дизельное масло номера 0				
柴油機 Дизельный двигатель	机油 Машинное масло	美孚黑霸王 (Mobil Delvac Super1300) CH-4 15W/40 Хэйбаван Мэйфу (Mobil Delvac Super1300) CH-4 15W/40	美孚公 司 Компани я Mobil	-15℃ ~ 45℃	22.5L	
		Delo Gold CH-4 15W/40 Δ	加德士 公司 Компани я Цзядэши			
集中润滑泵 Насос централизованной смазки	高温润滑脂 Высокотемпера турная смазка	Texando FO20 高温润滑脂 Высокотемпера турная смазка	加德士 公司 Компани я Цзядэши	-20℃ ~ 215℃	2kg	GB/T 5671
		2 号汽车通用锂 基润滑脂 Δ Универсальная смазка на основе лития для автомобиля н. 2Δ	长城、上 炼、兰炼 Великая стена, Шанлян ь, Ланьян ь			
输分料驱动 链条, 导向轮	普通润滑脂 Обычная смазка	1 号钙基润滑脂 Δ	长城、上 炼、兰炼	-25℃ ~ 120℃	2kg	GB491-1 987

等 Приводная цепь для транспортир овки и распределен ия материалов		Смазка на основе кальция номера 1 Δ	Великая стена, Шанлян ь, Ланьлян ь			
液压油箱 Бак гидромасла	液压油 Гидравлическое масло	AW68 液压油 Δ Гидравлическое масло	加德士 公司 Компани я Цзядэши	5℃～ 85℃	300L	
行走驱动减 速器 Ходовой приводной редуктор	双曲 线齿 轮油 Гиперболическ ий нигрол	Mobil 630	美孚公 司 Компани я Mobil		4 L	
输料减速器 Редуктор для транспортир овки материалов		Meropa 220 Δ	加德士 公司 Компани я Цзядэши		1.1 L	
分料减速器 Редуктор для распределен ия материалов		Omala oil 220	壳牌公 司 Компани я Шелл		1.8 L	
分料箱箱底 轴承 Нижний подшипник дна ящика распределен ия материала					1 L	
分动箱 Раздаточная коробка	齿轮油 Шестеренчатое масло	Mobil Glygoyle 30	美孚公 司 Компани я Mobil		6.5L	
		Synlube CLP 220 Δ	加德士 公司 Компани			



			я Цзядэши			
--	--	--	--------------	--	--	--



换油时必须换同一种油；带 Δ 的为主机出厂加油牌号。

При замене масла необходимо использовать одинаковые масла; Масло С «Δ» является маркой выпускного масла для главного двигателя.

6.12 液压系统滤清器规格表 Таблица характеристик фильтра гидравлической системы

表 6-11 整车使用液压系统滤清器规格

Таблица 6-11 Характеристика фильтра гидравлической системы для целого укладчика

滤芯 Фильтроэлемент	规格及型号 Характеристика и модель
油缸系统滤芯 Фильтрующее тело системы цилиндра	LH00110D010BN/HC
回油滤芯 Фильтроэлемент обратного масла	TLX525/10

7. 主机附件安装说明 Объяснение о монтаже принадлежностей

главного двигателя

本章节主要介绍 RP603 摊铺机的主要几种工作状态，及各种状态下主机附件的安装方式和使用的零部件及标准件。用户需根据实际道路摊铺宽度合理选择附件安装方式。

В данном разделе в основном описаны основные рабочие состояния укладчика RP603 и образы монтажа принадлежностей главного двигателя в различных состояниях и использованные детали, стандартные детали. Пользователь требуется разумно выбрать образ монтажа принадлежностей по реальной ширине укладывания дороги.

7.1 RP603 分料杆离地高度调整 Регулирование высоты стержня для распределения материалов RP603 от земли

调整分料杆离地高度时，只需将活动板与后板连接的 12 个连接螺栓松开，调整棘轮扳手改变分料杆离地高度（注意左右同时调整，调整后将棘轮扳手平行后板并朝向减速箱放置），调整后再将连接螺栓锁紧。

При регулировании высоты стержня для распределения материалов от земли только нужно ослаблять 12 соединительных болтов для соединения свободной плиты с задней плитой. Изменить высоту стержня для распределения материалов от земли регулированием ключом храпового колеса (обратить внимание на одновременное регулирование левой и правой частей, после регулирования поставить ключ храпового колеса, параллельно с задней плитой, и направляющийся к редукционной коробке). После регулирования законтрить соединительные болты.

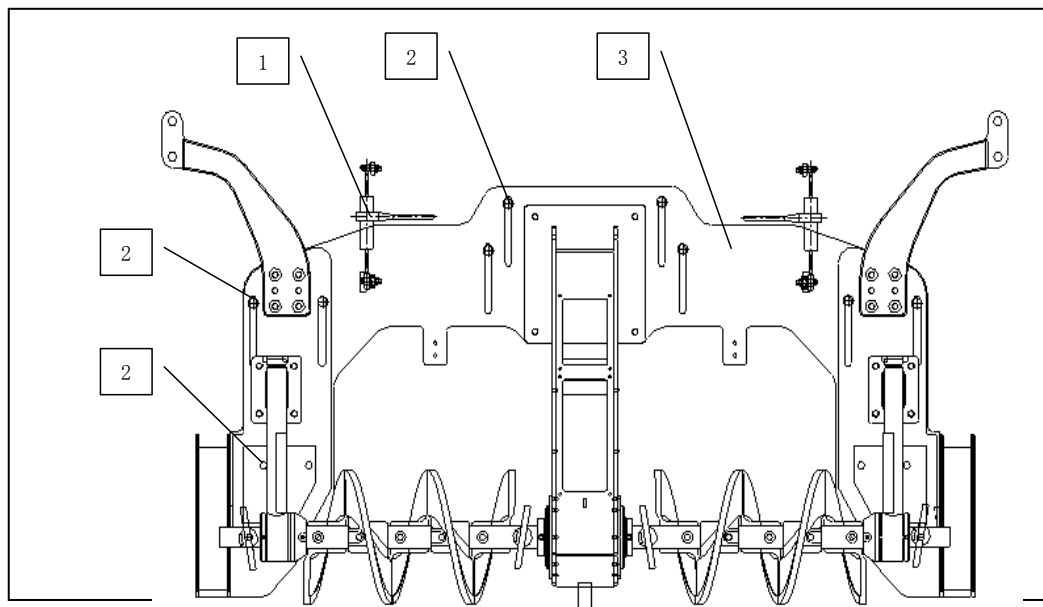


图 7-1 RP753 分料杆离地高度调整

Рис. 7-1 Регулирование высоты рычага RP753 для распределения материалов от земли

- | | | |
|--------------------|------------------------|--------------------|
| 1. 棘轮扳手 | 2. 连接螺栓 | 3. 活动板 |
| 1. Защелковый ключ | 2. Соединительный болт | 3. свободная плита |

7.2 短途转场时 830 旋转挡板固定方式 **Образ закрепления вращающейся выступающей доски 830 при транспортировке с одной площадки на другую площадку коротким расстоянием**

短途转场时，830 旋转挡板无需拆除，只需将与其连接的水平拉杆及踏板拆除，将侧拉杆与拉杆支座连接处拆卸并连接在侧拉杆支座上（侧拉杆与安装板间不需拆卸）。将 830 旋转挡板转回与机身侧面平行，并将旋转固定管插放在两相应固定板间即可。

При транспортировке с одной площадки на другую площадку коротким расстоянием не нужно вынимать вращающуюся доску 830, только нужно вынимать горизонтальную тягу и подножку, соединенные с выступающей доской. Демонтировать место соединения боковой тяги с опорой тяги и подсоединить к опоре боковой тяги (не нужно демонтировать то между боковым тяговым рычагом и платой монтажа). Обратно вращать вращающуюся выступающую доску 830 до положения, параллельного с боковой поверхностью корпуса. Вставить вращающуюся закрепленную трубу в пространство между 2 соответствующими плитами для закрепления.

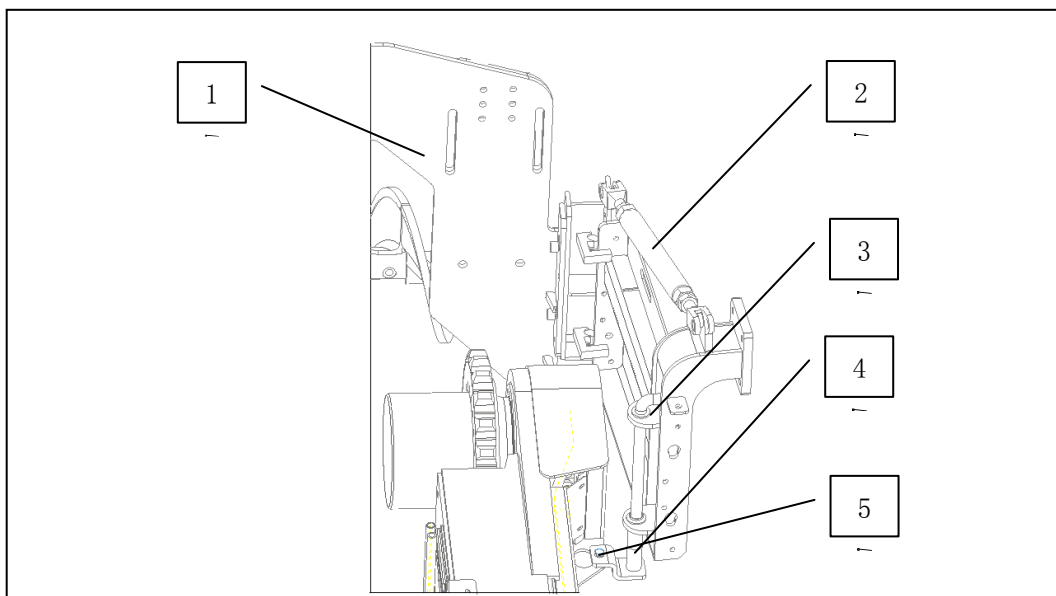


图 7-2 短途转场 830 旋转挡板连接状态

Рис.7-2 Состояние соединения вращающейся выступающей доски 830 при транспортировке с одной площадки на другую площадку коротким расстоянием

- | | | |
|--------------------|----------------------|----------|
| 1. 活动板 | 2. 侧拉杆 | 3. 插销 |
| 1. свободная плита | 2. боковая тяга | 3. Вилка |
| 4. 套 | 5. 转接板 | |
| 4. Комплект | 5. переходная панель | |

7.3 RP603 主机附件连接指南 Руководство по соединению принадлежностей главного двигателя RP603

7.3.1 摊铺宽度为 2.5~4.75 米 Ширина укладывания – 2,5~4,75 м

熨平板配置：基础段+液压伸缩段

Компоновка пластины: участок основы+участок гидравлического расширения и сокращения

分料杆配置：基础分料杆

Компоновка стержня для распределения материалов: рычаг распределения материалов основы

挡板配置：活动板++500 挡板（或 250）

Компоновка выступающей доски: свободная доска ++ выступающая доска (или 250)

拉杆配置：无拉杆

Компоновка тяги: без тяги

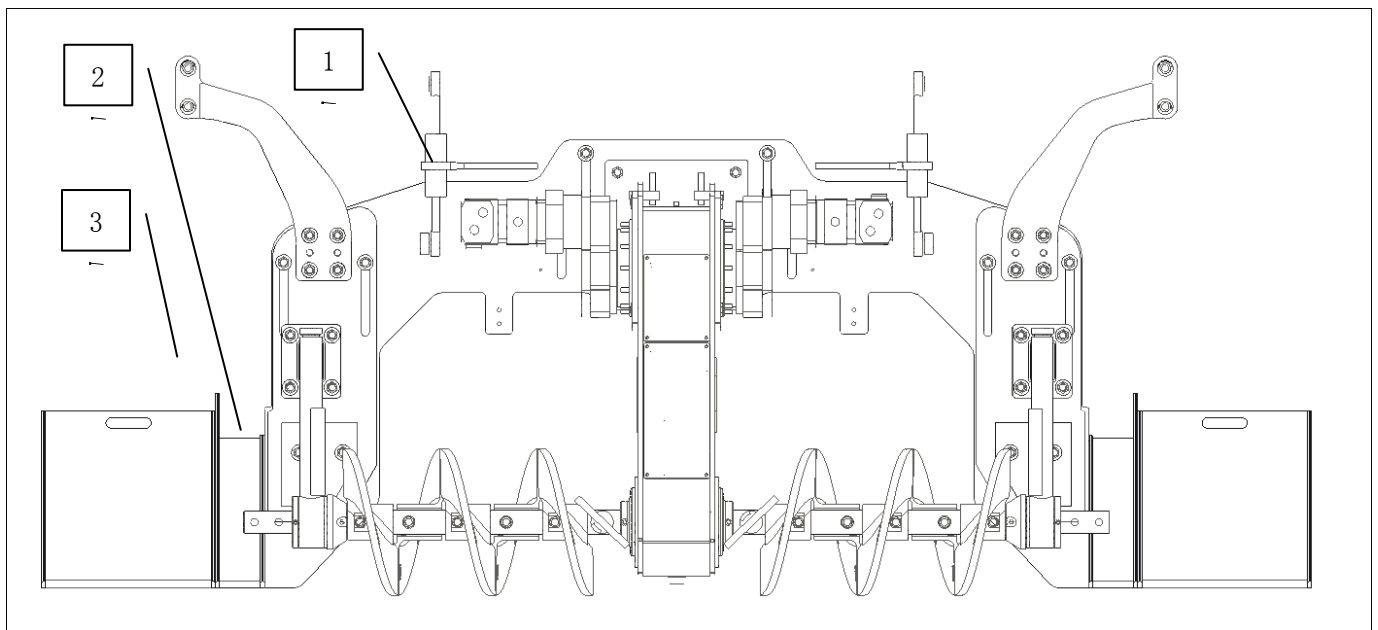


图 7-3 2.5~4.75 米摊铺工况后视图

Рис.7-3 Задний вид рабочего режима укладывания 2,5~4,75 м

1. 棘轮扳手

2. 过渡挡板

3. 500（或 250）挡板

1. Защелковый ключ

2. переходная выступающая доска

3. выступающая доска 500 (или 250)

7.3.2 摊铺宽度为 4.75~6 米 Ширина укладывания – 4,75~6 м

熨平板配置：基础段+液压伸缩段+加长段

Компоновка пластины: участок основы+участок гидравлического расширения и сокращения+удлиненный участок

分料杆配置：基础分料杆+ 500（750 或 1000）加长分料杆

Компоновка стержня для распределения материалов: рычаг распределения материалов основы + 500 (750 или 1000) удлиненный стержень для распределения материалов

挡板配置：活动板+过渡挡板+830 旋转挡板+1120 加长挡板+500 加长挡板

Компоновка выступающей доски: свободная доска + переходная выступающая доска + вращающаяся выступающая доска 830 + удлиненная выступающая доска 1120 +удлиненная выступающая доска 500

拉杆配置：1520 与 1926 水平拉杆各 4 个+740 与 1770 侧拉杆各 2 个

Компоновка тяги: горизонтальные тяговые рычаги 1520 и 1926: отдельно 4 шт. + боковые тяговые рычаги 740 и 1770: отдельно 2 шт.

踏板配置：2 个踏板

Компоновка подножки: 2 шт. подножки

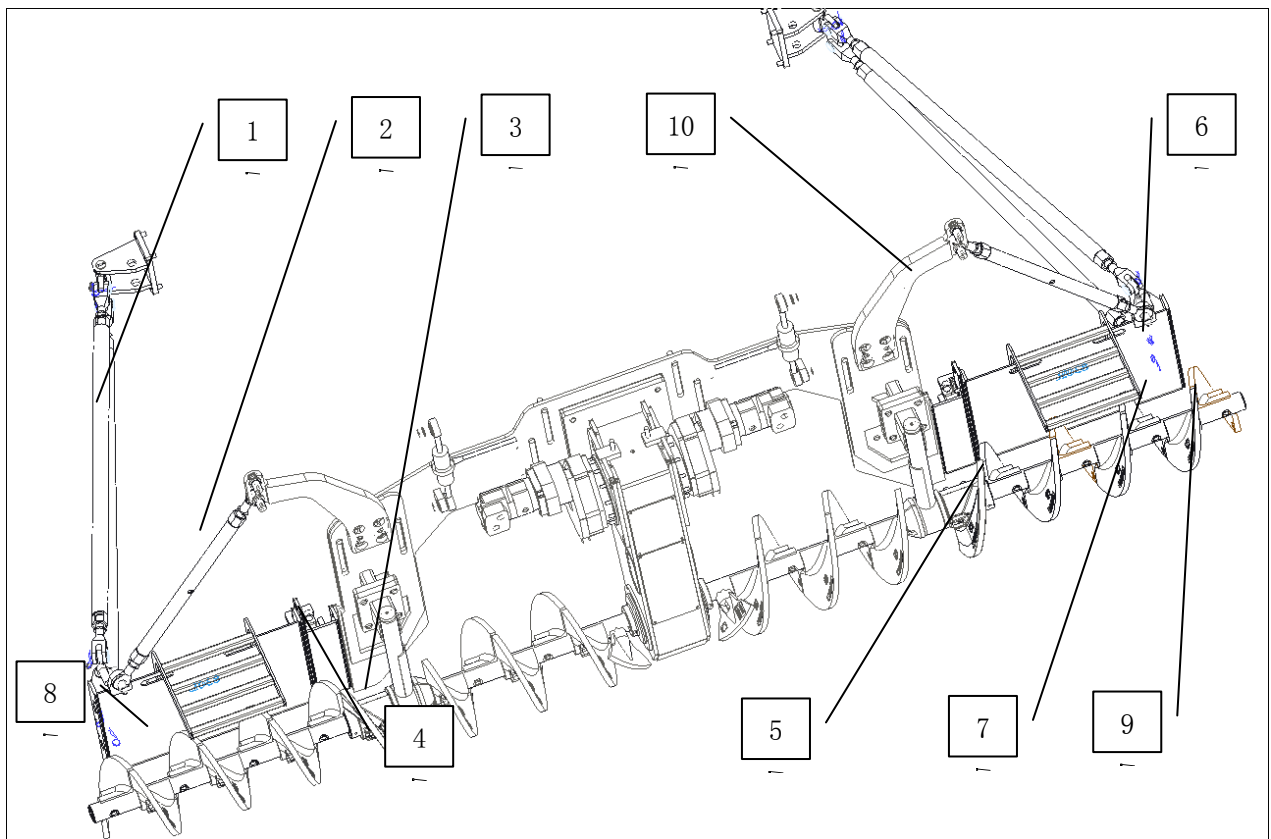


图 7-8 4.75~6 米摊铺工况

Рис.7-8 Рабочий режим укладывания 4,75~6 м

序号 Номер	描述 Описание	数量 Кол-во
1	水平拉杆 1520	4

序号 Номер	描述 Описание	数量 Кол-во
6	右 830 旋转挡板 Правая вращающаяся	1



序号 Номер	描述 Описание	数量 Кол-во
	Горизонтальная тяга	
2	侧拉杆 800 Боковая тяга 800	2
3	左过桥叶片 Левая перепускная лопатка	1
4	左 830 旋转挡板 Левая вращающаяся выступающая доска 830	1
5	右过桥叶片 Правая перепускная лопатка	1

序号 Номер	描述 Описание	数量 Кол-во
	выступающая доска 830	
7	分料杆 500 (750 或 1000) Стержень для распределения материала 500 (750 или 1000)	各 2 Отдельно 2
8	左叶片 360×280 Левая лопатка	7
9	右叶片 360×280 Правая лопатка	7
10	踏板 Подножка	2

2. 附录 Приложение

2.1 电气原理图 Принципиальная схема электрическая

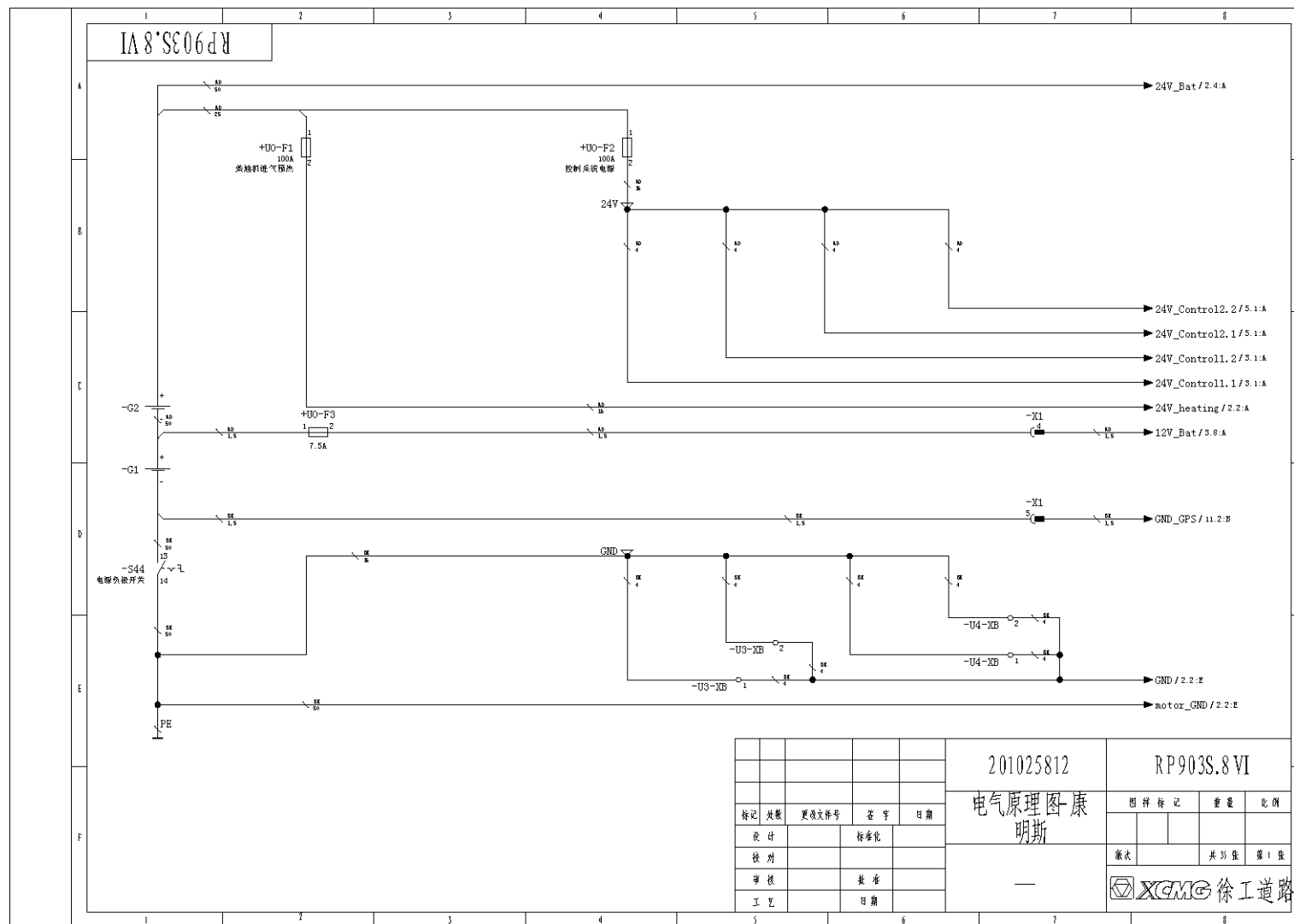
Scope

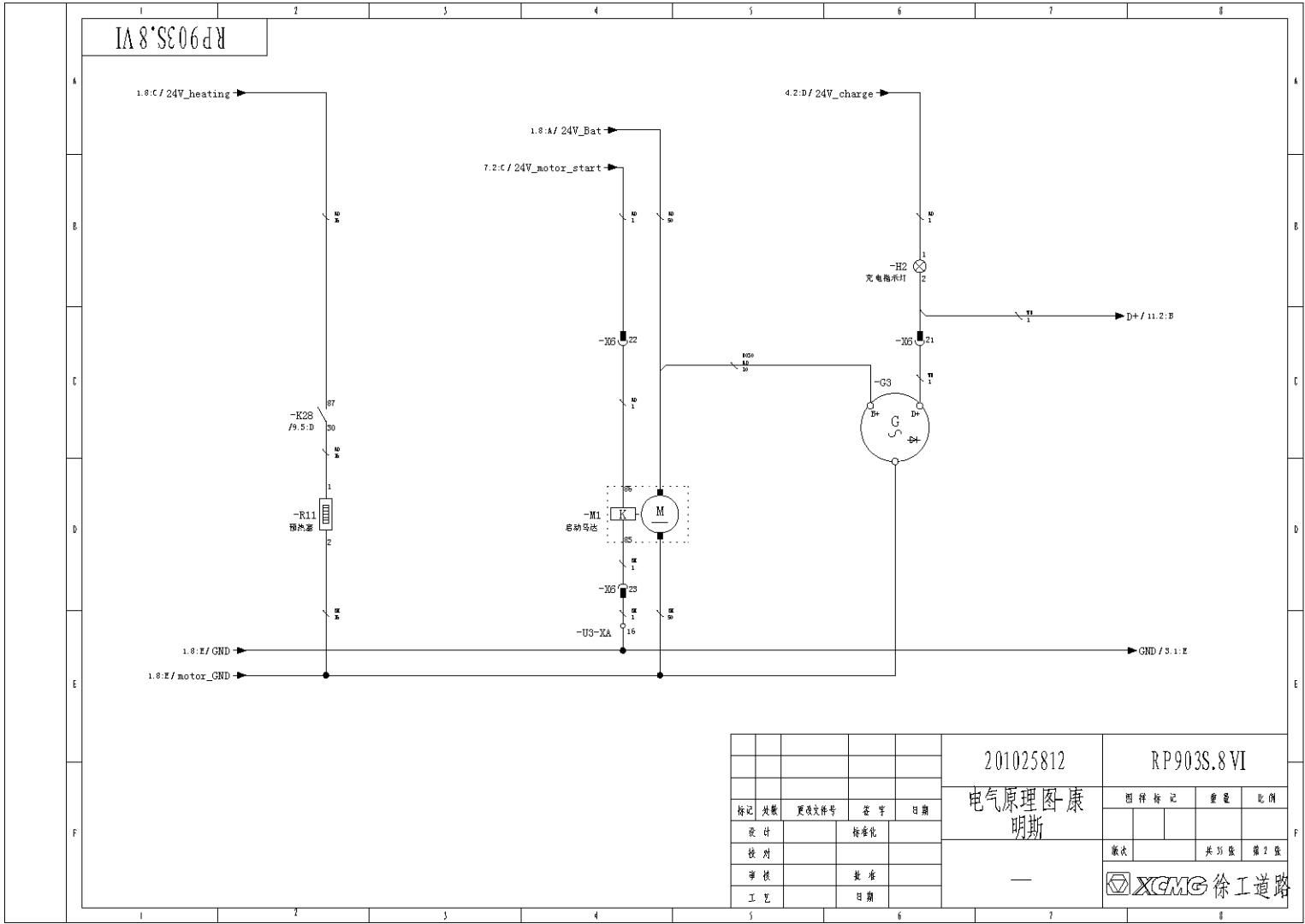
目录

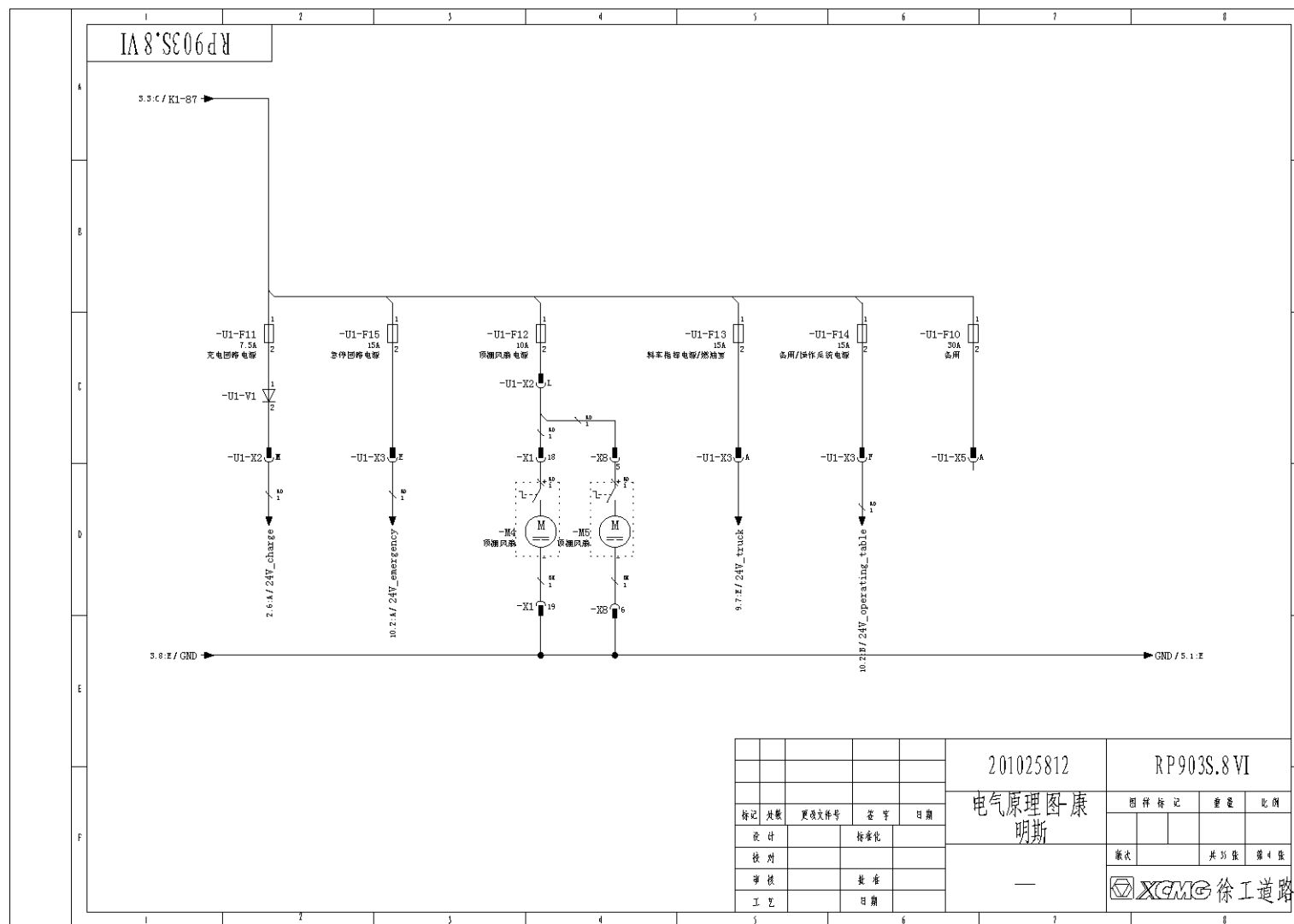
FOG_002_XGDL

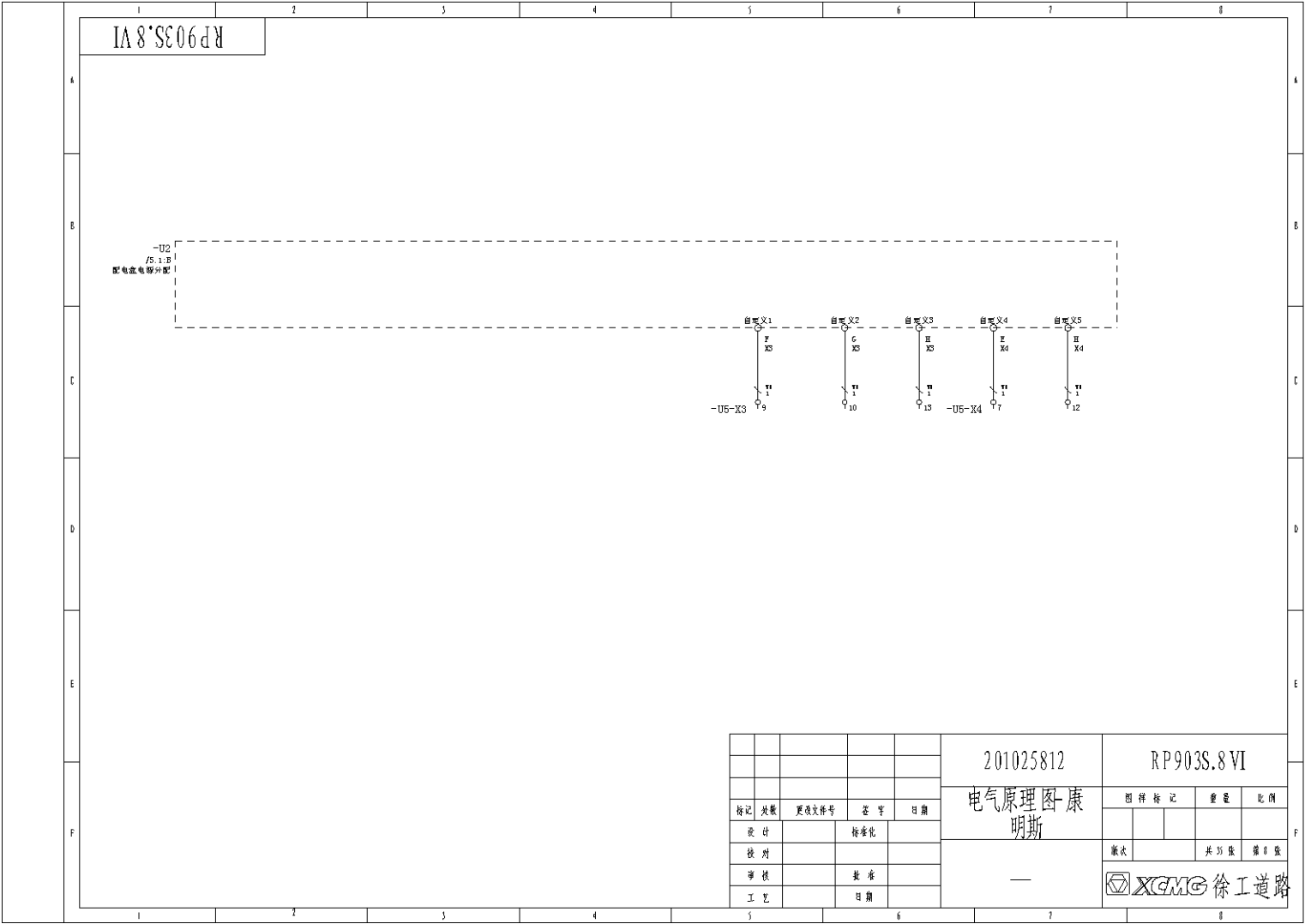
图号	零件编号	页名	页描述	日期	编辑者
Scope		0	目录：&Scope/0 - &RP903S.8VI/18	2019/4/18	ZHANQCHAO
		0.a	目录：&RP903S.8VI/19 - &Report/4	2019/4/12	ZHANQCHAO
		0.b	目录：&Report/4.a - &Report/37	2019/4/18	ZHANQCHAO
		0.c	目录：&Report/38 - &Wire/23	2019/4/18	ZHANQCHAO
		0.d	目录：&Wire/24 - &Wire/50	2019/4/18	ZHANQCHAO
RP903S.8VI	201025812	1	U0蓄电池配电	2019/4/12	ZHANQCHAO
	201025812	2	预热 启动 充电 励磁	2018/1/7	ZHANQCHAO
	201025812	3	U1控制电源分配(常电/钥匙开关)	2019/3/27	ZHANQCHAO
	201025812	4	U1控制电源分配（钥匙开关ON）	2019/3/27	ZHANQCHAO
	201025812	5	U2控制电源分配-钥匙开关ON	2019/3/27	ZHANQCHAO
	201025812	6	U2控制电源分配-急停负载断电	2019/3/27	ZHANQCHAO
	201025812	7	U2控制电源分配-受控电源（代替Relay）	2019/4/11	ZHANQCHAO
	201025812	8	U2自定义	2018/1/7	ZHANQCHAO
	201025812	9	ECU	2019/4/12	ZHANQCHAO
	201025812	9.a	ECU	2018/1/7	ZHANQCHAO
	201025812	10	急停\操作系统供电	2019/3/27	ZHANQCHAO
	201025812	11	GPS 料斗指挥 高压励磁 犁平板倾角供电	2018/1/7	ZHANQCHAO
	201025812	12	CAN总线	2019/4/18	ZHANQCHAO
	201025812	13	CAN总线	2019/4/12	ZHANQCHAO
	201025812	14	CAN总线	2019/4/12	ZHANQCHAO
	201025812	15	AB/AB电源	2019/4/12	ZHANQCHAO
201025812	16	AB动力及液压系统	2019/4/12	ZHANQCHAO	
201025812	17	AB行驶系统	2019/4/12	ZHANQCHAO	
201025812	18	AB物料系统	2019/4/12	ZHANQCHAO	

																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												</
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----



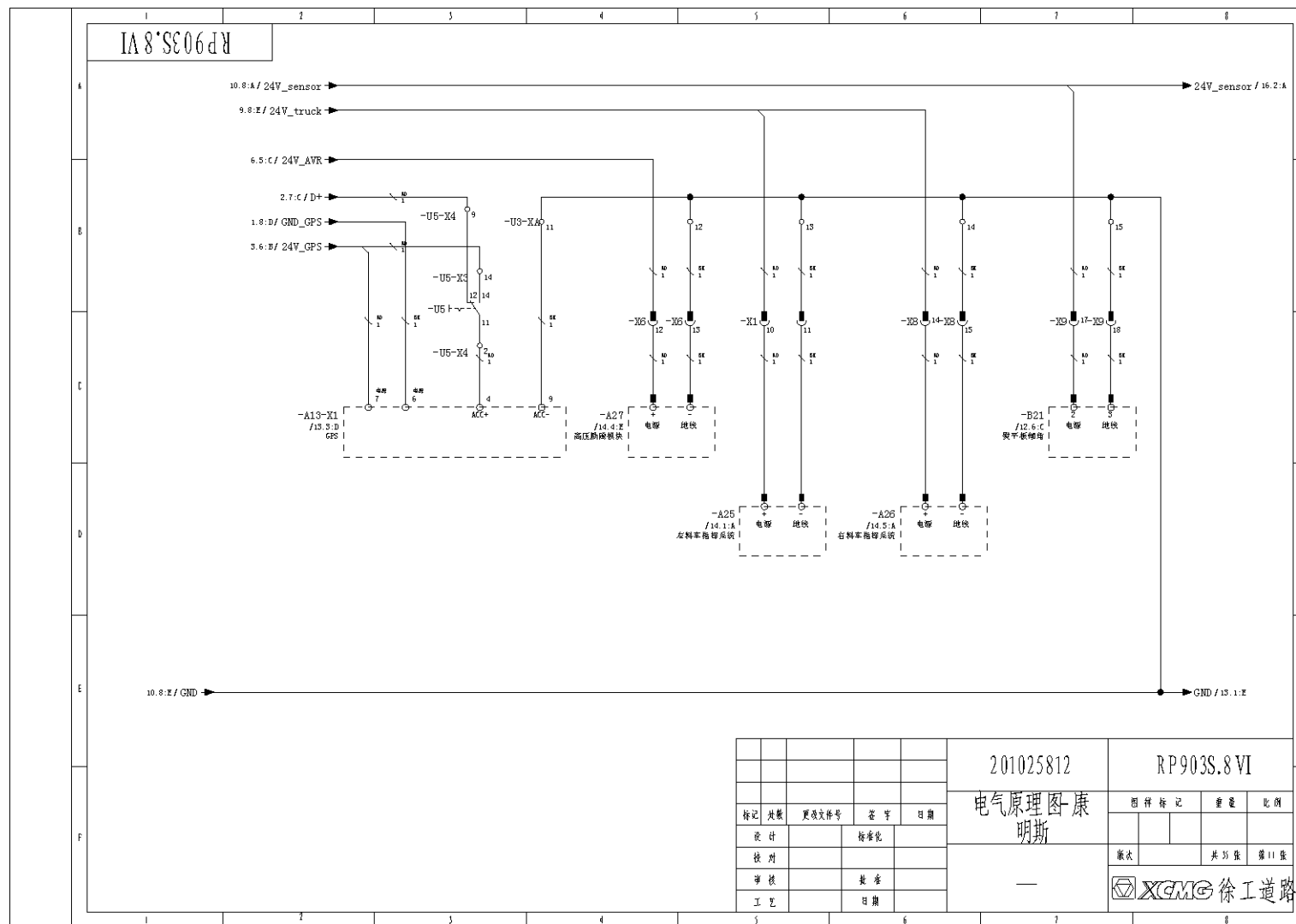


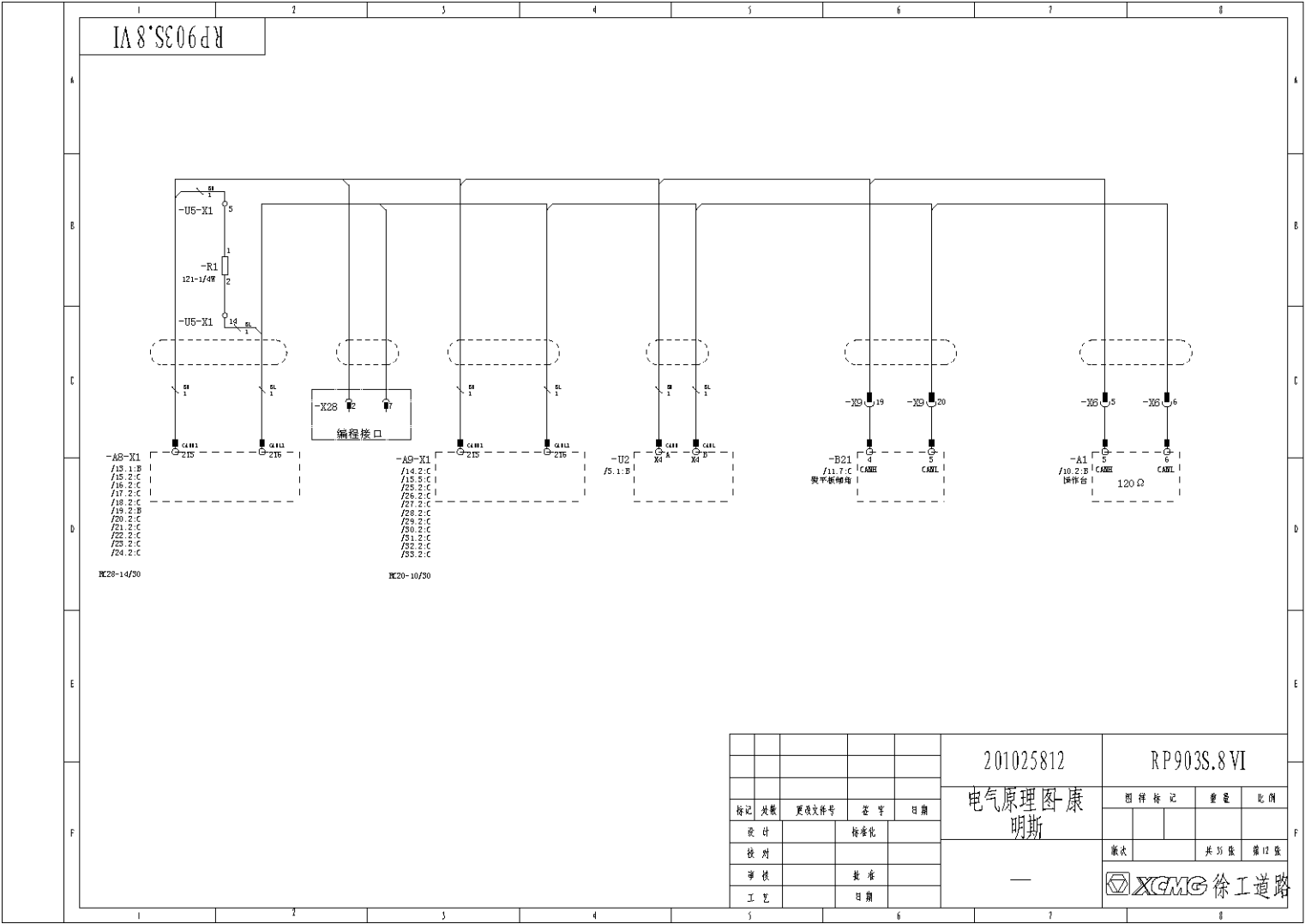


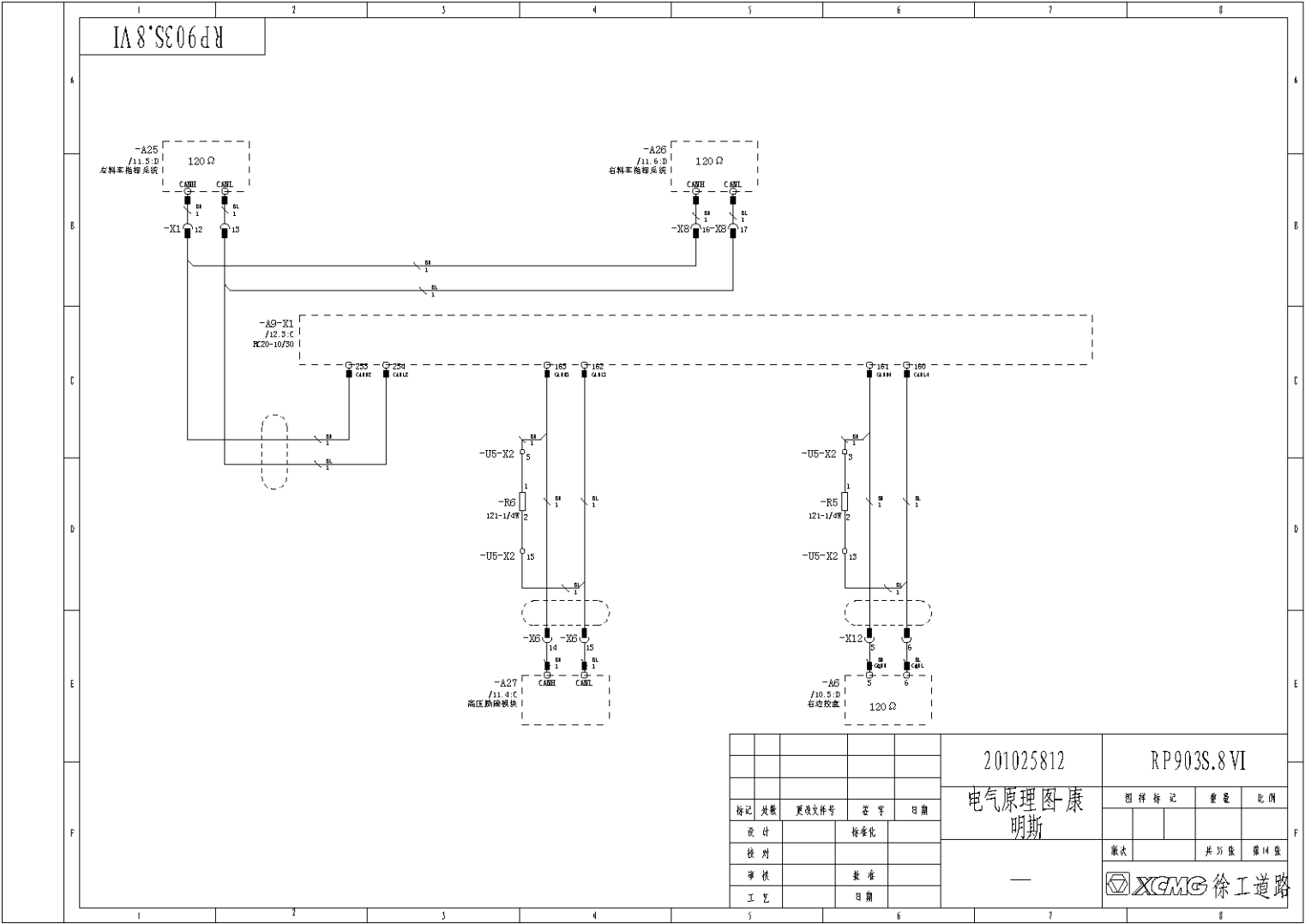


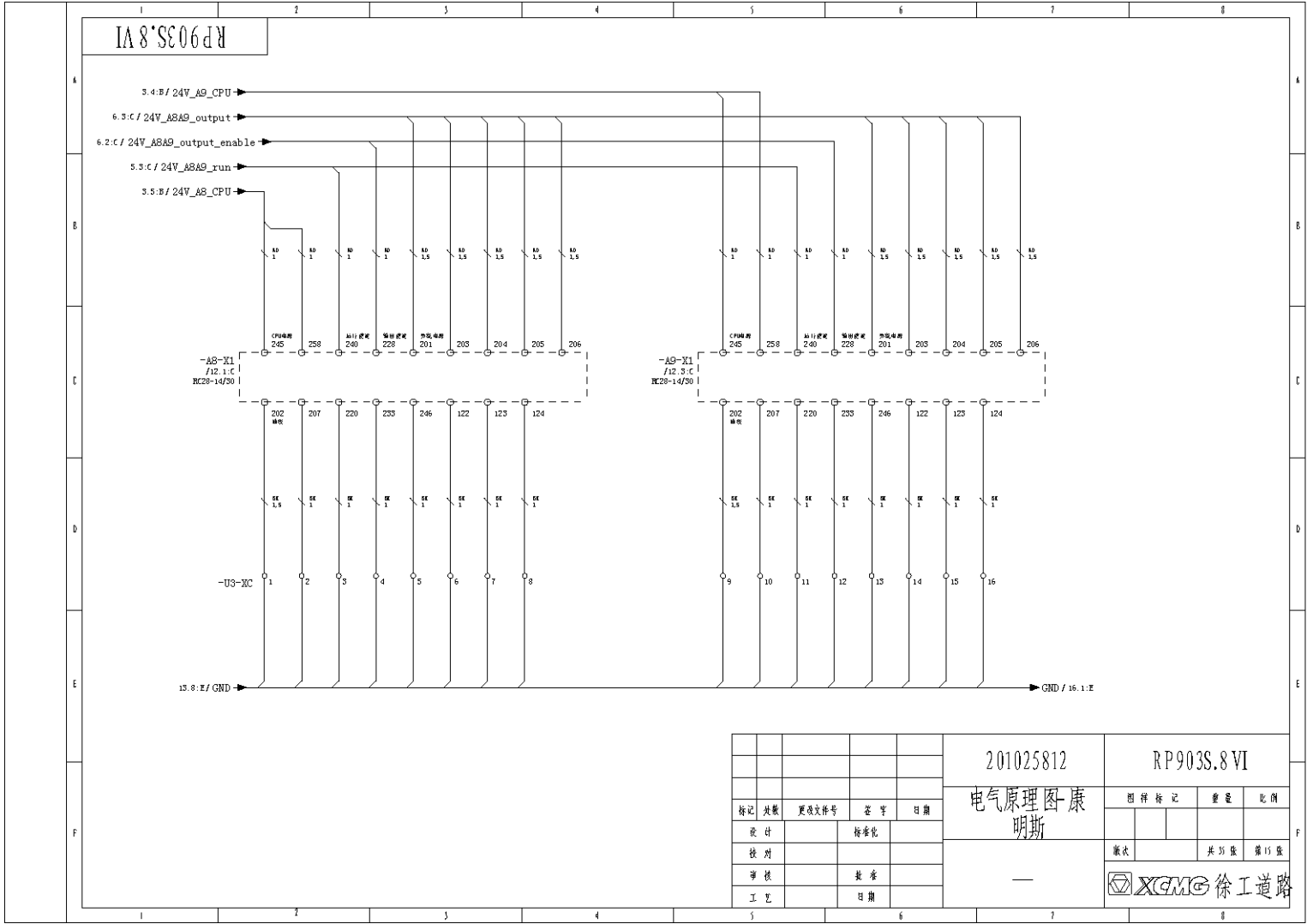
	1	2	3	4	5	6	7	8
	RP903S.8 VI							
A								
B								
C								
D								
E								
F								
	1	2	3	4	5	6	7	8

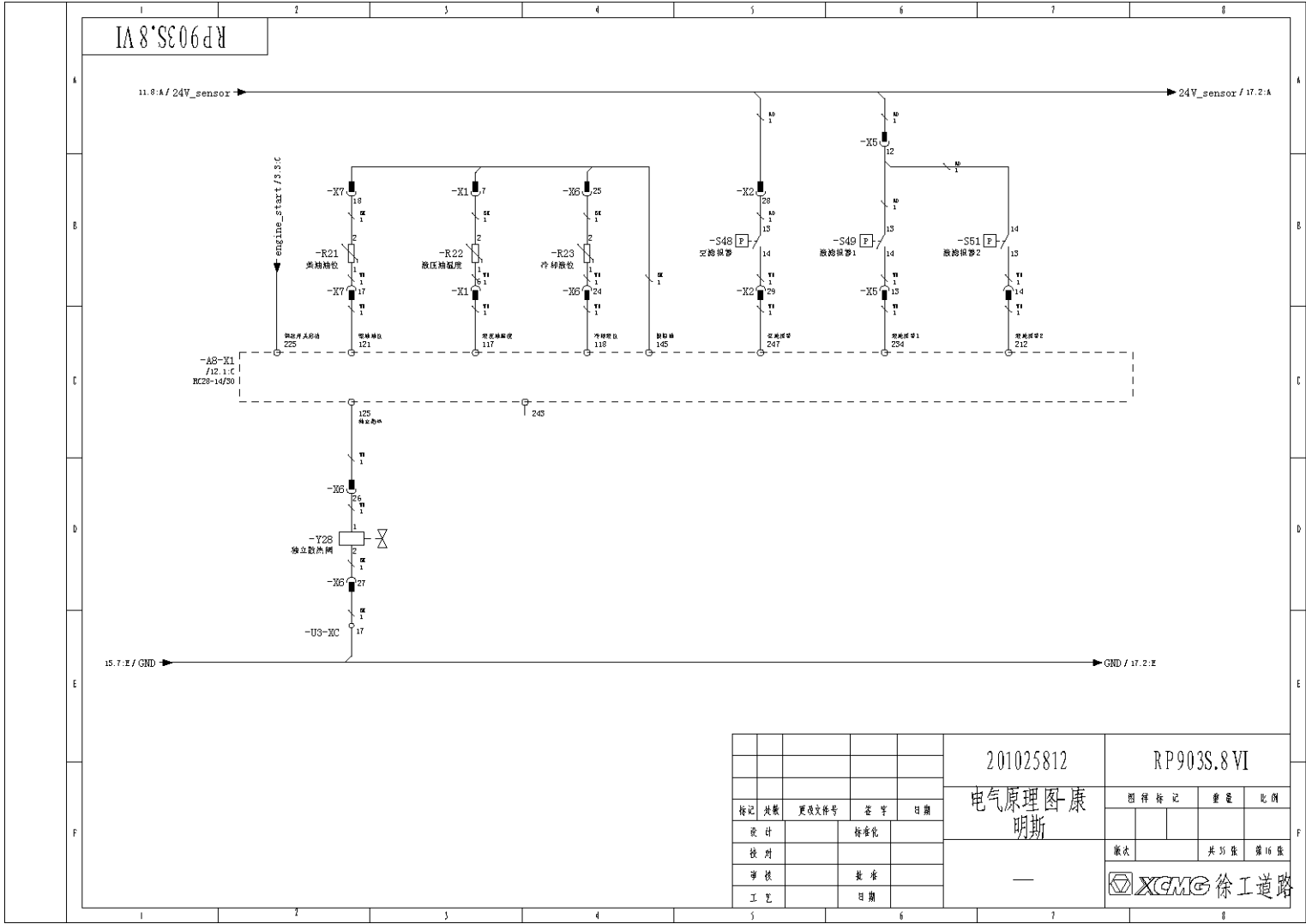
						201025812	RP903S.8 VI		
标记	数量	更改文件号	签字	日期		电气原理图 康	图样标记	重量	比例
设计			标准件			明斯			
校对						—	版本	共几张	第几张
审核			数量				 徐工道路		
工艺			日期						

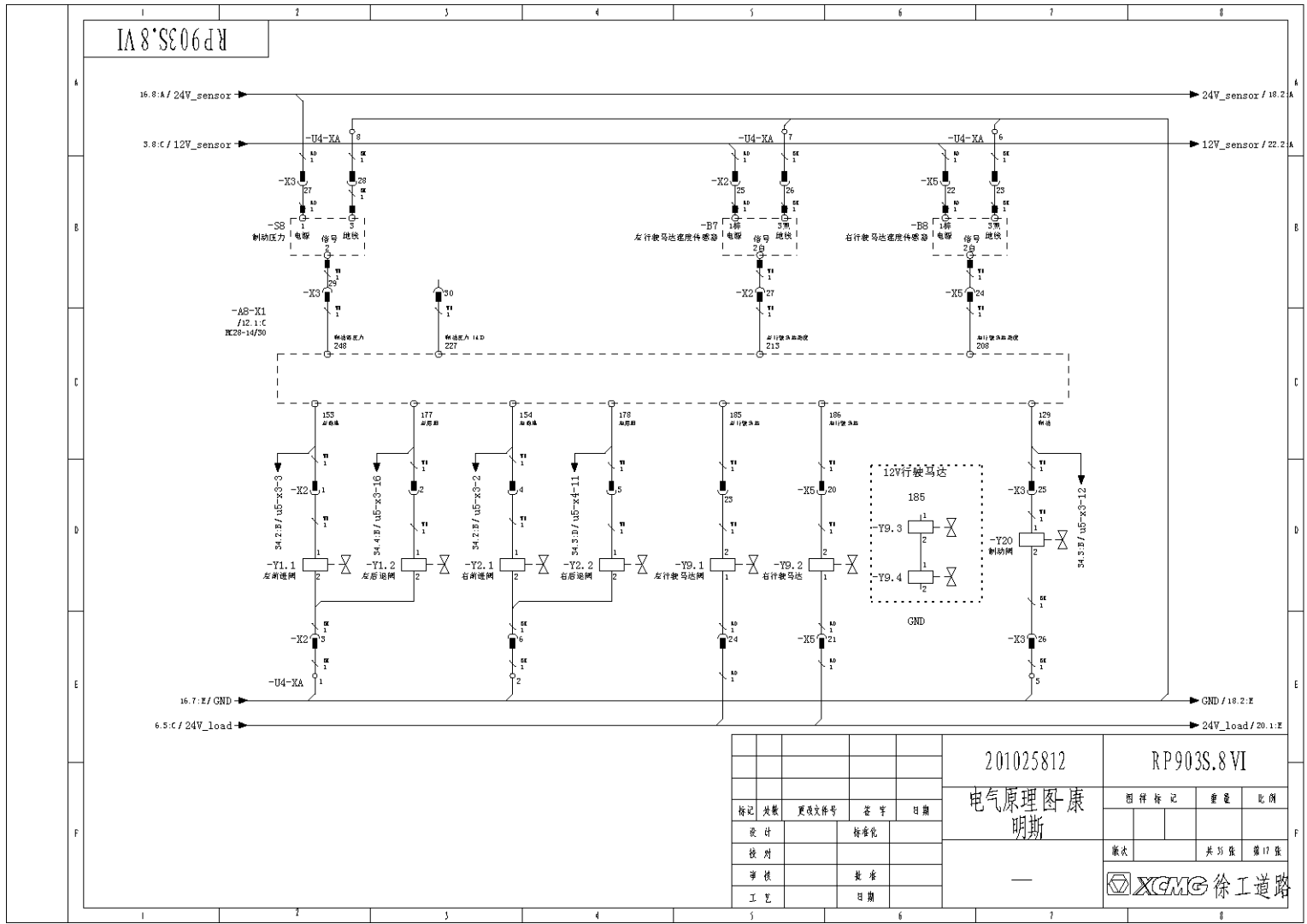


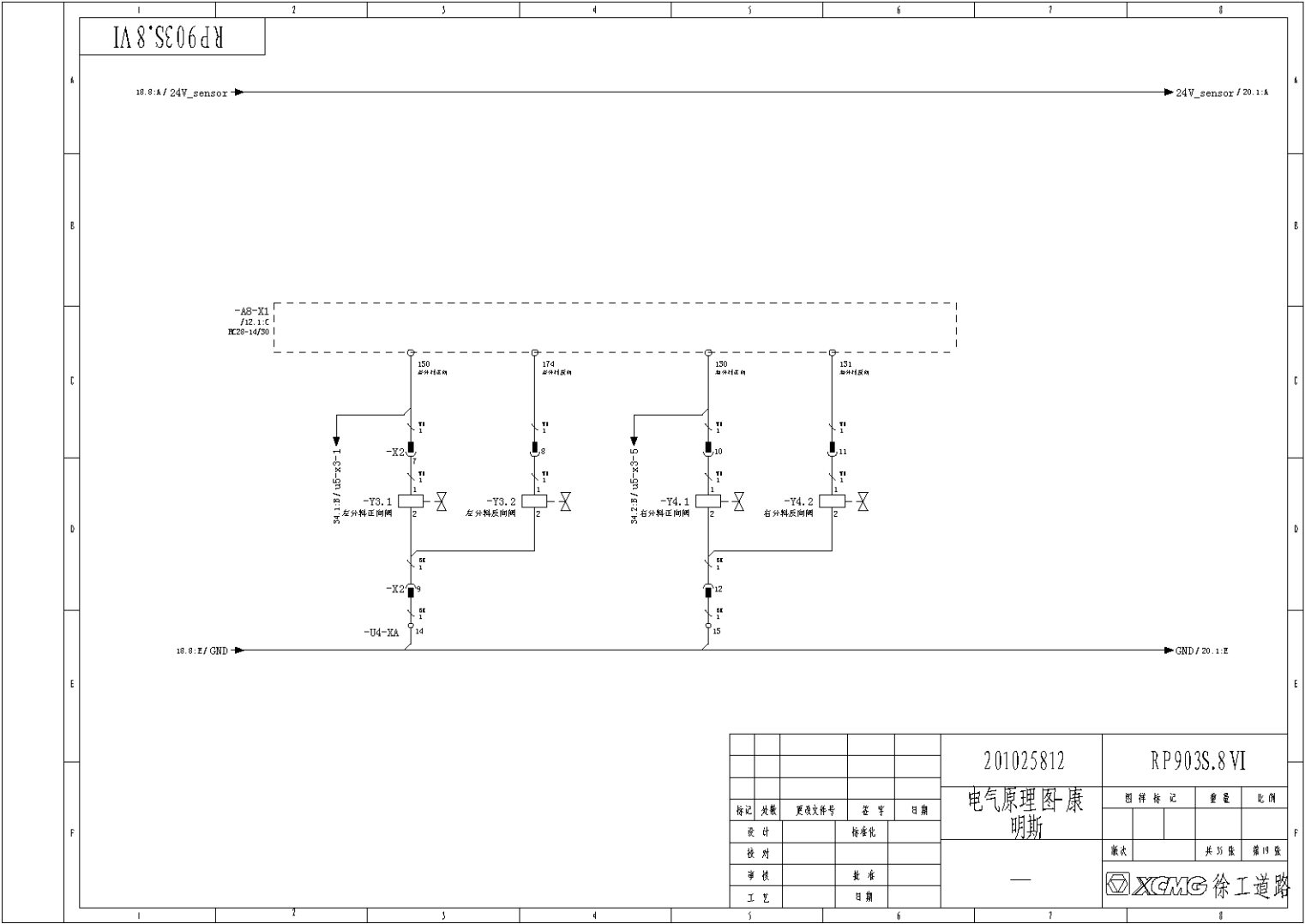


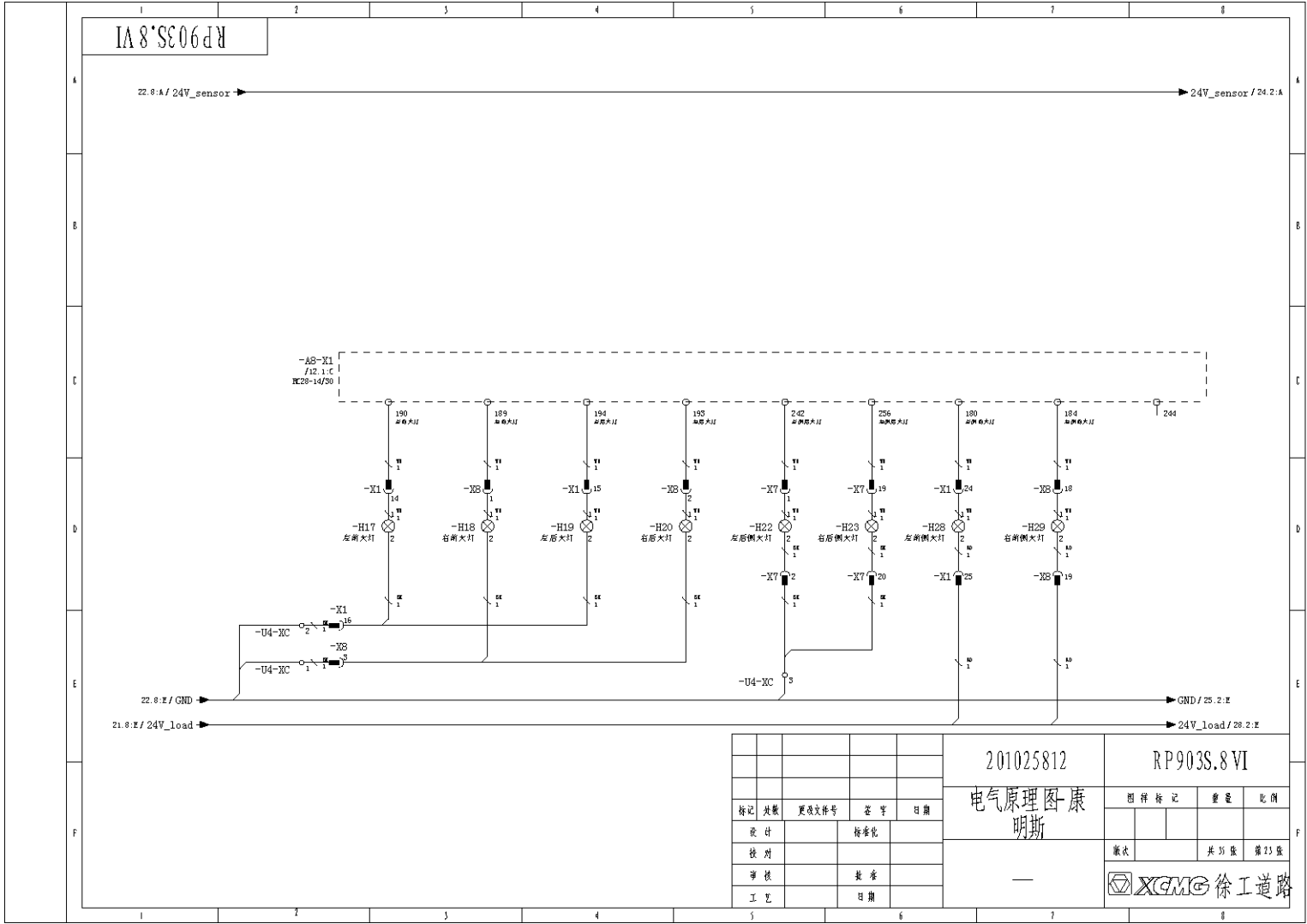


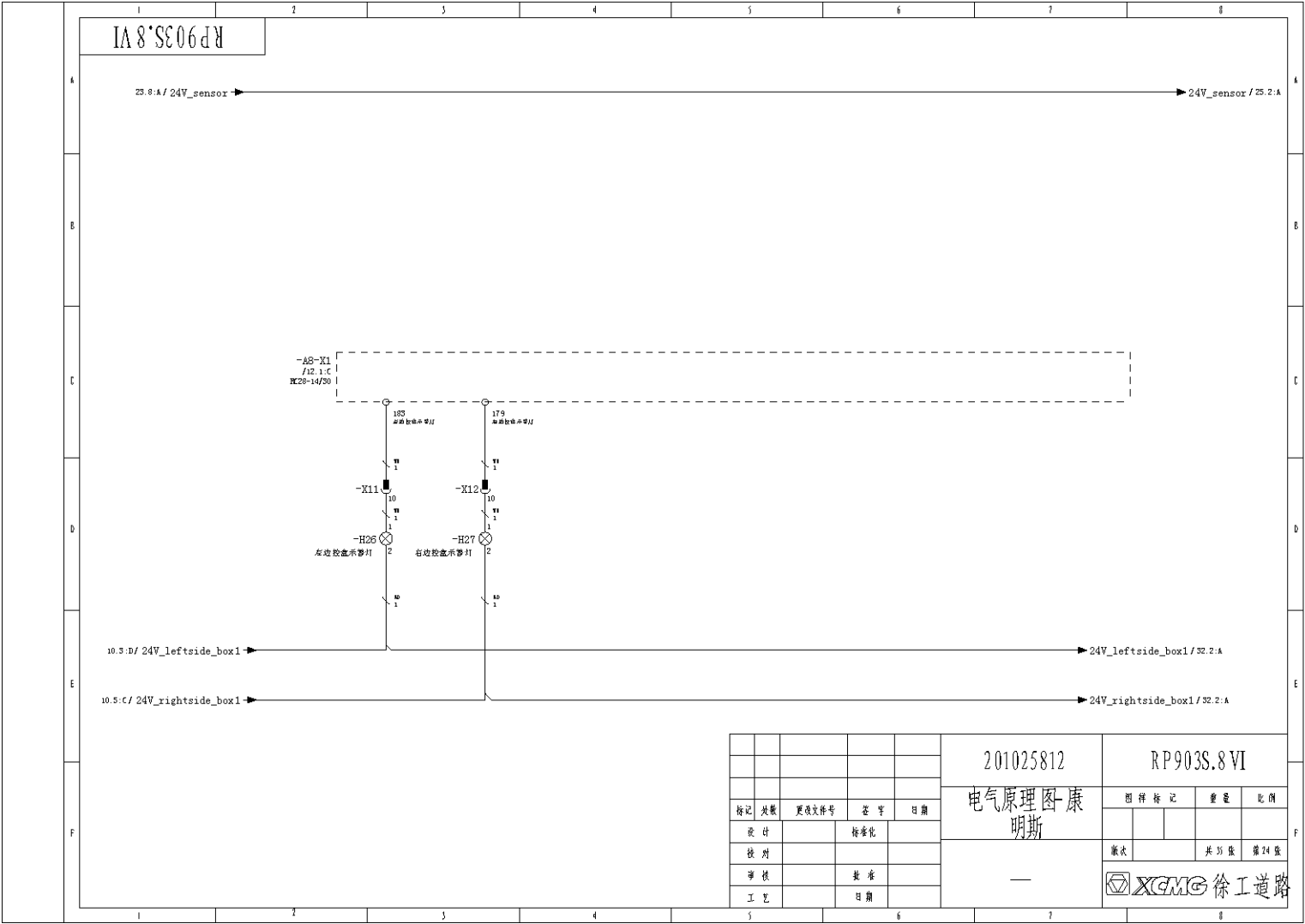


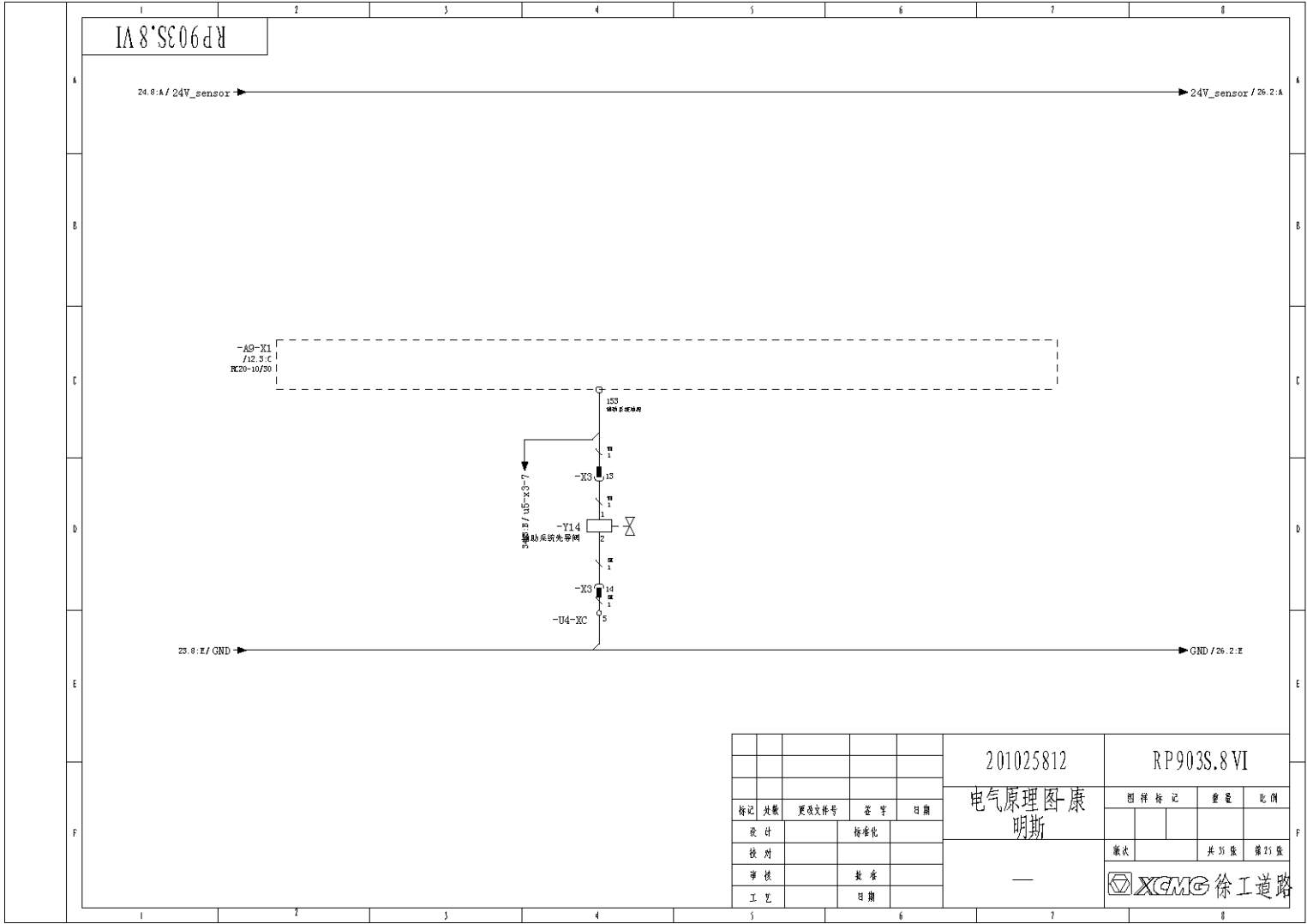


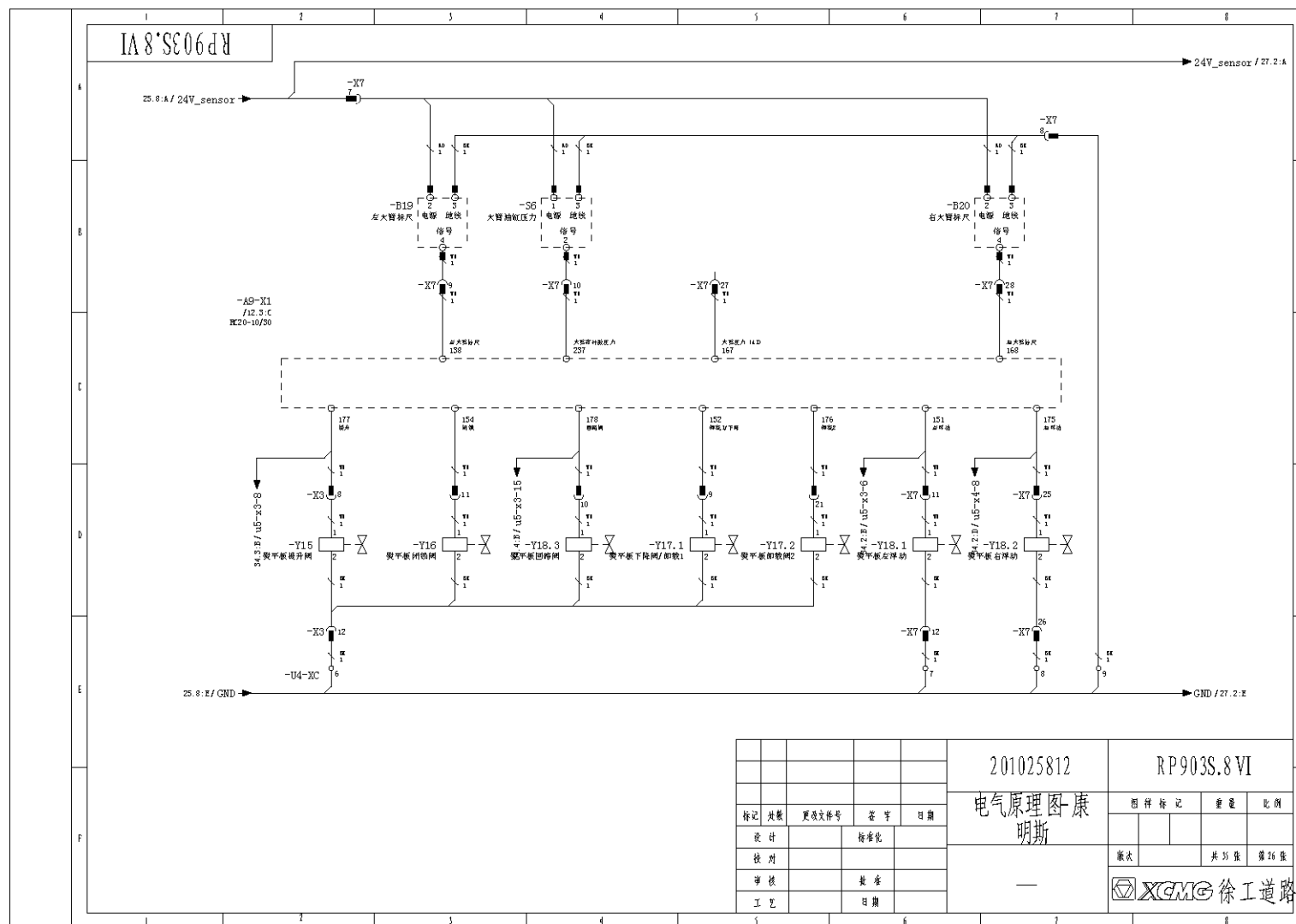


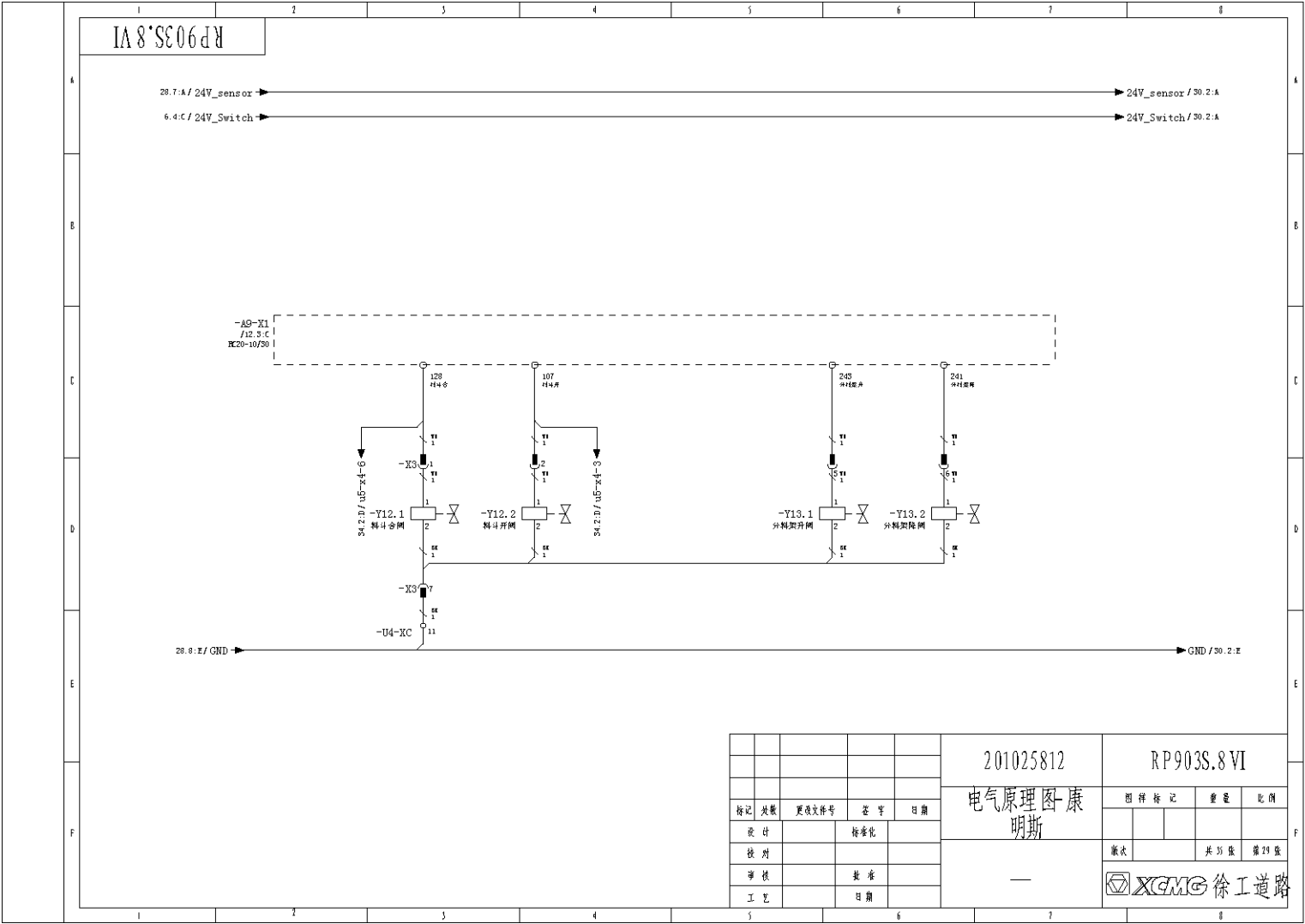


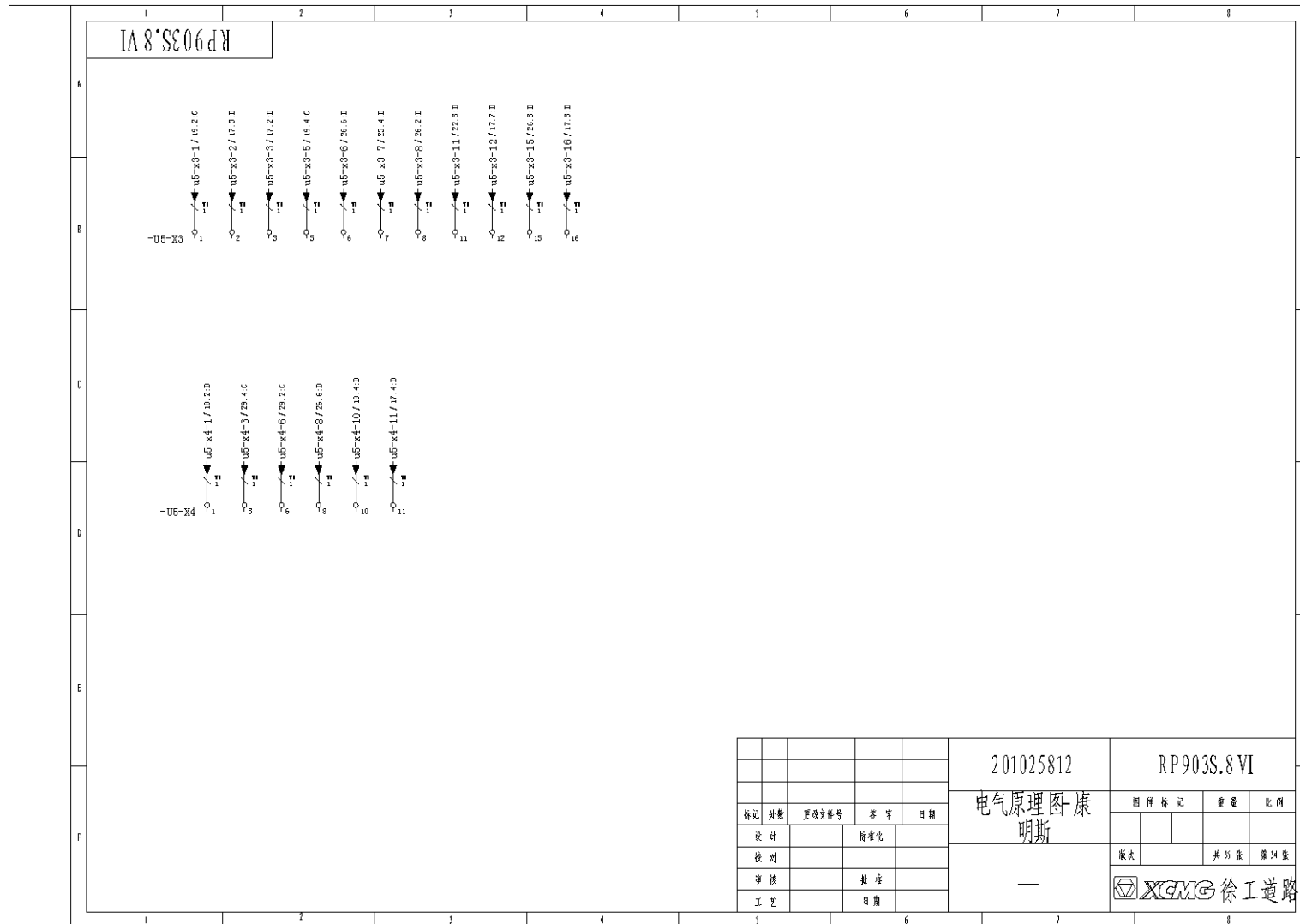




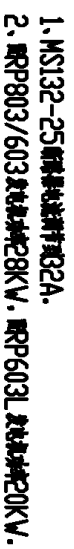
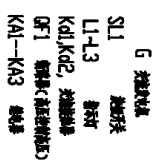








RP803.8.11.1

[illegible]

编后说明

Заклучение

尊敬的用户：

Уважаемые пользователи:

本书在编制校对审核过程中,难免出现错误,如果你对说明书的内容有疑问或者有更好的建议,请在下面填写,用邮寄或电子邮件等方式寄给我们,以便我们提高工作,为您提供更好的服务,谢谢合作!

В процессе составления, контроля и рассмотрения данного руководства неизбежно возникают ошибки. Если вы имеете вопросы или лучшие предложения для содержания руководства, заполните в следующее место. Посылаете нам образом почтового отправления или E-mail для удобства улучшения работы, предоставления Вам лучшие обслуживания. Спасибо за сотрудничество!



徐工集团工程机械股份有限公司

ООО механической техники Корпорация XCMG

地址：中国江苏省徐州市经济开发区工业一区

Адрес: Китай, провинция Цзянсу, город Сюйчжоу, Зона экономической разработки, промышленный район 1

销售电话（Телефон сбыта）: +86-516-87928888

销售传真（Факс сбыта）: +86-516-87638888

服务电话（Теллефон обслуживания）: +86-516-87932222

服务传真（Факс услуги）: +86-516-85857433

备件电话（Телефон запасных частей）: +86-516-87938878

备件传真（Факс запасных деталей）: +86-516-83363922

技术支持（Техническая поддержка）: 0516-87938756

邮编（Почтовый индекс）: 221004

服务热线（Горячая линия услуги）: 400-110-9999

网址（Сайт）: <http://www.xcmg.com/xgdl>

版权所有 侵权必究

Авторское право сохраняется Нарушение права расследуется

2017 年 1 月第 1 次印刷

Первое печатание в январе 2017 г.